

Ka. Rom

10561



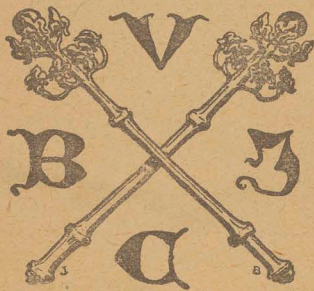
BIBLIOTHECA
VATICANA
MUSEO L. BRITANNICO
MUSEO L. NAZIONALE

I

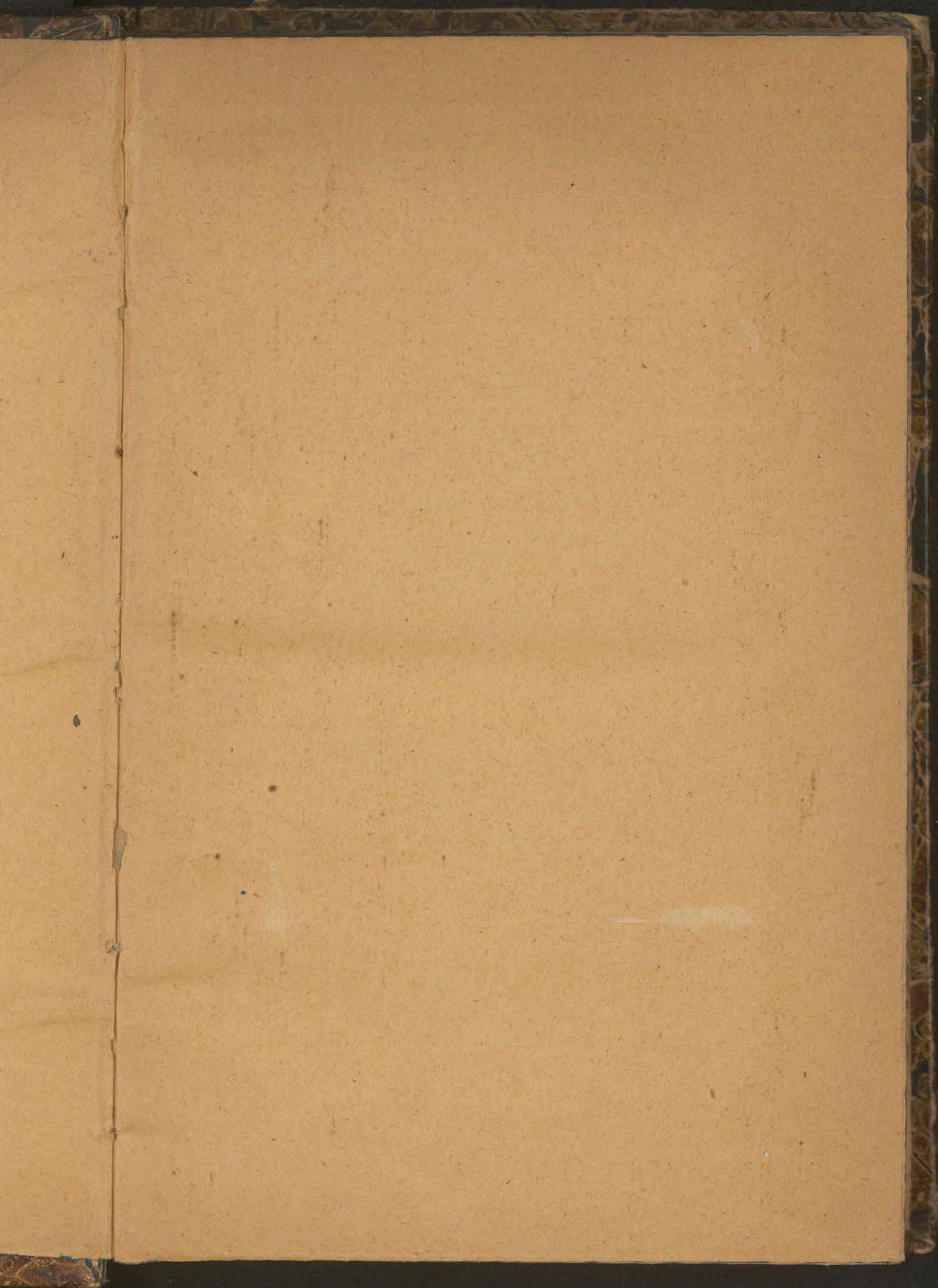
Maa. S. D. N.

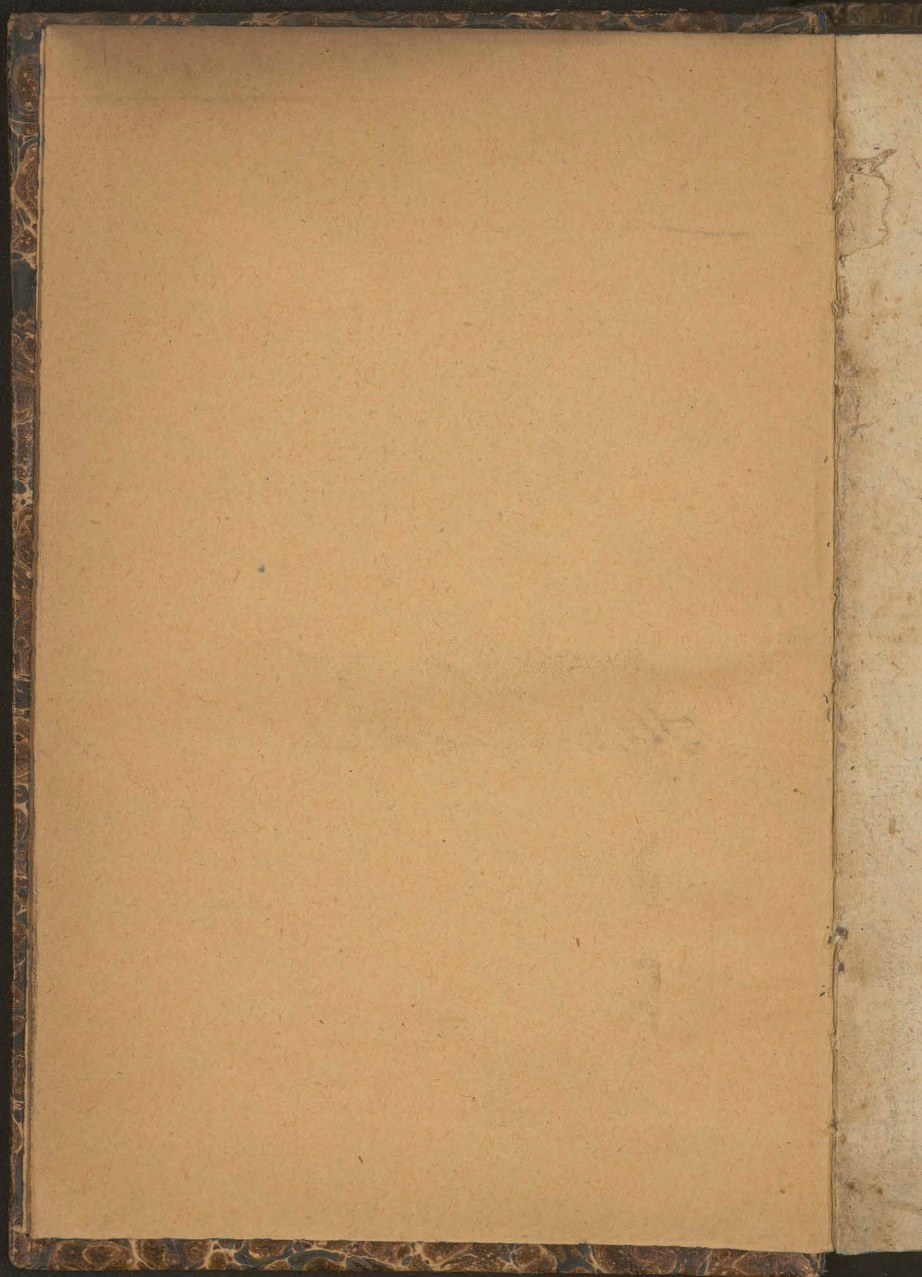
P

V
A



10561





1056
MOWY
CYCERONA

PRZEZ

X. JULIANA SIEMASZKĘ

SCHOLARUM PIARUM

Na Oczyszty język

PRZEŁOŻONE, A NAKŁADEM

Jaśnie Oświeconego Xiążęcia Jmci

ALEXANDRA SAPIEHY


Wojewody Połockiego. Hetmana

Woytk W. X. Litewskiego

Dla pożytku

SZLACHECKIEY MŁODZI

WYDANE 1770.



A PRZEDRUKOWANE ROKU 1777.

W W I L N I E

w Drukarni J. K. Mci y Rzeeczypośpolitey

u XX. Scholarum Piarum.

APPROBATIO.

ORATIONES M. T. CICERONIS Polonice redditæ per P. Julianum Siemaszko ut in lucem prodire possint, facio copiam; si videbitur iis, ad quos id pertinet. Datt: in Coll: Nostro Vilnensi Scholarum Piarum die 31. Maij 1770.

FELICIANUS WYKOWSKI
Præpositus Provincialis.

GERVASIUS OSKIERKA
Assistens & Secret.
mpp.

REIMPRIMATUR.

CAROLUS KARP Can: Senior
Cathedr: Offic: Grlis Vilnensis.
mppr.





MOWA CYCERONA
Z A
SEXTEM ROSCIUSZEM
AMERYNSKIM.

OBIASNIENIE RZECZY.

Sextus Rosciusz Obywatel Ameryi za Dyktatury Sylli zabitym był w Rzymie przez zasadzki. Chryzogon poufalec Sylli udał jego po śmierci, jakoby pod czas domowej wojny z przeciwney był strony. Wymógł przeto, iż dobra Rosciusza na Skarb zajęchano, y temuż Chryzogonowi przedano. Aby zaś Sextus Rosciusz Syn dóbr tych nie dochodził, oskarżył jego u Sądu, jakoby Ojca zabił. Stawał z jego strony Erucy oskarżyciel, z strony zaś Rosciusza Cycero Patron. Byli na ten czas Konsulami Sylla y Metellus, Fanius zaś, jako tego roku Starosta spraw kryminalnych, był nad temi sądami przełożonym. Stawał Cycero mając lat 27. w przyto-

mności całego pospólstwa, gdy między Sędziami sami zasiadali Senatorowie. W mowie tej więcej jest żywości niż powagi względem innych mów Cyceronowskich.

ROSPORZĄDZENIE MOWY.

Wstęp. Wyraża Cycero naprzód: dla czego nie inni poważniejszy, ale on młody y prywatna osoba stała w tej sprawie. Powtóre: całą sprawę opowiada. Potrzebie: jedna sobie łaskę y uwagę w słuchaniu: siebie poniżając, Sędziów wychwalając, przeciwników w nienawiść podając, y nędzę S. Rościusza wyrażając. *Relacya.* Opowiada w niej Cycero jasnie y dostatecznie stan zabitego S. Rościusza, jego nieprzyjaźń z Tytusem y Kapitonem Rościuszami, jego zabicie, umowę między Chryzogonem y pomienionemi Rościuszami, exkuzę Sylli, dóbr zajechanie, poselstwo Amerynow do Sylli, y zabiegi nieprzyjaciół. *Założenie.* Pierwsza część: S. Rościusz Oyca nie zabił. Druga: Rościuszowie Tytus y Kapito zabili. Trzecia: Chryzogon bardzo potęgą swoją szkodzi. *Dowodzenie.* Pierwszą część tak dowodzi: wielki jest występek zabić Oyca; zaczym wielkich trzeba dowodów, na dowiedzenie komu tej zbrodni: Erucy żadnych nie przywiódł dowodów na pokazanie, że S. Rościusz zabił Oyca; zaczym Sext. Rościusz Oyca nie zabił. Wielkość tego występku pokazuje z praw natury, y wielkości kar za tę zbrodnią ustanowionych. Erucy

en

nie ma dowodów: bo fałsz jest, co mówi; że Ociec Rosciusza nienawidział, że jego chciał wydziedziczyć. Rosciusz Oyca nie zabił: bo ani chciał zabić, ani mógł, nie chciał zabić: bo nie miał żadney przyczyny; ani z swojey strony, gdyż był spokojny; ani z strony Oyca; gdyż Oyciec jego kochał. Nie mógł zabić; ani przez siebie, bo na ten czas w Rzymie nie był, ani przez najętych zabóyców, bo ich nie znał; ani przez slug, bo prosił Chryzogona o ich wydanie. Wyśmiewa wszędzie dowody Erucego, wytyka jego w oskarżaniu niedbalstwo, pomnaża wielkość zbrodni Oycobójstwa. *Druga Część*: Sext: Rosciusza Tytus y Kapito Rosciuszowie zabili: bo po nim wszystko zabrali, w Rzymie pod czas zabicia byli, zaraz jeden drugiemu oznaymili; Chryzogona do umowy nakłonili, wiele od niego wzięli, y sami są rozpustni. Wytyka ich zbrodnie, wyśmiewa świadectwo Kapitona. *Trzecia Część*: Chryzogona potęga szkodliwa y Sext: Rosciuszowi, y całej Rzeczpospolitey. Oświadcza się, iż mówiąc przeciw Chryzogonowi nie ściąga tego do Sylli y jego przyjaciół. *Zakończenie*. Nakłania Sędziów do politowania nad Sextem Rosciuszem, do nienawiści przeciwnikom; do baczności o Rzeczpospolitą.

M O W A.

I. **D**ziwicie się, jak mi się zdaje, Sędziowie: z kąd to jest, iż gdy tylu innych naywiększych mówców y ludzi nayszlachetniejszych siedzi; ja jeden powstałem; który ani wiekiem, ani dowcipem, ani powagą z siedzącemi równać się niemogę. Wszyscy albowiem ci, których na tę sprawę zgromadzonych widzicie, tego są zdania: iż krzywdy niesłychanym występkiem uczynioney bronić należy: bronić zaś sami dla okropności (a) tych czasow nieważą się. Przez co się staje, iż się tu zeszli dla tego, że ich urzędu wyciąga obowiązek; milczą zaś dla tego, że się obawiają niebezpieczeństwa. Cóż tedy? jedenże ja ze wszystkich najsміelwszy? bynajmniey. Ale przynajmniey bardziey od innych uczynny? ani tey nawet chwały tak jestem chciwy, iżbym jej innym miał ubliżać. Cóż tedy mnie pobudziło, abym mimo tylu innych sprawę Sext. Rosciusza przyjął? bo gdyby ktokolwiek mówił z tych, których tu przytomnych widzicie, y którzy wielkicy są powagi y dościoieństwa; gdyby

(a) Miał tę mowę Cycero w krytycznym czasie. Maryusz z pospólstwa do naywyższych urzędow wyniesiony, promowował ludzi swojego stanu. Szlachta tego znieść niemogąc, obrała Dyktatorem, czyli jednowładnym rządzcą Syllę. Ten zwyciężywszy Maryusza, wszystkich przeciwnych Szlachcie częścią zabijać, częścią dobra zajeżdżać ka-

O R A T I O.

I. *Credo ego vos, Judices, mirari, quid sit, quod, cum tot summi oratores, hominesque nobilissimi sedeant, ego potissimum surrexerim, qui neque aetate, neque ingenio, neque auctoritate sim cum iis, qui sedeant, comparandus. Omnes enim hi, quos videtis adesse in hac causa, injuriam novo scelere conflatae putant oportere defendi: defendere ipsi propter iniquitatem temporum non audent. ita fit, ut adsint, propterea quod officium sequuntur: taceant autem idcirco, quia periculum metunt. Quid ergo? audacissimus ego ex omnibus? minime. at tanto officiosior, quam ceteri? ne istius quidem laudis ita sum cupidus, ut aliis eam praereptam velim. Quae me res igitur praeter ceteros impulit; ut causam Sexti Roscii reciperem? quia, si quis istorum dixisset, quos videtis adesse, in quibus summa auctoritas est, atque amplitudo; si verbum de republica fecisset, id quod in hac causa fieri necesse est: multo plura dixisse, quam dixisset, putaretur. Ego etiamsi omnia, quae dicenda sunt, libere dixero, nequaquam tamen*

zał. O to y Sext: Rosciusza Chryzogon przed Syl-
lę udając, wymógł, iż dobra na skarb zajechano.
Każdy się tedy obawiał mówić za Sextem Rosciu-
szem Synem, aby wytykając podeyscie Chryzogo-
na, nie uraził Syllę; zwłaszcza człowieka w zem-
ście nie ubłaganego.

gdyby choć jedne o Rzeczypospolitey słowo
 wtrącił, bez czego w tey sprawie obeysć się
 nie można: rozumianoby, iż więcej nierów-
 nie mówił, aniżeli by w rzeczy famey po-
 wiedział, ja zaś, chociażbym wszystko, co
 potrzeba, wolnie wyraził, nigdy by się je-
 dnak mowa moja podobnie tłumaczyć y ro-
 zgłosić niemogła. Do tego innych ani się
 zdanie utaić może dla ich powagi y szlache-
 tności: aniby bezpiecznie cokolwiek mówią-
 cym wybaczone dla ich wieku y mądrości:
 ja, jeśli bym co wolnie mówił; y utaić się
 może dla tego, że jeszcze żadnego nie pi-
 stowałem urzędu; y łatwo także młodości
przebaczą mojej: chociaż u nas teraz nie-
 tyło przebaczenia, ale nawet weyrzenia w
 sprawę nie ma zwyczajaju. Przydać także y
 to, iż innych do mówienia tym podobno za-
 praszano sposobem, że przyiąć albo odmó-
 wić bez nadwerężenia swojej mogli powin-
 ności; na mnie zaś ci o to nalegali, których
 ja y godność y przyjaźń y dobrodzieystwa
 wielce sobie szacuję, których ani na przy-
 chylność ku mnie nie zważać, ani powagą
pogardzać, ani rozkazow zaniedbywać nie-
mogę.

Z tych tedy przyczyn ja tey sprawy zo-
 stałem patronem; nie jako jeden wybrany,
 który by naywiększego był dowcipu; ale ja-
 ko zostający się z pomiędzy wszystkich, któ-
 ryby z naymniejszym mógł mówić niebe-
 spieczeństwem: ani iżby Sext. Rosciusz na-
 dofyć mocney polegał obronie, ale aby tylo
 nie

men similiter oratio mea exire, atque in vulgus emanare poterit, deinde, quod ceterorum neque dictum obscurum potest esse, propter nobilitatem & amplitudinem, neque temere dicto concedi, propter ætatem. & prudentiam: ego si quid libèrius dixero, vel occultum esse propterea, quod nondum ad Rempubli-
 cam accessi, vel ignosci adolescentiæ meæ poterit: tametsi non modo ignoscendi ratio, verum etiam cognoscendi consuetudo jam de civitate sublata est. Accedit illa quoque causa, quod a ceteris forsitan ita petatum sit, ut dicerent, ut utrumvis salvo officio se facere posse arbitrarentur. a me autem ii contenderunt, qui apud me & amicitia, & beneficiis, & dignitate plurimum possunt, quorum ego neque benevolentiam erga me ignorare, nec auctoritatem aspernari, nec voluntatem negligere debeam.

His de causis ego huic causæ patronus existiti, non electus unus, qui maximo ingenio, sed relictus ex omnibus, qui minimo periculo possem dicere: neque uti satis firmo præsidio defensus Sext. Roscius, verum uti ne omnibus desertus esset. Forsitan quærat, quæ iste terror sit, & quæ tanta formido, quæ

nie ze wszystkim był opuszczony. Pytacie się podobno Sędziowie; jakaż to ta jest bojaźń, y jaka tak wielka trwoga, która tylu y takim mężom za życiem y dostatkami drugiego tak, jak zwykli, mówić nie dozwoliła? y nie dziw, że jeszcze o tym nie wiecie, ponieważ umyślnie o tych rzeczach, dla których sąd ten nie jest przywołany, wzmianki przeciwnicy nie uczynili. Jakież to té są rzeczy? Dobra oyczyste tego Sext: Rosciusza, których szacunek wynosi na 6. millionow sesterciow, naymożniejszy temi czasy w mieście naszym młodzieniec L. Korneli Chryzogon mówi, że od naydzielniejszego y od nayślawniejszego męża L. Sylli (z uszanowaniem o nim wspominam) za dwa kroć sto tyfięcy sesterciow (b) kupił. Ten od was domaga się, abyście, ponieważ bez żadnego prawa cudze pieniądze tak znaczne y tak wielkie zabrał; ponieważ do używania ich życie Sext: Rosciusza przefzkadzać y zawadzać zdaje się: abyście jego od wszelkiey bojaźni y troskliwości uwolnili. Nie ma nadziei, aby, jeżeli ten niewinny ocalonym zostanie, przy dziedzictwie jego tak wielkim y obszernym mógł się utrzymać: jeżeli zaś wskazanym będzie y wypędzonym; spodziewa się, iż czego przez występek dostąpił, przez zbytki to swoje rozsypie

(b) Sestercius ważył 10. groszy naszych. Dobra tedy Sext: Rosciusza szacowano sześćdziesiąt millionow groszy, to jest dwa miliony złotych. Chryzogon kupił je za 66,666. złotych y groszy 20.

quæ tot, ac tales viros impediât, quo minus pro capite, & fortunis alterius, quemadmodum consuerunt, causam velint dicere. Quod adhuc vos ignorare non mirum est, propterea quod consalto ab accusatoribus, ejus rei, quæ conflavit hoc judicium, mentio facta non est. Quæ res ea est? bona patris hujusce Sexti Rosci, quæ sunt sexagies: quæ de viro fortissimo, & clarissimo, L. Sulla, quæ honoris causa nomino, duobus millibus nummum se dicit emisse adolescens vel potentissimus hoc tempore nostræ civitatis, L. Cornelius Chrysogonus. Is a vobis, iudices, hoc postulat, ut, quoniam in alienam pecuniam tam plenam, atque præclaram, nullo jure invaserit. quoniamque ei pecunie vita Sexti Roscii obstare, atque officere videatur, deleatis ex animo suo suspicionem omnem, metumque tollatis. sese, hoc incoluisti, non arbitratur hujus innocentis patrimonium tam amplum, & copiosum posse obtinere: damnato, & ejecto, sperat se posse, quod adeptus est per scelus, id per luxuriam effundere atque consummare. Hunc sibi ex animo scrupulum, quæ se dies noctesque stimulat ac pungit, ut revelatis, postulat: ut ad hanc suam prædam, tam nefariam, adjuutores vos profiteamini. Si vobis æqua, & honesta postulatio videtur, iudices: ego contra brevem postulationem afferô, & (quomodo mihi persuadéo) aliquanto æquiozem.

Mowa Cyncerona

tyje y rozproszy. Uprasza, abyście ten z fer-
ca jego iztylet, który go we dnie y w nocy
trapi, wyrwali: y ogłosił się pomocnika-
mi tak niegodziwey jego zdobyczy. Jeżeli
tedy Sędziowie tę jego proźbę za słuszną y
uczciwą poczytujecie; ja przeciwnie krót-
ką zanoszę proźbę; a podobno, iak mi się
zdaje, nieco sprawiedliwszą.

Naprzód Chryzogona proszę, aby na pie-
niądzech y dobrach należych przestawał, krwi
zaś y życia nie pragnął: potym was Sędzio-
wie, abyście się swywoli zuchwałych ludzi
oparli, niewinnym utrapienia umnieyszli,
y w tey Sext: Rosciusza sprawie niebespie-
czeństwo, które wszystkich czeka, oddali-
li. Jeżeli albo pobudka, albo podeyrzenie o
zbrodnię, albo też jakakolwiek, choćby też
najmnieysza się rzecz pokaże, przez którą-
by się wydało, iż oni nie bez żadnego wca-
le dowodu oskarżają: na koniec, jeżeli prócz
tey zdobyczy, o której namieniłem, inną
jaką tey sprawy znaydziecie przyczynę:
wolno będzie życie Sext: Rosciusza ich po-
święcić chciwości; przeciwnie zaś, jeżeli
o nic tu innego nie idzie, jako tylo, aby na
niczym nie zbywało tym, których nic na-
fycić nie może; jeżeli o to tylo dzisieysza
sprawa jest przywołana; aby do tey tak bo-
gatey y tak znaczney zdobyczy wskazanie
Rosciusza jakby dopełnienie miary było przy-
dane: czyliż między wielą niegodziwemi
rzeczami ta nie jest nayniegodziwsza; iż
was oni za zdolnych osądził; przez któ-
rychby

Primum a Chryfogono peto. ut pecunia, fortunisque nostris contentus fit. sanguinem, & vitam ne petat: deinde a vobis, iudices, ut audaciam sceleri resistatis, innocentium calamitatem levetis, & in causa Sexti Roscii, periculum, quod in omnes intenditur, propulsetis. Quod si aut causa criminis, aut facti suspicio, aut quaelibet denique vel minima res reperietur, quamobrem videantur illi nonnihil tamen in deferendo nomine sequuti: postremo si præter eam prædam, quam dixi, quidquam aliud causæ inveneritis: non recusamus, quin eorum libidini Sexti Rosci vita dedatur. sin aliud agitur nihil, nisi, ut iis ne quid desit, quibus satis nihil est: si hoc solum hoc tempore pugnatur, ut ad illam optimam, præclaramque prædam damnatio Sexti Roscii, velut cumulus, accedat: nonne cum multa indigna, tum vel hoc indignissimum est, vos idoneos habitos, per quorum sententias, jusque iurandum id assequantur, quod antea ipsi scelere & ferro assequi consueverunt? qui ex civitate in senatum propter dignitatem, ex senatu in hoc consilium electi estis propter severitatem, ab his hoc postulare homines scarios

rychby sąd przyśięgły tego dostąpili, czego dotąd sami bronią y występkiem zwykli dopępować? którzy z pospólstwa do Senatu dla waszey zacności, z Senatu do tego sądu dla waszey sprawiedliwości wybrani jesteście; aby się od tych domagali szermierze y zabójcy, iżby nie tylo unikneli kary, którey za swoje zbrodnie obawiać się y chronić powinni; ale jeszcze, ażeby mocą tego sądu łupami Sext. Rosciusza ubogaceni z tąd wyszli?

4
 O tych tedy tak wielkich y tak nieznośnych rzeczach ani sposobnie mówić, ani się poważnie użalać, ani wolnie wołać mogą sposobności albowiem dowcip, powadze wiek, wolności czasy niniejsze są na przeszkodzie. Dodać do tego należy bojaźń ofobliwszą, którą częścią przyrodzony wstyd mój, częścią waży godność, częścią przeciwnikow gwałtowność, nakoniec także Sext. Rosciusza niebezpieczeństwo we mnie sprawuje. Dla czego was Sędziowie upraszam, abyście mnie mówiącego uważnie y łaskawie słuchali. Cnocie y mądrości waszey ufając, więcej podobno przyjąłem ciężaru, aniżeli znieść potrafię. tego ciężaru jeżeli z jakieykolwiek miary mnie ulżycie; staraniem y usilnością moją będę, ile można, dzwigać; jeżeli zaś, czego się nie spodziewam, wy mnie opuścicie; umyślnie jednak nie stracę, y to, com przyjął, będę, póki zdołam, utrzymywać; a jeśli nie wystarczę; wolę pod ciężarem urzędu mojego upaść; aniże-

carios, atque gladiatores, non modo ut supplicia vitent, quæ a vobis pro maleficiis suis metuere atque horrere debent: verum etiam ut spoliis Sexti hoc iudicio ornati, antequam discedant?

His de rebus tantis, tamque atrocibus, neque satis me commode dicere, neque satis graviter conqueri, neque satis libere vociferari posse intelligo. Nam commoditati ingenium, gravitati ætas, libertati tempora sunt impedimento. Huc accedit summus timor, quem mihi natura, pudorque meus attribuit, Et vestra dignitas, Et vis adversariorum, Et Sexti Roscii pericula. Quopropter vos oro, atque obsecro, iudices, ut attente, bonaque cum venia verba mea audiat. Fide, sapientiaque vestra fretus plus oneris sustuli, quam ferre me posse intelligo. hoc onus si vos aliqua ex parte allevabitis, feram, ut potero, studio, Et industria, iudices sin a vobis (id quod non spero) deserar; tamen animo non deficiam, et id, quod suscepi, quod potero, opprimi me onere officii malo, quam id, quod mihi cum fide semel impositum est, aut propter perfidiam abjicere, aut propter infirmitatem animi deponere.

aniżeli, abym miał to, co raz z ufnością mnie powierzono; albo przez radę opuścić, albo przez bojaźliwość złożyć.

Ciebie także M. Fannie usilnie upraszam, abys się takim dziś y nam y ludowi Rzymskiemu stawil; jakim się dawniey temuż ludowi Rzymskiemu pokazałeś, gdy do teyże famey sprawy sędzią byłeś wyznaczony. Wiesz, iak się wielki gmin ludu na ten sąd zebrał; poznajesz, jakie jest wszystkich oczekiwanie, jaka chęć; aby sprawiedliwe y surowe były sądy: Po długiey to czasu przewłoce sąd ten na zabóycow jest ustanowiony; gdy tym czasem wielkie y nieznośne podziały się rozboje. Wszyscy się spodziewają, iż za twego starostwa sądy te o oczewiste rozboje y codzienne krwi rozlanie nie będą niedbale sądzone. Którego tedy głosu w innych sprawach zwykli używać oskarżyciele, tego my teraz używamy oskarżeni. Prosiemy ciebie M. Fannie y was Sędziowie, abyście jak naysurowiey złości ukarali, abyście się mężnie zuchwałym ludziom oparli; abyście uważali; iż, jeśli w tey sprawie umyślnie waznego nie pokażecie; do tego przyidzie chciwość, zuchwałość, y zawziętość ludzi; że nie już potajemnie, ale tu na rynku, przed Twoim M. Fannie Trybunałem, przed waszemi Sędziowie nogami, między temi krzesłami dzieć się będą zabóystwa. Bo czegoż innego w tych żądają sądach, iako tylo, aby się to czynić godziło? Oskarżają ci, którzy na dobra jego najachali; stawa obwiniony ten, któ-

Te quoque magnopere, *M. Fanni*. quæso, ut, qualem te jam antea populo Romano præbuissti, cum huic idem quæstioni iudex præesses, talem te es nobis, es populo Romano hoc tempore impertias. Quanta multitudo hominum convenit ad hoc iudicium, vides: quæ sit omnium mortalium expectatio quæ cupiditas, ut acriter ac severa iudicia fiant, intelligis. Longo intervallo iudicium inter sicarios hoc primum committitur, cum interea cædes indignissimæ, maximæque factæ sint. Omnes hanc quæstionem te prætore de manifestis maleficiis, quotidianoque sanguine haud remissius sperant futuram. Quæ vociferatione in ceteris iudiciis accusatores uti consueverunt, ea nos hoc tempore utimur, qui causam dicimus. Petimus abs te, *M. Fanni*, a vobisque, iudices, ut quam acerrime maleficia vindicetis: ut quam fortissime hominibus audacissimis resistatis: ut hoc cogitetis, nisi in hac causa, qui vester animus sit, ostendetis, eo prurumpere hominum cupiditatem, et scelus, et audaciam, ut non modo clam, verum etiam hic in foro, ante tribunal tuum, *M. Fanni*, ante pedes vestros, iudices, inter ipsa subsellia cædes futuræ sint. Etenim quid aliud hoc iudicio tentatur, nisi, ut id fieri liceat? Accusant ii, qui in fortunas hujus invaserunt, causam dicit is, cui præter calamitatem, nihil reliquerunt. Accusant ii, quibus occidi patrem *Sexti Roscii* bono fuit: causam dicit is, cui non modo luctum

któremu prócz utrapienia nic nie zostawiono: oskarżają ci, którym zabicie Sext. Rosciusza pożytek przyniosło; stawa ten, któremu śmierć Oycowska nie tylo żalu, ale niedostatku nawet była przyczyną: oskarżają ci, którzy jegoż samego zabić chcieli; stawa ten, który do tych sądów z strażą przyszedł, aby w oczach waszych nie był zabity: nakoniec oskarżają ci, o których ukaranie lud cały woła: stawa ten, który jeden tylo z niegodziwego ich został zabójstwa. Ażebyście zaś łatwiej poznali, iż to, co się w rzeczy samej stało; niegodziwsza jest, aniżeli to, co mówię: rzecz całą z początku, jak się stała, opowiem: iżbyście tym jasniey poznać mogli y tego niewinnego człowieka nędzę, y ich zuchwałość, y Rzeczypośpolitey utrapienie.

II. Sextus Rosciusz Oyciec jego był to obywatel Ameryński, jako urodzeniem, szlachetnością y bogactwy nie tylo z owey ofady, ale z całego nawet sąsiedztwa nayznacznieyszy, tak przyjaźnią y częstą gością (c) znacznych ludzi zaszczycony. Miał on bowiem z Matellami, Serwiliuszami, y Scypionami

(o któ-

(c) Przez gościnę publiczną dawni rozumieli dom ten, w którym w podróży będących przyjmowano: prywatna zaś gościna była, gdy kto do jakiego domu zajeżdzał, Gościem zaś zwał się nie tylo podróźny, ale y gospodarz; nie zajeżdżano zaś, chyba do posuwałych przyjaciół: Zkąd gościna znakiem była ścisley przyjaźni. Mieli oni w religij nie czynić żadney przykrości gościowi: dla tego gdy kto z dawnym swoim gościem wszedł w niechęć; y sam do niego nie zajeżdzał, y do siebie jemu zajeżdżać nie dozwalał.

mors Patris attulit, verum etiam egestatem. Accusant ii, qui hunc ipsum jugulare summe cupierunt: causam dicit is, qui etiam ad hoc ipsum iudicium cum praesidio venit, ne hic ibidem ante oculos vestros trucidetur. Denique accusant ii, quos populus poscit: causam dicit is, qui unus relictus ex illorum nefaria caede restat. Atque ut facilius intelligere possitis, iudices, ea, quae facta sunt, indigniora esse, quam haec sunt, quae dicimus: ab initio, res quemadmodum gesta sit, vobis exponemus: quo facilius et huius hominis innocentissimi miserrimas, et illorum audaciam cognoscere possitis. Et Reipublicae calamitatem.

II. Sextus Roscius, pater huiusce, municeps Amerinus fuit, cum genere, et nobilitate, et pecunia non modo sui municipii, verum etiam huius vicinitatis facile primus, tum gratia atque hospitalitate florens hominum nobilissimorum. Nam cum Metellis, Serviliis, Scipionibus erat ei non modo hospitium, verum etiam domesticus usus, et consuetudo: quas (ut requum est) familias, honestatis, amplitudinisque gratia nomine, itaque ex suis omnibus commodis hoc solum filio reliquit, nam patrimonium domestici praedones vi ereptum possident: fama, et vita innocens ab hospitibus, amicique paternis defenditur. Hic cum omni tempore nobilitatis fautor fuisset, tum hoc tumultu proximo, cum omnium nobilium dignitas, et salus

(O których domach z winnym ich godności wspominał uszanowaniem) nie tylo przyjaźń, ale też w domowych sprawach poufale od nich był używany: y ten tylo jeden ze wszystkich swoich pożytków Synowi zostawił, bo gdy oyczyte dobra domowi lotrowie gwałtem zajachane trzymają, życia przecie y sławy niewinnego dawni Oycza przyjaciele ochraniają. Ten tedy Rosciusz jako zawsze Szlachcie sprzyjał; tak w ostatnim zamieszaniu, kiedy zacność y całość wszystkiey Szlachty w niebezpieczeństwie zostawała, między innymi z owego sąsiedztwa jej stronę staraniem ufnnością y powagą swoją utrzymywał. Ośmiadził albowiem za rzecz służną, za tych obstarwać zacnością, przez których z pomiędzy swoich sam był nayzacniejszy. Po otrzymanym zwycięstwie y złożeniu broni, kiedy częścią na wygnanie skazywano, częścią też zewsząd schwymano tych, którzy się przeciwnemi bydź zdawali: on naywięcey w Rzymie przebywał, y prawie codziennie na rynku z ust innych nie wychodził. Przez co się bardziej zdawał cieżyc z zwycięstwa Szlachty, aniżeli się od niej jakiego obawiać niebezpieczeństwa.

Miał on dawne nieprzyjaźni z dwoma Rosciuszami Ameryńskiem; z których jednego między oskarżycielami siedzącego widzę, o drugim slyszalem, iż trzy jego posiada folwarki. Gdyby tych nieprzyjaźni, tak się mógł ustrzec Sext. Rosciusz, jak się ich obawiał, podziśdzieńby podobno przy życiu zostawał.

in discrimen veniret, præter ceteros in ea vicinitate eam partem, causamque opera, studio, auctoritate defendit. Etenim rectum putabat, pro eorum honestate depugnare, propter quos ipse honestissimus inter suos numerabatur: Posteaquam victoria constituta est, ab armisque recessimus: cum proscriberentur homines, atque ex omni regione caperentur, ii, qui adversarii fuisse putabantur: erat ille Romæ frequens; atque in foro, Et in ore omnium quotidie versabatur: magis ut exsultare victoria nobilitatis videretur, quam timere, ne quid ex ea calamitatis sibi accideret.

Erant ei veteres inimicitie cum duobus Rosciis Amerinis, quorum alterum sedere in accusatorum subsellis video; alterum tria hujusce prædia possidere audio, quas inimicitias si tam cavere potuisset, quam metuere solebat, viveret. Neque enim, iudices, injuria metuebat, nam duo sunt isti T. Roscii, quorum alteri Capitoni

Y nie bez przyczyny Sędziowie on ich się obawiał. Albowiem dway ci Rosciuszowie, z których jeden Kapito, drugi się Magnus nazywa, są to tacy ludzie: jeden z nich dawny y wielą zwycięstwami wślawiony szermierz, ten zaś niedawno tę do tamtego mistrza dośtał; y lubo przed tą rzezią młodzikiem jeszcze w szermierskiej był sztuce, zbrodnią jednak y zuchwałością samego przeszedł nauczyciela. Gdyż, kiedy Sextus nasz Rosciusz był w Ameryi, ten zaś Tytus w Rzymie; gdy tamten za wolą Oyca pilnie w folwarku gospodarstwa doziera, ten zaś ustawicznie w Rzymie przebywa; zabito Sext. Rosciusza Oyca przy łaźniach Palatyńskich z wieczery powracającego. Rozumiałbym Sędziowie, iż z tego samego łatwo poznać, na kogo o oycoboystwo pada podeyrzenie. Ale nim rzecz sama objaśni to, co teraz jest tylo podeyrzanym; mieycie tym czasem jego za zbrodni uczestnika.

O zabiciu Rosciusza naypierwszy w Ameryi oznajmuje niejakiś Malliusz Glaucia, człowiek podły, wyzwoleniec, sługa, y tego T. Rosciusza poufały; a oznajmuje nie do domu Syna, ale tego T. Kapitona, zabitemu nie przyjaźnego; y gdy o pierwszey w noc godzinie był zabity; posel ten na samym świtaniu stanął w Ameryi; w dziesięciu godzinach pięćdziesiąt sześć tysięcy kroków wozem przeleciał: aby nie tylo pożądaną przeciwnikowi nowinę pierwszy doniosł; ale też, iżby jak najswieższą nieprzyjaciela krew, y brzoń ty-

pitoni cognomen est: iste, qui adest, Magnus vocatur, homines ejusmodi: alter plurimarum palmarum vetus, ac nobilis gladiator habetur: hic autem nuper se ad eum lanistam contulit, qui cum ante hanc pugnam tiro esset scientia, facile ipsum magistrum scelere, audaciaque superavit. Nam cum hic Sextus Roscius esset America, T. autem iste Roscius Romæ: cum hic filius assiduus in prædiis esset, cumque se voluntate Patris rei familiari, vitæque rusticæ dedisset: iste autem frequens Romæ esset: occiditur ad balneas Palatinas, rediens a cæna Sextus Roscius. Spero ex hoc ipso non esse obscurum, ad quem suspicio maleficii pertineat. Verum id, quod adhuc est suspiciosum, nisi perspicuum res ipsa fecerit, hunc affinem culpæ judicatote.

Occiso Sexto Roscio, primus Ameriam nuntiat Mallius Glaucia quidam, homo tenuis, libertus, cliens, & familiaris istius T. Roscii, & nuntiat domum, non filii, sed T. Capitonis: inimici. & cum post horam primam occisus esset, primo diluculo nuntius hic Ameriam venit, decem horis nocturnis, sex quinquaginta milia passuum cistis pervolavit: non modo ut exoptatum inimico nuntium primus afferret, sed etiam cruorem inimici quam recentissimum, telumque paullo ante e corpore extractum ostenderet. Quatriduo, quo hæc gesta sunt, res ad
Chryso-

lo co z ciała wyjęta pokazał. We cztery dni potym Chryzogonowi pod Wolaterrą na ten czas w obozie Sylli będącemu o tym donoszą: oznajmują o wielkości skarbów, dobroci folwarków (trzynąście albowiem ich Rosciusz zostawił prawie wszystkie nad Tybrem leżące) pokazują Syna niedostatek y sieroctwo: dowodzą, iż jeżeli Sex. Rosciusza Oycą człowieka tak znajomego y wziętego bez trudności zabito; Syna zapewnie nieostróżnego, wieśniaka, y w Rzymie nieznanego łatwo zgładzić można; sami nawet pracy w tym swojej dołożyć obiecują. Y abym was dłużej nie trzymał Sędziowie, staże się umowa.

8

Gdy już żadney o wygnaniu wziętym nie było, y gdy ci nawet, którzy w przód z bojaźni za granice wyjechali, powrócili; rozumiejąc, iż żadnego się już obawiać nie mają niebezpieczeństwa; zapożyczają nayprzychylniejszego Szlachcie człowieka, dobrę jego kupcem staże się Chryzogon; trzy nayznaczniejszy folwarki Kapitonowi w dzierżawę oddają; inne zaś wszystkie ten T. Rosciusz imieniem (jako sam mówił Chryzogona za jeżdza: te dobra sześć milionów sesterciów warte za dwa kroć sto tysięcy tychże sesterciów kupują. Wiem zapawnie Sędziowie, iż o tym Sylla nie wiedział. Ani bowiem rzecz dziwna, jeżeli czego nie postrzeże, gdy z przeszłych następujące rzeczy układa, gdy y ustanowienia pokoju, y prowadzenia wojny

Chryfogonum in castra L. Sulla Volaterras defertur: magnitudo pecuniae demonstratur: bonitas praediorum. (nam fundos decem & tres reliquit, qui Tiberim fere omnes tangunt) hujus inopia & solitudo commemoratur. demonstrant, cum pater hujusce, Sextus Roscius, homo tam splendidus, & graciosus, nullo negotio sit occisus, per facile hunc hominem, incautum, & rusticum, & Romae ignotum, de medio tolli posse, ad eam rem operam suam pollicentur. Ne diutius vos teneam, iudices, societas coitur.

Cum jam proscriptionis mentio nulla foret, & cum etiam qui antea metuerant, redirent, ac jam defunctos sese periculis arbitrarentur: hominis studiosissimi nobilitatis maniceps fit Chryfogonus, tria praedia vel nobilissima Capiti propriam traduntur, quae hodie possidet: in reliquas omnes fortunas iste T. Roscius nomine Chryfogoni, quemadmodum ipse dicit, impetum facit. Haec bona sexagies H-S emuntur duobus millibus nummum. Haec omnia iudices, imprudente L. Sulla facta esse certe scio. Neque enim mirum, cum eodem tempore & ea, quae praeterita sunt, & ea, quae videntur inslare, praepararet; cum & pacis constituendae rationem, & belli gerendi potestatem solus habeat; cum omnes in unum spectent, unus omnia gubernet; cum tot tantisque negotiis diste-

ny władzę sam jeden ma, gdy wszyscy się na jego jednego zapatrują, on jeden wszystkim rządzi, gdy tyła, y tak wielkimi zabawami jest roztargniony, że y odetchnąć wolnie nie może; zwłaszcza, iż tylu sprawy jego uważa, y upatruje czas, aby, jeśli się tylo w czym potknie, cokolwiek przeciw niemu podobnego knować mogli. Do tego chociażby on był tak szczęśliwym, jako w samey rzeczy jest: żadnego jednak z wielkich Panow niema, u któregoby dworu albo się sługa, albo wyzoleniec niecotliwy nie znalazł.

Tym czasem tedy przezacny ten mąż T. Rosciusz Chryzogona sprawca, Sext. Rosciusza dobra zajeżdża; jego samego strapionego, żalem strokanego, gdy jeszcze nie ze wszystkim Oycu swojemu pogrzeb sprawił, ze wszystkiego ogołoczonego, z domu wypędza, y od Kościołów Oyczytych, od Bogów domowych, Sędziowie, nagle wypycha; sam wielkich skarbów staje się Panem; y co się pospolicie dzieje, jako sam z siebie był ubogim tak w cudzym stał się rozrzutnym. Wiele otworzycie do swojego domu sprowadził, więcej kryjomo uwoził, niemało swoim pomocnikom hojnie y rozrzutnie darował, reżtę zaś, publiczną ustanowiwszy sprzedaż, pozbywał. Co Amerynom tak się nieznośną rzeczą zdało, iż w całym mieście płacz tylo y wzdychanie było: wiele albo wiem rzeczy razem się im w oczach stawiło: śmierć okrutna nayzacnieyszego człowieka Sex. Rosciusza, Syna jego oplakane ubóstwo, które-
mu

fiendus sit, ut respirare libere non possit, si aliquid non animadvertat: cum praesertim tam multi occupationem ejus observent, tempusque aucupentur, ut, simul atque ille despexerit, aliquid hujuscemodi moliantur. Huc accedit, quod quamvis ille felix sit, sicut est: tamen in tanta felicitate nemo potest esse in magna familia, qui neminem, neque servum, neque libertum improbum habeat.

Interea iste T. Roscius, vir optimus, procurator Chryfogoni, Ameriam venit: in praedia hujus invadit: hunc miserum, luctu perditum, qui nondum etiam omnia paterno funeri justa solvisset, nudum ejicit domo, atque focis patris, diisque penatibus praecipitem, judices, exturbat: ipse amplissima pecunie fit dominus. Qui in sua re fuisset egentissimus, erat (ut fit) in solens in aliena. Multa palam domum suam auferebat: plura clam de medio removebat: non pauca suis adiutoribus large, effuseque donabat: reliqua, constituta auctione, vendebat. Quod Amerinis usque eo visum est indignum, ut urbe tota fletus, gemitusque fieret. Etenim multa simul ante oculos versabantur, mors hominis florentissimi Sexti Roscii, crudelissima: filii autem ejus egestas indignissima; cui de tanto patrimonio praedo iste nefarius ne iter quidem ad sepulcrum patrum reliquisset: bonorum emptio flagitiosa, flagitiosa possessio, furta, rapinae, donationes. Nemo erat, qui non ardere omnia mallet

mu z tak wielkiego dziedzictwa lotr ten bezbożny drogi nawet do grobu Oycowskiego nie zostawił: nieśluzne dobr nabycie, nieśluzna dzierzawa, kradzież, zdzierstwa, rozrzutność. Zadnego nie było, któryby nie wolał, aby raczey ogniem wszystko spłonęło, aniżeli widzieć T. Rosciusza w dobrach naysłupszego y nayszacnieyszego męża Sex. Rosciusza panującego y zuchwale wynoszącego się.

Przeto dekret dziesiątników stanął, aby dziesięć z miasta naysłupszych osob do Sylli wyjechało: którzyby mu donieśli, co za człowiek był Sex. Rosciusz; którzyby się na ich zbrodnie y krzywdy żalili, którzyby nakoniec prosiłi, aby y Oyca zmarłego przy stawie, y Syna niewinnego przy dobrach raczył utrzymać. Sam także dekret, proszę, uważcie. *Dekret dziesiątników.* Posłowie do obozu przybywają; daje się widzieć to, com wyżej namienil; że Sylla o tych wszystkich zbrodniach y występkach nie wiedział. Natychmiast albowiem Chryzogon y sam do nich przyszedł, y ludzi szlachetnych przysłał: którzyby dziesiątników prosiłi, aby u Sylli nie byli; którzyby przyrzekli, iż sam Chryzogon wszystko wedle ich chęci uczyni. Tak się zaś on mocno zatrwożył, iż wolałby umrzeć, aniżeli, gdyby się o tych rzeczach Sylla dowiedział. Ludzie staro-świeccy, którzy wszystkich za podobnych sobie mieli, gdy się on oświadczał, iż imie Sext. Rosciusza z tablic wymaże, iż folwarki oswobodzone synowi odda: y gdy toż samo T. Kapito, który

mię-

*mallet, quam videre in Sex. Roscii, viri opti-
mi, atque honestissimi bonis jactantem, ac do-
minantem T. Roscium.*

*Itaque decurionum decretum statim fit, ut
decem-primi proficiscantur ad L. Sullam, do-
ceantque eum, qui vir Sextus Roscius fuerit:
conquerantur de istorum scelere, & injuriis:
orent, ut & illius mortui famam, & filii inno-
centis fortunas conservatas velit. Atque ip-
sum decretum, quæso, cognoscite. DECRETUM
DECURIONUM. Legati in castra veniunt, in-
telligitur, judices, id, quod jam ante dixi, im-
prudente L. Sulla, scelera hæc, & flagitia fieri,
nam statim Chrysogonus & ipse ad eos acce-
dit, & homines nobiles allegat iis, qui pete-
rent, ne ad Sullam adirent, & omnia Chryso-
gonum, quæ vellent, esse facturum pollicerentur.
Usque adeo autem ille pertinuerat, ut
mori mallet, quam de his rebus Sullam doce-
ri. Homines antiqui, qui ex sua natura cete-
ros fingerent, cum ille confirmaret, sese nomen
Sexti Roscii de tabulis exemturum, prædia
vacua filio traditurum: cumque id ita futurum
T. Roscius Capito, qui in X legatis erat, ap-
propinqueret, crediderunt: Ameriam re inora-
ta revertunt.*

między dziesięcią owemi był postami, przyrzekał; łatwo uwierzyli: do Ameryi z Syllą niewiedziawszy się powrócili.

Nayprzód tedy rzecz tę przewlekać y od jutra do jutra odkładać poczęto, potym nieco oziębły, nic nieczyniąc, zbywano; nakoniec, co się łatwo wydało, na życie tego S. Rosciusza zasadzki czyniono; rozumiejąc, iż jeśli własny Pan w całości zostanie, dłużej się przy cudzych pieniądzech utrzymać nie potrafią, co on zaledwie porozumiał, za przyjaciół y krewnych radą do Rzymu umknął; gdzie do Cecylii Neposa córki (o której z winną czcią wspominam) przeniósł się; z którą się naybardziej jego sprzyjałnił Oyciec. W tey to niewieście, Sędziowie, pozostałe dla przykładu dawney ludzkości słady podziśdzień nawet wszyscy wychwalają.

Ta Sex. Rosciusza ze wżyskiego wyzutego, z domu wypędzonego, z własnych dóbr wyrzuczonego, pogroźek y broni zabóycow unikającego do domu przyjęła; gościa swojego zgubionego już y zwątpionego ratowała. Jey się to stało cnotą, staraniem, y usilnością; że on raczey żywy między winnemi, aniżeli zabity między skazanemi jest policzony. Gdy bowiem oni poznali, iż z wielką pilnością życia jego strzegą, iż żadney do zabicia niema sposobności; pełnych występku y zuchwałości chwycili się zamyśłów; aby jego o oycobóystwo do sądu zapozwać; aby doświadczonemu jakiego dostać oskarżyciela, któryby cokolwiek mógł mówić o tym,

W czym

fin
nit
fa
Se
tiu
re.
cog
se
ris
plu
id
ex
Ea
que
nun
que
opi
stus
cisu
isti
Ro
da
scel
rici
sato
set
spic
ranu
nes.

Ac primo rem differre quotidie, ac procrastinare illi ceperunt: deinde aliquanto lentius, nihil agere, atque deludere: postremo (id quod facile intellectum est) insidias vitæ hujusce Sexti Roscii parare; neque sese arbitrari dèntius alienam pecuniam domino incolumi obtinere. Quod is simul atque sensit; de amicorum cognatorumque sententia Romam confugit, & sese ad Cœciliam, Nepotis filiam, quam honoris causa nomino, contulit, qua pater usus est plurimum: in qua muliere, judices, etiam nunc, id quod omnes semper existimaverunt, quasi exempli causa, vestigia antiqui officii remanet. Ea Sext. Roscium inopem, ejectum domo, atque expulsam ex suis bonis, fugientem latronum tela, & minas, recepit domum: hospitique oppresso jam, desperatoque ab omnibus, opitulata est. Ejus virtute, fide, diligentia factum est, ut hic potius vivus in reos, quam officis in proscriptos referretur. Nam postquam isti intellexerunt, summa diligentia vitam Sexti Roscii custodiri, neque sibi ullam cœdis faciendæ potestatem dari; consilium ceperunt plenum sceleris, & audaciæ, ut nomen hujus de patricidio deferrent: ut ad eam rem aliquem accusatorem veterem compararent, qui de ea re posset dicere aliquid, in qua re nulla subesset suspicio: denique, ut, quoniam crimine non poterant, tempore ipso pugnarent, ita loqui homines: QUOD JUDICIA TAM DIU FACTA NON ESSENT,

w czym żadnego niema podeyrzenia: aby nakoniec, jeżeli nic złością wskórać nie mogą, czasu samego okolicznością popierali; tak bowiem powłzecznie ludzie mówią: ponieważ tak długo sądów nie było, skazać przeto potrzeba tego, który pierwszy do sądu będzie zapozwany. Spodziewali się, iż dla potęgi Chryzogona żadnego S. Rosciusz patrona mieć nie będzie; iż o dobr przedaniu, o tey ich umowie żaden wzmianki nie uczyni; iż dla wielkości zbrodni samo o oycoboystwo namienienie to sprawi, że bez żadney on trudności będzie straconym: zwłaszcza że żaden go bronić nie odważy się. Tym umysłem, albo raczey tym szaleństwem uwiedzeni, którego sami, kiedy chcieli zabić nie mogli; wam tego do stracenia podali.

III. Od czego wprzód zaczę Sędziowie? albo na co się wprzód żalić będą? kogò y o jaką pomoc prosić? czy Bogów nieśmiertelnych, czy ludu Rzymskiego, czy was, którzy największą w tym czasie macie powagę? Oycy niegodziwie zabili; dom opanowali; dobra zajachali, trzymali, spuścizyli na nienawisne sobie życie Syna bronią częstokroć y zasadzkami czuwają; na jaki już występek tak ciężkie nie odważą się zbrodnie? to zaś wszystko inną jeszcze niegodziwością pomnażają y dopełniają. Zmyślają występek do wierzenia niepodobny: za jegoż pieniądze dostają świadków na niego y oskarżycielów dostają: ten tylo nieszczęśliwemu zostawują warunek: aby sobie obierał, albo z rąk T. Rosciusza zginąć

SENT, CONDEMNARI EUM OPÓRTERE, QUI PRIMUS IN JUDICIUM ADDUCTUS ESSET: *huius autem patronos propter Chryfogoni gratiam defuturos: de honorum venditione, & de ista societate verbum esse facturum neminem: ipso nomine parricidii, & atrocitate criminis, fore, ut hic nullo negotio tolleretur, cum ab nullo defensus esset. Hoc consilio, atque adeo hac amentia impulsus, quem ipsi, cum cuperent, non potuerunt occidere eum jugulandum vobis tradiderunt.*

III. *Quid primum quærar? aut unde potissimum, iudices, ordiar? aut quod, aut a quibus auxilium petam? Deorumne immortalium? populine Romani? vestramne, qui summam potestatem habetis, hoc tempore fidem implorem? Pater occisus nefarie, domus obsessa, ab inimicis bona adempta, possessa, direpta: filii vita infesta, sæpe ferro, atque insidiis appetita, quid ab his tot maleficis sceleris abesse videtur? Tamen hæc aliis nefariis cumulant, atque adaugent: crimen incredibile configunt: testes in hunc & accusatores huiusce pecunia comparant: hanc conditionem misero ferunt, ut optet, utrum malit, cervicem Roscio dare, an insutus in culeum (supplicium parricidarum) per summum dede-*

nać, albo też karą Oycobóycom winną w wór
 skórzany zaszyty z hańbą nieznośną życie
 stracić. Rozumieli, iż patrona mieć nie będzie;
 wżakże niema, któryby wolnie, któryby
 wedle sumnienia mówił to, co by w tey spr-
 awie mogło wystarczyć: ponieważ jednak ja
 przyjąłem; upewnić przeto mogę Sędziowie,
 iż jemu na Patronie nie będzie zbywało.

Płochością podobno młodego wieku uwie-
dziony tę sprawę przyjąłem; ale ponie-
 waż raz ją przyjąłem; niech sobie wszy-
 stkie strachy zewsząd na mnie spadają, niech
 wszystkie mnie czekają niebezpieczeństwa;
 bronić jednak y utrzymywać będę. Odwa-
 żyłem się Sędziowie mówić wszystko, co
 do tey sprawy należy: a mówić chętnie,
 wolnie, y odważnie. Niech nic nie będzie
 takiego, przez co by mnie więcey gwałtu
 przyniosła bojaźń, niż poczciwość y rzetel-
 ność moja. Bo któż tak rozwięzły będzie,
 aby to widząc, milczeć miał y zaniedbać?
 Oycy nieskazanego zabiliście, zabitego mię-
 dzy skazanemi policzyliście, Syna z wła-
 snego domu gwałtem wygnaliście, dziedzi-
 czne jego dobra trzymacie; czegoż więcey
 chcecie? czyliż jeszcze z bronią y żelazem
 do sądu przychodzić, macie, abyscie tu albo
 zabili, albo skazali Sext. Rosciusza? Mieli-
 śmy niedawno w mieście Kaja Fimbrya czło-
 wieka zuchwałego y szalonego; wszyscy go
 za takiego mieli, prócz tych tylo, którzy
 sami podobnie jemu byli szalonemi. Gdy za
 jego rozkazem na pogrzebie Maryusza rano-

dec
 ros
 cum
 fati
 fed

pul
 sem
 me
 succ
 rat
 om
 ter
 ta
 ren
 iam
 tate
 cum
 in p
 mo
 um
 ad
 hic
 sciu
 hab
 inte
 quo
 fet
 rar
 nos

decus vitam amittere. Patronos huic defutores putaverunt: desunt, qui libere dicat, qui cum fide defendat, id quod in hac causa est satis, quoniam quidem suscepi, non deest, profectio, iudices.

Et forsitan in suscipienda causa temere impulsus adolescentia fecerim: quoniam quidem semel suscepi, licet hercules undique omnes in me terrores, periculaque impendeant omnia: succurram, atque subibo. Certum est, deliberratumque; quæ ad causam pertinere arbitror, omnia non modo dicere, verum etiam libenter, audacter, libereque dicere, nulla res tanta existat, iudices, ut possit vim mihi majorem adhibere metus, quam fides. Etenim quis iam dissoluto animo est, qui hæc cum videat, tacere, ac negligere possit? patrem meum, cum proscripsum non esset, jugulastis: occisum in proscriptorum numerum retulistis; me domo mea per vim expulistis: patrimonium meum possidetis. Quid vultis amplius? etiamne ad subsellia cum ferro, atque telis venistis, ut hic aut juguletis, aut condemnetis Sext. Roscium? Hominem longe audacissimum nuper habuimus in civitate C. Fimbriam, Et quod inter omnes constat, nisi inter eos, qui ipsi quoque insaniunt insanissimum. Is cum curasset in funere C. Marii, ut Q. Scævola vulneraretur, vir sanctissimus, atque ornatissimus nostræ civitatis: (de cujus laude neque hic

no Kwinkta Scewolę zacnego y pocziwego męża (o którego pochwałach ani to mieysce jest, abym wiele mówił. wiecey mówić ja niemogę nad to, co lud Rzymski w świeżey ma pamięci) skoro się dowiedział, że żyć Scewola może; do sądu go zapozwał. Spytany, coby temu mężowi zadawał, którego żaden wychwalić godnie niemoże; mówią, iż wedle swego szaleństwa miał odpowiedzieć: czemu całego sztyletu do ciała nieprzyjął. Nad tego człowieka śmierć nie lud Rzymski niewiedział niegodziwzego: tyle ona mogła, iż wszystkich Fimbryi towarzyszyów scigano y zabijano: których gdy on przez ugodę chce obronić, sam od nich zabitym zostaje. Czyż to odpowiedzi y postępkowi Fimbryi nie jest bardzo podobna? oskarżacie Sext. Rofciusza: o coż przecie? że z rąk waszych uszedł: że się wam zabić nie dozwolił. Tam, że Fimbrya uczynił, zdała się rzecz niegodziwa: tu ponieważ Chryzogon czyni, czyż dla tego cierpieć mamy?

Bo coż przebóg iest, coby tu obrony potrzebowało? która okoliczność biegłości y wymowy patrona wyciąga? całą sprawę Sędziowie rozbierzmy, y jak na dłoni pokazaną uważmy: tak bardzo łatwo poznacie, o co w tych sądach idzie; o czym mniemowić, y co wam w dawaniu zdania waszego uważać potrzeba. Trzy są rzeczy, które, jak mi się zdaje, Rofciuszowi zawadzają: zmyślony od przeciwnikow występek, ich zuchwałość y potęga. Zmyślenie występku oskar-

locu
men
mor
quan
qua
eum
quis
nem
totu
Rom
viri
cive.
serv
inter
factu
xtun
stris
lud
gnu
num

N
caus
inge
quen
sam
exp
res
rebu
conv
tum

locus est, ut multa dicantur, neque plura ta-
 men dicere possunt, quam populus Romanus me-
 moria retinet) diem Scævola dixit, postea-
 quam comperit, eum posse vivere, cum ab eo
 quæreretur, quid tandem accusaturus esset
 eum, quem pro dignitate ne laudare quidem
 quisquam satis commode posset: ajunt, homi-
 nem (ut erat furiosus) respondisse, quod non
 totum telum corpore recepisset, quo populus
 Romanus nihil vidit indignius, nisi ejusdem
 viri mortem; quæ tantum potuit, ut omnes
 cives suos perdidit, & afflixerit: quos quia
 servare per compositionem volebat, ipse ab iis
 interemptus est. Estne hoc illi dicto, atque
 factio Fimbriæ non simillimum? accusatis Se-
 xtum Roscium, quid ita? quia de manibus ve-
 stris effugit: quia se occidi passus non est. Il-
 lud quia in Scævola factum est, magis indi-
 gnum videtur: hoc, quia fit a Chryfogono,
 num est ferendum?

Nam per deos immortales, quid est in hac
 causa, quod defensionis indigeat? qui locus
 ingenium patroni requirit, aut oratoris elo-
 quentiam magnopere desiderat? Totam cau-
 sam, judices, explicemus, atque ante oculos
 expositam consideremus: ita facillime, quæ
 res totum judicium contineat, & quibus de
 rebus nos dicere oporteat, & quid vos sequi
 conveniat, intelligetis. Tres sunt res, quan-
 tum ego existimare possum, quæ obstant hoc
 tempo-

oskarżyciel Erucy na siebie przyjął, zuchwałość sprawą jest Rosciuszw. Chryzogon zaś naywięcej teraz mogący, swoją walczy potęgą. O tych mnie wszystkich rzeczach mówić należy, Jakże tedy? nie jednako o każdej. Pierwsza albowiem z tych do mojego należy urzędu; dwie zaś inne wam lud Rzymski zlecił. Mnie na zarzucony występek odpowiedzieć potrzeba, wy y zuchwałości się oprzeć, y szkodliwą a niezasną takowych ludzi potęgę, jak nayrychley możecie, przytłumić powinniście.

IV. Sextus, mówią, Rosciusz Oyca zabił. Przebóg! bezbożny y niegodziwy występek! taki zgoła, w którym jednym wszystkie zawierają się zbrodnie. Bo jeżeli to prawda, co chwalebnie uczeni mówią ludzie, iż częstokroć samym twarzą ułożeniem z synowskiej można wykroczyć powinności, jaka dostateczna kara wynaleść się może na tego, który własnemu Oycu śmierć zadaje? za którego, jeśli tego potrzeba, umrzeć nawet Boskie y ludzkie każą prawa. To tak wielkie, tak ciężkie, tak osobliwe zło czynstwo tak się rzadko przytrafia, iż jeżeli kiedy o nim słyszeć się daje, między cuda y dziwowlka się poczytuje. Jakich tedy rozumiesz Erucy oskarżycielowi w tej mierze dowodów użyć potrzeba? czyliż nie należy pokazać tego, któremu ten występek zadajesz, osobliwszą zuchwałość, obyczaję dzikie, naturę okrutną, życie na występki y zbrodnie wylane, zgoła we wszystkim rozpustę y rozwięzłość? z czego ty wszystkiego nic na

Sext.

temp
E
nent
tes
tem.
gnat
port
mod
ad n
quas
crim
fister
atqu
temp

II
tur
facin
scelen
si (i
vultu
fatis
tuler
stular
in h
lesic
audi
mere
ment
ne Es
sing
manu

tempore Sexto Roscio: crimen adversariorum, Et audacia, Et potentia. Criminis confitio- nem accusator Erucius suscepit: audaciæ partes Roscii sibi poposcerunt. Chrysogonus autem, is, qui plurimum potest, potentia pugnat. De hisce omnibus rebus me dicere oportere intelligo. Quid igitur est? non eodem modo de omnibus: ideo, quod prima illa res ad meum officium pertinet; duas autem reliquas vobis populus Romanus imposuit, ego crimen, oportet, diluam: vos Et audaciæ resistere, Et hominum ejusmodi perniciosam, atque intolerandam potentiam primo quoque tempore extinguere, atque opprimere debetis.

IV. Occidisse patrem Sext. Roscius arguitur. Scelestum, dii immortales, ac nefarium facinus, atque ejusmodi, quo uno maleficio scelera omnia complexa esse videantur. Etenim si (id quod præclare a sapientibus dicitur) vultu sæpe læditur pietas: quod supplicium satis acere reperietur in eum, qui mortem obtulerit parenti, pro quo mori ipsum si res postularet, jura divina, atque humana cogebant? in hoc tanto, tam atroci, tam singulari maleficio, quod ita raro extitit, ut si quando auditum sit, portentis, ac prodigii simile numeretur. Quibus tandem te, C. Eruci, argumentis accusatorem censes uti oportere? nonne Et audaciæ ejus, qui in crimen vocetur, singularem ostendere; Et mores feroces, immanemque naturam; Et vitam vitis, flagitiis- que

Sext. Rosciusza nawet przez potwarz nie przywiódłś.

Zabił Oyca Sextus Roscius. Cóż za człowiek? podobno młodzian zepsuty, y od złych ludzi do tego przywiedziony? ma lat więcej czterdzieści: toć musi być dawny zabójca, człowiek zuchwały, y często łotrówstwem bawiący się? ale o tym ani wzmianki od oskarżyciela niesłyszeście: to tedy zapewne zbytek, długu wielkość, y niepowściągnięte namiętności do tego go występku przywiodły? od zbytku sam jego oezyscił Erucy, mówiąc, iż na żadnym nigdzie nie był bankiecie: długu żadnego nie miał; namiętności zaś jakie mogą być w tym, który wedle przymówki samego oskarżyciela zawsze na wsi przemieszkiwał, około rolnictwa się zabawiał? który życia sposob jako od rokoszy jest bardzo daleki, tak z powinnościami człowieka mocno się zgadza. Cóż tedy jest, coby do tak ciężkiego okrucieństwa Sext. Rosciusza pobudziło? „Oycu się prawi niepodobał, „Oycu się niepodobał? dla czego? musiała bez wątpienia być tego przyczyna y wielka, y słuszna, y oczewista. Jako bowiem rzecz jest do prawdy niepodobna, ażeby syn Oyca zabił bez wielu, y wielkich przyczyn; tak temu wierzyć niemożna, aby Ociec własnego syna nienawidził bez przyczyn równie wielu, wielkich, y nieuchronnych. Znowu się tedy

que
per
tu n
cau
F
mo
nibu
qua
and
accu
igit
gwit
hoc
Eru
dem
debu
eo,
per
qua
cum
istur
inqu
quan
justa
Nan
tam
mis
isse
gnis
vert
rint
At
tur

que omnibus deditam; Et denique omnia ad pernicem profligata, atque perditam? quorum tu nihil in Sexto Roscium ne objiciendi quidem causa contulisti.

Patrem occidit Sextus Roscius. Qui homo? Adolescentulus corruptus, Et ab hominibus nequam inductus? annos natus magis quadraginta. Vetus videlicet sicarius, homo audax, Et saepe in caede versatus? at hoc ab accusatore ne dici quidem audistis. Luxuries igitur hominem nimirum, Et ceteris alieni magnitudo, Et indomitæ animi cupiditates ad hoc scelus impulerunt; De luxuria, purgavit Erucius, cum dixit, hunc ne in convivio quidem ullo fere interfuisse, nihil autem unquam debuit, cupiditates porro quæ possunt esse in eo, qui (ut ipse accusator objecit) ruri semper habitaret, Et in agro colendo vixerit? quæ vita maxime disjuncta a cupiditate, Et cum officio conjuncta. Quæ res igitur tantum istum furorem Sexto Roscio objecit? Patri, inquit, non placebat. „Patri non placebat? quam ob causam? necesse est enim eam quoque justam, Et magnam, Et perspicuam fuisse. Nam, ut illud incredibile est, mortem oblatam esse patri a filio sine plurimis, Et maximis causis: sic hoc verisimile non est, odio fuisse parenti filium sine causis multis, Et magnis, Et necessariis. Rursus igitur eodem revertamur, Et quaeramus, quæ tanta vitia fuerint in unico filio, quare is patri displiceret. At perspicuum est, nullum fuisse, Pater igitur amens, qui odisset eum sine causa, quem

pro-

dy do tegoż wróćmy, a obaczmy, jakie tak wielkie w tym jedynaku były występki, dla którychby się on Oycu niepodał? ale oczewista jest rzecz, iż żadnego nie było. Toć tedy Ociec musiał być szalony, iż bez przyczyny nienawidział tego, którego spłodził? ale to był człowiek ze wszystkich naymiarkowańszy. Jasna przeto y oczewista jest rzecz; iż, jeżeli ani Ociec szalony, ani syn nie był rozwięzły; ani Ociec do nienawiści, ani Syn do zabójstwa nie miał przyczyny.

15 „ Niewiem, mówi, co była za przyczyna „ tey nienawiści; nienawieść jednak; jak „ miarkuję, być musiała; gdyż wprzód je- „ szcze dwóch mając synow, tamtemu któ- „ ry umarł, zawsze przy sobie być rozkazał: „ tego zaś do Folwarku na wieś odesłał. „ Co się Erucemu w złym y śmiesznym przy- „ trafiło oskarżaniu; to się właśnie y mnie w „ naylepszej sprawie nadarza: on nieznalazł, „ czymby zmyślony występek ztwierdził; ja „ wymyślić niemogę, coym na tak płoche „ rzeczy miał odpowiedzieć. Cóż przecie mó- „ wisz Erucy? Tyle folwarkow tak pięknych, „ tak pożytecznych Sext. Rofciusz Synowi „ swemu za karę y wygnanie do rządzenia y „ dozoru oddał? cóż to jest? czyż niemają za „ naymilszą rzecz gospodarze synow mający, „ zwłaszcza podobnego stanu wieyscy obywa- „ tele; aby ich synowie gospodarstwa naybar- „ dziey pilnowali? y aby na utrzymanie fol- „ warkow naywięklsze swoje prace y starania „ obraca-

proc
stant.
festo
tus fi
que f

„ se
„ fili
„ est
„ pr
cideb
idem
mod
inven
firme
ais,
fruct
tionis
tradit
liber
dinis
simu
maxi
ra p
dara
mod
bus c
colen
patr
atten
aman

procrearat? at is quidem fuit omnium constantissimus. Ergo illud jam perspicuum profecto est, si neque amens pater, neque perditus filius fuerit; neque odii causam patri, neque sceleris filio fuisse.

„ Nescio, inquit, quæ causa odii fuerit fuisse odium intelligo: quia antea, cum duos filios haberet, illum alterum, qui mortuus est secum omni tempore volebat esse; hunc, in prædia rustica relegarat. „ Quod Erucio accidebat in mala, nugatoriaque accusatione, idem mihi usu venit in causa optima. Ille, quomodo crimen commentitium confirmaret, non inveniebat: ego res tam leves qua ratione infirmem, ac diluam, reperire non possum. Quid ais, Eruci, tot prædia, tam pulcra, tam fructuosa, Sextus Roscius filio suo, relegationis ac supplicii gratia, colenda ac tuenda tradiderat? Quid hoc? Patresfamilias, qui liberos habent, præsertim homines illius ordinis ex municipiis rusticanis, nonne optatissimum sibi putant esse, filios suos rei familiari maxime servire, Et in prædiis colendis operæ plurimum studiique consumeri? An amandarat hunc sic, ut esset in agro, ac tantummodo aleretur ad villam? ut commodis omnibus careret? Quid si constat, hunc non modo colendis prædiis præfuisse, sed certis fundis, patre vivo, frui solitum esse? tamenne hæc attentata vita, Et rusticana, relegatio, atque amandatio appellabitur?

Vides

obracali? czyliż tak go odesłał, aby tylo po-
la pilnował, aby żył we wsi, aby żadney nie-
miał wygody? cóż? kiedy będzie oczewiśta,
iż nietylo nad folwarkami był przełożony,
ale nawet za życia jeszcze Oyca z niektò-
rych dochody na swoje obracał potrzeby?
a będziesz jeszcze to czułe wieyskie życie,
sylką y wygnaniem mianowane?

Widzisz Erucy, jak się twoje wniesienie
z prawdą y rzeczą samą niezgadza. Co zwy-
czaynie czynią Rodzice, to ty jako rzecz-
nową wymawiasz: co pochodzi z łaskawo-
ści, to ty za surowości skutek tłumaczysz:
co Ociec dla czci własnemu Synowi po-
zwolił, to ty za karę poczytujesz. Znaśz
to ty dobrze; ale tak zgoła nic niemasz, co-
byś mu zadał; iż rozumiesz, że tobie nie-
tylo przeciw mnie mówić potrzeba, ale na-
wet przeciw samey rzeczy istocie, przeciw
wszystkich ludzi zwyczajowi, przeciw po-
wszecznemu każdego rozumieniu, „ Ale
„ dwóch Synów mając, jednego od siebie
„ nie wypuścił, drugiego na wieś ode-
„ śłał. Proszę Erucy, nie miej tego za złe;
bo nie dla wyrzucania tobie, ale dla prze-
stroggi to mówię: jeżeli ci losy nie dozwo-
liły, pewnego mieć Oyca; zkądbyś poznał,
jakie jest Rodzicow ku dzieciom serce; je-
dnak sama natura cokolwiek tobie dała ludz-
kości; do tego przykładanie się do nauk spr-
awiło, iż nie ze wszystkim ich jesteś nie wia-
domym.

Cóż się tedy tobie zdaje, iż do bajek się
uda-

V
tatis
conf
repr
fact
filio
vise
eo,
tibi
cont
dine
At a
se no
tur.
accip
com
non
intel
ros
tatis
doct

E

*Vides, Eruci, quantum distet argum-
tatio tua a re ipsa, atque a veritate. Quod
consuetudine patres faciunt, id, quasi novum
reprehendis: quod benevolentia fit, id odio
factum criminaris: quod honoris causa pater
filio suo concessit, id eum supplicii causa fe-
cisse dicis. Neque hæc tu intelligis: sed usque
eo, quid arguas, non habes; ut non modo
tibi contra nos dicendum putes, verum etiam
contra rerum naturam, contraque consuetu-
dinem hominum, contraque opiniones omnium.
At enim, cum duos filios haberet, alterum a
se non dimittebat, alterum ruri esse patieba-
tur. Quæso, Eruci, ut hoc in bonam partem
accipias, non enim exprobrandi causa, sed
commonendi gratia dicam. Si tibi fortuna
non dedit, ut patre certo nascerere, ex quo
intelligere posses, qui animus patrius in libe-
ros esset: at natura certe dedit, ut humani-
tatis non parum haberes, eo accessit studium
doctrinæ, ut ne a litteris quidem alienus esses.*

*Ecquid tandem tibi videtur (ut ad fabulas
ve-*

udamy: starzec ów Cecylian czy mniey kochał Eutycha syna swojego wieśniaka, aniżeli drugiego Cherestrata; zdami się, iż tak się nazywał: bo tego ze czcią w mieście przy sobie chował, tamtego za karę na wieś odesłał. Na cóż, powiesz, te bayki przywodzić? jakby właśnie mnie trudno było, nie odstępując daleko, wielu częścią ziomków, częścią też sąsiadów moich w szczelności wymieniać; którzy chcą, aby namilili ich synowie gospodarstwa nieodstępnie dozierali. Ale przykra jest, znajomych ludzi na świadectwo wzywać; y to także niepewna, czy oni chcą, aby ich tu wymieniało; a do tego żaden wam nie jest wiadomszy nad owego Eutycha; jedno zaś to jest, czy ja o tym scenicznym młodzianie, czyli o kim innym z Wejeńskiey okolicy namienię: gdyż rozumiałbym, iż to rymopisowicze zmyślili dla tego, abyśmy w cudzych ofobach nasze obyczaje, y codziennego życia naszego wyrażony obraz upatrywali. Nuż tedy, obróć cokolwiek myśl swoją do prawdy, a uważ nie tylo w Umbryi y tuteyszym sąsiedztwie, ale w tych nawet dawnych osadach, w czym naybardziej biegłość chwala gospodarze? poznasz zapewnie, iż dla niedostatku zbrodni, którebyś Sext. Rosciusowi zadał, naywiększą jego chwałę za winę y występki poczytałeś. Nie tylo zaś to czynią Synowie dla wypełnienia woli Rodziców; ale y ja sam, y jeśli się nie mylę, każdy z was wielu zna, którzy y sami w gospodarstwie

veniamus) senex ille Cæcilianus minoris facere Eutychum, filium rusticum, quam illum alterum Chærestatum? (nam, ut opinor, hoc nomine est) alterum in urbe secum honoris causa habere? alterum rus supplicii causa relegasse? Quid ad istas ineptias abis? inquires. Quasi vero mihi difficile sit, quamvis multos nominatim proferre (ne longius abeam) vel tribules, vel vicinos meos, qui suos liberos, quos plurimi faciunt, agricolas assiduos esse cupiunt. Verum homines notos sumere, odiosum est, cum & illud incertum sit, velintne hi sese nominari: & nemo vobis magis notus futurus sit, quam est hic Eutychus: & certe ad rem nihil intersit, utrum hunc ego comicum adolescentem, an aliquem ex agro Vejente nominem. Etenim hæc confida arbitror a poetis esse, ut effictos nostros mores in alienis personis, expressamque imaginem nostræ vitæ quotidianæ videremus. Age nunc, refer animum, sis, ad veritatem, & considera, non modo in Umbria, atque in ea vicinitate, sed in his veteribus municipiis, quæ studia a patribus familias maxime laudentur, jam profecto te intelliges inopia criminum summam laudem Sexti Roscio vitio, & culpæ dedisse. At non modo hoc patrum voluntate liberi faciunt: sed permultos & ego novi, & (nisi me fallit animus) unusquisque vestrum, qui & ipsi incensi sunt studio, quod ad agrum colendum attinet: vitamque hanc rusticam, quam tu probro, & crimini putas esse oportere, & honestissimam, & suavissimam esse arbitrantur.

Quid

gospodarstwie mają upodobanie, y życieto wieśniackie, które ty masz za hańbę, za nuyucziwsze y naymilsze poczytują.

Cóż rozumiesz o tym samym Sext. Rosciuszu? jaką ma ochotę, y jak jest gospodarstwa świadomy? jako od jego krewnych znacznych ludzi, slyszalem; bez wątpienia nie jesteś ty biegleyszy w swoim kunszcie oskarżania, jako on w swoim gospodarowaniu. Ale ponieważ tak się Chryzogonowi podobało, który jemu żadnego folwarku nie zostawił; y biegłości w tym swojej zapomni, y przywiązania odstąpi. Lubo to samo nieznośna y niegodziwa jest rzecz; jednak eierpliwie znieście Sędziowie, jeżeli wy tylko jego przy życiu y sławie utrzymacie: to zaś jest, czego znieść niemoże; jeżeli dla wielości y dobroci swoich folwarkow do tey przyszedł nieszczęśliwości, iż to jemu zaszkodziło, że tak usilnie około nich pracował; jakby nie dość było na tym utrapieniu, że nie sobie, ale innym pracował: aż samo nawet pracowanie za występek poczytają.

18
Smieszny byś zapewnie, Erucy, był oskarżycielem, gdy byś tych żył czasow, których od plugu do Konsulstwa wzywano. Gdy albowiem wyrabianie roli za nieślawną poczytuje się; zaś te byś owego Attyliusza, którego własną ręką zboże siejącego wyślani znaleźli polowie, za nieuczciwego y naypodleyzszego oładził człowieka. Przodkowie jednak nasi daleko inaczej, y
o nim

Quid censes hunc ipsum Sext. Roscium quo studio, & quâ intelligentia esse in rusticis rebus? ut ex his propinquis ejus, hominibus honestissimis, audio: non tu in isto artificio accusatorio callidior es, quam hic in suo. Verum, ut opinor; quoniam ita Chrysogono videtur, qui huic nullum prædium reliquit, & artificium, obliviscatur, & studium deponat, licebit. Quod tamen si miserum, & indignum est, feret tamen æquo animo, judices, si per vos vitam, & famam potest obtinere. Hoc vero est, quod ferri non potest, si & in hanc calamitatem venit propter prædiorum bonitatem, & multitudinem: & quod ea studiose coluit, id erit ei maxime fraudi: ut parum miseriæ sit, quod aliis coluit, non sibi nisi etiam, quod omnino coluit, crimini fuerit.

Næ tu, Eruci, accusator esses ridiculus, si illis temporibus natus esses, cum ab aratro arcesserentur, qui Consules fierent. Etenim, qui præesse agro colendo flagitium putes, profecto illum Atilium, quem suâ manu spargentem semen, qui missi erant, convenerunt, hominem turpissimum, atque inhonestissimum judicares. At hercule majores nostri longe aliter & de illo, & de ceteris talibus viris existimabant

o nim, y innych jemu podobnych mężach rozumieli: przeto z małej y szczupłej Rzeczypospolitey, wielką ją nam y kwitnącą zostawili. Swoją albowiem oni rolę pilnie wyrabiali, nie cudzey chciwie żądali: przez co w polach, miastach, y kraiach Rzeczypospolitą y to Państwo, a razem y ludu Rzymskiego sławę pomnożyli. Nie dla tego ja to mówię, aby porównać z tym, o czym niniejsza jest sprawa; ale aby każdy poznał; iż, ponieważ Przodkowie nasi wielcy y zacni ludzie, którzy każdego czasu rządzić Rzeczypospolitą zdolni byli, na rolnictwo jednak pracy y czasu nie żałowali; wybaczyć zatym potrzeba wyznającemu, że był wieśniakiem, że zawsze gospodarstwa z pilnością dozierał; zwłaszcza, iż nic nad to, ani Oycu miłszego, ani sobie przyjemniejszego, ani w rzeczy samey uczciwszego nie mógł uczynić.

Naywiększym tedy, Erucy, Oycaku Synowi nienawiści dowodem jest, iż na wieś jego od siebie oddalił: czyż więcej niema innego? „ Y owszem prawi jest, bo wydziec, „ dziczyć jego chciał. „ Rozumiem: teraz przecie cokolwiek mówisz do rzeczy: pierwsze albowiem zarzuty ty sam, moim zdaniem, za lekkie y płoche poczytać dozwolisz. „ Na bankiety z Oycem nie uczęszczał, „ gdyż nawet do Miasteczka, chyba bardzo „ rzadko, niewyjeżdżał: prawie żaden jego „ do domu swojego nie wzywał; y niedziw, „ bo y w mieście nie mieszkał, y sam wazjemnie nikogo nie chciał zapraszać. „ Ale
równie

bant, itaque ex minima, tenuissimaque republica maximam, & florentissimam nobis reliquerunt. Suos enim agros studiose colebant, non alienos cupide adpetebant: quibus rebus, & agris, & urbibus, & nationibus, rempublicam atque hoc imperium, & populi Romani nomen auxerunt. Neque ego hæc eo profero, quo conferenda sint cum hisce, de quibus nunc querimus: sed ut illud intelligatur, cum apud majores nostros summi viri, clarissimi que homines, qui omni tempore ad gubernacula reipublicæ sedere debebant, tamen in agris quoque colendis aliquantum operæ, temporisque consumserint; ignosci oportere ei homini, qui se fateatur esse rusticum, cum ruri assiduus semper vixerit: cum præsertim nihil esset, quod aut patri gratius, aut sibi jucundius, aut revera honestius facere posset.

Odium igitur acerrimum patris in filium ex hoc, opinor, ostenditur: Eruci, quod hunc ruri esse patiebatur, namquid est aliud? Immo vero, inquit, est, nam illum exheredare in animo habebat. Audio, nunc dicis aliquid, quod ad rem pertineat, nam illa, opinor, tu quoque concedis levia esse, atque inepta. Convivia cum patre non inibat, quippe qui ne in oppidum quidem, nisi perraro, veniret. Domum suam istum non fere quisquam vocabat, nec mirum qui neque in urbe viveret, neque revocaturus esset. Verum hæc quoque tu intelligis esse nugataria. Illud, quod cepimus, videamus; quo certius argumentum odii reperiri nullo

równie y to za godne śmiechu oładzisz. Obaczmy to, cośmy zaczęli, nad co pewnieyszego dowodu nienawiści Oyca ku Synowi znaleźć nie można. Wydziedziczyć, mówisz, Ociec Syna zamysłał. Nie pytam się, dla czego? pytam się tylo, z kąd to wiesz? luboby tobie wszystkie przyczyny wyrazić y wyliczyć należało; y ten jest obowiązek nie wątpliwego oskarżyciela, tak ciężką zbrodnię zadającego, odkryć wszystkie występki Syna, któreby przywiodły Oyca, aby farno przyrodzenie zwyciężył, aby się z wrodzoney wyzuł miłości, aby nakoniec zapomniał, że jest Oycem; moim zdaniem, bez wielkich Syna zbrodni staćby się to nie mogło. Ale pozwalam ci one pominąć; których, że żadnych niemał, samo twoje milczenie wyda je. Wydziedziczyć zamysłał, zaiste powinienś to objaśnić. Cóż przecie przywodziś, dla czego byśmy temu uwierzyli? bez wątpienia nic przywieść nie możesz. Wymyśl co przynajmniej kształtnie: aby nie poznano to, co oczywiście czynisz; że się z nędzy tego niefortunego, y z tych tylo mężów godności naśmiewasz. Wydziedziczyć Syna zamysłał, dla czego? nie wiem czy wydziedziczył? nie, kto przeszkodził? zamysłał tylko, zamysłał? komu o tym powiedział? nikomu. A cóż jest innego używać ładów, prawa, y wazey powagi do własnego zysku y chciwości: jeśli nie tym sposobem oskarżać? y zadawać to, czego nie tylo dowieść niemożna, ale nawet y zamysłać o dowodzeniu. Nie.

modo potest. *Exhæredare pater filium cogitabat; mitto quærerere, qua de causa; quæro, qui scias? tametsi te dicere, atque enumerare causas omnes oportebat; Et id erat certi accusatoris officium, qui tanti sceleris argueret, explicare omnia vitia, atque peccata filii, quibus incensus parens potuerit animum inducere, ut naturam ipsam vinceret: ut amorem illum penitus insitum ejiceret ex animo: ut denique patrem esse sese oblivisceretur, quæ sine magnis hujusce peccatis accidere potuisse non arbitror. Verum concedo tibi, ut ea prætereas; quæ cum taces, nulla esse concedis. Illum quidem voluisse exhæredare, certe tu planum facere debes. Quid ergo adfers, quare id factum putemus? Vere nihil potes dicere. Finge aliquid saltem commode: ut ne plane videaris id facere, quod aperte facis: hujus miseri fortunis, Et horum virorum talium dignitati illudere. Exhæredare filium voluit. Quam ob causam? Nescio. Exhæredavitne? Non. Quis prohibuit? Cogitabat. Cogitabat? Cui dixit? Nemini. Quid est aliud, iudicio, ac legibus, ac majestate vestra abuti ad quæsum, atque ad libidinem; nisi hoc modo accusare, atque id abijcere, quod planum facere non modo non possis, verum ne coneris quidem.*

Niema z nas żadnego, Erucy, któryby nie wiedział, iż żadney ty nie miałeś z Sext. Rofciuszem nieprzyjaźni. Wiedzą wszyscy; dla czego tu jego nieprzyjacielem przyszedłeś: wiedzą, iż za jego pieniądze najętym jesteś. Cóż tedy ztąd? jednakże tobie tak zysku szukać należało; iżbyś na ich powagę y prawo Remmiiskie (d) względ miał jakikolwiek.

20 Pożyteczna jest rzecz, mieć wielu w mieście oskarżycielów; (e) aby się zuchwałosc ludzka w bojaźni utrzymywała; ale w ten czas tylo jest pożyteczna, kiedy nas oczywiście oskarżyciele nie zwodzą. Będzie kto niewinnym; z tym wszystkim, lubo winie nie podlega, od podeyrzenia jednak nie jest wolnym, nieznośnać to rzecz jest, ale jednak temu, który takiego oskarża, mógłbym jakimkolwiek sposobem wybaczyć, Mając albowiem cokolwiek, przez coby występek uczynił podeyrzanym, tak oczywiście się namśmiewać y dobrowolnie potwarzać nie zdaje się. Łatwo tedy wszyscy dozwalamy, aby jak naywięcey było oskarżycielów; ponieważ niewinnego, jeśli obwinia, uwolnić można; winnego zaś, jeżeli nikt nie oskarży, skarać nie podobna. Pożytecznieysza zaś jest

(d) Remmiiskie albo Memmiiskie prawo, kiedy jest ustanowione, niewiadomo; można jednak dóysć z mowy Cyncerona, iż musiano, stanowiąc je, albo przeciw oskarżycielom niestufzną potwarz wkładającym, albo też przeciw tychże oskarżycielów zdzierstwu. Jaka zaś była kara: niżey namienia.

Nemo nostrum est Eruci, quin sciat, tibi inimicitias cum Sexto Roscio nullas esse, vident omnes, quia de causa huic inimicus venias sciunt huiusce pecunia te adductum esse. Quid ergo est? ita tamen quæstus te cupidum esse oportebat, ut horum existimationem, & legem Remmiam putares aliquid valere oportere.

Accusatores multos esse in civitate utile est, ut motu contineatur audacia, verumtamen hoc ita est utile, ut ne plane illudamur ab accusatoribus. Innocens est quispiam, verumtamen, quanquam abest a culpa, suspicione tamen non caret tametsi miserum est, tamen ei, qui hunc accuset, possim aliquomodo ignoscere, cum enim aliquid habeat, quod possit criminosè ac suspiciosè dicere, aperte ludificari. & calumniari sciens non videatur. Quare facile omnes patimur, esse quam plurimos accusatores: quod innocens, si accusatus sit, absolvi potest: nocens, nisi accusatus fuerit, condemnari non potest. Utilius est autem absolvi innocentem, quam nocentem causam non dicere. Anseribus civibus publice locantur, & canes aluntur in Capitolio, ut significant, si fures venerint. At fures internoscere non possunt, significat tamen, si qui noctu in Capitolium venerint: & quia

(e) Oskarżycielów urząd inny był od Patronów. Gdy kto z nich kogo miał oskarżać, zapisał u Starosty imie oskarżonego. Którzy w sprawach publicznych oskarżali, zwali się *Accusatores*; w mniejszych zaś *Petitores*.

jest uwolnić niewinnego, aniżeli aby winowayca nie rozprawował się. Gęsiom publicznie żywność kładą, y psów w Kapitolium (f) karmią; aby ogłaszały, jeśli złodziey pochodzi; a ponieważ złodziejow rozeznac nie mogą; ogłaszają, jeśli kto w nocy do Kapitolium idzie: że zaś rzecz ta podeyrzeniu podlega; lubo bestye są; bardziey jednak zbytkiem, aniżeli niedostatkiem ostróżności wykraczają. Gdyby zaś w dzień także psy czekały na tych, którzy do Kościoła idą na modlitwę; jabym rozumiał, iż im nogi połamać trzeba: że w ten czas nawet są porywcze, kiedy żadnego nie ma podeyrzenia.

MB
Podobny do tego stan jest oskarżycielów:
inni z was gęsmi są, którzy krzyczą tylo,
ale szkodzić nie mogą; inni zaś płami, któ-
rzy y czekać y kazać potrafią. Widziemy
 iż wam żywność kładą. Wy zaś, z waszey
 strony, na tych naybardziey napadać powin-
 niście, którzy tego są godni: nad to ludowi
 Rzym-

(f) Kapitolium był to Zamek, na górze Tarpejus, wy-
 stawiony od Tarkwiniusza pysznego ostatniego Kró-
 la. Nazwany Kapitolium, iż pod czas kopania fun-
 damentów znaleziono głowę człowieka, która się
 w łacińskim języku zowie *Caput*. W tym zamku
 był Kościół Jowisza, w którym rady także Sena-
 tu odprawiały się. Gallowię wzięwłszy Rzym, chcie-
 li w nocy tego Zamku dobyć; lecz gęsi, na szelest
 wstępujących po drabinach Gallów, krzykiem swo-
 im śpiących w nim Rzymian obudzili. Zkąd zwy-
 czaj karmienia gęsi w Kapitolium.

quia id est suspiciosum, tametsi bestiae sunt, tamen in eam partem potius peccant, quæ est cautior. Quod si luce quòque canes latrent, cum deos salutatum aliqui venerint: opinor, iis crura suffringantur, quod acres sint etiam tum, cum suspicio nulla sit.

Simillima est accusatorum ratio. Alii vestrum anseres sunt, qui tantummodo clamant, nocere non possunt: alii canes, qui et latrare, et mordere possunt. Cibaria vobis præbent videmus: vos autem maxime debetis in eos impetum facere, qui merentur, hoc populo gratissimum est, deinde, si voletis, etiam tum, cum verisimile erit aliquem commisisse, in suspitione latratote, id quoque concedi potest. Sin autem sic agetis, ut arguatis, aliquem patrem occidisse, neque dicere possitis, aut quare, aut quomodo; ac tantummodo sine suspitione latrabitis; crura quidem vobis nemo suffringet: sed si ego hos bene novi, literam illam, cui vos usque eo inimici estis, ut eas omnes oderitis, ita vehementer ad caput affigent, ut postea neminem alium, nisi fortunas vestras, accusare possitis.

Quid

Rzymskiemu nic nie ma miłszego. Jeżeli jeszcze chcecie, nawet y w ten czas, kiedy podobna tylo do prawdy, że kto co uczynił; szczerkajcie jak na podeyrzanego; to także wam można pozwolić. Jeżeli zaś tak postępować będziecie, iż oskarżycie kogo o zabicie oycy, a żadney nie dacie przyczyny, albo dla czego, albo jakim sposobem? y bez żadnego szczerkać będziecie podeyrzenia: golenić wam wprawdzie nie połamię; ale jako po tych Sędziach miarkuję, literę ową (g), którą w tak wielkiey macie nienawiści, iż nawet wszyfkimi brzydycie się, tak wam do łba przybiją; że potym prócz losu waszego na nikogo więcej utyskiwać nie będziecie.

21 Cóż przecie kochany skarżycielu zostawiłeś mnie do odpowiedzi? tym zaś do podeyrzenia? „Bał się, gdyby go nie wydziedziczo.” „Rozumiem, ale dla czego by się miał obawiać, nikt nie mówi. Zamyślał Oyciec. Objaśniyże to; nic tu jeszcze niema: z kim się o tym naradzał? komu się tego zwierzył? z kąd wam przyшло do głowy, mieć o tym podeyrzenie? Tak oskarżając Erucy, czyż nie oczywiście mówisz: ja co wzięłam, wiem, co mam mówić? nie wiem: na tym się jednym zasadzałem, że Chryzogon mnie upewnił, iż Sext. Rufciusz patrona mieć nie będzie; o dobr kupieniu, o owej umowie żaden się y słowa teraz

(g) Jakaby ta była litera, niewiadomo. Wielu jednak rozumieją, iż to była litera K. albo w łacińskim C. znacząca calumnia potwarz.

zbrodniarzom na czoło Calumnia
miałor.

Quid mihi ad defendendum dedisti bone
accusator? quid hisce autem ad suspicandum?
Ne exheredaretur, veritus est, quidno, sed qua
de caussa vereri debuerit, nemo dicit. Habebat
pater in animo. Placuit fac: nihil est: non,
quicum deliberarit? quem certiozem fecerit?
unde istud vobis suspicari in mentem venerit.
Cum hoc modo accusas Eruci, nonne hoc pa-
tam dicis? ego, quid acceperim? scio: quid
dicam? nescio, unum illud spectavi, quod Chry-
sogonus agebat, neminem isti patronum futu-
rum: de bonorum emtione, deque ea societate
neminem esse, qui verbum facere hoc tempo-
re auderet. Hoc te opinio falsa in istam frau-
dem impulit, non mehercule verbum fecisses,
si tibi quemquam responsurum putasses. Ope-
retium erat, si animadvertistis iudices:
negligentiam ejus in accusando considerare.

Cre-

teraz wyrzec nie odważy. Ta ciebie omylna nadzieja ośzukała. Bobyś zapewnie y słowa nie powiedział, gdybyś się spodziewał, że ci ktokolwiek odpowie. Należało, jeśliście uważali, Sędziowie, weyrzec w jego w oskarżaniu niedbalstwo.

Mnie się zdaje, iż gdy postrzeżę, co za ludzie na tych siedzą krzesłach? pytać się musiał: jeżeli ten albo ów stawać nie będzie: o mnie zaś y podeyrzenia nie miał, zwłaszcza, że żadney jeszcze dotąd publiczney sprawy nie utrzymywałem. Gdy się zaś dowiedział, iż żaden z tych, którzy y mogą y zwykli, stawać nie będzie; tak począł byź niedbaly, że, kiedy się jemu podobało, usiadł; potym się przechadzał, pod czas chołpca wołał, podobno dla rozporządzenia wieczerzy, zgola posiedzenie wasze, y tylu ludzi przytomność tak lekce ważył, jak gdyby nikogo tu nie było. Zakończył przecie, usiadł, wstałem ja; ucieszył się nieco, że nie kto inny raczej mówił. zacząłem mówić, oczywiście poznałem, Sędziowie; iż póty żartował sobie, y nie zważał; póki Chryzogona nie wspomniałem, zaledwie o nim namieniłem, wstał natychmiast, dziwić się począł. Poznałem, co go tknęło, drugi y trzeci raz wspomniałem. Potym ludzie w tę y owę stronę biegać zaczęli, podobno dla oznaymienia Chryzogonowi, iż znalazł się jakiś w mieście, który przeciw jego woli mówić odważył się; inaczey sprawa idzie, aniżeli się on spodziewał: wyjąwiają dób nabycie, wytykają umowę,

Credo, cum vidisset, qui homines in hisce subsellis sederent, quæsisse, num ille, aut ille defensurus esset: de me ne suspicatum quidem, quod antea causam nullam publicam dixerim, posteaquam invenit, neminem eorum, qui possunt, Et solent: ita negligens esse cœpit, ut cum in mentem veniret ei, resideret: deinde spatiaretur: nonnunquam etiam puerum vocaret, credo, cui cœnam imperaret: prorsus ut vestro confessu, Et hoc conventu pro summa solitudine abuteretur. Peroravit aliquando: assedit, surrexi ego, respirare visus est, quod non alius potius diceret, cœpi dicere. Usque eo animadverti, iudices, eum jocari, atque alias res agere, antequam Chryfogonum nominavi: quem simul atque attigi, statim homo se erexit, mirari visus est, intellexi, quid eum pupugisset. Iterum ac tertio nominavi. Postea homines cursare ultro, Et citro non destiterunt, credo, qui Chryfogono nuntiarent, esse aliquem in civitate, qui contra voluntatem ejus dicere audeat: aliter causam agi, atque ille existimaret: aperiri honorum emtionem: vexari pessime societatem: gratiam, potentiamque ejus negligi: iudices diligenter attendere: populo rem indignam videri. Quæ quoniam te fefellerunt, Eruci, quoniamque vides versa esse omnia:

can=

mowę, o łaskę y potęgę jego niedbają, Sędziowie pilnie słuchają, lud postępek za niegodziwy uznaje. W czym ponieważ się omyliłeś, Eracy: ponieważ widzisz, iż wszystko inaczej poszło; iż w sprawie Sexta Rosciusza, jeżeli nie tak, jakby rzecz wyciągała, tedy przynajmniej wolnie mówią: iż bronią tego, o którym rozumiałeś, że się wam podda: sądzą ci, o których miałeś nadzieję, że wydadzą; pokazże nam przeciwie dawny twój obrót y wybiegi; wyznaj, że rozbóy tu, nie sąd znaleźć spodziewałeś się.

Sprawa jest o oycobóystwo; przyczyny oskarżyciel nie dał żadney, dla ktoreyby syn Oycę zabił: o to się naybardziej y naypierwiej pytają w małych winach, y lekkich grzechach, często, a prawie codziennie przytrafiających się; co za pobudka winowaycę do złoçynistwa przywiodła: o tym Erucemu się zdaje, iż w sprawie o zabicie Oycę pytać się nie trzeba, do ktorey zbrodni chociaźby się y wiele razem zebrało przyczyn; jednak nie łatwo wiarę dają, ani dochodzą z płochych okoliczności, ani słuchają niepewnych świadków, ani wedle oskarżyciela sądzą wymysłu. Potrzeba wprzód pokazać, tak popełnione od oskarżonego występki, y życie zgruntu zepsute; jako też osobliwszą zuchwałość; y nie tylo zuchwałość, ale wściekłość y szaleństwo: a chociaź się to wszystko znajdzie, jednak potrzeba prócz tego jeszcze wyrazić znaki popełnioney zbrodni: gdzie, jak, kto, y kiedy popełnił: których dowodów jeżeli

wie-

causam pro Sexto Roscio, si non commode, at libere dici: quem dedi putabas, defendi intelligis: quos tradituros sperabas, vides judicare: restitue nobis aliquando veterem tuam illam calliditatem, atque prudentiam: confitere huc ea spe venisse, quod putares hic latrocinium non iudicium futurum.

De parricidio causa dicitur: ratio ab accusatore reddita non est, quam ob causam patrem filius occiderit. Quod in minimis noxiis, & in his levioribus peccatis, quæ magis crebra, & jam prope quotidiana sunt, maxime, & primum quaeritur, quæ causa maleficii fuerit: id Erucius in parricidio quaeri non putat oportere, in quo scelere, iudices, etiam cum multæ causæ convenisse unum in locum, atque inter se congruere videntur: tamen non temere creditur, neque levi conjectura res penditur, neque testis incertus auditur, neque accusatoris ingenio res iudicatur. Cum multa antea commissa maleficia, tum vita hominis perditissima, tum singularis audacia ostendatur necesse est: neque audacia solum, sed summus furor, atque amentia, hæc cum sint omnia, tamen extent, oportet, expressa sceleris vestigia, ubi, qua ratione, per quos, quo tempore maleficium sit admissum, quæ nisi multa, & manifesta sunt, profecto res tam scelestæ, tam atrox,

tam

wielu y oczywistych niema, zapewnie rzeczy tak wielkiey, tak ciężkiey, tak bezbożney nigdy wierzyć nie można. Wielką albowiem ma moc ludzkość; wiele waży krwi społeczeństwo; sama natura takim się podeyrzeniem sprzeciwia; za nieomylnie stralzydło y dziwowilko mają, jeśli się kto między ludźmi znajdzie, któryby same bestye w dzikości przechodził: pozabawiając niegodziwie życia tych, od których sam najmilszego nabył życia, gdy nawet w zwierzętach widziemy, iż je rodzaj, wychowanie, y sama natura razem z sobą jednoczy.

23 Mówię, że przed niewielą laty Kleliusz nieiaki Tarracyneńczyk, człowiek dość znajomy, gdy po wieczerzy ku spoczynkowi z dwóma dość młodemi synami do jednego szedł pokoju, zabity zrana jest znaleziony, kiedy żadnego ani slugi, ani wyzwoleńca nieznaleziono, na którego by podeyrzenie paść mogło: dway zaś synowie blisko przy nim leżący, oświadczaży się, iż tego nie słyszeli: do sądu ich o oycobóystwo zapozwano. Cóż potym? rzecz wcale była podeyrzana, jakby obydwu nie poczuży; y jakby się kto ważył do tamtego wnieść pokoju, pod tę jeszcze porę, kiedy tamże dwóch młodych było synow, którzy poczuć y bronić łatwo mogli: żadnego zaś innego nie było, który by podeyrzeniu miał podlegać? Gdy jednak Sędziom doniesiono, iż w otwartym ich pokoju śpiących znaleziono; wyrokiem swym Sędziowie młodzianow owych za niewinnych

tam nefaria credi non potest. Magna est enim vis humanitatis: multum valet communio sanguinis: reclamitat istiusmodi suspicionibus ipsa natura, portentum atque monstrum certissimum est, esse aliquem humana specie, Et figura, qui tantum immanitate bestias vicerit, ut, propter quos hanc suavissimam lucem adspexerit, eos indignissime luce privarit: cum etiam feras inter sese partus, atque educatio, Et natura ipsa conciliet.

Non ita multis ante annis, ajunt, T. Clælium quendam Tarracinnensem, hominem non obscurum, cum cænatus cubitum in idem conclave cum duobus adolescentibus filiis isset, inventum esse mane jugulatum, cum neque servus quisquam reperiretur, neque liber, ad quem ea suspicio pertineret: id ætatis autem duo filij propter cubantes ne sensisse quidem se dicerent: nomina filiorum de parricidio delata sunt. Quid postea? erat sane suspiciosum, neutrum sensisse? ausum autem esse quemquam se in id conclave committere, eo potissimum tempore, cum ibidem essent duo adolescentes filij, qui Et sentire, Et defendere facile possent? Erat porro nemo, in quem ea suspicio conveniret. Tamen cum planum iudicibus esset factum, aperto ostio dormientes eos repletos esse; iudicio absoluti adolescentes, Et suspitione omni liberati sunt. Nemo enim putabat, quemquam esse, qui, cum omnia di-

E

vina

nych uznali, y od wszelkiego uwolnili po-
deyrzenia. Zaden albowiem nie mógł wie-
rzyć, aby kto Boskie y ludzkie prawa nie-
godziwym występkiem zmasawszy, zaraz
mógł zasnąć: ponieważ ci, którzy tak cięż-
ką popełniają zbrodnię, nie tylo bez gryzo-
ty zasnąć, ale tchnąć nawet bez bōjaźni nie
mogą.

24 Czyż nie wiecie, co nam Rymopisowio do
wiadomości podali, iż ci, którzy mszcząc
się za Oyca, matkę zabili, (h) lubo to u-
czynili za rozkazem y wyrokiem Bogow nie-
śmiertelnych, jednak, jak ich trapiły jędze,
jak im nigdzie spocząć niedozwolity, tak
dalece, iż nawet za pobudką Synowskiey kù
Oycu miłości bez występku iść nie mogli.
Tak się zaisię rzecz ma, Sędziowie. Wiel-
ką moc, wielki związek, wielkie ufzano-
wanie Oycowska y Macierzyńska ma krew;
y jeżeli się jaka jey stanie zmasa, nietylko
jey zgładzić niemożna, ale tak spływa na u-
myśl, iż pomieszanie y szaleństwo musi na-
stąpić. Nie chcieycie albowiem rozumieć,
jako w baykach czytamy, iż gdy kto złość
y zbrodnię jaką popełnia, zapalone go jędz
spochodnie trapią y przestraszają. Własna
skazdego złość, własna bōjaźń drczy; wła-
ny występki trapi, y do szaleństwa przy-
wodzi: własna zła myśl y sumnienie stra-
zy. Te to są dla bezbożnych ustawiczne y do-

(h) Orestes Król Lewic Micenow Syn Agamemnona y
Klitemnestry, zemścił się nad Matką zabitego od

vina, atque humana jura scelere nefario pol-
lisset, somnum statim capere potuisset: pro-
pterea, quod, qui tantum facinus commise-
runt, non modo sine cura quiescere, sed ne
spirare quidem sine metu possunt.

Videtisne, quos nobis Poetae tradiderunt,
patris ulciscendi causa, supplicium de matre
sumsisse, cum praesertim Deorum immortalium
jussis, atque oraculis id fecisse dicantur,
tamen, ut eos agitent furiae, neque consistere
usquam patiantur, quod ne pii quidem sine
scelere esse potuerunt? Sic se res habet, judi-
ces. Magnam vim, magnam necessitatem,
magnam possidet religionem paternus, ma-
ternusque sanguis: ex quo, siqua macula con-
cepta est, non modo elui non potest, verum
usque eo permanat ad animum, ut summus
furor, atque amentia consequatur. Nolite
enimputare, quemadmodum in fabulis saepe-
numero videtis, eos, qui aliquid impie, sce-
lerateque commiserint, agitari, & perterre-
ri furiarum tædis ardentibus. Sua quemque
fraus, & suus terror maxime vexat; suum
quemque scelus agitat, amentiaque afficit: suae
malae cogitationes, conscientiaeque animi ter-
rent. Haec sunt impiis assidue, domesticaeque
furiae; quæ dies, noctesque parentum pœnas
a consceleratissimis filiis repetant.

E 2

Hæc

niew Oyca, za wyrokiem Apollina; za które za-
bóystwo potym oszalał.

domowe jędze, które za Rodziców wednie y w nocy występnych karzą Synów.

Ta wielkość podobney zbrodni sprawuje, iż do wierzenia jest niepodobna; chyba, że oczewiście się pokaże Oycobóystwo: chyba, że młodość sprośnie przepędzona, życie wszelkimi występkami skażone, nakłady na zbytki y rozpusztęłożone, zuchwałość ślepa, płochość mało co się od szaleństwa różniąca będzie. Przydać do tego Oycowską nienawiść, bojaźń Rodzicielskiej kary, przyjaciół złych, sług o tym wiedzących, czas sposobny, miejsce właśnie do tego wybrane: słowem, prawie skropione krwią Oycowską rękę widzieć powinni Sędziowie; jeżeli tak wielkiej, tak ciężkiej, y tak nieznosney zbrodni uwierzyć mają. Dla czego im więkza jest trudność w uwierzeniu takiemu występкови, nim go dowioda: tym ciężev karać potrzeba, gdy się pokaże.

25
Jeżeli tedy z innych dowodów poznać możemy, iż przodkowie nasi nie tylko dzielnością, ale mądrością także y przezornością inne narody przewyższali; tedy mianowicie ztąd, iż osobliwsze na bezbożnych kary wynaydowali. W czym, uważcie, jak znacznie mądrością przewyższyli tych, których między innymi pod ów czas miano za najmędrszych. Za nayrostopniejsze poczytywano Ateńskie miasto w ten czas, gdy całą rządziło Grecją; w całym zaś tym mieście najmędrszy Solon prawa, podziśdzień ściśle zachowane, Ateńczykom przepisał. Ten

Hæc magnitudo maleficii facit, ut, nisi pæne manifestum parricidium proferatur, credibile non sit: nisi turpis adolescentia, nisi omnibus flagitis vita inquinata, nisi sumtus effusi cum probro, atque dedecore, nisi prorupta audacia, nisi tanta temeritas, ut non procul abhorreat ab insaniam. Accedat huc, oportet odium parentis, animadversionis paternæ metus, amici improbi, servi conscii, tempus idoneum, locus opportune captus ad eam rem: pæne dicam respersas manus sanguine paterno iudices videant, oportet, si tantum facimus, tam immane, tam acerbum, credituri sint. Quare hoc, quo mirus est credibile, nisi ostenditur: eo magis est, si convincitur, vindicandum.

Itaque cum multis ex rebus intelligi potest, majores nostros non modo armis plus, quam ceteras nationes, verum etiam consilio, sapientiaque potuisse: tum ex hac re vel maxime, quod in impios singulare supplicium invenerunt, qua in re, quantum prudentia præstiterint iis, qui apud ceteros sapientissimi fuisse dicuntur, considerate. Prudentissima civitas Atheniensium, dum ea rerum potita est, fuisse traditur: ejus porro civitatis sapientissimum Solonem dicunt fuisse, eum, qui leges, quibus hodie quoque utuntur, scripserit. Is cum interrogaretur, cur nullum supplicium

con-

Ten spytany, dla czego by żadney na Oycobóycow kary nie stanowił; odpowiedział: iż nie rozumiał, aby kto tak ciężki występpek miał popełnić. Odpowiedź tę jego za mądrą poczytano; iż nie przepisał o tym, co do jego czasow nie było popełniono; aby się nie tak zabraniać, jako raczey nauczać tey zbrodni niezdawał. Jak zaś nierównie roztropniey przodkowie w tym nasi postąpili. Uważając oni, iż nie tak świętego niema, czegoby swego czasu ludzka nie zgwałciła zuchwałość; osobliwszą na Oycobóycow wymyślili karę: aby których famo przyrodzenie w powinności granicach utrzymać niemoże, wielkość przynajmniey kary od zbrodni odrażała. Zywych takich do woru skórzanego zażyć y w rzekę wrzucić kazali. O osobliwsza przezorności! czyliż tym samym wniwecz ich nieobracają; kiedy im razem słońce, niebo, ziemię y wodę odbierają? y którzy tego zabili, od którego sami pochodzą; aby wzajemnie tych rzeczy, z których wszystko pochodzi, byli pozbawieni. Niechcieli ich dzikim do pożarcia dawać bestyom, aby ziedzeniem tak ciężkich występników, więkzey przeciw ludziom niema, byli frogości; nie nagich do rzeki wrzucić, aby wniesieni do morza, nie zmazali tych wod, któremi się inne zmazane rzeczy zwykły oczyszczać: (i) zgoła nie tak po-
dłego y pospolitego nie ma, czegoby im choć
cząstkę

(i) Wierzyli Poganie, iż woda grzechy y zmazay wszystkie gładzi.

constituisset in eum, qui parentem necasset, respondit, se id neminem facturum putasse. Sapienter fecisse dicitur, cum de eo nihil sanxerit, quod antea commissum non erat, ne, non tam prohibere, quam admonere videretur. Quanto majores nostri sapientius? qui cum intelligerent, nihil esse tam sanctum, quod non aliquando violaret audacia, supplicium in parricidas singulare excogitaverunt: ut, quos natura ipsa retinere in officio non potuisset, ii magnitudine pœnæ maleficio summoventur. In sui voluerunt in culeum vivos, atque ita in flumen dejici. O singularem sapientiam, judices! noxine videntur hunc hominem ex rerum natura sustulisse? Eripuisse, cui repente cælum, solem, aquam, terramque ademerunt, ut, qui eum necasset, unde ipse natus esset, careret iis rebus omnibus, ex quibus omnia nata esse dicuntur? Noluerunt feris corpus obicere, ne bestiis quoque, quæ tantum scelus attigissent, immanioribus uteremur: non sic nudos in flumen dejicere, ne cum delati essent in mare, ipsum polluerent, quo cetera, quæ violata sunt, expiari putantur: denique nihil tam vile, neque tam vulgare est, cujus partem ullam reliquerint. Est enim quid tam est commune, quam spiritus vivis, terra mortuis, mare fluctuantibus, litus ejetis? Ita vivunt, dum possunt, ut ducere animam de cælo non queant; ita moriuntur, ut eorum ossa terra non tangat: ita jactantur fluitibus, ut nunquam abluantur:

ita

cząstkę jaką zostawili. Bo cóż, proszę, tak jest powszechnego; jako powietrze żyjącym, ziemia umarłym, woda płynącym, brzeg wyrzuconym. Tak żyją, poki mogą; iż powietrza do siebie nieprzyciągają; tak umierają, iż ich kości ziemi się nie dotkną, tak płynają, iż się nigdy nie obmyją: tak nakoniec ich woda wyrzuca, iż przy skałach nawet po śmierci zatrzymać się niemogą.

Rozumieszże tedy Erucy, iż tak wielki występek, za który tak ciężkie ustanowiono kary, będziesz mógł tym mężom dowieść, żądneć zgoła jego nieprzywiodłszy przyczyny? Gdybyś Sexta Rosciusza oskarżał przed sądami dobr Kupcami, y gdyby nad temi sądami Chryzogon był przełożony: jednakbyś się z większą pilnością przygotował. Czyż nie widzisz, o co y przed kim sprawa się sądzi? Sprawa jest o Oycobóystwo, na które się bez wielu przyczyn odważyć niepodobna; sądzą zaś ludzie nayprzezornieyszy, wiedzący doskonale, iż żaden bez przyczyny najmniejszego występuku nie popełnia.

24 Daymy to: przyczyny Oycobóystwa przywieść, niemożesz. Lubobym do razu ciebie mógł przekonać; jednak ustąpię cokolwiek z prawa mojego: y czegobym w innych sprawach niedozwolił, w tey, pewien będąc o jego niewinności, chętnie pozwalam. Nie pytamcię się, dla czego Sextus Rosciusz Oycę zabił? ale jakim sposobem zabił? o to się pytam u ciebie Erucy, jakim sposobem? a to tak języczne, że pozwalam tu tobie, albo mnie

ita postremo ejiciuntur, ut ne ad saxa quidem mortui conquiescant.

Tanti maleficii crimen, cui maleficia tam insignis supplicium est constitutum, probare te, Eruci, censes posse talibus viris, si ne causam quidem maleficii protuleris? Si hunc apud bonorum mentores ipsos accusares, eique iudicio Chrysogonus præesset; tamen diligentius, paratiusque venisses. Utrum, quid agatur, non vides? an, apud quos agatur? Agitur de parricidio: quod sine multis causis suscipi non potest. Apud homines autem prudentissimas agitur: qui intelligunt, neminem, ne minimum quidem maleficium sine causa admittere.

Esto: causam proferre non potes. tamen si statim vicisse debeo, tamen de meo jure decedam: Et tibi, quod in alia causa non concederem, in hac concedam, fretus hujus innocentia. Non quero abs te, quare patrem Sextus Roscius occiderit: quero, quomodo occiderit? Ita quero abs te, C. Eruci, quomodo? Et sic tecum agam, ut in eo loco vel respondendi, vel interpellandi tibi potestatem faciam, vel etiam, si quid voles, interrogandi. Quomodo occidit? ipse percussit?

an

mnie odpowiedzieć, albo mowę przerwać, albo nakoniec, o co byś się chciał, spytać. Jakim tedy sposobem zabił? czy sam go pchnął, czyli innym zabić kazał? jeśli na samego zwałasz, wszakże w Rzymie pod ów czas nie był; jeżeli zaś mówisz, że przez innych to wykonał, pytam się, przez kogo? czy przez sług, (k) albo przez wyzwoleńców? (l) przez jakich ludzi? czy przez wysłanych z Ameryi, czyli przez zabójców Rzymskich? jeśli przez Amerynow, gdzież oni są? czemu ich nie wymieniają? jeżeli zaś przez Rzymian, jakże z nimi zabrał znajomość Rosciusz, który w Rzymie od tylu lat nie był; y nigdy się dłużej nad trzy dni nie bawił? gdzie się z nimi widział? z kim o tym rozmawiał? jak ich nakłonił? podobno nadgrode dał, komu dał? przez kogo dał? kiedy, y jak wiele dał? wszakże temi drogami do samego zbrodni źródła przychodzić zwykliśmy. Przypomnij sobie, jakęś życie tego opisał: że to człowiek dziki y wieśniak; z nikim nigdy nierozmawiał: nawet w miasteczku nigdy się nie bawił. Mijam to, co by największym do pokazania jego niewinności dowodem być mogło, iż w obyczajach wieśniackich, w skrętnym obchodzeniu się, w tym grubym y niewytwornym życiu podobne się zbrodnie popełniać nie zwykły. Jako bowiem nie każde

(k) Słudzy u dawnych Rzymian toż samo byli, co u nas poddani albo niewolnicy. Byli to albo kupieni, albo na wojnie zabrani, albo którzy się z służebnic urodzili.

an aliis occidendum dedit? Si ipsam arguis, Romæ non fuit, si per alios fecisse dicis; quæro, servosne, an liberos? quos homines? iidemne Ameria, an hosce ex urbe sicarios? Si Ameria: qui sunt hi? cur non nominantur? si Roma: unde eos noverat Roscius, qui Romam multis annis non venit, neque inquam plus triduo fuit? ubi eos convenit? quicum locutus est? quomodo persuasit? præbium dedit? cui dedit? per quem dedit? unde, aut quantum dedit? nonne his vestigiis ad caput maleficii perveniri solet? Et simul tibi in mentem veniat, facito, quemadmodum vitam hujusce depinxeris: hunc hominem, ferum, atque agrestem fuisse: nunquam cum homine ququam collocutum esse: nunquam in oppido constitisse. Qua in re prætereo illud, quod mihi maximo argumento ad hujus innocentiam poterat esse, in rusticis moribus, in victu arido, in hac horrida, incultaque vita istiusmodi maleficia gigni non solere. Ut non omnem frugem, neque arborem in omni agro reperire possis: sic non omne facinus in omni vita nascitur. In urbe luxuries creatur: ex luxuria existat avaritia, necesse est: ex avaritia erumpat audacia: inde omnia scelera, ac maleficia gignuntur. Vita autem hæc rustica, quam tu agrestem vocas, parsimoniam, diligentiam, justiciam magistra est.

Verum

(1) Wyzwoleńcami zwali się słudzy od Panow swoich wolnością darowani.

zde zboże, ani każde drzewo w każdym polu, tak nie każdy występek w każdym życiu rodzaju znajduje się. W mieście zbytki swój początek mają, z zbytkow pochodzi łakomstwo, z łakomstwa idzie zuchwałość, z tey zaś wszystkie zbrodnie y złoçynstwa wżczyniają się. Zycie zaś to wieśniackie, które ty dzikim nazywaasz, oszczędności, pracowitości, y sprawiedliwości jest nauczycielem.

24
Ale ja to opuszczam, o to się pytam: ten Rosciusz, który, jako ty sam mówiasz, nigdy między ludźmi nie był, przez kogoby przecie tak wielki y tak skryty występek, sam zwłaszcza nie będąc przytomny, mógł wykonać? wiele jest Sędziowie fałszywych rzeczy; ale jednak jakiemu podlegają podeyrzeniu: tu jeśli się co podeyrzanego znajdzie, za prawdziwą przyimiemy winę. W Rzymie Sexta Rosciusza zabito, gdy Syn jego we wsi był Ameryński, może list do którego pisał zabóycy: ale w Rzymie żadnego nieznal; pewnie sprowadził kogo; ale kiedyż przecie? posłańca wysłał: kogo y do kogo? czy namówił kogo nagrodą, przyjaznia, nadzieją, obietnicami? nic z tego wszystkiego nawet wymyślić niemożna; a jednak o oycobóystwo zapozwano.

Już tedy pozostaaje, iż musiał to przez sług wykonać. O Bogowie nieśmiertelni! jak nędzna y nieznośna jest rzecz! co w zadaniu tak ciężkiego wystęku niewinnemu ocaleniem bydz zwykło, iż sług na tortury wydaje; tego Sextowi Rościuszowi chwy-

Verum hæc missa facio. Illud quero; is homo, qui, ut tute dicis, nunquam inter homines fuerit, per quos homines hoc tantum facimus, tam occultum, absens præsertim, conficere potuerit. Multa sunt falsa, iudices, quæ tamen argui suspiciose possunt, in his rebus, si suspicio reperta erit, culpam inesse concedam. Romæ Sext. Roscius occiditur, cum in agro Amerino esset filius, litteras, credo, misit alicui sicario: qui Romæ noverat neminem. Accessit aliquem. At quando? Nuntium misit. Quem? aut ad quem? Pretio, gratia, spe, promissis induxit aliquem? nihil horum ne confingi quidem potest: Et tamen causa de parricidio dicitur.

Reliquum est, ut per servos id admiserit. O Dii immortales! rem miseram Et calamitosam! quod in tali crimine innocenti saluti sollet esse, ut servos in quæstionem polliceatur, id Sex. Roscio facere non licet. vos, qui hunc accusatis, omnes ejus servos habetis, unus pu-

chwycić się niemożna. Wy, którzy jego oskarżacie, wszystkich jego sług u siebie zatrzymujecie: y z tak wielkiej liczby jednego jemu chłopca do codzienney w jedzeniu usługi nie zostawiliście. Ciebie tu wzywam na świadectwo Publiusz Scipionie, ciebie Metellu: was on za pośredników y przyjaciół po kilkakroć prosił, aby jemu dwóch sług Oycowskich przeciwnicy do wybadania się wydali. Czyż nie pamiętasz T. Rościusza, żeś na to niepozwolił? cóż tedy? gdzież oni są? przy Chryzogonie zostają: u niego w łasce są y poważaniu: nawet teraz, aby się ich wypytywano, ja domagam się, ten zaś prosi y żebrze. Coż czynicie? czemu nam tego odmawiacie? Mieście jeszcze y teraz, jeśli możecie, Sędziowie, wątpliwość: kto Sexta Rościusza zabił: czy ten, który dla jego śmierci w niedostatku jest, y niebezpieczeństwie życia, któremu dochodzić nawet oycy śmierci niedozwalają; czyli też ci, którzy rozprawy unikają, dobra trzymają, w rozbojach y z rozbojow żyją. Wszystko w tej sprawie niegodziwa jest y nieznośna; nic jednak przykrzejszego y niesłusznieszego wymyślić nie można, jako, że śmierci oycowskiej na oycowskich sługach dochodzić nie można synowi; y w ten czas nawet Panem nad swojemi być nie może, gdy własnego oycy zabicia dochodzi. Przyjdę ja wkrótce do tego, gdyż to wszystko do Rościuszow należy; o których zuchwałości mówić wam obiecałem w ten

er, victus quotidiani administer, ex tanta familia Sex. Roscio relictus non est. Te nunc appello, P. Scipio, te, Metelle, vobis advocatis, vobis agentibus, aliquoties duos servos paternos in quaestionem ab adversariis Sext. Roscius postulavit. Meministine te, T. Rosci, recusare? quid est? ii servi ubi sunt? Chrysogonum, iudices, sectantur: apud eum sunt in honore, Et in pretio: etiam nunc, nisi ex his quaeratur, ego postulo: hic orat atque obsecrat, quid facitis? cur recusatis? Dubitate etiam nunc, iudices, si potestis, a quo sit Sex. Roscius occisus: ab eone, qui propter illius mortem, in egestate, Et in insidiis versatur; cui ne quaerendi quidem de morte patris potestas permittitur: an ab iis, qui quaestionem fugitant, bona possident, in caede, atque ex caede vivunt. Omnia, iudices, in hac causa sunt misera, atque indigna: tamen hoc nihil neque acerbius, neque iniquius proferri potest: mortis paternae de servis paternis quaestionem habere filio non licet, ne tandem quidem dominus erit in suos, dum ex iis de patris morte quaeratur. Veniam, neque ita multo post, ad hunc locum; nam hoc totum ad Roscios pertinet: de quorum audacia tum me dicturum pollicitus sum, cum Erucii crimina diluisssem.

Nunc

ten czas, gdy wprzód na Erucego potwarz odpowiem.

Teraz się do ciebie obracam, Erucy; zgodzić się mnie z tobą potrzeba: jeżeli tę zbrodnię Sextus Rosciusz koniecznie popełnił, albo on swoją ręką oycę zabił, na co ty nie pozwalasz, albo przez innych; ci zaś inni, albo wolni byli, albo słudzy; czy wolni? ale, ani jak się mógł z niemi widzieć, ani jakim sposobem namówił, gdzie, przez kogo, jaką nadzieją, jaką nadgroda, pokazać nie możesz: ja zaś przeciwnie dowodzę, że nietyło nic z tego nie uczynił Sex. Rosciusz, ale nawet ani mógł uczynić: bo y przez tyle lat w Rzymie nie był, y nigdy z Folwarku bez przyczyny niewyjeżdżał. Zdami się tedy, iż tobie słudzy tylo zostają; do którychbyś się, jako do portu jakiego, odbity od innego podeyrzenia, mógł udać: ale y tu taka cię czeka skała, iż nietyło ten występek od Sex. Rosciusza odbije się, ale y owszem na was samych całe padnie podeyrzenie. Cóż tam przecie jest, do czego nasz oskarżyciel, w niedostatku innych dowodów, ucieka się. „ Czas, to mówi, był taki, iż bez kary powszechnie ludzi zabijano, dla czego „ w wielkiej liczbie zabójców, mogliś „ łatwo Sexcie Rosciuszu ten występek po „ pełnić. „ Zdami się jednak Erucy, iż za jedne pieniądze dwóch rzeczy chcesz dokazać: nas przed sądem pieniać, y oskarżyć tych samych, którzy tobie zapłacili. Cóż przecie mówisz? powszechnie zabijano: kto,

Nunc, Eruci, ad te venio, conveniat mihi tecum, necesse est, si ad hunc malefium istud pertinet, aut ipsum sua manu fecisse, id quod negas, aut per aliquos liberos, aut servos, liberosne? quos neque ut convenire potuerit, neque qua ratione inducere, neque ubi, neque per quos, neque qua spe, aut quo pretio, potes ostendere. Ego contra ostendo, non modo nihil eorum fecisse Sex. Roscium, sed ne potuisse quidem facere: quod neque Romæ multis annis fuerit, neque de prædiis unquam temere distulerit. Restare tibi videbatur servorum nomen, quo, quasi in portum, rejectus a ceteris suspicionibus, confugere posses, ubi scopulum offendis ejusmodi, ut non modo ab hoc crimen resiliere videas, verum omnem suspicionem in vometipsum recidere intelligas. Quid est ergo, quo tandem accusator, inopia argumentorum, confugerit? Ejusmodi tempus erat, inquit, ut homines vulgo impune occiderentur, quare tu hoc propter multitudinem sciciorum, nullo negotio facere potuisti. Interim mihi videris, Eruci, una mercede duas res adsequi velle: nos iudicio perfundere: accusare autem eos ipsos, a quibus mercedem accepisti. Quid ais? vulgo occidebantur? per quos? Et a quibus nonne cogitas, te a sectoribus huc adductum esse? Quid postea? Nescimus, per ista tempora, eisdem fere sectoribus fuisse collorum, et honorum? Idenique, qui tum armati dies, noctesque concursabant, qui Romæ erant assidui, qui omni

y kogo? ty sam czyż nie od zabóycow tu jesteś sprowadzony? cóż daley? niewiemyż, iż w ten czas ciż sami napadali na życie, co y na dobra? y jeszcze ci, którzy owey pory we dnie y w nocy z bronią biegali, którzy w Rzymie ustawicznie siedzieli, którzy się codzieln łotrowstwem y zabóystwem bawili, czałow owych niegodziwość y bezkarność Sextowi Rufciuszowi zadawać będą? y dla owey zabóycow gromady, w którey sami herzstami byli y wodzami, podeyrzanym go o występek uczynią? zwłaszcza, gdy on nie tyło w Rzymie nie był, ale nawet, co się w nim działo, wcale nie wiedział; ponieważ, jako ty sam wyznajesz, we wsi zawsze prze-mieszkiwał.

Obawiam się Sędziowie, abym albo wam nie był naprzykrzonym, albo się zdawał waznemu nie ufać rozładkowi, jeżeli o tak jasnych rzeczach dłużej mówić będę, zdaje mi się, iż na całą Erucego potwarz już odpowiedziałem; chyba, że chcecie, abym to także zbil, co on o kradzieży ze skarbu publicznego, y o innych podobnych, zmyślonych, nowych, y nam dotąd nie slychanych rzeczach mówił, co wszystko tak, ani do występku oycobóystwa, ani do osoby Sexta Rufciusza nie ściąga się; iż musiał on, moim zdaniem, z inney to jakiey wyjąć mowy, którą przeciw drugiemu winowacy napisał. Ponieważ zaś słowem to tyło nam zadał, do-fyć jest słowem jednym przeczyć. Jeżeli zaś cokolwiek do świadkow zostawił, tam nas

tempore in praeda, & sanguine versabantur, Sexto Roscio temporis illius acerbitatem iniquitatemque objicient: & illam sicariorum multitudinem, in qua ipsi duces, ac principes erant, huic crimini putabunt fore? qui non modo Romae non erat, sed omnino, quid Romae ageretur, nesciret; propterea, quod ruri assiduus, quemadmodum tu te confiteris, fuit.

Vereor, ne aut molestus sim vobis, iudices, aut ne ingeniis vestris videar diffidere, si de tam perspicuis rebus diutius disseram. Erucii criminatio tota, ut arbitror, dissoluta est: nisi forte expectatis, ut illa diluam, quae de peculatu ac de eiusmodi rebus commenticiis, inaudita, nobis ante hoc tempus, ac nova objecit, quae mihi iste visus est ex alia oratione declamare, quam in alium reum commentaretur: ita neque ad crimen parricidii, neque ad eum, qui causam dicit, pertinebant, de quibus, quoniam verbo arguit, verbo satis est negare. Si quid est, quod ad testes reservet: ibi nos quoque, ut in ipsa causa, paratiores reperiet, quam putabat.

30
równie, jako y w całej sprawie, bardziej przygotowanych zaftanie, aniżeli by rozumiał.

V. Idę już do tego, do czego mnie wiedzie nie chciwość jaka, ale moja poczciwość; bo gdybym chciał oskarżać, oskarżałbym innych raczey, z którychbym się mógł wynieść, nie chcę tego czynić, chociaż w mojej jest mocy. Tego tylo albowiem mam ja za wspaniałego, który przez swoją cnotę, nie zaś przez inszych upadek y nieszczęście do wyższego przyzedeł stopnia. Opuśćmy mniey do sprawy należące rzeczy; a dochodźmy raczey, gdzie występek y jest, y pokazać się może. Poznaż tu Erucy, jak wielą podeyrzeniami, miany od ciebie za pewny występki zbija się, lubo nie o wszystkim mówić będę, y o każdey rzeczy trochę tylo namienię, nie czyniłbym tego, gdyby potrzeba nie wyciągała, y to będzie dowodem; że mimo chęć moją mówię; iż daley się rozciągać nie będę, jak tylo, ile całość Sexta Rosciusza, y moja poczciwość będzie potrzebowała, Zadnego ty Erucy, dowodu zabòystwa w Sextie Rosciuszu nie znalazłeś; ja zaś w T. Rosciuszu znajduję. Do ciebie to mówię T. Rosciuszu; ponieważ tu siedzisz, y otworzyście się jego nieprzyjacielem pokazałeś. O Kapitonie potym obaczemy; kiedy, jako się podobno gotuje, przyidzie do świadectwa. Tam on inne także swoje pozna sprawy; o których rozumie, iż ani slyźć nawet kiedy mogłem.

Kassiusz

V. Venio nunc eo, quo me non cupiditas ducit, sed fides; nam si mihi liberet accusare, accusarem alios potius, ex quibus possem crescere: quod certum est non facere, dum utrumvis licebit. Is enim mihi videtur amplissimus, qui sua virtute in altior em locum pervenit, non qui ascendit per alterius incommodum & calamitatem. Desinamus aliquando ea scrutari, quæ sunt inania; quæramus, ubi maleficium & est & inveniri potest. Jam intelliges, Eruci, certum crimen quam multis suspicionibus coarguatur, tametsi neque omnia dicam, & leviter unumquodque tangam, neque enim id facerem, nisi necesse esset, & id erit signi, me invitum facere, quod non prosequar longius, quam salus hujus, & mea fides postulabit. Causam tu nullam reperiebas in Sexto Roscio. At ego in T. Roscio reperio, tecum enim mihi res est, T. Rosci, quoniam istic sedes, ac te palam ad-versarium esse profiteris. De Capitone post viderimus, si, quemadmodum paratum audio, testis prodierit; tum alias quoque suas palmas cognoscet, de quibus me ne audisse quidem suspicatur.

Kassius ów, którego lud Rzymski za najsprawiedliwszego y najprzezorniejszego miał Sędziego, zawsze się w sprawach zwykł był pytać: co z tąd za zysk. Tak się albowiem powszechnie w życiu ludzkim dzieje, iż bez zysku, lub nadziei, żaden się na występki nie odważa. Tego Sędziego unikali y obawiali się ci, których sprawa była niebezpieczna: a to dla tego; iż chociaż prawdę mocno kochał, jednak z natury, nie tak się bydzż zdawał do miłosierdzia skłonny, jako w surowości nie ublagany. Ile do mnie, chociaż w tej sprawie wysładzony jest mąż, y przeciw zuchwałości najstateczniejszy, y ku niewinnym najlitościwszy; jednak chętnieby na to zezwolił, abym, choćby też przed najsurowszym którym z Sędziów Kassiusowych za Sextem Rosciuszem stawał: którego ci, co Sexta Rosciusza do tych sądów zapozwali, teraz samego się nawet imienia lękają. Widząc albowiem, iż oni największe trzymają bogactwa, ten zaś w nacyęższym zostaje niedostatku; niepytałby się, komu ten występki zysk przyniosł; ale zdobyczy raczej, niż ubóstwo, o oczywistą zbrodnią miał podeyrzaną. Cóż już, T. Rosciuszu, gdyby do tego jeszcze przydano, jak dawniej byłeś ubogi, jak łakomy, jak zuchwały, jak temu, którego zabito, nieprzyjaźny? czyliby potrzeba było dochodzić, co za pobudka ciebie do tego przywiodła zabójstwa? A któreż z tych wszystkich rzeczy przeczyć możesz? Niedostatek twój taki, iż ukryć go

niepo-

L. Cassius ille, quem populus Romanus verissimum, & sapientissimum judicem putabat, identidem in causis quærerere solebat: cui bono fuisset. Sic vita hominum est, ut ad maleficium nemo conetur sine spe, atque emolumento accedere. Hunc quæsitorem, ac judicem fugiebant, atque horrebant ii, quibus periculum creabatur: ideo, quod tametsi veritatis erat amicus, tamen natura non tam propensus ad misericordiam, quam implicatus ad severitatem videbatur. Ego, quanquam præest huic quæstioni vir, & contra audaciam fortissimus, & ab innocentia clementissimus; tamen facile me paterer, vel illo ipso acerrimo iudice quærente, vel apud Cassianos iudices, quorum etiam nunc ii, quibus causa dicenda est, nomen ipsum referunt, pro Sex. Roscio dicere. In hac enim causa cum viderent, illos amplissimam pecuniam possidere, hunc in summa mendicitate esse; illud quidem non quærent, cui bono fuisset: sed eo perspicuum crimen, & suspicionem potius ad prædã adjungerent, quam ad egestatem. Quid si accedit eodem, ut tenuis antea fueris? quid si, ut avarus? quid si, ut audax? quid si, ut illius, qui occisus est, inimicissimus? num quærenda causa, quæ te ad tantum facinus adduxerit? Quid ergo horum negari potest? Tenuitas hominis ejusmodi est: ut dissimulari non queat: atque eo magis eluceat, quo magis occultatur. Avaritiam præfers, qui societatem cogere de municipis, coguatiq; fortunis cum alienissimo. Quam sis audax (ut alia obliviscar) hinc omnes intelli- gere

niepodobna; y tym się jaśniej wydaje, im bardziej go tać usiłujesz. Chciwym jesteś, bo na ziomka y krewnego twojego z cudzym wszedłeś w towarzystwo. (m) Jak jesteś zachwały, iż więcey nie wspomnę, z tego jednego wszyscy poznają, iż z całej gromady twoich, to jest z tylu zabóyców, tyś się jeden znalazł, który z oskarżycielami usiadłeś; y nie tyło się pokazać, ale popierać nawet tę sprawę odważyłeś się. Ze zaś z Sextem Rosciuszem Oyceń żyłeś w nieprzyjaźni, y wielkie względem gospodarstwa miałeś kłótnie, sam na to zezwolić musisz.

Zostaje już, Sędziowie, abyśmy rozstrząsnęli, który z nich Sexta Rosciusza zabił: czy ten, któremu jego śmierć wielkie przyniosła bogactwa; czyli też ten, któremu nie dostatek? czy ten, który wprzód był ubogim; czyli też ten, który napotym wszystko utracił? czy ten, który łakomstwem niewiedziony, na swoich nawet, po nieprzyjacielsku napadał; czyli też ten, który nigdy niegodziwego nie szukał zysku, pożytku zaś tego tyło, którego własną nabył pracą? czy ten, który ze wszystkich szermierzow był najzachwałszy; czyli też ten, który dla niezwykłej Sądów okropności, nie tyło spraw, ale y samego nawet unikał miasta? nakoniec, Sędziowie, co, moim zdaniem, naybardziejziey do tey sprawy należy, czy nieprzyjacieli, czy

(m) Tytus y Kapito Rosciuszowie weszli w umowę z cudzym, to jest z Chryzogonem o dobra krewnego swojego Sexta Rosciusza.

gere potuerunt, quod ex tota societate, hoc est, ex tot sicariis, solus tu inventus es, qui cum accusatoribus sederes, atque os tuum non modo ostenderes, sed etiam offerres. Inimicitias tibi fuisse cum Sexto Roscio, & magnas rei familiaris controversias, concedas, necesse est.

Restat, iudices, ut hoc dubitemus, uter potius Sextum Roscium occiderit: is, ad quem morte ejus divitiæ venerint; an is, ad quem mendicitas: is, qui antea tenuis fuerit; an is, qui factus sit egentissimus: is, qui ardens avaritia feratur infestus in suos; an is, qui semper ita vixerit, ut quæstum nosset nullum, fructum autem eum solum, quem labore peperisset: is, qui omnium seditorum audacissimus sit; an is, qui propter fori, judiciorumque insolentiam, non modo subsellia, verum etiam urbem ipsam reformidet: postremo, iudices, id quod ad rem mea sententia, maxime pertinet, utrum inimicus potius, an filius. Hæc tu Eruci, tot, & tanta si nactus esses in reo, quamdiu diceres? quo te modo jactares? tempus, hercule, te citius, quam oratio deficeret. Etenim in singulis rebus ejusmodi materies est, ut dies singulos possis consumere. Neque ego non possum: non enim mihi tantum derogo, tametsi nihil arra-

32. li też syn własny? Gdybys ty Erucy, tyle, y tak wielkich na przeciwnika twowego miał dowodów; jakbys długo mówil? jakbys się chełpil? przedzeyby ci bez wątpienia na czafie, aniżeli na rzeczy do mówienia zbywało. We wszystkich albowiem tych rzeczach tak obfita do mówienia materya zawiera się, iż każda z nich dziełby cały zajęła. Moge y ja nie mniej. Chociaż bowiem nie sobie nie przywłaszczam, nie tak jednak siebie poniżam, iżbym ciebie za wymówniejszego miał odemnie. Ja podobno, dla wielkiey liczby Patronów, w ich gromadzie, mieścić się moge; ciebie zaś Kanneńska potyczka(n) dość biegłym oskarżycielem uczyniła. Wieleśmy nie pod Trazymeńskim jeziorem, ale pod Serwilią zabitych widzieli. Kogo tam broń Frygijska nie raniła? nie trzeba wyliczać wszystkich Kurcyuszów, Maryuszów, y Mamerków, którym sam wiek do bitwy iść zabraniał: takoz Pryama, starca Antystyusza, którym nie tylo wiek, ale prawa także bić się zabraniały: tyśięcni zaś są, o których; jako o nieznanomych żaden nie wspomina, ktorzy nie tylo o zabójstwie, ale y o truciznę oskarżali. Ile do mnie, życzyłbym, aby ci wszyscy teraz żyli. Nic bowiem niema ztego, jeżeli wielu tam jest pów, gdzie wielu

po-

(n) Kanna y Trazymeńskie jezioro, są to mieysca sławne potyczką Rzymian z Annibalem, y ichże klęską. Wspomina o nich Cyncero, dla porównania zamieszania, które pod ów czas było, z domową wojną między Syllą y Maryuszem. Serwilijskie

arrago, ut te copiosius, quam me, putem posse dicere: verum ego forsitan, propter multitudinem patronorum, in grege annumerer, te pugna Canensis accusatorem sat bonum fecit. Multos caesos non ad Trasimenum lacum, sed ad Sarviliam vidimus. Quis ibi non est vulneratus ferro Phrygio? non necesse est omnes commemorare, Curtios, Marios, denique Mamerocos, quos jam aetas a praeliis avocabat: postremo Priamum ipsum, senem Antifium, quem non modo aetas, sed etiam leges pugnare prohibebant. Jam, quos nemo propter ignobilitatem nominat, sexcenti sunt, qui inter sicarios, & de beneficiis accusabant, qui omnes (quod ad me attinet) vellem viverent. Nihil enim mali est, canes ibi quam plurimos esse, ut permulti observandi, multa que servanda sunt. Verum, ut fit, multa saepe, imprudentibus Imperatoribus vis belli, ac turba molitur, dum is in aliis rebus erat occupatus, qui summam rerum administrabat; erant interea, qui suis vulneribus mederentur: qui, tamquam si offensa Reipublicae sempiterna nox esset, ita ruebant in tenebris, omniaque miscebant, a quibus minor, ne quod judiciorum esset vestigium, non subsellia quoque esse combusta, nam & accusato-

jezioro, wedle Oliweta, w samym Rzymie stawne wycięciem od Sylli wielu nie tylo żołnierzy, ale y innych Obywatelów, którzy się bić nie mogli y nie powinni byli. Mówi przeto Cycero: nie jesteś ty, Erucy dobrym oskarżycielem z siebie, ale wstawil ciebie niedostatek dobrych, którzy poginęli. W ezym jednak ekkujuje Syllę.

postrzegać y wielu utrzymywać potrzeba. Ale, jak się powszechnie dzieje, iż częstokroć bez wiadomości wodzów gwałt y zamieszanie wiele w woynach zwykły dokazywać; zwłaszcza gdy ci, przy których najwyższa jest władza, innemi zabawami są rozragnieni. Byli takż y na ten czas niektórzy, co w tym zamieszaniu swoich krzywd dochodzili. Ci, jakby nigdy Rzeczpospolita z owego wybrnąć nie miała nieszczęścia, lecieli ślepo, y wszystko mieszała. Dziw mi, że Sędziowskich oni krzesel nie popalili, aby żadne sądów nie zostały ślady; bo już y oskarżycielów y Sędziów wygubili. Dobrze się stało, iż przynajmniej tak żyli, że, chociażby chcieli, świadkowby wszystkich wygubić nie mogli, gdyż póki naród ludzki trwać będzie, póty nie będzie zbywało na tych, którzyby ich oskarżali: póki stoi miasto, póty będą y sądy. Lecz, jakom zaczął mówić Sędziowie: gdyby tyle Erucy miał w swojej sprawie, ile ja namieniłem: mógłby jak najdłużey mówić, może y ja, Sędziowie: ale chcę jedynie, jakom się wyżej oświadczył, w krótkości przebiec, y dotknąć tylo każdej rzeczy: zkażdy wszyscy poznali: że nie z chęci oskarżam, ale z obowiązku bronie.

Widzę tedy, iż wiele było pobudek, któreby T. Rosciusza do tego przywiodły występku; obaczmyż teraz, jaka on miał do tego sposobność. Gdzie zabito Sex. Rosciusza? w Rzymie; a tyż T. Rosciuszu, gdzie na
ten.

tores, & iudices futulerunt. Hoc commodi est, quod ita vixerunt, ut testes omnes, si cuperent, interficere non possent, nam, dum hominum genus erit, qui accuset eos, non deirit: dum civitas erit, iudicia fient. Verum, ut cæpi dicere, & Erucius, hæc si haberet in causa, quæ commemoravi, posset ea quamvis diu dicere: & ego, iudices, possum: sed in animo est, (quem admodum ante dixi) leviter transire, ac tantummodo perstringere unamquamque rem: ut omnes intelligant, me non studio accusare, sed officio defendere.

Video igitur, causas esse permultas, quæ istum impellerent. Videamus nunc, ecqua facultas suscipiendi maleficii fuerit. Ubi occisus est Sextus Roscius? Romæ. Quid? tu, Rosci, ubi tunc eras? Romæ. Verum quid ad rem?

Et

ten czas byłeś? w Rzymie. „ Cóż z tego? wszakże y innych wielu „ jakby się właśnie o to pytano: kto z tak wielkiej gródzady szermierzow zabił; a nie raczej o to, czyli podobniejsza do prawdy, iż tego, którego w Rzymie zabito, zabił ten, który ustawicznie na ten czas w Rzymie siedział; aniżeli ten, który przez wiele lat nawet nieprzyjeżdżał do Rzymu. Nuż daley, inną także obaczmy sposobność. Było na ten czas wielkie mnóstwo zabóycow, o których namienil Erucy, y ludzi bez kary zabijano. Cóż przecie? co to było za mnóstwo? mnie się zdaje, iż albo to byli ci, którzy dobra zabitych rabowali; albo też ci, którzy od nich do zabicia byli najęci? jeśli powiesz, że ci, którzy cudzego żądali; wszakże ty sam z tey jesteś liczby bo się z naszych pieniędzy z bogaciłeś: jeśli zaś ci, których łagodniejszym imieniem zabijaczami nazywają; dochodź, w czyjej są oni opiece y obronie; a wierz mnie, kogoś z twoich towarzyszwow znaydziesz, y cokolwiek przeciwnie mówić będziesz, porównay to z naszą obroną; a tak łatwo sprawa Sexta Rosciusza z twoją się znieśie. Powiesz, coż z tego, że w Rzymie siedziałem? odpowiadam, ale ja wcale nie byłem. Prawda, że jestem szermierz, wszakże jest y innych wielu: ale ja, jako ty sam wymawiasz, gospodarzy wieśniak. Czyż dla tego mam być zabóycą, że się w liczbę zabóycow wpiśałem (o) ale

(o) Sylla po zwycięstwie nad Maryuszem, pieniądze rozdawał na tych, którzy zabijali jemu przeciwnych.

Et alii multi. Quasi nunc id agatur, quis ex tanta multitudine occiderit, ac non hoc quaeratur, eum, qui Romæ sit occisus, utrum verisimilius sit, ab eo esse occisum, qui assiduus eo tempore Romæ fuerit: an ab eo, qui multis annis Romam omnino non accesserit. Age nunc, ceteras facultates quoque consideremus. Erat tum multitudo sicariorum, id, quod commemoravit Erucius: Et homines impune occidebantur. Quid? ea multitudo quæ erat? opinor, aut eorum, qui in bonis erant occupati: aut eorum, qui ab iis conducebantur, ut aliquem occiderent. Si eos putas, qui alienum appetebant: tu es in eo numero, qui nostra pecunia dives es, sin eos, quos, qui leviore nomine adpellant, percussores vocant: quare, in cuius fide sint, Et clientela: mihi crede, aliquem de societate tua reperies: Et quidquid tu contra dixeris, id cum defensione nostra contedito, ita facillime causa Sexti Roscii cum tua conferetur. Dices, quid postea, si Romæ assiduus fui? Respondebo. At ego omnino non fui. Fateor, me seditorem esse, verum Et alii multi. At ego (ut tu te arguis) agricola Et rusticus. Non continuo, si me in gregem sicariorum contuli, sum sicarius. At ego profecto, qui ne novi quidem quemquam sicarium, longe absum ab eiusmodi crimine. Per multa sunt, quæ dici possunt: quare intelligatur, summam tibi facultatem fuisse maleficii suscipiendi: quæ non modo idcirco prætereo, quod tempus non

W tych liczbie znaydowali się Tytus y Kapito Rosciumowię.

ale ja daleki od tego występku bydz muszę, jako ten, który nie znam nawet żadnego zabóycy. Moznaby wiele przywieść do pokazania, iż ty do popelnienia tey zbrodni wielką miałeś sposobność, ale ja to wszystko opuszczam, nie tak dla tego, iż nie chętnie ciebie oskarżam, jako raczej, iż nie chcę o tych rozbojach wspominać, które się na ten czas stały, tymże właśnie sposobem, którym Sexta Rosciusza zabito; aby się moja mowa do wielu nie ściagała.

34 Obaczmyż teraz w krótkości, coś T. Rosciuszu po śmierci Sexta Rosciusza uczynił. Tak są rzeczy jasne y oczywiste, iż wcale, Sędziowie, przymuszony o nich mówić będę. Jakimkolwiek jesteś Tytulie Rosciuszu; boję się, aby nie roznmiano, iż tak jego chciałem bronić, że tobie nie przepuściłem. Gdy się tego boję; y ile mi poczciwość moja pozwoli, chcę tobie przepuścić; odmieniam znowu przedsięwzięcie moje: przyszła mnie bowiem na pamięć twoja bezwstydnosc. Y tyżes to, gdy inni towarzysze twoi kryli się y unikali, aby sąd ten, o jego występku ustanowiony, na ich się nie obrócił zdzierstwo: tyżes się to, mówię, odważył, tę na siebie przyjąc sprawę, y między oskarżycielami zasiaść? z czego nic innego nie korzystał; prócz tylo, iż wszyscy zuchwałosc y bezwstydnosc twoją poznają.

O zabiciu Sexta Rosciusza kto pierwszy doniósł w Ameryi? Malliusz Glauca klient twój y poufały. Co do niego należało oznay-

non libenter accuso: verum eo magis etiam, quod, si de illis cædibus velim commemorare, quæ tum factæ sunt ista eadem ratione, qua Sextus Roscius occisus est; vereor, ne ad plures oratio mea pertinere videatur.

Videamus nunc strictim, sicut cetera, quæ post mortem Sexti Roscii abs te, T. Rosci, facta sunt: quæ ita aperta & manifesta sunt, ut medijsfidius, iudices, invitus ea dicam, vereor enim, cujuscumque es, T. Rosci, ne ita hunc videar voluisse servare, ut tibi omnino non pepercerim. Cum hoc vereor, & cupio tibi aliqua ex parte (quod salva fide possum) parcere, rursus inuito voluntatem meam, venit enim mihi in mentem oris tui. Tene, cum ceteri socii tui fugerent, ac se occultarent, ut hoc iudicium non de illorum præda, sed de hujus mactificio fieri videretur, potissimum tibi partes istas depoposcisse, ut in iudicio versarere & sederes cum accusatore? qua in re nihil aliud assequeris, nisi ut ab omnibus mortalibus audacia tua cognoscatur, & impudentia.

Occiso Sexto Roscio, qui primus Ameriam nuntiat? Mallius Glaucia, quem jam antea nominavi, tuus cliens, & familiaris. Quid at-

znajmować? jeżeli wprzód żadnych na zabicie y dobra Sexta Rosciufza nie uczyniłeś zabiegow; jeżeli z nikim w żadne o tę zbrodnią, y nadgrodeę za nią nie wchodzileś towarzystwo; zapewnie to do ciebie nie należało. Podobno sam przez się Malliufz oznaymił. Cóż przecie to się do niego ściagało? czy przypadkiem się to nadarzyło, iż on z inney przyczyny idąc do Ameryi, pierwszy oznaymił o tym, co w Rzymie słyszał? po cóż on do Ameryi jeździł? „ Ja tego, prawi, zgadywać niemogę. „ Przywiodę do tego, że zgadywać tu nam nie trzeba będzie. Dla czego on naypierwiy Rosciufszowi Kapitonowi doniośł? Gdy Sexta Rosciufza dom, żona, dzieci w Ameryi byli; gdy tylu bliskich y krewnych zgodnie z nim żyjących tamże przemieszkiwało; dla czegoż twój ten klient, zbrodni twoiey oznaymiel, Rosciufzowi raczey Kapitonowi doniośł? zabito z wieczerzy powracającego: jeszcze nie rozedniało, już się o tym w Ameryi dowiadzano. Co ten niesłychany bieg, co ta prędkość, y śpieszenie się znaczy? nie pytam się tu, kto zabił, nie masz się czego obawiać Glauccio, nie wybaduję się o tobie, nie roztrząsam, jeśliś miał broń na ten czas, nic to do mnie nie należy, ponieważ wiem, za czyją namową jest zabity; nie bardzo o to dbam, kto zabił. Tego się jednego trzymam, co mi zbrodnia twoja, y rzeczy oczywistość podaje. Gdzie, albo zkąd o tym usłyszał Glauccia? jak się tak szybko dowiedział? daymy to:

timuit eum potissimum nuntiare? quod si nullum
 jam ante consilium de morte, ac de bonis ejus
 injeras, nullamque societatem neque sceleris,
 neque præmii cum homine ullo cojeras, ad te
 minime omnium pertinebat. Sua sponte Mal-
 lius nuntiat, Quid, quæso, ejus intererat? an,
 cum Ameriam non hujusce rei causa venisset,
 casu accidit, ut id, quod Romæ audierat, pri-
 mus nuntiaret? cujus rei causa venerat Ame-
 riam? Non possum, inquit, divinare. Eo rem
 jam adducam, ut nihil divinatione opus sit.
 Qua ratione Roscio Capitoni primum nuntia-
 vit? Cum Americae Sexti Roscii domus, uxor,
 liberique essent; cum tot propinqui, cognati-
 que optime convenientes; qua ratione factum
 est, ut iste tuus cliens, sceleris tui nuntius, T.
 Roscio Capitoni potissimum nuntiaret? occi-
 sus est a cæna rediens: nondum lucebat, cum
 Americae scitum est. Quid hic incredibilis cur-
 sus; quid hæc tanta celeritas, festinatioque si-
 gnificat? non quæro quis percusserit, nihil est
 Glaucia, quod metuas, non excutio te, siquid
 forte ferri habuisti: non scrutor: nihil ad me
 arbitror pertinere, quoniam, cujus consilio
 occisus sit, invenio; cujus manu sit percussus,
 non laboro. Unum hoc sumo, quod mihi aper-
 tum tuum scelus, resque manifesta dat. Ubi,
 aut unde audivit Glaucia? qui tam cito sci-
 vit? Fac audisse statim. Quæ res eum nocte
 una tantum itineris contendere cõegit? quæ
 necessitas eum tanta premebat, ut si sua spon-
 te iter Ameriam faceret, id temporis Romæ
 proficisceretur, nullam partem noctis requie-
 sceret?

to niech zaraz usłyszał. Co jego przynagłało, aby jedney nocy tak wielką odprawił podróż? jaka tak nagle potrzeba jego przymuszała, jeśli dla swego interesu do Ameryi się udał, aby pod tę porę z Rzymu wyjeżdżał? aby przez całą noc nie odpoczywał?

Czyliż jeszcze w tak jasnych rzeczach dowodzenia y wniesienia potrzeba? czyż nie zdajecie się, Sędziowie, waszemi to widzieć oczyma, coście słyszeli? czyż nie upatrujecie tamtego nieszczęśliwego, o swoim przypadku nie wiedzącego, z wieczerzy powracającego? nie widzicież uczynionych zafadzek, gwałtownego napadnienia? nie stał się wam przed oczyma w owym zabójstwie Glaucia? nie jestże tam przytomny ten Tytus Roscius? nie wśladzał na wóz swoim rękoma tego Automedonta, (p) oznaymiciela zbrodni swojey szkaradney, y zwycięstwa niegodziwego? nie prosisz jego, aby tey nocy nie spał, aby się tey pracy dla jego sławy podiał, aby Kapitonowi czym prędzey oznaymił? dlaczegoż on chciał, aby się jak nayrychley o tym Kapito dowiedział? niewiem, to tvlo wiem, iż Kapito tych dóbr jest uczestnikiem; y ze trzynastu solwarkow trzy nayznacznieysze posiada.

Słyszałem prócz tego, iż nie pierwszy raz to na niego pada podeyrzenie. Wiele on niegodzi-

(p) Antomedon woźnica Achillesea, jeździł kołmi bardzo szybkimi. Cyncero tu z nim porownywa Glaucia, dla prędkości w tey drodze użytey.

Etiamne in tam perspicuis rebus argum-
 tatio quærenda, aut conjectura capienda sit?
 Nonne vobis hæc, quæ audistis, cernere oculis
 videmini, iudices? non illum miserum, igna-
 rum casus sui, redeuntem a cæna videtis? non
 positas insidias? non impetum repentinum?
 non versatur ante oculos vobis in cæde Glau-
 cia? non adest iste T. Roscius? non suis ma-
 nibus in curru collocat Automedontem illum,
 sui sceleris acerbissimi, nefariæque victoriae
 nuntium? non orat, ut eam noctem pervigi-
 let? ut honoris sui causa laboret? ut Capito-
 ni quam primum nuntiet? Quid erat, quod
 Capitonem primum scire voluerit? nescio: ni-
 si hoc video, Capitonem in his bonis esse so-
 cium: de tribus & decem fundis tres nobilis-
 simos fundos eum video possidere.

Audio præterea, non hanc suspicionem nunc
 primum in Capitonem conferri. Multas esse in-
 fames palmas: hanc primam esse tamen lemni-
 scatam, quæ Romæ deferatur: nullum modum
 esse hominis occidendi, quo ille non aliquot oc-
 cide-

godziwych odniósł zwycięstw: to jednak pierwsze jest uwieńczone, (q) które w Rzymie otrzymał. Zadnego niema sposobu zabijania ludzi, którymby on kilku nie zabił: wielu żelazem, wielu także trucizną. Mam także powiedzieć, iż przeciw zwyczajowi przodków, jednego mniey nieco od sześciu-dziesiąt lat mającego, z mostu do Tybru zepchnął. (r) Jeśli on przydzie, albo raczej kiedy przydzie, bo wiem, że ma przyjść, o tym wszystkim ustłysz. Niech tylo przydzie; niech swoje rozłoży pisma; które oczewiście mogę pokazać, że Erucy jemu zebrał; y w których świadectwem dowieść obiecuje, że Sextus Rosciusz śmiercią Oycu groził. O przezacnyż, Sędziowie, świadek! o powaga godna oczekiwania! o życie chwalebne! y takie zgola, iż chętnie na nim przyślegle wasze osoby mogą polegać. Zaişte, Sędziowie, nie takby się jawnie ich wydały zbrodnie, gdyby ich własnaż chciwość, lakomstwo, y zuchwałość nie zaślepila. Jeden z tegoż mieysca, na którym zabił, spiesznego posłańca do Ameryi do towarzysza, albo raczej nauczyciela swojego wysłał; aby, choćby się wszyscy niechcieli oświadczać, iż wiedzą, kto tę zbrodnię popełnił; on jednak sam oczewiście się z swoim wydał

(q) *Lemnisci*. były to frezle, któremi dla więkzey wspaniałości otaczono wieńce zwycięzców pod czas tryumfu. Używa tu żartu Cyncero, zabójstwa Kapitona zwycięstwami nazywając: y zabicie Sexta Rosciusza zowiąc zwycięstwem nayzacnieyszym.

ciderit: multos ferro, multos veneno. Habeo etiam dicere, quem contra morem majorum, minorem annis LX. de ponte in Tiberim dejecerit; quæ, si prodierit, atque adeo, cum prodierit (scio enim proditurum esse) audiet. Veniat modo: explicet suum volumen illud, quod ei planum facere possum, Erucium conscripsisse: quod ajunt illum Sexto Roscio intentasse: Et minitatum esse, se omnia illa pro testimonio esse dicturum. O præclarum testem, judices! o gravitatem dignam expectatione! o vitam honestam, atque ejusmodi, ut libertibus animis ad ejus testimonium, vestrum jusjurandum accomodetis! Profecto non tam perspicue istorum maleficia videremus, nisi ipsos cæcos redderet cupiditas, Et avaritia, Et audacia. Alter ex ipsa cœde volucrem nuntium Ameriam ad socium, atque ad magistrum suum misit: ut, si dissimulare omnes cuperent, se scire, ad quem maleficium pertineret, tamen ipse apertum suum scelus ante omnium oculos poneret. Alter (si diis immortalibus placet) testimonium etiam in Sextum Roscium dicturus est. Quasi vero id nunc agatur, utrum is quod dixerit, credendum; an quod fecerit, vindicandum sit.

Ita-

(r) Tyber jest to rzeka przez Rzym płynąca. Przy moście na niey będącym odprawiano Seymy elekcyjne Urzędników. Prawo zabraniało dawać wota swoje mającym więcej nad sześćdziesiąt lat. Zkąd zwani byli depontani czyli niedopuszczani do mostu, to jest, do dawania kresiek. Tu także żartuje Cycero z Kapitona, który jednego zepchnął z mostu do rze^{ki}.

dał występkiem: drugi, jeśli się tak Bogom podoba, z świadectwem nawet na Sexta Rofciusza ma stać. Jakby właśnie o to teraz szło, czy wierzyć temu, co on powie; a nie raczej skarać to, co on uczynił.

Przecież wedle zwyczaju Przodków, w najmniejszych rzeczach, najzacniejszy ludzie w swojej sprawie świadectwa nie dawali. Afrykanus z samego imienia znaczy, iż trzecią część świata zawojował, a jednakby w własnej sprawie świadkiem nie stał, gdyż chociaż o takim mężu twierdzić tego nie śmiem, gdyby stał, pewnieby jemu niewierzono. Patrzcie, jak się teraz wszystko w gorsze zamieniło. Gdy o dobra y zabójstwo jest sprawa, świadectwo ma dawać ten, który sam y najeźdźnikiem jest y zabójcą: to jest, który y te dobra, o które teraz idzie, kupił y trzymał; y tego zabić kazał, którego się śmierć dochodzi.

Cóż ty na to człowiecze przezacny? czy maszże co mówić? posłuchaj mnie: patrz, abyś sobie dobrze poradził, twoja także tu sprawa bardzo wielka. Wieleś niegodziwie, wieleś zuchwale, wieleś bezbożnie uczynił; w jednej rzeczy bardzoś nierozumnie postąpił, a to pewnie z twojego domysłu, nie z rady Erucego. Wcale tobie tu siedzieć nie tzeba było. Bo żaden niepotrzebuje ani oskarżyciela niemego, ani świadka takiego, któryby z krzesła oskarżycieliów wstawał do świadectwa. A do tego, łatwieyby się ta waiza utaiła chciwość. Teraz zaś co kto od
was

Itaque more majorum comparatum est, ut in minimis rebus homines amplissimi testimonium de sua re non dicerent. Africanus, qui suo cognomine declarat, tertiam partem orbis terrarum se subegisse, tamen, si sua res ageretur, testimonium non diceret; nam, illud in talem virum non audeo dicere, si diceret, non crederetur. Videte nunc, quam versa *Et* mutata in pejorem partem sint omnia. Cum de bonis, *Et* de corde agatur, testimonium diciturus est is, qui *Et* scelerator est, *Et* sicarius: hoc est, qui *Et* illorum ipsorum bonorum, de quibus agitur, emptor, atque possessor est: *Et* eura hominem occidendam curavit, de cujus morte queritur.

Quid tu, vir optime? ecquid habes, quod dicas? mihi ausculta: vide, ne tibi desis; tua quoque res permagna agitur: multa scelerate, multa audaciter, multa improbe fecisti: unum stultissime, profecto tua sponte, non de Erucii sententia: nihil opus fuit te istic sedere. Neque enim accusatore muto, neque teste quisquam utitur eo, qui de accusatoris subsellio surgit. Huc accedit, quod paullo occultior, atque tectior vestra ista cupiditas esset; nunc quid est, quod quisquam ex vobis audire desideret, cum, quæ facitis, ejusmodi sint, ut ea, dedita opera, a nobis contra vosmetipsos facere videamini?

Age

was chce slyszec? poniewaz wszystko, co-
kolwiek czynicie, uwazywszy troche przeciw
waraze samym czynicie.

Nuz daley, obaczmy, Sedziowie, co wkrót-
ce nastapilo. Pod Wolaterra w obozie Sylli o
smierci Sexta Rosciusza, we cztery dni po
jego zabiciu, Chryzogonowi doniesiono.
Pytam sie tu takze, kto owego poslanca wy-
slal? czyz nie oczewista rzecz, iz tenze sam,
co y do Ameryi? Stara sie Chryzogon, aby
natychmiast sprzedano dobra tego, ktorego
y samego nieznal, y o interesie jego nie wie-
dzial. Zkad jemu na mysl przyszlo, zadatac
dobr nieznanomego sobie czlowieka, ktorego
nawet nigdy niewidzial? Zwykliscie,
Sedziowie, gdy co podobnego slyzycie,
mowic: iz musial o tym oznaymic, albo
sasiad jego albo ziomek. Ci albowiem nay-
czesniey donosza: ci pospolicie innych wy-
daja. Tu zas nic niema podeyrzanego. Nie
bede albowiem ja wam dowodzil: iz wiel-
kie jest podobienstwo do prawdy, ze Ro-
sciuszowie o tym Chryzogonowi doniesli:
gdyz wprzod jeszcze w wielkiej oniz Chry-
zogonem zyli przyjazni: y gdy dawniey
wielu z przodkow Sexta Rosciusza y patro-
now mieli y przyjaciol, wszystkich teraz po-
wazac y szanowac przestali; a cali sie pod
opieke y obrone Chryzogona udali. Mogl-
bym to wszystko bez klamstwa przywiesc,
ale tu tego dowodzil wcale nie trzeba, wiem
zapewnie, iz oni sie sami nie zapra tego, ze
za ich namowa Chryzogon o te sie dobra po-
starał.

Jeśli

Age nunc, illa videamus, iudices, quæ statim consecuta sunt. Ad Volaterras in castra L. Sullæ mors Sexti Roscii, quatruiduo, quo is occisus est, Chryfogono nuntiatur. Queritur etiam nunc, quis eum nuntium miserit? Nonne perspicuum est, eundem, qui Ameriam? Curat Chryfogonus, ut ejus bona veneant statim; qui non norat hominem, aut rem. At qui ei venit in mentem prædica concupiscere hominis ignoti, quem omnino nunquam viderat? Soletis, cum aliquid hujuscemodi auditis, iudices, continuo dicere, necesse est, aliquem dixisse municipem, aut vicinum, ii plerumque indicant: per eos plerique produntur. Hic nihil est, quod suspicionem hanc putetis. Non enim ego ita disputabo. Verisimile est, Roscios istam rem ad Chryfogonum detulisse: erat enim eis cum Chryfogono jam antea amicitia; nam cum multos veteres a majoribus Roscii patronos, hospitesque haberent, omnes eos colere, atque observare destiterunt, ac se in Chryfogoni fidem, & clientelam contulerunt. Hæc possum omnia vere dicere: sed in hac causa conjectura nihil opus est, ipsos certe scio non negare, ad hæc bona Chryfogonum accessisse impulsu suo.

Jeśli tego, który część doniesienia na siebie przyjął, oczyma waszemi uyrzycie; czyż będziecie mogli wątpić, kto doniósł? Któż jest przecie, komu części tych dóbr ustąpił Chryzogon? dwaj Rosciuszowie. Czyż niema kogo innego? niema, Sędziowie. Możnaż wątpić, iż ci tę zdobycz Chryzogonowi ofiarowali, którzy części tej zdobyczy dla siebie od niego dostali? Nuż jeszcze, z samego Chryzogona postępkow o Rosciuszow sądmy uczynku. Jeżeli w owym zabójstwie nic godnego nagrody nieuczynili Rosciuszowie; za cóż od Chryzogona tak wielką nagrodę odebrali? jeżeli nic więcej nie uczynili, prócz tylo, że donieśli; czyż nie dosyć było im za to podziękować? wreszcie, jeżeli jaką umysłu wspaniałość pokazać chciano, cokolwiek im oświadczyć względu? za cóż natychmiaś Kapitonowi trzy telwarki, tyle dochodu czyniące, oddano? za cóż tenże Tytus Rosciusz resztę z Chryzogonem wspólnie trzyma? czyż nie oczewista rzecz, Sędziowie, że z umowy Chryzogon Rosciuszom tych łupow ustąpił?

38
Przybył między dzieściami Ameryfkiemi posłami do obozu Kapito, z samego poselstwa życia, natury, y obyczajow tego człowieka dochodzie. Jeżeli niepoznacie, Sędziowie, iż żadney powinności, żadnego prawa tak świętego, y dotąd ocalonego niema, któregoby on zbrodnią y wiarołomstwem swoim nie zgwałcił: mieycie go za człowieka nayszczciwższego. Przeszkadza on, aby się

Si eum, qui iudicii partem acceperit, oculis cernetis: poteritisne dubitare, iudices, qui indicarit? Qui sunt igitur in istis bonis, quibus partem Chryfogonis dederit? duo Roscii. Num quisnam præterea? nemo est, iudices. Num ergo dubium est, quin ii obtulerint hanc prædam Chryfogono, qui ab eo partem prædæ tulerunt? Ag: nunc, ex ipsius Chryfogoni iudicio Rosciorum factum considerentis. Si nihil in ista pugna Roscii, quod operæ pretium esset, fecerant, quam ob causam a Chryfogono tantis præmiis donabantur? si nihil aliud fecerunt, nisi rem detulerunt, nonne satis fuit, his gratias agi? denique, ut perliberaliter ageretur, honoris aliquid haberi? cur tria prædia tantæ pecuniæ statim Capito ni dantur? cur, quæ reliqua sunt, iste Roscius omnia cum Chryfogono communiter possidet? nonne perspicuum est, iudices, has manubias Roscii Chryfogonum, recognita, concessisse?

Venit in decem-primis legatis in castra Capito, totam vitam, naturam, moresque hominis ex ipsa legatione cognoscite. Nisi intellexeritis, iudices, nullum esse officium, nullum jus tam sanctum, atque integrum, quod non ejus scelus, atque perfidia violarit, Et imminuerit; virum optimum esse eum iudicatote. Impedimento est, quo minus de his rebus Sulla doceatur, ceterorum legatorum consilia, Et voluntatem Chryfogono enuntiat, monet

się Sylla o tym nie dowiedział, innych posłów zdania y chęci Chryzogonowi odkrywa; przestrzega, aby się starał cicho ten interes zakończyć; upomina, że y sam wielkie utraci pieniądze, y jego o niebezpieczeństwo życia przyprawi; jeżeli się o kupienie tych dóbr nie postara. Jego zachęca, tych zaś, którzy z nim wysłani byli, uwodzi; jego nieustannie pobudza, aby miał baczność; tych zaś fałszywą nadzieją zdradliwie cieczy; z nim się przeciw posłom naradza; ich zaś zamyśły jemu odkrywa, z nim o część dóbr umawia się; tym zaś, coraz przewlekając, przystępu do Sylli nie dozwala, nakoniec za jego upominaniem, sprawą, y przeszkadzaniem, posłowie się z Syllą nie widzieli; jego przyrzeczeniem, albo raczej przewrotnością uwiedzeni, jako z nich samych poznacie, jeśli tylo ich świadectwa oskarżyciel domagać się będzie, zamiast rzeczy pewney, z fałszywą nadzieją do domu powrócili.

W prywatnych rzeczach, gdyby kto powierzony sobie interes, nie już zdradliwie, dla zysku lub zapłaty, ale nawet niedbale sprawował: przodkowie nasi mieli jego za złoczyncę nayaniebniejszego, przeto osobny sąd zlecenia, (s) nie mniej haniebny, jako o złodziejstwo ustanowili, a to moim zdaniem,

(s) Osobne było u Rzymian prawo zlecenia; którym równa złodziejstwu kara wyznaczona była na tych, którzy w powierzonym sobie interesie zle się sprawili, albo przez zdradę, albo przez niedbałstwo.

monet, ut provideat, ne palam res agatur; ostendit, si sublata sit ventitio bonorum, illum pecuniam grandem amissurum, sese capitis periculum aditurum; illum acuere: hos, qui simul erant missi, fallere; illum identidem monere, ut caveret: hisce insidiosè spem falsam ostendere, cum illo contra hos inire consilia, horum consilia illi enantiare, cum illo partem suam depacisci: hisce, aliqua fretus hora, semper omnes aditus ad Sullam intercludere. Postremo isto hortatore, auctore, intercessore, ad Sullam legati non adierunt: istius fide, ac potius perfidia decepti, id quod ex ipsis cognoscere poteritis, si accusator voluerit testimonium eis denuntiare, pro re certa spem falsam domum retulerant.

In privatis rebus, si qui rem mandatam non modo malitiosus gessisset, sui quæstus, aut commodi causa, verum etiam negligentius; eum majores summum admisisse dedecus existimabant, itaque mandati constitutum est iudicium, non minus turpe, quam furti, credo propterea, quod, quibus in rebus ipsi interesse non possumus, in his operæ nostræ vicaria fides amicorum, supponitur: quam qui lædit, oppugnat omnium commune præsidium, Et quantum in ipso est, disturbat vitæ societatem.

Non

zdaniem, dla tego; że, jeśli w jakiey sprawie sami przytomni być niemożemy; dopomagająca przyjaciół wierność nas zastępuje; którą kto gwałci, powszechnie wszystkich wzrusza niepieczestwo; y ile z niego jest, ludzkie w życiu miesza towarzystwo. Nie możemy albowiem sami wszystkim sprawom wydołać; prócz tego, nie każdy w każdym interessie równie jest sprawny. Dla tego się zaciągają przyjaźni, aby wzajemną uczynnością wszystkich się utrzymywał pożytek. Po co się podejmujesz sprawy? jeżeli, albo ją zaniedbać, albo w niej własnego twojego masz szukać pożytku? po co się mnie osiarujesz? po co zmyśloną uczynnością mojej przeskadaż korzyści? uśną precz odemnie: przez innego to sprawię. Przyjmujesz na siebie ciężar przysługi, którey rozumiesz, że wydołaż; która nie zwykła się ciężką zdawać tym, którzy sami nie są letkiemi.

Pełna tedy hańby jest wina, dwie razem nayświeźsze gwałcić rzeczy: przyjaźń y wiarę; gdyż prawie żaden nie zleca sprawy, chyba przyjacielowi; y nie wierzy, chyba temu, którego ma za rzetelnego. Ostatniego tedy jest człowieka, y rwać przyjaźń, y zdradzać tego, który nie byłby zdradzony, gdyby jemu nie wierzył. W mniejszych rzeczach, jeśli kto zlecony interes zaniedba, na nayhaniebniejszą go karę wskazać potrzeba: w sprawie zaś tak wielkiej, kiedy ten, któremu y zmarłego sława y żywego dostat-

Non enim possumus omnia per nos agere, alius in alia est re magis utilis. Idcirco amicitia comparantur, ut commune commodum mutuis officiis gubernetur. Quid recipis mandatum, si aut neglecturus, aut ad tuum commodum conversurus es? cur mihi te offers, ac meis commodis, officio simulato, officis, Et obstas? recede de medio: per alium transigam. Suscipis onus officii, quod te putas sustinere posse: quod minime videtur grave iis, qui minime ipsi leves sunt.

Ergo idcirco turpis hæc culpa est, quod duas res sanctissimas violat, amicitiam, Et fidem; nam neque mandat quisquam fere, nisi amico; neque credit, nisi ei, quem fidelem putat. Perditissimi est igitur hominis, simul Et amicitiam dissolvere, Et fallere eum, qui læsus non esset, nisi credidisset. Itane est? in minimis rebus, qui mandatum neglexerit, turpissimo iudicio condemnatur, necesse est: in re tanta, cum is, cui fama mortui, fortunæ vivi commendatæ sunt, atque concreditæ, ignominia mortuum affecerit: is inter honestos homines,

H

atque

dostatki są powierzone, oboyma o hańbę y szkodę przyprawi: będzie on między poczciwemi ludźmi policzony, y za godnego życia osądzony? W prywatnych y najmniej szey nawet wagi rzeczach o samo zaniehdanie zlecenia, jako o występki godny niesławny, do sądu zapozuwają; dla tego, iż chociażby to zaniehdanie słuszne było, nie ten jednak, któremu powierzono, ale który powierzył, zaniehdac może; a jakąż już odnieście karę, jakim sądem będzie skazany ten; który w sprawie tak wielkiej, publicznie sobie zleconey, nie już przez zaniehdanie małego kogo pozbawił korzyści, ale przez zdradę samej pofelstwa skaził obrządki?

Gdyby mu prywatnie Sextus Roscius zlecił, aby się umówił z Chryzogenem; y gdyby słowne tylko od niego odebrał przyrzeczenie. iż wiernie w tym jemu dopomoże: a jeśliby on choć najmniej w tym urzędzie swojego szukał pożytku; czyliżby publicznie przez Sędzięgo nie był skazany, nie tylko do oddania obróconey na siebie rzeczy, ale nawet do własney utraty sławy? tu zaś nie już mu Sext. Roscius swoją jaką powierzył sprawę, ale sam Sext. Roscius z sławą, życiem, y dostatkami od dzieśiatnikow jemu jest polecony; a w tym T. Roscius nie małego jakiego dla siebie szukał pożytku, ale ze wszystkich jego dóbr wyzwałszy, trzech dla siebie szukał pożytkow, ale ze wszystkich jego dóbr wyzwałszy, trzy dla siebie umówił folwarki; chęć dzieśiatnikow tyle ważył, ile y swoją poczciwość.

Obacz-

atque adeo inter vivos numerabitur: In minimis, privatisque rebus etiam negligentia in crimen mandati, iudiciumque infamia revocatur propterea quod, si recte fiat, illum negligere oporteat, qui mandarit, non illum, qui mandatum receperit: in re tanta, quæ publice gesta, atque commissa sit, qui non negligentia privatum aliquod commodum læserit, sed perfidia legationis ipsius cœremoniam polluerit, maculaque affecerit: qua is tandem pœna afficietur? aut quo iudicio damnabitur?

Si hanc ei rem privatim Sextus Roscius mandavisset, ut cum Chrylogono transigeret, atque decideret; inque eam rem fidem suam, si quid opus esse putaret, interponeret ille, qui sese facturum recepisset; nonne, si ex eo negotio tantulum in rem suam convertisset, damnatus per arbitrum, & rem restitueret, & honestatem omnem amitteret? Nunc non hanc ei rem Sextus Roscius mandavit, sed id, quod multo gravius est, ipse Sextus Roscius cum fama, vita, bonisque omnibus à decurionibus publice Roscio mandatus est: & ex eo T. Roscius non paullum, nescio quid, in rem suam convertit; sed hunc funditus evertit bonis: ipse tria prædia sibi depactus est: voluntatem decurionum, ac municipum omnium tantidem, quanti fidem suam, fecit.

Obaczcież już refztę, Sędziowie, zkądbyście poznali, iż żadney zbrodni wymyślić nie można, któraby się on nie zaraził. W rzeczach mniejszych ofzukać towarzyfza; rzecz jest równie haniebna, jako y tamta, o której namieniłem. Y słusznie. Bo ten, który kogo do społeczeńftwa fwoich przypufzcza interesow, tey jest nadziei; iż wielką w nim dla siebie znajdzie pomoc, do kogoż się tedy uda; jeśli od tego zdradzonym zostanie, któremu się sam powierzył? Te zaś wyftępki nayciężey karać potrzeba, w których się uftrzeżeniu naywięcey doznajemy trudności. Skryci bydź możemy przed cudzemi; bliskim nafzym w wielu się rzeczach zwierzać powinniśmy; towarzyfza zaś jak się uftrzeżemy? y owfzem, jego się wyftregając, ludzkości prawa przefłępujemy, słusznie tedy Przodkowie nafi tego, który włafnego towarzyfza ofzukał, między uczciwemi ludźmi nie liczyli.

Już zaś T. Rofciusz nie już jednego towarzyfza w fprawach pieniężnych ofzukał; (co lubo famo niegodziwa jest, jednak zniefchy jakożkolwiek można było) ale dziewięciu nayuczciwfszych mężów, jednego z sobą urzędu, pofelftwa, fprawy, y zlecenia towarzyfzow, uwiodł, odstąpił, zdradził, przeciwnikom wydał, przewrotnością y wiarołomftwem fwoim ofzukał. Nie mogli oni żadnego o tey jego zbrodni mieć podeyrzenia; towarzyfza urzędu wyftregać się nie powinni byli; złości jego nie przeyrzeli; fałszywym obie-

Videte jam cetera, iudices, ut intelligatis fingi maleficium nullum posse, quo iste sese non contaminarit. In rebus minoribus socium fallere, turpissimum est, æque turpe, atque illud, de quo ante dixi, neque injuria: propterea quod auxilium sibi se putat adjunxisse, qui cum altero rem communicavit. Ad cuius igitur fidem confugiet, cum per ejus fidem læditur, cui se commiserit? Atqui ea sunt animadvertenda peccata maxime, quæ difficillime præcaventur. Testi esse ad alienos possumus: intimi multa apertiora videant, necesse est, socium vero cavere qui possumus? quem etiam si metuimus, jus officii lædimus. Recte igitur majores eum, qui socium sefellisset, in virorum honorum numero non putarunt haberi oportere.

At vero T. Roscius non unum rei pecuniarice socium sefellit (quod, tametsi grave est, tamen aliquo modo posse ferri videtur) verum novem homines honestissimos, ejusdem muneris, legationis, officii, mandatorumque socios, induxit, decepit, defecit, adversarius tradidit, omni fraude & perfidia sefellit, qui de ejus scelere suspicari nihil potuerunt: socium officii metuere non debuerunt: ejus malitiam non viderunt: orationi vanæ crediderunt. Itaque nunc illi homines honestissimi propter istius infidias parum putantur cauti, providique fuisse. Iste,

obietnicom uwierzyli. A teraz dla jego zdrady mężow tych nayzacnieyszych za mniey ostróżnych y przezornych mają. On zaś będąc wprzód zdraycą, potym zbiegiem; który chęci wprzód towarzyszwow swoich przeciwnikom wyjawiał, potym z temiż przeciwnikami wszedł w towarzystwo; strafzy nas jeszcze teraz y grozi, trzema folwarkami w nadgrode zbrodni swojey zbogacony.

W podobnym tedy życiu, Sędziowie, w tych tylu y tak ciężkich występkach, ninieysze także zabdystwo znaleźć możecie. Wnosić albowiem powinniście tak: gdzie wiele łakomstwem, wiele zuchwałością, wiele bezbożnością, wiele przewrotnością popełniono; tam y ta takoz zbrodnia, między tylą występkami, ukryta bydź musi. Nie tajna ta rzecz, Sędziowie, y owszem tak jest jafna y oczewista; iż nie tylko z tych wnosić można występkow, o których wiemy; ale także y z tych, które w podeyrzeniu mieć możemy. Bo cóż, Sędziowie? czyli ów rzeźnik (t) broń swoją porzucił? albo jego uczeń? czyli dał się w czym od nauczyciela przewyższyć? Równie obydwuch łakomstwo, równa nieprawość, równa bezwstydnosc, równą zuchwałość. Poznaliście już nauczyciela rzetelność; uważcież teraz ucznia sprawiedliwość.

Namieniem wprzód kilkakroć, iż domagano się u nich dwóch slug na tortury, zawsze

(t) To jest Kapito, który tylu ludzi zabił. Uczniem zaś jego nazywa Tytusa Rosciusza.

Iste, qui initio proditor fuit, deinde per fuga: qui primo sociorum consilia adversariis enunciat; deinde societatem cum ipsis adversariis cogit, terret etiam nris, ac minatur, tribus prædiis, hoc est, præniis sceleris, ornatus.

In ejusmodi vita, judices, in his tot, tantisque flagitiis, hoc quoque maleficium, de quo judicium est, reperietis. Etenim quærerere ita debetis: ubi multa avare, multa audacter, multa improbe, multa perfidiosa facta videtis, ibi scelus quoque latere inter illa tot flagitia putatote. Tametsi hoc quidem minime latet, quod ita promptum, & propositum est, ut non ex illis maleficiis, quæ in illo constat esse, hoc intelligatur: verum ex hoc etiam si quod illorum forte dubitabitur, convincatur. Quid tandem, quæso, judices? num, aut ille lanista omnino jam a gladiis recessisse videtur: aut iste discipulus magistro tantulum de arte concedere? Par est avaritia, similis improbitas, eadem impudentia, gemina audacia. Etenim, quoniam fidem magistri cognovistis, cognoscite nunc discipuli æquitatem.

Dixi jam antea, septennero postulatos esse ab istis duos servos in quæstionem, tu semper,
T.

wfześ w tym T. Rosciuszu był przeciwny, pytam się ciebie: czyli ci, którzy profili, niegodni byli, abyś na ich przystał proźbę? czyli nie chciaeś uczynić dla tego, za którym cię proszono? czyli nakoniec sama rzecz zdała ci się niesłuszna. Profili ludzie nayzacnieyfi w mieście naszym y naycnotliwfi, których wprzód wymieniłem, (u) y którzy niewinnością życia twójego ten sobie u ludu Rzymskiego zjednali szacunek, że, cokolwiek mówili, żadnego niebyło, któryby za rzecz miał niesprawiedliwą. Profili zaś za człowiekiem nędznym y nieszczęśliwym, który samby się na tortury podał, gdyby tyłośmierci Oycowskiej dochodzono. Profili nakoniec ciebie o tę rzecz; którą odmówić, toż samo jest, co przyznać się do występku.

Co gdy tak jest; pytam się tedy ciebie, dla czegoś im odmówił? wszakże byli przy zabiciu Sexta Rosciusza. Sług samych, ile do mnie, ani obwiniam, ani wymawiam, ale gdy widzę, że wy ich na tortury nie wydajecie, mam zaiste o was podeyrzenie: ponieważ zaś w takim ich macie poważaniu; bez wątpienia muszą coś wiedzieć, co gdyby wydali, mogłoby wam zaszkodzić. „ Niego- „ dziwa jest sług o Panach przez tortury wy- „ pytywać się „ czyliż się wypytują? wszak- „ że Sextus Roscius jest obwiniony. Wy zaś, „ gdy o to idzie, Panami sług oycy jego nie „ mianujecie się. „ Chryzogon ma ich przy „ sobie. „ Takbym rozumiał, umiejętnością „
ich

(u) Scypio y Metellus.

T. Rosci, recusasti, quæro abs te. iine, qui postulabant, indigni erant, qui in iudicium traherent? an iste non commovebat, pro quo postulabant? an res ipsa tibi iniqua videbatur? Postulabant homines nobilissimi, atque integerrimi nostræ civitatis, quos jam antea nominavi: qui ita vixerunt, talesque a populo Romano putantur, ut quidquid dicerent, nemo esset, qui non æquum putaret. Postulabant autem pro homine miserimo, atque infelicissimo, qui vel ipse sese in cruciatum dari cuperet, dum de patris morte quæreretur. Res porro abs te ejusmodi postulabatur, ut nihil interesset, utrum eam rem recusares, an de maleficio confiterere.

Quæ cum ita sint, quæro abs te quam ob causam recusaris? Cum occiditur Sextus Roscius, ibidem fuerunt. Servos ipsos, quod ad me attinet, neque arguo, neque purgo, quod a vobis hoc pugnari video, ne in quæstionem dentur, suspiciosum est, quod vero apud vos ipsos in honore tanto sunt, profecto necesse est, sciant aliquid, quod, si dixerint, perniciosum vobis futurum sit. In dominos quæri de servis iniquum est. Anne quæritur? Sextus enim Roscius reus est, Neque enim, cum de hoc quæritur, vos dominos esse dicitis. Cum Chrysgono sunt. Ita credo, literis eorum, Et urbanitate Chrysgonus ducitur, ut inter suos omnium deliciarum, atque omnium artium pueros, ex tot elegantissimis familiis lectos, ve-

lit

ich y obyczajnością ujęty Chryzogon, między młodzią, z tylu na: zacnieyſzych familii zebrałą, z których dla różney nauki wielką ma uciechę, policzyć kazał ludzi do pracy przyzwyczajonych, wziętych z ſzkoły Ameryñſkiey wieyſkiego goſpodarza. Nie tak ſię rzecz ma, Sędziowie: niepodobna, aby Chryzogon biegłość ich w naukach y ludzkość ſobie upodobał; aby doſwiadczył ich wierności y pilności w goſpodarſtwie, innego ſię tu coś ukryło; co im uſilniey onitają, tym ſię jaśniej wyđaje.

42
Cóż tedy? toć już Chryzogon dla ukrycia ſwojej zbrodni niechce, aby ſię z ich wypytowano? bynaymniej; nie wſzystko ſię do wſzytkich ōciąga. Co do mnie, ja nic podobnego w Chryzogonie nie upatruję, y nie pierwszy to raz z tym ſię oſwiadczam. Pamiętacie, iż z początku ſprawę moją podzieliłem: na wyſtępek, który dowieſć Erucemu zlecono: y na zuchwałość, która do Roſciusom należy: cokolwiek tedy złości, wyſtępku, y zabóytwa jeſt, wſzystko to Roſciusom przypisujemy: mówimy także, iż zbyteczna Chryzogona potęga y nam ſzkodzi, y znieſć jey nie można; y że wy, Sędziowie, ninieyſzą władzą waſzą, nie tyło oſłabić, ale nawet ukarać ją powinniſcie.

Mnie ſię tyło zdaje, iż który chce wypytować ſię tych, co przy zabiciu byli; ten ſzuka prawdy: który tego nie dopuſzcza; ten, lubo oczywiſcie tego mówić nie waży ſię; w rzeczy jednak ſamey zbrodnię ſwoją wyzna-

lit hos versari, homines pœne operarios, ex Amerina disciplina patrisfamilia rusciani. Non est ita profecto, iudices: non est verisimile, ut Chrysogonus horum literas adamarit, aut humanitatem: non, ut rei familiaris negotio diligentiam cognorit eorum, & fidem, est quiddam, quod occultatur, quod quo studiosius ab ipsis opprimitur, & absconditur, eo magis eminet, & apparet.

Quid igitur? Chrysogonus sui malefici occultandi causa quæstionem de his haberi non vult? minime, iudices, non in omnes arbitrator omnia convenire. Ego in Chrysogono, quod ad me attinet, nihil eiusmodi suspicor: neque hoc mihi nunc primum in mentem venit dicere. Meministis, me ita distribuissè initio causam: in crimen, cuius tota argumentatio permissa Ferrucio est: & in audaciam, cuius partes Roscius impositæ sunt, quidquid malefici, sceleris, cædis erit, proprium id Rosciorum esse debet, nimiam gratiam, potentiamque Chrysogoni dicimus & nobis obstare, & perferri nullo modo posse: & a vobis, quoniam potestas data est, non modo infirmari, rerum etiam vindicari oportere.

Ego sic existimo; qui quæri velit ex iis, quos constat, cum cædes facta sit, affuisse, eum cupere verum invenire: qui recuset, eum profecto, tametsi verbo non audeat, tamen re ipsa de maleficio suo confiteri. Dixi initio, iudices, nolle

znaje. Namieniłem wprzód, Sędziowe, iż o występkach Rofciuszow mówić niechęć więcey; jak tylko, ile sprawa y potrzeba wyciąga. Gdyż y wiele rzeczy mówić, y każdą wielą dowodami stwierdzić można. Ale ja Sędziowie, o czym niechętnie y z potrzeby mówię; o tym ani długo, ani pilnie mówić niemogę, czego zamilczeć nie mogłem, to wkrótkości namieniłem: o czym zaś mamy podeyrzenie, y coś, gdybym zaczął wyrażać, długoby mi mówić potrzeba było; to wazym, Sędziowie, rozsądkom y przeorności zostawuję.

43
VI. Idę już do owego złotego imienia Chryzogona, (w) pod którym całe to stało się towarzystwo: o którym ani jak mówić, ani jak milczeć, wcale niewiem. Jeśli albowiem zamilczę, naywiększą dowodów część opuszczę: jeżeli zaś mówić będę, obawiam się, aby nie rozumiano, iż mowę moją nie tylo do niego, ale do innych także wielu, do których nic nie mam, stofuję: chociaż ninieysza sprawa tey jest istoty, iż przeciw wszystkim ogólnie szermierzom powstawać mnie nie potrzeba, gdyż tey sprawy nowy y osobliwszy jest rodzaj.

Dobra Sexta Rofciusza kupił Chryzogon. Obaczmy nayprzód: dobra Sexta Rofciusza jakim sposobem przedano? albo raczey, jakim sposobem przedane bydz mogły? Nie tym się pytam umyślem, iżbym za rzecz nieznośną poczytał, przedać dobra człowieka niewinnego;

(w) Chryzos w greckim języku znaczy złoto.

nolle me plura de istorum scelere dicere, quam causa postularet, ac necessitas ipsa cogeret: Nam *Es* multæ res afferri possunt, *Es* unaquæque earum multis argumentis dici potest. Verum ego, quod invitus, ac necessario facio, neque diu, neque diligenter facere possum, quæ præteriri nullo modo poterant, ea leviter, iudices, attigi: quæ posita sunt in suspicionibus, de quibus, si cæpero dicere, pluribus verbis sit differendum, ea vestris ingenis, coniecturæque committo.

VI. Venio nunc ad illud nomen aureum Chryfogoni, sub quo nomine tota societas statuitur: de quo, iudices, nenne quomodo dicam, neque quomodo taceam, reperire possum. Si enim taceo; vel maximam partem relinquo, sin autem dico; vereor, ne non ille solus (id quod ad me nihil attinet) sed alii quoque plures læsos se esse putent. Tametsi ita se res habet, ut mihi in communem causam sædorum dicendum nihil magnopere videatur. Hoc enim causa nova profecto *Es* singularis est.

Bonorum Sexti Roscii emptor est Chryfogonus. Primum hoc videamus: ejus hominis bona, qua ratione venierunt, aut quomodo venire potuerunt? Atque hoc non ita quæram, iudices, ut id dicam esse indignum, hominis innocentis bona venisse. Si enim hæc audientur, ac libere dicentur: non fuit tantus homo Sex-

Ro-

nego: gdyż nie tak to wielki w mieście naszym był człowiek Sex. Roscius; iżbyśmy nad nim nayıpierwley ubolewali. Ale ja oto się pytam: jakim sposobem, mocą tego prawa, które mamy o skazaniu; czy to onę Walerjusza, czyli Korneliusza jest, bo y nie znam, y niewiem o nim: mocą tedy tego prawa jakim sposobem dobra Sext. Rosciusza przedać można było? wszakże, jak mówią tak ma bydź napisano: *Dobra przedać tych, którzy są skazani: a w tey liczbie Sext. Roscius nie jest: albo tych, którzy w przeciwnym woysku są pobici*. Póki w polu były woyska, w woysku on Syllę zostawał, skoro zaś broń złożono, w nayıwiękzey spokojności, powracając z wieczerzy, w Rzymie jest zabity, jeśli go słusznie zabiło; toć y ja przyznaję, że dobra jego słusznie sprzedano: jeżeli zaś to pewna, iż on przeciwko wszystkim nie tyło dawnym, ale y nowym także prawom jest zabity; pytam się: jakim sposobem, jakim prawem, jaką ustawą dobra są szprzedane?

44
Pytasz się Erucy, do kogo to stosuję? zapewnie nie do tego, do kogo ty y chcesz y rozumiesz. Syllę albowiem y ja, z początku jeszcze moja mowa, y jego osobliwsza cnota od tego wcale uwalnia. Ja mówię, iż to wszystko Chryzogon uczynił. On to zmyślił, on Sexta Rosciusza za złego obywatela udał, on onim twierdził, iż w nieprzyjacielskim woysku jest zabity: on nie dozwolił, aby posłowie Ameryńscy o tym wszystkim Syllę uwiadomili. Mam także podeyrzenie, iż
te

Roscium in civitate, ut de eo potissimum conqueramur. Verum hoc ego quæro, qui potuerunt ista ipsa lege, quæ de proscriptione est, sive Valeria est, sive Cornelia, (non enim novi, nec scio) verum ista ipsa lege, bona Sexti Roscii venire qui potuerunt? Scriptum enim ita dicunt esse: ut eorum bona veneant, qui proscripti sunt: quo in numero Sextus Roscius non est: aut eorum, qui in adversariorum præsidis occisi sunt. Dum præsidia ulla fuerunt, in Sullæ præsidis fuit, posteaquam ab armis recesserunt, in summo otio, rediens a cæna, Romæ occisus est. Si lege, bona quoque lege venisse fateor, si autem constat, contra omnes non modo veteres leges, verum etiam novas occisum esse: bona quo jure, aut quo modo, aut qua lege venerint, quæro.

In quem hoc dicam, quæris, Eruci? non in eum, quem vis, Et putas, nam Sullam Et oratio mea ab initio, Et ipsius eximia virtus omni tempore purgavit. Ego hæc omnia Chryso gonum fecisse dico, ut ementiretur, ut malum civem Roscium fuisse fingeret, ut eum apud adversarios occisum esse diceret, ut hisce de rebus à legatis Amerinorum doceri L. Sullam passus non sit. Denique etiam illud suspicor, omnino hæc bona non venisse: id quod postea, si per vos, iudices, licitum erit, aperietur. Opinor

te dobra nie są wcale sprzedane: jako to wam potym, jeśli pozwolicie, pokażę. Mnie się albowiem zdaje, iż w prawie jest opisano: do którego dnia skazywać y sprzedawać wolno: to jest do dnia pierwszego czerwca. W miesiący zaś kilka potym y Sext. Rosciusza zabito, y dobra sprzedano. Albo tedy te dobra w księgi publiczne nie są wpisane, y ten nas szalbierz nad nasze mniemanie zwodzi; albo, jeśli wpisano, księgi publiczne jakimkolwiek sposobem zfałszowane bydź muszą, gdyż oczywiła jest, iż podług prawa dóbr sprzedawać nie można było.

Nazbyt podobno wczesnie, Sędziowie, tego dochodzę; y ledwie nie błędę; gdy mając życia tylo Sexta Rosciusza bronić, rzeczy tu nie należące wkrzeszam. Nie dochodzi tu Sextus Rosciusz pieniędzy; nie szuka wrócenia swoich dośatków; znieśie ubóstwo; jeżeli tylo od zmyślonego występku y niegodziwego podeyrzenia uwolnionym zostanie. Proszę tedy was Sędziowie, abyście w słuchaniu tey, która pozostaje, reszty uważyc raczyli; iż częścią za mną samym, częścią za Sextem Rosciuszem mówić będę. Co się mnie samemu niegodziwym y niezuosnym zdaje, y w czym, aby zabezpieżono, wszystkich nas jest interes; to za mną samym z własnego mojego natchnienia y żalu wyrażę: co zaś do jego życia należy, y co on chce, abym za nim mówił, y na czym przedstawać będzie; przy końcu mojej mowy usłyszycie.

Z własney tedy mojej woli, oddaliwszy
na

pinor enim esse in lege, quam ad diem postscriptiones, venditionesque fiant: nimirum Kalendas Junias. Aliquot post menses Et homo occisus est, Et bona venisse dicuntur. Præfeto aut hæc bona in tabulas publicas nulla redierunt, nosque ab isto nebulone facetius eludimur, quam putamus: aut, si redierunt, tabulæ publicæ corruptæ aliqua ratione sunt. Nam lege quidem, bona venire non potuisse constat.

Intelligo, me ante tempus, iudices, hæc scrutari, Et propemodum errare, qui, cum capiti Sexti Roscii mederi debeam, reduviam curem. Non enim laborat de pecunia: non ullius rationem sui commodi ducit; facile egestatem suam se laturum putat, si hac indigna suspitione, Et ficto crimine liberatus sit. Verum quæso a vobis, iudices, ut hæc pauca, quæ restant, ita audiatis, ut partim me dicere pro me ipso putetis, partim pro Sexto Roscio. Quæ enim mihi ipsi indigna, Et intolerabilia videntur, quæque ad omnes, nisi providemus, arbitror pertinere: ea pro me ipso, ex animi mei sensu, ac dolore pronuntio. Quæ ad hujus vitæ casum, causamque pertineant, Et quid hic pro se dici velit, Et qua conditione contentus sit, jam in extrema oratione nostra, iudices, audietis.

Ego hæc a Chryfogono, mea sponte, remoto

na stronę Sexta Rosciusza sprawę, o to się u Chryzogona pytam: najprzód, dla czego niewinnego obywatela dobra przedano? potem, dla czego przedano dobra tego człowieka, który ani skazany, ani w przeciwnym wojsku zabity jest; ponieważ do tych tylo samych prawo się ściąga? potem, dla czego po opisanym ustawą czafie przedano? potem nakoniec, dla czego tak tanio przedano.

Co wszystko, jeśli wedle zwyczajów złych y niegodziwych wyzwolenców na patrona swojego zwałac będzie, nic nie wskóra. Ządnego albowiem nie ma, któryby nie wiedział, iż przy wielkich Sylli zabawach, wiele wielu częścią bez wiadomości jego, częścią przez pobłażanie uczyniło. Cóż tedy? czyż powinno uchodzić, jeżeli się co, mimo wiadomość najwyższego rządcy stanie? nie powinno, ale jednak tak się dzieć musi. Bo jeżeli najwyższy Jowisz, który skinieniem swoim niebo, ziemię, y morza rozporządza, burzliwemi częstokroć wiatrami, albo gwałtownemi nawałnościami, albo zbyt czynnym upałem, albo nieznośnym zimnem ludziom szkodzi, miasta wyrwaca, zboża zagubia; to jednak wszystko nie jego woli zguby nazfey szukającey, ale wielkości rzeczy, y mocy przedwiecznych wyroków przypisujemy: cóż za dziw, że Sylla sam jeden Rzeczpospolitą y całym światem rządzący, rządów powagę przez broń nabytą prawem znacniający, czego nie postrzegł? chyba to tylo nam dziwna będzie, iż Boskie sily tego do-

moto Sexto Roscio, quare primum, quare civis optimi bona venierint? deinde, quare hominis ejus, qui neque proscriptus, neque apud adversarios occisus est, bona venierint, cum in eos solos lex scripta sit? deinde, quare aliquanto post eam diem venierint, quæ dies in lege præfinita est? deinde, cur tantulo venierint?

Quæ omnia si, quemadmodum solent liberti nequam, & improbi facere, in patronum suum voluerit conferre; nihil egerit; nemo est enim, qui nesciat, propter magnitudinem rerum multa multos (partim connivente partim imprudente L. Sulla) commisisse. Placet igitur in his rebus aliquid imprudentia præteriri? non placet, judices: sed necesse est. Etenim, si Jupiter optimus maximus, cujus natus, & arbitrio cælum, terra, mariaque reguntur, sæpe ventis vehementioribus, aut immoderatis tempestatibus, aut nimio calore, aut intolerabili frigore hominibus nocuit, urbes delevit, fruges perdidit: quorum nihil perniciæ causa, divino consilio, sed vi ipsa, & magnitudine rerum factum putamus: at contra, commoda, quibus utimur; lucemque qua fruimur; spiritumque, quem ducimus, ab eo nobis dari, atque impertiri videmus; quid miramur, L. Sullam, cum solus rempublicam regeret, orbemque terrarum gubernaret, imperiique maiestatem, quam armis receperat, legibus confirmaret, aliqua animadvertere non potuisse? nisi hoc mirum est, quod vis divina af-

12

sequi

dopiąć niemogą, czego ludzki nie dopnie rozum.

Ale to wszystko, co się już stało, opuszczam: z tego samego, co się teraz dzieje, czyliż nie każdy poznać może, iż wszystkiego sprawcą y wynalzcą jest Chryzogon? iż on Sexta Rosciusza w liczbę skazanych wpisać kazał? bo w tych sądach czyim imieniem oskarża Erucy?

WIELE TU NIEDOSTAIE.

46
Inny zaś widzieć z domu y pałacu jego. Ma zamiastem dla rozrywki wieś wesołą; wiele prócz tego folwarkow; a żadnego nie ma, któryby był bliski y znaczny: dom napełniony Koryntyjskim y Delijskim naczyniem, między którym jest owa także fajerka, którą on niedawno kupił tak drogo, iż przechodzący, słysząc o jey cenie, rozumie-li, że folwark jaki sprzedają. Cóż jeszcze jest u niego rytego srebra, co obicia, co malowania, co obrazow, co marmuru? tyle zaiste, ile z wielu y zacnych familli przez gwałt y zdzierstwa w jeden dom zebrać się mogło.

Cóż powiem, jak liczne domówstwo, y jak wielu ma rzemieślnikow? mijam owych pospolitych: kucharzow, piekarzow, lokajow: do rozweselenia umysłu y do nasy-cenia uszu tyle ich chowa, iż codzienny dzwięk głosow, strun, fletów, y nocnych bankietow po całej okolicy rozlega się. W podobnym życiu Sędziowie, jaki rozumiecie kofzt, jakie dzieją się nakłady? jakież jesz-cze

sequi non possit, si id mens humana adepta non sit.

Verum, ut hæc missa faciam, quæ jam facta sunt: ex iis, quæ nunc maxime fiunt, nonne quivis potest intelligere, omnium architectum, & machinatorem unum esse Chryfogonum, qui Sexti Roscii nomen deferendum curavit? hoc iudicium, cuius honoris causa accusare se dixit Erucius?

DESUNT NON PAUCA.

Alter tibi descendit de palatio, & ædibus suis, habet animi relaxandi causa rus amœnum, & suburbanum, plura præterea prædia, neque tamen ullum, nisi præclarum, & propinquum: domus referta vasibus Corinthiis, & Deliacis, in quibus est authepsa illa, quam tanto pretio nuper mercatus est, ut qui prætereuntes pretium enumerari audiebant, fundum venire arbitrarentur. Quid præterea cælati argenti? quid stragulae vestis? quid pictarum tabularum? quid signorum? quid marmoris apud illum putatis esse? tantum scilicet, quantum è multis, splendidisque familiis in turba, & rapinis coacervari una in domo potuit.

Familiam vero quantam, & quam variis cum artificibus habeat, quid ego dicam? Mitto hæc artes vulgares, coquos, pistores, lecticarios: animi & aurium causa tot homines habet, ut quotidiano cantu vocum, & nervorum, & tiliarum, nocturnisque conviviiis tota vicinitas perfonet. In hac vita, iudices, quos sumptus quotidianos, quas effusiones fieri putatis? quæ vero convivia? honesta, credo, in
ejusmo-

cze bankiety? uczciwe podobno w tym domie, jeśli go tylo domem, a nie raczey szkołą niecnoty, y gospodą wszelkiej rospufty nazwać potrzeba.

Widzicie zaś podczas, jako sam z utrefionemi y namaszczonemi włosami, z wielką ciżbą Senatorow, po mieście lata; jako wszystkiemi pogardza; jako się sam wynosi; jako siebie jednego za potężnego ma y szczęśliwego. Gdybym zaś chciał namienić; jak wiele on dokazuje, y jak wiele zamysła; obawiam się, aby kto mniey wiadomy nie rozumiał, iż zwycięstwu y Szlacheckiej stronie chcę przymawiać: chociażbym mógł z urzędu mojego zganić to, co się mnie nie podoba. Nie boję się albowiem, aby niemniemano, że nieprzyjaznym ku Szlachcie jestem umysłem.

47
Wiedzą wszyscy, którzy mnie pod ów czas znali; iż w sprawie słabey owey y nikczemney strony, gdy się stać nie mogło, czego naybardziejziey sobie życzyłem, aby się pogodzone; że się, mówię, o to starałem, aby byli zwycięzcami ci, którzy zwyciężyli. Bo któż jest, któryby niepoznał, iż się w ten czas podłość z zacnością o powagę sprzeczała? Byłoby to ostatniego obywatela, nie łączyć się z temi, przy których zwycięstwie y całości, wewnątrz zacność, zewnątrz zaś powaga utrzymać się może. Ze się to stało, y że winny każdemu godności stopień jest przywrócony; cieszę się, Sędziowie, y mocno się z tego raduję: a to wszy-

ijusmodi domo: si domus hæc habenda est potius, quam officina nequitiæ, & diversorium flagitiorum omnium.

Ipse vero, quemadmodum composito, & delibuto capillo passim per forum volitet, cum magna cetera togatorum, videtis, iudices: ut omnes despiciat, ut hominem præ se neminem putet; ut se solum beatum, solum potentem putet. Quæ vero efficiat, & quæ conetur, si velim commemorare, vereor, iudices, ne quis imperitior existimet, me causam nobilitatis, victoriamque voluisse lædere: tametsi mio jure possum, si quid in hac parte mihi non placeat, vituperare. Non enim vereor, ne vis alienum me animum habuisse a causa nobilitatis existimet.

Sciunt ii, qui me norunt, me pro illa tenui infirmaque parte, posteaquam id, quod maxime volui, fieri non potuit, ut componeretur; id maxime defendisse, ut ii vincerent, qui vixerunt. Quis enim erat, qui non videret, humilitatem cum dignitate de amplitudine contendere? quo in certamine perdit civis erat, non se ad eos jungere: quibus incolumibus, & domi dignitas, & foris auctoritas retineretur. Quæ perfecta esse, & suum cuique honorem, & gradum redditum, gaudeo, iudices, vehementerque lætor: eaque omnia Deorum voluntate, studio populi Romani, consilio, & imperio, & felicitate L. Sulla, gesta esse intelligo.

Quod

wszystko Bogów rządzeniu, staraniu ludu Rzymskiego, roztropności, rządowi, y szczęściu Sylli przypisuje.

Ze skarano tych, którzy przeciw Szlachcie wszelkimi siłami walczyli; ganić nie powinienem; że oświadczone sprawiedliwe względy tym, których przezacna w interesach czynność wydała się; mocno chwale, y tego jestem zdania, iż na ten jedynie koniec wojowano: wyznaję także rzetelnie, iż sam przy Szlachcie stawałem. Jeżeli się zaś to stało; y jeżeli się do broni porwano dla tego, aby ostatni ludzie cudzemi się pieniędzmi zbożacili; aby na każdego dobra napadali; y aby niewolno było, nie tylko im tego zabronić, ale ani nawet słowy zganić: wyznać bez wątpienia potrzeba, iż wojną tą lud Rzymski nie ucieszony, nie do dawney swojej ozdoby przywrócony; lecz podbity y pogiębiony jest. Ale inaczej się nierównie rzecz ma; nie to jest, Sędziowie; nie tylko nie znieważycie Szlachecką stronę, jeśli się takowym oprzecie ludziom; ale y owszem więkkszej jey dodacie ozdoby. Albowiem, którzy Szlachty stronę ganić chcą, żalą się, iż Chryzogon tak wiele może: którzy ją chwalić usiłują, mówią, iż tyle jemu niepozwolono.

Nic niema Sędziowie, dla czego by kto albo tak nieroztropny, albo tak złośliwy był; iżby miał mówić: *Gdyby mi wolno było, mówiłbym to; mów, wolno; czyniłbym to: czyń, wolno, żaden ci nie przeżkadza.*

Sta-

Quod animadversum est in eos, qui contra omni ratione pugnarunt; non debeo reprehendere, quod viris fortibus, quorum opera eximia in rebus gerendis exstitit, honos habitus est; laudo, quæ ut fierent, idcirco pugnatum esse arbitror: meque in eo studio partium fuisse confiteor. Si autem id actum est, Et idcirco arma sumpta sunt, ut homines potestremi, pecuniis alienis locupletarentur, Et in fortunas unus cuiusque impetum facerent, Et id, non modo reprehendere non licet, sed ne verbis quidem vituperare: tum vero in isto bello non recreatus, neque restitutus, sed subactus, oppressusque populus Romanus est. Verum longe aliter est, nihil horum est, iudices, non modo non lædetur causa nobilitatis, si istis hominibus resistetis; verum etiam ornabitur. Etenim qui hæc vituperare volunt, Chrysogonum tantum posse queruntur: qui laudare volunt, concessum ei non esse commemorant.

Ac jam nihil est, quod quisquam, aut tam stultus, aut tam improbus sit, qui dicat: vellem quidem liceret: hoc dixissem; dicas, licet. Hoc fecissem: Facias, licet, nemo prohibet, hoc decrevissem: Decerne, modo recte:

Stanowilibym to: stanow, tylo sprawiedliwie, wszyscy potwierdzą; takbym osądził: pochwałą wszyscy, jeśli dobrze y należycie osądziysz. Kiedy potrzeba kazała, y okoliczności wyciągały; jeden wszystkim władat: lecz skoro on urzędy naznaczył; prawa postarowił; swoja każdemu natychmiast władza y powaga jest przywrócona. Jeżeli ją utrzymać chcą ci, którzy jey dostąpili; na zawsze ją mieć mogą: jeśli zaś te rozboje, zdzierstwa, y te tak wielkie y tak zbytne nakłady, albo sami czynić, albo też chwalić będą; wrożyć nawet na nich co cięższego nie chcę: to tylo mówię: nasza ta Szlachta, jeżeli czuyną, dobrą, stałą, y miłosierną nie będzie; niech raczey swoich ozdób ustąpi tym, w których się wyrażone znajdują przymioty.

Niech przeto przestaną kiedyżkolwiek twierdzić, iż źle o nich mówią, jeśli kto wolnie y prawdziwie mówi: niech przestaną sprawy swoje łączyć z Chryzogonem: niech przestaną mniemać, iż jeżeli on jest znieważony, im się także razem dzieje zniewaga: niech uważają, jak haniebna y nędzna jest rzecz, sługi niepoczciwego panowanie znosić tym, którzy wspaniałości Szlacheckiej znieść niemogli. Dawniecy wprawdzie to jęgo panowanie na innych przestawało rzeczach; teraz zaś, sami widzicie, jaką idzie drogą, y dokąd zamierza: do sumnienia, do przyśięgi, do sądów waszych, Sędziowie, postępuje: do tego samego, co prawie jedno

de: omnes approbabant, hoc iudicasset: Laudabant omnes, si recte & ordine iudicaris. Dum necesse erat, resque ipsa coegbat, unus omnia poterat: qui posteaquam magistratus creavit, legesque constituit. sua cuique procuratio, auctoritasque est restituta. Quam si retinere volunt ii, qui recuperarunt; in perpetuum poterunt obtinere, sin has cædes, & rapinas, & hos tantos, tamque profusos sumtus aut facient, aut approbabant; nolo in eos gravioris quidquam, ne omnis quidem causa, dicere, unum hoc dico: nostri isti nobiles, nisi vigilantes, & boni, & fortes, & misericordes erunt; iis hominibus, in quibus hæc erunt, ornamenta sua concedant, necesse est.

Quapropter, desinant aliquando dicere, male aliquem locutum esse: si quis vere, ac libere locutus sit: desinant suam causam cum Chryfogono communicare: desinant, si ille læsus sit, de se aliquid detractum arbitrari: videant, ne turpe, miserumque sit, eos, qui equestrem splendorem pati non potuerunt, servi nequissimi dominationem ferre posse. Quæ quidem dominatio, iudices, in aliis rebus antea versabatur: nunc vero, quam viam munitet, quod iter affectet, videtis: ad fidem, ad iusjurandum, ad iudicia vestra. ad id, quod solum prope in civitate sincerum, sanctumque restat. Hicne etiam sese putat aliquid posse Chryfogonus? hic etiam potens esse vult? o rem miseram, atque

dno tylo ocalonym y nieskażonym w tym mieście zostało. Y tużże jeszcze rozumie Chryzogon, że cokolwiek może? tu jeszcze swoją chce dokazywać potęgą? O nędznych y nieszczęśliwy stan nasz. Nie na to się żalę, Sędziowie, iżbym się obawiał, aby on czego nie mógł; ale na to jedynie utylkuję, iż się odważył; iż się spodziewał, u was takich mężow swoją cokolwiek wskurać potęgą.

Na tenże to koniec, niby z letargu oczucony stan Szlachecki bronią rządu nad Rzeczpospolitą odzyskał? aby wyzwoleńcy y studzy Szlachty, nasze y wasze razem dobra wedle swojej chciwości najeżdzać mogli? Jeżeli o to wojowano; wyznaję, żem zbłądził, do szlachty się wiążąc, wyznaję, że jej się trzymając strony, nie przy swoim byłem rozumie, lubo za nią Sędziowie, na placu nie stawałem. Jeżeli zaś zwycięstwo Szlachty ozdobą y pożytkiem dla Rzeczypospolitey y ludu jest Rzymskiego; zaiste każdemu dobremu y szlachetnemu obywatelowi mowa moja najmiłszą być powinna. Ktokolwiek przeto jest, któryby naganę Chryzogona za urazę sobie y szlachcie poczytywał; ten y interesu swojego nie przenika, y siebie samego niepoznaje. Sprawa albowiem Szlachty najwspanialszą się pokaże; jeśli się złym obywatelom oprzemy. Ten się tylo niecnotliwy Chryzogona przyjaciel urazi, który wspaniałość szlacheckiey sprawy zaniedbawszy, wszystkie swoje interesa z Chryzogonem połączył. Ale,

que acerbam! Neque mehercules hoc indigne fero, quod verear, ne quid possit: verum quod ausus est, quod speravit, sese apud tales viros aliquid ad perniciem posse innocentis, id ipsum queror.

Idcircone experrecta nobilitas, armis, atque ferro rempublicam recuperavit, ut ad libidinem suam liberti, servulique nobilitum, bona, fortunas vestras, nostrasque vexare possent? Si id actum est, fateor me errasse, qui hoc maluerim: fateor insanisse, qui cum illis senserim, tametsi inermis, iudices, sensi. Sin autem victoria nobilium ornamento, atque emolumento reipublice, populoque Romano debet esse: tum vero optimo, & nobilissimo cuique meam orationem gratissimam esse oportet. Quod si quis est, qui & se, & causam lædi putet, cum Chryzogonus vituperetur: is causam ignorat, se ipsum prope non novit. Causa enim splendidior fiet, si nequissimo cuique resistetur. Ille improbissimus Chryzogoni fautor, qui cum illa rationem communicatam putat, læditur, cum ab hoc splendore causa separatur.

Ale, jakom już wyżej namienił, cała ta mowa moja własna jest. Użyć mi jey do was y Rzeczypospolitey interes, y mój żal, y tego niewinnego krzywdy przymusiły. Sextus zaś Rosciusz nā żadną się niegodziwość nie żali, nikogo nie oskarża; nie utyskuje na zabrane dziedzictwo swoje; rozumie człowiek zwyczajow Rzymskich niewiadomy, gospodarz, y wieśniak; że to wszystko, co za dzieła Sylli poczytujecie, wedle zwyczajū, ustaw, y prawa narodow stało się: żada tylo od was, abyście jemu od winy y tak niegodziwego występku uwolnionemu wyniść ztąd dozwolili. Tego niegodziwego podeyrzenia jeśli się pozbawi; wyzucie to sobie z dóbr własnych spokojnym umyśłem zniesie. Prosi y żebrze od ciebie Chryzogonie; ażebyś, ponieważ on z tak obfzernych dóbr oycowwskich nic na siebie nie obrócił; ponieważ w niczym ciebie nie oszukał; ponieważ wszystkich dostatkow swoich wiernie tobie ustąpił, wyliczył, odważył; ponieważ odzienie, którym się przykrywał, y pierścień z palca swojego zdięty tobie oddał; ponieważ nakoniec ze wszystkich dobytkow nic zgoła, prócz samego siebie, y to jeszcze nagiego nie wywiozł; ażebyś, mówię, jemu niewinnemu, przyjacioł nakładem, życie w niedostatku przepędzać dozwolił.

50 Folwarki moje ty trzymasz, ja z cudzego miłosierdzia żyję; pozwalam: ponieważ tak y umyślu mego spokojność, y sama każe po-

Verum hæc omnis oratio (ut jam ante dixi) mea est: qua me uti respublica, & dolor meus, & istorum injuria coegit. Sed Roscius horum nihil indignum putat; neminem accusat: nihil de suo patrimonio queritur: putat homo imperitus morum, agricola, & rusticus, ista omnia, quæ vos per Sullam gesta esse dicitis, more, lege, jure gentium facta: culpa liberatus, & crimine nefario solutus cupit a vobis discedere; Si hac indigna suspitione careat, animo æquo se carere suis omnibus commodis dicit. Rogat, oratque te, Chrysogone; si nihil de patris fortunis amplissimis in suam rem convertit; si nulla in re te fraudavit: si tibi optima fide sua omnia concessit, adnumeravit, appendit; si vestitum, quo ipse textus erat, annulumque de digito suum tibi tradidit; si ex omnibus rebus se ipsum nudum, neque præterea quidquam excepit: ut sibi per te liceat innocenti amicorum opibus vitam in egestate degere.

Prædia mea tu possides; ego aliena misericordia vivo; concedo: & quod animus æquus est, & quia necesse est, mea domus tibi patet,
mili.

potrzeba; dom mój dla ciebie otworem stoi, mnie zaś jest zamknięty; znozę; domostwa mojego ty używałeś, ja żadnego nie mam sługi; cierpię y cierpieć muszę. Czegoż chcesz więcej? czemu mnie ścigałeś? czemu mnie prześladowujesz? w czym ciebie uraziłem? w czym tobie szkodzę? w czym tobie przeszkadzam? jeśli dla łupów chcesz mnie zabić: wszakżeś ze wszystkiego złupił: czego więcej szukałeś? jeśli dla nieprzyjaźni; jakież możesz mieć nieprzyjaźni z tym, któregoś wprzód dobra opanował, aniżeliś samego poznał? jeżeli się obawiał; czego się masz obawiać od tego, który, jako widziłeś, tam siebie od tak ciężkiej krzywdy obronić niemoże: jeżeli zaś dla tego syna zgubić zamysłałeś, iż Ojca jego dobra opanowałeś: czyliż nie oczewiście pokazujesz, że się trwożyłeś tego, czego się między innemi ty trwożyć niepowinieneś: aby dobra oyców skazanych potomkom oddane nie były. Krzywdę czynisz, Chryzogonie, jeśli większą nadzieję utrzymania się przy twoim kupnie na jego śmierci, aniżeli na Sylli dziełach zakładałeś.

Jeśli nic niema, dla czego byś nieszczęśliwego Sexta Rosciusza tak wielkiego utrapienia chciał nabawić; jeśli on wszystkie swoje rzeczy, prócz siebie samego tobie oddał; y z oycowskich dobytów nic sobie, nawet dla pamiątki niezostawił: dla Bogówże nieśmiertelnych! jakie to tak wielkie okrucieństwo! jaka tak dzika y zajadła natura! któryż łotr tak bezbożny, który rozbojnik tak
nie-

mihî clausa est: fero, familia meâ maxima u-
 teris, ego servum habeo nullum: patior, & fe-
 rendum puto. Quid vis amplius? quid inse-
 queris? quid oppugnâs? quâ in re tuam volun-
 tatem lædi a me putas? ubi tuis commodis of-
 ficio? quid tibi obsto? Si spoliatorum causâ vis
 hominẽm occidere, spoliasti. Quid quæris am-
 plius? Si inimicitiarum: quæ sunt tibi inimi-
 citiæ cum eo, cuius ante prædia possedisti, quam
 ipsum cognosti? Sin metuis: ab eone aliquid
 injuriam propulsare non posse? Sin, quod bo-
 na, quæ Roscii fuerunt, tua facta sunt, idcirco
 hunc illius filium studes perdere: nonne osten-
 dis id te vereri, quod præter ceteros tu me-
 tuere non debeas, ne quando liberis proscrip-
 torum bona patria reddantur? Facis injuriam,
 Chryfogone, si majorem spem emptionis tuæ in
 hujus exitio ponis, quam in his rebus, quas L.
 Sulla gessit.

Quid si tibi causâ nulla est, cur hunc mise-
 rum tanta calamitate affici velis: si tibi omnia
 sua, præter animam, tradidit; nec sibi quid-
 quam paternum, ne monumenti quidem causâ,
 reservavit: per Deos immortales! quæ ista tan-
 ta crudelitas est? quæ tam fera, immanisque
 natura? Quis unquam prædo fuit tam nefarius:
 quis pirata tam barbarus, ut, cum integram
 prædam sine sanguine habere posset, cruenta
 spolia

nieludzki: aby, mogąc bez rozlania krwi całej zdobywszy dostać, krewią raczej zboczony łupy wydrzeć wolat? Wiesz, że on nic nie ma, nic nie może, nic nie knuje; nic nigdy przeciw tobie nie myślił: a jednak powstajesz na tego, którego się y obawiać nie możesz, y nienawidzić nie powinienes, y prócz tego, nic już u niego, cobyś wydarł, nie zostało. Chyba to cię uraża, iż na tych sądach w odzieniu jeszcze siedzącego widział tego, któregoś z oyczystego domu, jako z nawałności jakiej, nagiego wypędził. Jakbyś właśnie nie wiedział, że go karmi y oddziewa Cecylia, Balearyka córka, a siostra Neposa, nawnocliwsza białogłowa: która, lubo dość sławnego oycy, wspaniałych stryjow, y zacnego ma brata; jednak, niewiaśtą będąc, tyle swoją cnotą dokazała; iż, ile zaszczytu z ich godności odbiera, tyle ozdoby z swoich im pochwał oddaje.

51

Podobno także tego znieść nie możesz; że go usilnie bronią. Wierz mi, gdyby, wedle przyjaźni y poufalsci z oycem jego, wszyscy Rociuszcy przvjaciele przybyć y wolnie bronić odważyli się; dosyćby on liczną miał obronę; gdyby zaś, wedle wielkości krzywdy, y wedle tego, iż w jego niebezpieczeństwie na całą Rzeczpospolitą powstają, wszyscy mścić się chcieli; dłużejby zapewnie wam tu przebywać nie pozwolono. Teraz taką ma obronę, iż przeciwnicy przykrzyć w niej sobie nie powinni, y w potędze nie są przewyższeni.

Domo-

spolia detrahere mallet? Scis hunc nihil habere, nihil audere, nihil posse, nihil unquam contra rem tuam cogitasse: Et tamen oppugnās eum, quem neque metuere potes, neque odisse debes, nec quidquam habere jam reliqui vides, quod ei detrahere possis. Nisi hoc indignum: putas, quod vestitum sedere in iudicio vides, quem: tu e patrimonio, tamquam e naufragio nudum expulisti. Quasi vero nescias, hunc Et ali, Et vestiri a Cœcilia, Balearici filia, Nepotis sorore, spectatissima fœmina; quæ, cum patrem clarissimum, amplissimos patruos ornatissimum fratrem haberet; tamen, cum esset mulier, virtute perfecit, ut, quanto honore ipsa ex illorum dignitate afficeretur, non minora illis ornamenta ex sua laude redderet.

An, quod diligenter defenditur, id tibi indignum facinus videtur? Mihi crede, si pro patris ejus hospitii, Et gratia, vellent omnes hujus hospites adesse, Et auderent libere defendere: satis copiose defenderetur, sin autem pro magnitudine injuriæ, proque eo, quod summa respublica in hujus periculo tentatur, hæc omnes vindicarent: consistere mehercule vobis isto in loco non liceret. Nunc ita defenditur, non sanè ut moleste ferre adversarii debeant, neque ut se potentia superari putent.

Domowe potrzeby Cecylia opatruje; sprawę zaś u sądu Messala, Sędziowie, jako widzicie, przyjął, gdyby mu lata y siły dozwalały, samby za Rosciuszem stawał; ponieważ zaś przeszkodą jest do tego, y wiek, y zdo-
 biąca te lata wstydlivość: sprawę mnie zlecił; o którym wiedział, iż sam przez się mówić y chcę y powinienem, on zaś ufilnością, radą, powagą, y staraniem swoim tego dokazał; iż Sexta Rosciusza życie z rąk szermierzów wyrwane, Sędziów decyzji powierzone. Wszakże, Sędziowie, za taką szlach-
 tę największa część miała do broni się porwała; o to najbardziej szło, aby powrócona była do miasta szlachta czyniąca to, co Messala czyni; któraby życia niewinnych broniła, któraby się krzywdom opierała, któraby biegłość y potęgę swoją na ocaleniu raczej, aniżeli na zagubieniu innych okazywała. Gdyby to wszyscy w podobnym stanie urodzeni czynili; mnieyby podobno y Rzeczpospolita od nich, y oni od nienawiści ucierpieli.

52
 Ale jeżeli Sędziowie, u Chryzogona nie uprośmy, aby na pieniądzech naszych przestawał, życia zaś nie szukał; jeżeli się nie da nakłonić, aby odebrawszy wszystko, cokolwiek do nas należało, powszechnego wszystkim światła wydzierać niechciał; jeżeli nie dosyć będzie miał na uspokojeniu pieniądźmi naszymi swojej chciwości, aż y okrucieństwo swoje krwią naszymi; jedna ucieczka, Sędziowie, jedna nadzieja Rosciuszowi zostaje,
 taż

Quæ domi gerenda sunt, ea per Cæciliam transiguntur, fori iudicique rationem Messala, ut videtis, iudices, suscepit, qui, si jam satis ætatis, atque roboris haberet, ipse pro Sex. Roscio diceret, quoniam ad dicendum impedimento est ætas, & pudor, qui ornat ætatem: causam mihi tradidit, quem sua causa cupere, ac debere intelligebat, ipse assiduitate, consilio, auctoritate, diligentia, perfecit, ut Sexti Roscii vita, erepta de manibus scelerum, sententiæ iudicium permitteretur. Nimirum, iudices, pro hac nobilitate pars maxima civitatis in armis fuit: hæc illa res est, uti nobiles restituerentur in civitatem, qui hoc facerent, quod facere Messalam videtis: qui caput innocentis defenderent: qui iniuriæ resisterent: qui, quantum possent, in salute alterius, quam in exitio mallent ostendere. Quod si omnes, qui eodem loco nati sunt, facerent: & res-publica ex illis, & ipsi ex invidia minus laborarent.

Verum si a Chryfogono, iudices, non impetramus, ut pecunia nostra contentus sit, vitam ne petat; si ille adduci non potest, ut, cum ademerit nobis omnia, quæ nostra erant propria, ne lucem quoque hanc, quæ communis est, eripere cupiat; si non satis habet avaritiam suam pecunia explere, nisi etiam crudelitate sanguinis perlitus sit: unum per fugium, iudices, una spes reliqua est Sex. Roscio, eadem, quæ rei-publicæ, vestra præstina bonitas, & misericordia: quæ

taż sama, która y całej Rzeczypospolitey, doznana wasza dobroć y miłosierdzie. To jeżeli jeszcze w was pozostało, możemy y teraz nawet bydź ocaleni; jeśli zaś to okrucieństwo, które temi czasy w Rzeczypospolitey panuje, was także, co jednak bydź nie może, niedostępnemi y nielitościwemi uczyniło; zginęliśmy; między zwierzętami raczey życie przepędzać, aniżeli wpośród tey tak wielkiej dzikości zostawać potrzeba.

Izaliż na to wysładeni jesteście? na toż wybrani? abyście potępiali tych, których szermierze y zabójcy zabić nie mogli? Zwyczajli biegli wodzowie, przed wydaniem bitwy, tam swoich żołnierzy stanowią; dokąd rozumieją, że nieprzyjaciel uchodzić będzie, ażeby uciekający z placu znagła w ich wpadli ręce, podobnie y ci, co dobra kupili, mniemają, iż wy, tak zacni mężowie, siedzicie tu dla chwytania tych, którzyby z ich rąk umknęli. Niech Bogowie ustrzegą, Sędziowie; aby to, co publiczną się nazywa radą, za ochronę teraz szermierzów miano.

Alboż jeszcze tego niepoznajecie, Sędziowie; iż o nic tu nie idzie, tylo aby synowie skazanych na wygnanie jakimkolwiek sposobem byli zgładzeni; y iż tego początek w waszych sądach na Sexta Rosciusza niebezpieczeństwie zakładają? Niepewna rzecz, kto zbrodnią popełnił; gdy z jedney strony widzicie szermierza, nieprzyjaciela, zabójcę, y oskarżyciela w tey sprawie; z drugiey strony w niedostatku będącego, y doznaney cnoty syna;

na

quæ si manet, salvi etiam nunc esse possumus, sin ea crudelitas, quæ hoc tempore in re-publica versata est, vestros quoque animos (id quod fieri profecto non potest) duriores, acerbiorque reddidit; actum est, iudices: inter feras satius est ætatem degere, quam in hac tanta immanitate versari.

Ad eamne rem vos reservati estis? ad eamne rem delicti, ut eos condemnaretis, quos sectores, ac sicarii jugulare non potuissent? Solent hoc boni imperatores facere, cum prælium committunt, ut in eo loco, quo fugam hostium fore arbitrentur, milites collocent; in quos, si qui ex acie fugerint, de improvise incidant. Nimirum similiter arbitrantur isti bonorum emptores, vos hic, tales viros, sedere, qui excipiat eos, qui de suis manibus effugerint. Dii prohibeant, iudices, ut hoc, quod majores consilium publicum vocari voluerunt, præsidium sectorum existimetur.

An vero, iudices, vos non intelligitis, nihil aliud, agi, nisi ut proscriptorum liberi quavis ratione, tollantur; Et ejus rei initium in vestro jurejurando, atque in Sex. Roscii periculo quaeri? Dubium est, ad quem maleficium pertineat, cum videatis in altera parte sectorem, inimicum, sicarium, eundemque accusatorem hoc tempore, ex altera parte egentem, probatum suis filium, in quo non modo culpa nulla, sed ne suspicio quidem potuit consistere. Numquid
hic

na którego nie tylo wina, ale nawet podey-
rzenie winy paść nie może. Cóż tu innego
szkodzi Rosciusowi; prócz tylo, iż oyczyte
dobra sprzedano.

Jeśli to na siebie przyjmujecie, y w tym
waszą ufilnością dopomodz chcecie; jeśli dla
tego tu siedzicie, aby do was prowadzono
synow tych, których dobra sprzedano: prze-
bóg! patrzaycie, Sędziowie, abyście okru-
tniejszego jeszcze skazania nie ustanowili.
Tamte pierwsze, ustanowione na tych, któ-
rzy się do broni porwać mogli, Senat odrzu-
cił; aby się nie zdawał stwierdzać publi-
cznym prawem to, co w ciężkości swojej
zwyczaję przodków naszych przewyższa,
to zaś powtórnie, do synow y w niemowlę-
cim wieku będących ściągające się, jeśli przez
sąd wasz nie odrzucicie; dla Boga! uwa-
żaycie, do jakiego stanu nasza przyidzie Rzecz-
pospolita.

Ludzie przezorni, ozdobieni tą władzą y
powagą, którą wy jesteście, tam naybardziej
zabiegać powinni; zkąd naywięcey złego
na Rzecz-pospolitą wynika. Nie ma żadne-
go z was, któryby nie poznawał; iż lud Rzym-
ski, którego niegdys łagodności nieprzyja-
ciele doznawali, domowym teraz okru-
cieństwem jest skazony. To wyrugy-
cie z miasta, Sędziowie; tego dłużej w Rze-
czypospolitey cierpieć nie chceycie, bo nie
tylko ono to w sobie ma złego, iż tylu oby-
watelów okrutnie zginęło; ale nayłagodniey-
szym nawet ludziom samo do okrucieństwa
przy-

hic aliud videtis obstare Sexto Roscio, nisi quod bona venierunt?

Quod si id vos suscipitis, & eadem in re operam vestram profitemini: si idcirco sedetis, ut ad vos adducantur eorum liberi, quorum bona venierunt: cavete, per Deos immortales! judices, ne nova, & multo crudelior per vos proscriptione instaurata esse videatur. Illam priorem, quæ facta est in eos, qui arma capere potuerunt, tamen Senatus suscipere noluit; ne quid acrius, quam more majorum comparatum est, publico consilio factum videretur. Hanc vero, quæ ad eorum liberos, atque infantium puerorum incunabula pertinet, nisi hoc iudicio a vobis rejicitis, & aspernamini: videte, per Deos immortales! quem in locum rempublicam perventuram putetis.

Homines sapientes, & ista auctoritate, & potestate præditos, qua vos estis, ex quibus rebus maxime res publica laborat, iis maxime maderi convenit. Vestrum nemo est, quin intelligat, populum Romanum, qui quondam in hostes lenissimus existimabatur, hoc tempore domestica crudelitate laborare. Hanc tollite ex civitate, judices, hanc pati nolite diutius in hac republica versari: quæ non modo id habet in se mali, quod tot cives atrocissime sustulit, verum etiam hominibus lenissimis ademit misericordiam, consuetudine incommodorum. Nam cum omnibus horis aliquid atrociter

przywyczenie odjęło miłosierdzie. Gdy albowiem co godzina okrutnego cokolwiek widzimy albo słyszemy; choćbyśmy z natury naysławkawsi byli, dla samey trapienia ustawicznosci, wszelką z ferce naszych ludzkość utracamy.

SKUTEK MOWY.

Pierwsze to byto, jakom już wyżej namienił, publiczne w prywatney sprawie Cicerona sławanie. Tyle on sobie tą mowa zjednał zalety; iż wedle jego samego wyznania, żadney tak wielkiej niebyto sprawy; któraby Cicerona obrony godną nie była. Przyczynę tego sam daje in Bruto, mówiąc: „Naywiększą „sobie w ten czas chwałę y przyjaźń jednamy; gdy „kogo ukrzywdzonego bronimy: a to tym bardziey, „in większey jest potęgi osoba, krzywdę czyniąca. „Prócz gruntowności dowodow, żywości w wyrażeniu, jasności w wytuszczeniu rzeczy, naybardziey wychwala-
ją jego śmiałość: z ktdrą w szóstley części mowy, wy-
zyka bezprawia y rozwięzłość wielu Sylli przyjaciół,
a mianowicie Chryzogona: bez żadney bojaźni na nie-
uchronną Sylli urazę: zwlaszcza tego człowieka, ktd-
ry, wedle świadectwa Cicerona w mowie, za Ligary-
uzem, wszystkich o nieprzyjaźń ku sobie podeyrzanych,
pod czas otworzyćcie, nayczęściej zaś przez najetych
zabójcow kryjomo zabijał karat. Co łatwo poznać
można, jeżeli wierzyć potrzeba pifarzom, przywodzą-
cym słowa od Sylli przy złozeniu Dyktatorskiej go-
dności rzeczone. „Cieszę się, iż żadnego przyjaciela
„bez nadgrody, nieprzyjaciela bez kary nie zostawi-
„łem. „Jeżeli Sextus Rosciusz do Oyczytłych ddb-
przywrócony, niewiadomo, gdyż to nawet sławania
Cyce-

*citer fieri videmus, aut audimus: etiam, qui
natura mitissimi sumus, assiduitate molestiarum
sensum omnem humanitatis ex animis amitti-*
mus

*Cycerona nie było celem. To pewna, iż od podejrze-
nia o oycobójstwo, o co jego zapozwano, y o co sąd
ten był ustanowiony, uwolnionym został. Cycero ie-
dnak, zemsty Sylli obawiając się, do Azyi usłąpił; pod
pozorem poratowania zdrowia; y nie powrócił, aż
po śmierci Sylli.*

MOWA CYCERONA
ZA
USTAWĄ MANILIUSZA.

OBJASNIENIE RZECZY

*D*ługą y ciężką wojnę wiodli Rzymianie z Mitrydatesem Królem Pontu; która ze wszystkim trwała lat 42. Wodzem nayprzód do tey wojny od Rzymian ogłoszony był L. Sylla. Ten wpośród zwycięstw odwołanym będąc od Senatu, dla oparcia się partyi Maryusza; pokoy z Mitrydatesem uczynił. Pojego odjeżdżcie L. Murena, gdy tę wojnę ponowił, zawotany do Rzymu od Sylli. Pod ten czas Mitrydates listy do miast Azyatyckich rozpisał; aby trzydziestego dnia od daty tego listu, wszystkich Rzymian wycięto. Jakkóż w jednym dniu sto pięćdziesiąt tysięcy mężczyzn, niewiast, y dzieci Rzymskich legło. Znowu tedy jemu Rzymianie wojnę wypowiedzieli. L. Lukullus wodzem woysk Rzymskich ogłoszony, Mitrydatesa po kilkakroć zwyciężył, y nie tylo z innych prowincyi Azyatyckich, ale nawet z samego Pontu wypędził. Tygranes także Armenij Król, który uciekającego przed Rzymianami Mitrydatesa przyjął, y woyskiem swoim wspierał; od tegoż Lukulla zwyciężony. Lecz w krótce Mitry-

dates

dates, nowemi posiłkami, od innych Narodów przysłanemi, wsparty, woyska Rzymskie odległością miejsca, wojenną pracą, a naybardziejzey wewnętrzzną niezgodą osłabione, straszłą kleską poraził. Tym czasem Lukulla do Rzymu odwołano; Mitrydates prawie całą Azją opanował. K. Manilius Trybunus pospółstwa, dalszey zabiegając szkodzie, ogłosił ustawę; aby Knejus Pompejusz, który wojnę na ten czas przeciw rozbojnikom morskim prowadził wodzem był najwyższym przeciw Mitrydatesowi. Hortensiusz y Katullus przeciwili się tey ustawie Cyzero ją utrzymuje tą mową. Pierwsza to jego w publiczney sprawie była mowa; ponieważ dotąd prywatnych tylo ludzi sprawy utrzymywał. Miał on ją w Roku 41. wieku swego, Emilius Lepidus y Wolkacius Tullius byli na ten czas Konsulami. Był Cyzero najpierwszym Pretorem. W mowie tey rozciąga się najwięcey na pochwałach Kn. Pompejusza.

* ————— *

ROSPORZĄDZENIE MOWY

Wstęp. Wyraża w nim Cyzero, że dotąd publicznie na Seymie całego ludu nigdy nie mówił; gdyż w młodym był wieku, y nie poczuwał się do tey sposobności, któraby wspaniałości miejsca była przyzwoita. Odważa się teraz stawać; gdyż poznał wysokie Ludu o sobie rozumienie; ma dosyć powagi, będąc Pretorem; y taka się sprawa nadarza: że
 6 latwo

łatwo w niey sławać, mając obfitą do mówienia materya. *Relacya.* Donosi tu o stanie Azyi, y niedostatku dobrego do tey wojny Wodza. Wyraża to w krótkości, gdyż rzecz była wszystkim wiadoma. *Założenie.* Nayprzód: woyna Azyatycka koniecznie jest potrzebna. Powtóre, woyna jest ciężka. Potrzebie. Knejuż Pompejuż powinien być do niey Wodzem. *Dowodzenie.* Zaczyna od Pierwszey części. Woyna jest potrzebna: bo w niey idzie o sławę Ludu Rzymskiego, idzie o całość przyjaciół y towarzyszków, idzie o utrzymanie znacznych dochodów; idzie nakoniec o dostatki wielu obywatelów Rzymskich. Druga część. Woyna jest ciężka: bo Mitrydates y Tygranes sami z siebie są mocni, pomagają im inne Narody, woyska dawne ciężką klęską porażone. Wyraża to wszystko, czyniąc obszernieyszą relacją tego, co się pod czas tey wojny działo; gdzie pochwałę także Lukulla zawiera. Trzecia część. Pompejuż powinien bydź Wodzem: bo nabył biegłości w wojenney sztuce: przez uprawowanie się do wojny od lat dziecinnych, przez usławiczność wojowania, y przez rozmaitość wojen; bo ma cnotę, nie tylo wodzom koniecznie potrzebną: jako to pracowitość, męstwo, przemyśl, prędkość w wykonaniu, y przeniknienie w przewidzeniu przyszłych rzeczy; ale też inne cnoty: jako, niewinność, wstrzemięzliwość, rzetelność, uważę, ludzkość, y przystępność: bo ma powagę y szczęście. Pomnaża tu ciężkość y wielkość

kość woynv z rozboynikami morskiemi, wytyka innych wodzów zdzierstwa y łakomstwa. *Zbijanie.* Zdanie Hortensiusza bylo: jednemu wszystkiey władzy powierzać niebezpieczna. Odpowiada Cycero: iż tenże Hortensiusz dla teyże samey przyczyny przeciwil się ogłoszeniu Pompejusza za Wodza na woynę morską przeciw rozboynikom; a jednak dobrze się stało, iż lud Rzymki jego nie usłuchał: zaczym y teraz na dobre wyidzie, jeśli się lud sprzeciwi Hortensiuszowi. Katullus zaś mówił; iż nie trzeba Pompejusza narażać na niebezpieczeństwa, bo jeśli by on zginął, nie byłoby na kim pokładać nadzieję. Powtóre, że dawać tyle władzy Pompejuszowi, jest to przeciw zwyczajowi Przodków. Odpowiada Cycero na pierwsze: Używać y owszem potrzeba wielkich ludzi, poki ich mamy. Na drugie: po wszeczknie zwyczajow w pokoju, w woynie zaś pożytków postrzegają. Wiele na Pompejuszu samym stało się za powagą ludu Rzymkiego przeciw zwyczajom Przodków. Bardziej jednak tu mówi przeciw Hortensiusza y Katullusza powadze, aniżeli przeciw ich zdaniom. *Zakończenie.* Zaleca Maniliuszowi, aby trwał w swoim zdaniu, obiecuje jemu dopomódz, y oświadcza się, że w utrzymywaniu Pompejusza żadney nie ma prywaty. Mowa cała dosyć jest żywa, y cała sztuka o-twarta,

M O W A.

1. **L**ubo zawsze liczną przytomność waszą za naymilszą, to zaś mieysce do czynności za naywygodnieysze, do mówienia za naywspanialsze poczytywałem Rzymianie: tego jednak do chwały wevsčia, które każdemu dobremu otworem stało, nie moja mnie chęć, ale powzięte od młodości wieku mojego zabawy nie dozwalały. Gdy bowiem do tego tak poważnego mnieysca dla nie dojrzałości wieku mojego przytąpić dotąd nie śmiałem; rozumiejąc, iż nie tu przywiesć nie należy; coby wyborna y usilną biegłych dowcipów pracą wydoskonalonym nie było: cały przeto mój czas na przyjaciół moich usługi (a) poświęciłem.

A tak y na tym mieyscu nigdy nie zbywało na tych, którzyby wasze sprawy utrzymywali; y mnie za moją pracę na obrone prywatnych osób niewinnie y sumiennie zażyta wasze względy nayobfitszym pożytkiem obdarzyły. Albowiem dla nie dóyscia Sey-
mow

(a) Miał przedtym wiele mów Cycero: jako za Kwinktem, Rolciuszem Ameryńskim; Fontejem, Cecynną, y na Werresa; ale te wszystkie były u sądu, w sprawach prywatnych osób: ta zaś naypiersza jest, którą miał w publicznym interesie, y na seymie całego ludu Rzymkiego.

ORATIO.

I. *Quaquam mihi semper frequens conspectus vester multo jucundissimus, hic autem locus ad agendum amplissimus, ad dicendum ornatissimus est visus, Quirites: tamen hoc aditu laudis, qui semper optimo cuique maxime patuit, non mea me voluntas, sed meæ vitæ rationes, ab ineunte ætate susceptæ, prohibuerunt. Nam cum antea per ætatem nondum hujus auctoritatem loci attingere aude-rem; statueremque, nihil huc, nisi perfectum ingenio, elaboratum industria, afferri oportere: omne meum tempus amicorum temporibus transmittendum putavi.*

Ita neque hic locus vacuus unquam fuit ab iis, qui vestram causam defenderent: Et meus labor, in privatorum periculis caste, integreque versatus, ex vestro judicio fructum est amplissimum consecutus. Nam cum propter dilationem Comitiorum ter Prætor primas centuriis cunctis renunciatus sum; facile intellexi, Quirites, Et quid de me judicaretis, Et quid aliis præscriberetis. Nunc cum Et auctoritatis in me

L

tan-

mow (b) trzy razy naypierwszym Pretorem
 (c) od wszystkich Centurii będąc ogłoszo-
 ny (d) poznałem Rzymianie, co y sami o
 mnie trzymacie, y innym trzymać zaleca-
 cie. Teraz zaś, ponieważ y tyle we mnie
 jest powagi, ile wy przez wyniesienie mnie
 na godność daliście; y sposobności do mó-
 wienia tyle, ile pracowitemu człowiekowi
 codzienne prawie spraw w Sądach utrzymy-
 wanie przynieść mogło: zaiste, jeżeli co-
 kolwiek mam powagi, u tych jey używać
 będę, którzy mnie jey udzielili; y jeśli co
 wymową moją wskurać mogę, przed temi
 ją okażę, którzy ją niemniej swoim zda-
 niem chcieli mieć zaszczyconą. Nay-

- (b) Trybunowie pospółstwa u Rzymian, utęci często-
 kroć od Kandydatów, widzących przeciwność,
 w dopięciu przedsięwziętey godności, rwali Ele-
 kcyjne Seymy: w którym razie dawni Urzędnicy
 przy swoich się utzymywali godnościach. Tym spo-
 sobem Cyncero przez trzy lata przy Pretorskim urzę-
 dzie został.
- (c) Pretorow u Rzymian urząd naywyższy był sędzić
 sprawy. Wedle różnicy spraw, wielu było Preto-
 row: jako to, mieyski, zagraniczny, zabóystwa,
 krzywoprzyśięstwa, świętokradztwa, y innych
 wielu. Gdy tę Cyncero miał mowę, było ich ośmiu:
 z których on był mieyskim.
- (d) Cały lud Rzymki był podzielony na 171. centu-
 ryi podzielonych na sześć części: naybogatszych,
 bogatszych, bogatych, miernych, ubogich, y nay-
 uboższych. Centurye imie swoje wzięli od podatku
 albo *a censu*. Na seymach Elekcyjnych każdy da-
 wał głos w swojey centuryi. Większa liczba głosow
 stanowiła głos całej centuryi. Te zaś większą liczbą
 stanowiły Konfulow, Pretorow, y innych. Cy-

tantum sit, quantum vos honoribus mandan-
dis esse voluistis: Et ad agendum facultatis tan-
tum, quantum homini vigilantī, ex forensi u-
su, prope quotidiana dicendi exercitatio po-
tuit asserre: certe, Et siquid auctoritatis in
me est, ea apud eos utar, qui eam mihi dede-
runt: Et siquid etiam dicendo consequi possum,
iis ostendam potissimum, qui ei quoque rei fru-
ctum, suo iudicio, tribuendum esse censuerunt.

L2

Atque

cero był obrany Pretorem jednomyślnością wŹy-
stkich centuryi.

Naypierwiey zaś ztąd mnie się sprawiedliwie cieszyć należy; że w tym niezwykłym dla mnie mieyscu taka mnie się nadarza sprawa; w którey na rzeczy do mówienia nikomu zbywać niemoże. Mam albowiem mówić o Knejusza Pompejusza rzadkiey a wysokiey cnotie: tę zaś rzecz trudnięy jest do końca doprowadzić, aniżeli ją zacząć; przeto nie tak mnie obfitości materyi, jako umiarkowania w mowie szukać przynależy.

II. Aby zaś ztąd mowa moja swój początek wzięła, z kąd sprawa cała pochodzi; wojnę ciężką y niebezpieczną hołdownikom, y przyjaciołom waszym dway nymocnięyli Królowie Mitrydates y Tygranes (e) wypowiadają; z których jeden niepokonany drugi rozdrażniony, rozumieją, iż sposobna się im teraz do opanowania Azyi pora nadarzyła. Przychodzą codziennie prawie z Azyi listy do nayznacznieyszch mężow szlachty Rzymskiey, którzy wielkie swoje pieniądze na wybieranie ceł waszych wydali; y którzy wedle związku mojego Stanem Szlacheckim sprawę Rzeczypospolitey y niebezpieczeństwo dołatkow swoich mnie polecieli.

W Bit-

(e) Mitrydates był Królem Pontu, Tygranes zaś Armenii. Oba te kraje leżą w Azyi Mitrydates od Sylii, Mureny, y Lukulla był zwyciężony, y z Państwa swojego wygnany, lecz Rzymianie ze wszystkim jego niepokonawszy, przez odwołanie Lukulla, dali mu dożyć czasu do zmocnienia się. Tygranes zaś zięć Mitrydatefa rozgniewany tylo był na Rzymian, za wpadnienie Lukulla do swego Państwa.

Atque illud imprimis mihi lætandum jure esse video, quod in hac insolita mihi ex hoc loco ratione dicendi, causa talis oblata est, in qua oratio deesse nemini potest. Dicendum est enim de Cn. Pompeji singulari, eximiaque virtute: hujus autem orationis difficilius est exitum, quam principium invenire. Ita mihi non tam copia, quam modus in dicendo quærendus est.

II. Atque, ut inde oratio mea proficiatur, unde hæc omnis causa ducitur, bellum grave, & periculosum vestris vœtigalibus, atque sociis a duobus potentissimis Regibus infertur Mithridate, & Tigraue: quorum alter relictus, alter laceffitus, occasionem sibi ad occupandam Asiam oblatam esse arbitratur. Equitibus Romanis, honestissimis viris, afferuntur ex Asia quotidie litteræ, quorum magnæ res aguntur in vestris vœtigalibus exercendis occupatæ: qui ad me pro necessitudine, quæ mihi est cum illo ordine, causam reipublicæ, periculaque rerum suarum detulerunt.

W Bithynii (f) która waszą teraz jest prowincją, wiele wsi popalono; Królestwo Atryobarzana (g) poddanym waszym przyległe, w ręku jest nieprzyjacielskich: Lukullus wiele dokazawszy od wojska powraca; Następca jego do wytrzymania tak ciężkiej wojny nie dosyć jest opatrzony: sprzymierzeni y obywatele wszyscy jednego tyła Wodza (h) do tey wojny żądają y upraszają; tegoż się jednego nieprzyjaciela boją, a więcey żadnego.

III. Sprawę, jaka jest, widzicie; teraz, co czynić macie, uważcie. Nayprzód tu o rodzaju wojny, potym o jej ciężkości, nakoniec o wybraniu Wodza mówić powinienem. Rodzay tey wojny jest taki, iż naybardziej umyśli wasze do jej poparcia zachęcić y zapalić powinien: jako w którey idzie o sławę ludu Rzymskiego; którą wam Przodkowie wasi, jeśli w innych rzeczach wielką, tedy w wojnie naywiększą zostawili; idzie o całość przyjaciół y towarzyszw waszych; za którą przodkowie wasi wiele wielkich y ciężkich wojen prowadzili; idzie o pewne y wielkie dochody wasze, które utraciwszy, y ozdobę w pokoju y wsparcie pod czas wojny utracicie; idzie nakoniec o dobra wielu obywatelów; o których z względu na was, na nich, y na Rzeczpospolitą radzić powinniście.

Ponie-

(f) Bithinii Królestwo, leży w Azyi. Nikomedes [Król Bithinii od Mitrydatefa z Państwa wypędzony, od

Bithynia, quæ nunc vestra provincia est, vicos exustos esse complures: regnum Ariobarzani, quod finitimum est vestris vestigialibus, totum esse in hostium potestate: Luculum magnis rebus gestis, ab eo bello discedere: huic qui successerit, non satis esse paratum ad tantum bellum administrandum: unum ab omnibus sociis & civibus ad id bellum imperatorem deposci, atque expeti: eundem hunc unum ab hostibus metui: præterea neminem.

III. Causa, quæ sit, videtis: nunc, quid agendum sit, considerate. Primum videtur de genere belli, deinde de magnitudine, tum de imperatore deligendo esse dicendum. Genus est belli ejusmodi, quod maxime vestros animos excitare, atque inflammare ad persequendi studium debeat: in quo agitur populi Romani gloria, quæ vobis a majoribus, cum magna in rebus omnibus, tum summa in re militari tradita est: agitur salus sociorum, atque amicorum, pro quâ multa majores vestri magna, & gravia bella gesserunt: aguntur certissima populi Romani vestigialia, & maxima, quibus amissis & pacis ornamenta, & subsidia belli requiretis: aguntur bona multorum civium, quibus est, & a vobis, & ipsorum, & Reipublicæ causa consulendum.

IV.

Sylli przywróconym do niego był. Na okazanie wdzięczności cały kraj swój Rzymianom testamentem zapisał.

(g) Aryobarzanes był Królem Kappadocyi. Ten jako przyjaciel y towarzyszył ludu Rzymickiego od Mitydatesa z Państwa był wypędzony.

(h) Sednego. To jest: Knejsza Pompejusza.

IV. Ponieważ zaś w chciwości sławy zawsze inne narody przewyższaliście; zetrzeć wam należy ową plamę, która za pierwszey Mityrdackiey wojny wcale już w imieniu Iudu Rzymskiego osiadła y wpoila się: przeto, że ten Król, który w jednym dniu, w całej Azyi, w tylu miastach, przez jednego posłańca, jednym nawet listownym zleceniem, obywatelów Rzymskich zabić y zamordować kazał; nie tylo żadney kary występku swojego godney nie odniósł, ale od owego czasu dwudziesty już to trzeci rok panuje; a tak panuje; że nie już w Pontu y Kappadocyi pułtyniach kryje się; ale z oyczystego królestwa wybrnąwszy, w waszych osadach, to jest w świetle Azyi(i) przemieszkwiwa.

Dotąd albowiem tak wasi z tym Królem potykali się Wodzowie; iż znaki tylo zwycięskie, (k) nie zaś same zwycięstwo z niego odnieśli. Zwyciężył Sylla, zwyciężył Mityrdatesa y Murena, dway naydzielniejszy mężowie y naylepsi wodzowie; ale tak zwy-

(i) Ofady Rzymskie w Azyi nazywa Cyncero światłem; z przyczyny, iż w ludności, polorze, y bogactwach inne kraje przewyższyła.

(k) Znaki zwycięskie trojako brać się mogą; albo za wygrane potyczki, które osłabiły wprawdzie, ale nie ze wszystkim pokonały Mityrdatesa; albo za łupy y zdobycze, które w Państwie Mityrdatesa zabrali Rzymianie; albo nakoniec za tryumfy, które wodzom Rzymskim Sylli y Murenie, czynić dozwolił; tryumfalnym do miasta wiazdem.

IV. Et quoniam semper appetentes gloria præter cæteras gentes, atque avidi laudis fuistis; delenda vobis est illa macula, Mithridatico bello superiore suscepta, quæ penitus jam insedit, atque inveteravit in populi Romani nomine, quod is, qui una die, tota Asia, tot in civitatibus, uno nuntio, atque una literarum significatione, cives Romanos necandos, trucidandosque denotavit; non modo adhuc pœnam nullam, suo dignam scelere, suscepit, sed ab illo tempore annum jam tertium & vicesimum regnat: & ita regnat, ut se non Ponto, neque Cappadocia latebris occultare velit, sed emergere e patrio regno, atque in vestris vestigalibus, hoc est, in Asia luce versari.

Etenim adhuc ita vestri cum illo Rege contenderunt Imperatores, ut ab illo insignia victoria, non victoriarum reportarent. Triumphavit L. Sulla, triumphavit L. Murena de Mithridate, duo fortissimi viri: & summi imperatores: sed ita triumpharunt, ut ille pulsus, superatusque regnaret. Veruntamen illis Imperatoribus laus est tribuenda, quod egerunt: venia danda, quod reliquerunt: propterea quod ab eo bello Sullam in Italiam Respublica, Murenam Sulla revocavit.

zwyciężyli, iż on zwyciężony y wypędzony, jednak panował. Wodzow tych chwalić potrzeba za to, co czynili; przebaczyć zaś należy, że poprzeftali: ponieważ Syllę Rzeczpospolita, Murenę Sylla (1) odwołał.

Mitrydates zaś wżysftek pozostały czas nie ra naprawienie poczynionych przez wojnę szkod, ale na przygotowanie się do nowej wojny obrócił: y pod pozorem wypowiedzenia jej Bofforanom (m) pogranicznym swoim; wielką wystawifzy y uzbroifzy flotę, znacznie takóż z których tylo mógł krajow zaciagnąłszy wojska, posłow z Ekbatan (n) aż do Hiszpanii do owych wysłał Wodzow; z któremi na ten czas wojnę wiedli my: aby wy tym sposobem wé dwóch tak różnyh y tak od siebie odległych miejscach przeciw dwóm nieprzyjacielskim wojskom jednym umysłem y jedną radą walczącym lądem y na morzu wojując, siły wafzey y staranie o utrzymanie wafzey władzy rozdwoili.

Z jedney jednak strony od Sertoryusza y Hiszpanii, gdzie więcey siły y potęgi było, Kn: Pompejusza osobliwsza dzielność a prawie Boska

(1) Gdy Sylla Wodzem naywyższym będąc, w Azji z Mitrydatesem wiodł wojnę; Maryusz tym czalem Strabo y Sertoryusz, wszedfszy do Rzymu, wielu szlacheckiey partyi obywatelow, innych pozabijali, innych zabrali. Zaczym Senat Syllę odwołał z Azji na obronę Rzymu. Sylla przeto wracając się z Azji, pokoy z Mitrydatesem uczynił. Po jego odjeździe Murena zostawiony od Sylli wodzem, wojnę wznowił: lecz od Sylli do Rzymu zawołany.

Mithridates autem omne reliquum tempus non ad oblivionem veteris belli, sed ad comparationem novi contulit: qui posteaquam maximas aedificasset, ornassetque classes, exercitusque permagnos, quibuscunque ex gentibus potuisset, comparasset, Et se Bosphorani finitimis suis bellum inferre simulasset: usque in Hispaniam Legatos Ecbatanis misit ad eos Duces, quibus cum tum bellum gerebamus: ut cum duobus in locis disjunctissimis, maximeque diversis: uno consilio, a binis hostium copiis bellum terra, marique gereretur, vos ancipiti contentione districti de imperio dimicaretis.

Sed tamen alterius partis periculum Sertorianae atque Hispaniensis, quae multo plus firmamenti ac roboris habebat, Cn. Pompeij divino

(m) Bosforanie mieszkali na zachód Pontu nad morzem czarnym. Ci pod czas wojny z Syllą, bunt podnieśli. Lecz po zawartym z nim pokoju, Mitydates ich pokromił; y Machara syna swojego Królem Bosforanow uczynił.

(n) Ekbatany miało leży w Azyi, niegdyś było stolicą Królestwa Medow, ztąd Mitydates wysłał posłów Magiusza y Fanniusza, do Hiszpanii, gdzie Sertoryusz skazany na wygnanie od Sylli, wojnę przeciw Sylli y jego partyi podniość.

Boska mądrość grożące wam niebezpieczeństwo odwróciła, z drugiey zaś strony największy wodz Lukullus tak się sprawował, iż piękne owe y sławne dzieł początki nie szczęściu ale cnocie jego; koniec zaś, y co się niedawno nadarzyło, losowi nie zaś winie przypisać należy. (o) Ale o Lukullu na innym miejscu mówić będę: a tak mówić będę Rzymianie; że y prawdziwych jemu pochwał mowamoją nie uymę, y fałszywych nie przydam. Względem Państwa, waszego sławy y powagi, ponieważ od tego zaczyna się mowa moja, patrzajcie, czego się chwycić macie.

Przodkowie częstokroć wasi za kłupcow tylo y szyprow ukrzywdzonych wojny (p) wiedli: wy tyle tylicy obywatelow Rzymskich za jednym zleceniem y jednego czasu zabitych. jakim umysłem znieść powinniście? oni za zuchwałość przeciw posłom (q) swoim Korynt caley Grecyi ozdobę zburzyli: wy temu Królowi bez kary być dozwolicie; który posła ludu Rzymskiego konsularnego człowieka (r) więzieniem, biciem y rozmaity katornią

(o) Zwycięstwa Lukulla, y klęskę Rzymian, którą po odwołaniu Lukulla ponieśli, wyraża obszernie w drugiey części dowodzenia. Florus pisze, iż w tey wojnie Sylla wojował szczęściem, Lukullus dzielnością, Pompejusz zaś wielkością swojej potęgi.

(p) Rozumie tu Cycero wojny: Tarentyńską, Pieceńską, y Salentyńską; które kraje wlyzstkie leżą we Włoszech.

vino consilio, ac singulari virtute depulsum est: in altera parte ita res a L. Lucullo, summo viro, est administrata, ut initia illa gestarum rerum magna atque præclara, non felicitati ejus, sed virtuti: hæc autem extrema, quæ nuper acciderunt, non culpæ, sed fortunæ tribuenda esse videantur. Sed de Lucullo dicam alio loco, & ita dicam, Quirites, ut neque vera laus ei detracta oratione nostrâ, neque falsa afficta esse videatur. De vestri imperii dignitate atque gloria (quoniam is est exorsus orationis meæ) videte, quem vobis animum suscipiendum putetis.

Majores vestris sæpe mercatoribus ac navi-
culariis injuriosius tractatis bella gesserunt: vos
tot civium Romanorum millibus uno nuntio,
atque uno tempore necatis, quo tandem ani-
mo esse debetis? Legati quod erant appellati
superbius, Corinthum Patres vestri, totius
Græ-

(q) Rzymianie podbiwszy Grecyą, pozwolili im swe-
mi się prawami rządzić, lecz bojąc się buntu, po-
słow wysłali, dla dopilnowania, aby razem się nie
gromadzili; ale każda osobno prowincya seymo-
wała. Tym rozjątrzeni Koryntyanie, wedle Strabo-
na, błotem na posłów Rzymkich rzucali, wedle
Liwiusza, ich pobili, y z miasta wygnali. Miasto
te, naybogatsze pod ów czas w całej Grecyi, le-
ży w ciałninie przy wyspu Morei zwanym dawniej
Peloponesus.

(r) Manlius Aquilius, albo wedle niektórych Atty-
liusz był posłem, albo raczey namiestnikiem rząd-
cy w prowincyach Azyatyckich do Rzymian nale-
żących. Tego Mitrydates Król złapawszy, hanie-

townią zmęczonego zabić kazał? Oni nadwę-
rżenia bezpieczeństwa obywatelów ludu
Rzymskiego znieść niemogli: wy zabitych za-
niedbacie? Prawa posłów słowem tylko zgwał-
conego oni dochodzili: wy za Połta ludu
Rzymskiego wszelkimi mękami zamordo-
wanego mścić się nie będziecie? Patrzącie
tedy, jeżeli chwalebna dla nich była rzecz,
iż tak wielką wam Państwa Rzymskiego zo-
stawili chwałę; aby wam równie haniebna
nie była, przytym, co od nich macie nie
utrzymać się.

Cóż gdy prócz tego jeszcze całość sprzy-
mierzonych waszych na szanc y niebespie-
czeństwo jest wydana? Wygnany jest z pań-
stwa swowego Arvobarzanes Król, przyja-
ciel y towarzyszy ludu Rzymskiego: (s) wi-
szą nad Azyą dwaj Królowie nie tylko wam
fałnym, ale przyjaciołom także y towa-
rzyzom waszym nieprzyjaźni: wszystkie
miasta, Azya y Grecyą cała w tak wielkim
niebezpieczeństwie waszey pomocy wyglą-
dają: o jednego was upraszać wodza, (t)
zwłaszcza gdy innego wyznaczyliscie, ani
śmieją, ani bez wielkiego niebezpieczeństwa
mogą.

Wielka

bnie do Pergamu miasta Azyatyckiego na ośle pro-
wadzić kazał, gdzie roztopione złoto do gardła je-
mu wlano. Konsularnym zaś zwano u Rzymian te-
go, który już był Konsulem.

(s) Wielka była rzecz, gdy lud Rzymski tytuł Kró-
lewski komu przyznał, ogłaszając zaś kogo Kró-
lem, zwykł przez posłowa w podarunku posyłać:
złotą tacę, berło y krzesło z floniowej kości, y
purpurę haftowaną. Towarzyskami zaś Rzymianie

Græciæ lumen extinctum esse voluerunt: vos eum Regem inultum esse patiemini, qui Legatum populi Romani Consularem vinculis ac verberibus, atque omni supplicio excruciatum necavit? Illi libertatem civium Romanorum imminutam non tulerunt: vos vitam ereptam negligetis? Jus legationis verbo violatum illi persecuti sunt: vos legatum populi Romani omni supplicio interfectum inultum relinquetis? Videte, ne, ut illis pulcherrimum fuit tantam vobis imperii gloriam relinquere: sic vobis turpissimum sit, id, quod accepistis, tueri & conservare non posse.

Quid, quod salus sociorum summum in periculum ac discrimen vocatur? Regno expulsus est Ariobarzanes Rex, socius populi Romani, atque amicus: imminent duo Reges toti Asiæ, non solum vobis inimicissimi, sed etiam vestris sociis atque amicis: civitates autem omnes, cuncta Asia atque Græcia, vestrum auxilium expectare propter periculi magnitudinem coguntur: imperatorem a vobis certum deponere, cum præsertim vos alium miseritis, neque audent, neque id se facere summo sine periculo posse arbitrantur.

Videñ-

nazywali Monarchow albo narody te, które z nami przymierze zawarli wzajemnego posilkowania.

(t) O jednego wodza, to jest o Pompejusza: w ten czas zaś był wyznaczony przeciw Mitydatesowi Glabryo. Nie mogą tedy towarzysze wasi prosić was o Pompejusza, dla niebezpieczeństwa, aby nie urazili Glabryona.

Widzą y poznają tak, jako wy sami, że jednego tyło mamy męża; w którym wszystkie cnoty w naywyższym są stopniu; że on w bliskości ich jest. (u) że nieprzytomności jego bez żalu znieść nie mogą; że sama wieść o jego przybliżeniu się, chociaż on na morską popłynął wojnę, impet nieprzyjaciół odparła y opóźniła. Ci tedy was, ponieważ wolnie nie mogą, skrycie upraszają; abyście ich także tak, jako y w innych Prowincyach mieszkających towarzyszw waszych za godnych osądzili; którychbyście całosc temu mężowi powierzyli. Wzgląd na nich większy, niżeli na innych, mieć powinniście przeto; iż tych zawsze do owey prowincyi posyłamy wodzow; którzy chociażby od nieprzyjaciela ich obronili; weyściem jednak swoim do miast przyjacielskich mało co od nieprzyjacielskiego wpadnienia różnią się. (w) O tym zaś mężu slyszeli wprzód; teraz zaś przytomnego widzą; tak wielkiey wstrzeżności, tak wielkiey łagodności, tak wielkiey ludzkości; iż za nayszczęśliwszych mają tych, u których się on jak nadłuzębać zechce. Dla czego jeżeli przodkowie nafi

(u) Pompejusz pod ów czas wojnę wiódł z rozboynkami morskimi w Grecyi; niedaleko przeto był od Azji; y w krótkim czasie z woyskiem na obronę towarzyskich narodów przybyć mógł.

(w) Wytyka tu Lukulla y Glabryona, którzy w krajach przyjaciół y towarzyszw Rzymskich wielkie zdzierstwa czynili. Obzernie o tym w trzeciej części dowodzenia mówić będzie.

Vident & sentiunt hoc idem, quod vos, unum virum esse, in quo summa sint omnia, & eum prope esse, quo etiam carent ægrius: cuius adventu ipso atque nomine, tametsi ille ad maritimum bellum venerit, tamen impetus hostium repressos esse intelligunt, ac retardatos. Hi vos, quoniam libere loqui non licet, tacite rogant, ut se quoque sicut cœterarum Provinciarum socios dignos existimetis, quorum salutem tali viro commendetis. Atque hoc etiam magis, quam cœteros; quod ejusmodi in Provinciam homines cum imperio mittimus, ut, etiam si ab hoste defendant, tamen ipsorum adventus in urbes sociorum non multum ab hostili expugnatione differat.

Hunc audiebant antea; nunc præsentem vident, tantâ temperantiâ, tantâ mansuetudine, tanta humanitate, ut ii beatissimi esse videantur, apud quos ille diutissime commoratur. Quare si propter socios nulla ipsi injuria accessit majores nostri cum Antiocho, cum Philippo, cum Ætolis, cum Pœnis bella gesserunt: quanto vos studio convenit, injuriis provocatos Sociorum salutem una cum imperii vestri dignitate defendere; præsertim cum de vestris maximis vœlligalibus agatur?

nasi żadney famey nie poniosłszy krzywdy, za przyjaciół tylo swoich z Antyochem, Filipem, Etołami, Kartaginczykami (x) wojny wiedli: z jaką wam tedy usilnością przystoi, własną krzywdą wzbudzonim, całości towarzyszow waszych; y państwa waszego bronić powagi? zwłaszcza gdy tu jeszcze o tak wielkie wasze idzie dochody.

Z innych albowiem Prowincyi dochody tak szczupłe mamy; iż ledwie na ich samych obronę wystarczyć mogą: Azya zaś tak jest bogata y żyźna; że y w dobroci gruntow, y w owocow różnaitości, y w pastwisk mnożości, y w wielości tego, co się z tamąd wywozi, wszystkie inne krainy łatwo przewyższa.

Przeto tę wy Prowincyą Rzymianie, jeżeli y w wojnie wsparcia y w pokoju ozdoby utracić niechcecie, nie tylo od nieszczęścia, ale nawet od jego bojaźni zachować powinniście. Gdyż w innych rzeczach w ten czas dopiero szkodę ponosimy, gdy sama nastąpi klęska: w dochodach zaś nietylo klęska, ale bojaźń jey nawet częstokroć szkodę przynosi. Gdy bowiem woyska nieprzyjacielskie są w bliskości; chociaż żadnego nie czynią wpańnienia; jednak trzody się opuszczają, rolnictwo

(x) Antyoch był to Król Syrii w Azji. Ten z Etołami narodem Greckim powstał przeciw innym Grekom z Rzymianami sprzymierzonym. Filip Król Macedoński, inny od Filipa oycy Alexandra Wielkiego; obronili przeciw jemu Rzymianie miasto Ateńskie. Kartago było w Afryce o potęgę

Nam cæterarum Provinciarum vectigalia, Quirites, tanta sunt, ut iis ad ipsas Provincias tutandas vix contenti esse possimus: Asia vero tam opima est, ac fertilis, ut & ubertate agrorum & varietate fructuum, & magnitudine pastionis, & multitudine earum rerum, quæ exportantur, facile omnibus terris antecellat.

Itaque hæc vobis Provincia, Quirites, si & belli utilitatem, & pacis dignitatem retinere vultis, non modo a calamitate, sed etiam a metu calamitatis est defendenda. Nam cæteris in rebus, cum venit calamitas, tum detrimentum accipitur; at in vectigalibus non solum adventus mali: sed etiam metus ipse affert calamitatem. Nam cum hostium copiarum non longe absunt, etiam si irruptio facta nulla sit, tamen pecora relinquuntur, agricultura deseritur, mercatorum navigatio conquiescit. Ita neque ex portu neque ex decumis, neque ex scriptura vectigal conservari potest. Quis sæpe totius

M₂ anni

spór z Rzymem wiodące. Kartagińczykowie tedy
czyli Penowie wojnę wypowiedzieli Mamertynom, *racje ipi xobly*
za których się Rzymianie ujęli, *aguntum spixymiczo*
z Rzymianami.

stwo się zaniedbywa, kupcow żegluga ustaje. A tak, ani z ceł portowych, ani z dziełcin, ani z pastwisk (y) dochód zatrzymać się może, ztąd jedną o niebezpieczeństwie jakim wieścią, y samym woyny strachem; całego częstokroć roku dochód utracą się.

Jakiego tedy rozumiecie, umysłu są albo ci, którzy nam podatki płacą, albo też ci, (z) którzy je nymują y wybierają: gdy dway Królowie z naywiększemi woynkami są w bliskości; gdy jedne jazdy wpadnienie w krótkim czasie całego roku dochód zabrać może; gdy celaicy liczną czeladź, którą w żupach solnych, którą w polach, którą w portach y strażach mają, z wielkim trzymają niebezpieczeństwem? Mniemacież więc, iż tych w żyjących dochodów używać potraficie; jeżeli tych, którzy tak wam są użyteczni, nie tylko, jakem mówił, od niezczęścia, ale nawet od bojaźni klęski nie zachowacie?

Ani to także zaniedbywać wam należy; co o rodzaju woyny mówić mając, na końcu wyrazić postanowiłem; ile do dóbr wielu obywatelów waszych ściągają się, na których wy Rzymianie, wedle waszey mądrości, pilną mieć baczość powinniście. Albowiem celnicy uczciwi y zacni ludzie pieniądze swoje do owey znieśli Prowincyi; o których dostatki y bogactwa, z względu na ichże sąmymch

(y) Dochody Rzymskie z Azyatyckich Prowincyi zalegały: na clach, dziełcinie z krescencyi, żupach solnych y pastwiskach, czyli podatkach włożonych na łaki do paszenia trzod.

anni fructus uno rumore periculi, atque uno belli terrore amittitur.

Quo tandem animo esse existimatis, aut eos, qui vectigalia nobis pensitant, aut eos, qui exercent, atque exigunt, cum duo Reges cum maximis copiis prope adsint? cum una excursio equitatus per brevi tempore totius anni vectigal auferre possit? cum publicani familias maximas, quas in salinis habent, quas in agris, quas in portubus, atque custodiis, magno periculo se habere arbitrentur? Putatisne vos illis rebus frui posse, nisi eos, qui vobis fructui sunt, conservaveritis, non solum, ut antea dixi, calamitate, sed etiam calamitatis formidine liberatos?

Ac ne illud quidem vobis negligendum est (quod mihi ego extremum proposueram, cum essem de belli genere dicturus) quod ad multorum bona civium Romanorum pertinet: quorum vobis pro vestra sapientia, Quirites, habenda est ratio diligenter. Nam & publicani, homines & honestissimi, & ornatissimi suas rationes & copias in illam Provinciã contulerunt: quorum ipsorum per se res & fortunæ curæ vobis esse

(z) Rzymianie dla odległości miejsca nie mogą sami wybierać dochodów z Azji: pufzczali je w arenę szlachcie Rzymkiej.

mych, staranie wam mieć potrzeba. Gdyż jeżeli dochody niby za dużą jaką Rzeczypospolitey powźzechnie mamy: zaişte ten stan, który je utrzymuje, twierdzą innych stanów słuznie nazwać możemy.

Prócz tego z innych także stanów pilny przemyślni ludzie częścią sami w Azyi kupczą, o których chociaż nie przytomnych radzić wam potrzeba; częścią wielkie swoje y swoich (a) pieniądze w tamtym kraju złożyli. Do ludzkości tedy ważey należeć będzie, tak wielką obywatelów liczbę niezczęścią pozbawić: do mądrości, uważyc, iż wielu ziomek kłęska bez szkody całej Rzeczypospolitey stać się nie może. Bo na nic się nie przyda utracone pobory potym przez zwycięstwo celnikom powrócić: gdyż im kłęska do naymu sposobność, innym zaś bojaźń odeymie ochotę.

A do tego czego nas Azya y tenże Mitrydates na początku wojny Azyatyckiey (b) nauczył, to własną szkodą ostrzeżeni w żywey pamięci mieć powinniście. Gdy bowiem na ten czas znaczna liczba obywatelów wielkie swoje pieniądze utraciła; pamiętamy, iż po nie doysciu zapłaty (c) kredyt w Rzymie ustał. Ponieważ w jednym mieście swoje

(a) Wielu szlachty Rzymskiej sprzedało się ze wzytkim, dla zapłacenia do skarbu arendy, nawet z innemi swojemi krewnemi wchodzili w towarzystwo wydatków y korzyści z arendy.

(b) Na początku wojny: to jest wprzód, nim Sylla był wystały przeciw Mitrydatefowi.

esse debent. Etenim si vestigalia nervos esse Reipublicæ semper duximus: eum certe Ordinem, qui exercet illa, firmamentum cæterorum Ordinum recte esse dicemus.

Deinde cæteris ex Ordinibus homines gnavi & industrii partim ipsi in Asia negotiantur, quibus vos absentibus consulere debetis; partim suas & suorum in ea Provincia pecunias magnas collocatas habent. Erit igitur humanitatis vestræ, magnum eorum civium numerum calamitate prohibere: Sapientiæ, videre multorum civium calamitatem a Republica sejunctam esse non posse. Etenim illud primum parvi refert, vos publicanis amissa vestigalia postea victoria recuperare. Neque enim iisdem redimendi facultas erit propter calamitatem, neque aliis voluntas propter timorem.

Deinde, quod nos eadem Asia, atque idem iste Mithridates initio belli Asiatici docuit, id quidem certe calamitate docti memoria retinere debemus. Nam tum, cum in Asia res magnas permulti amiserant, scimus Romæ, solutione impedita, fidem concidisse. Non enim possunt una in civitate multi rem atque fortunas amittere, ut non plures secum in eandem ca-

la

(c) Szlachta Rzymka arendująca dochody z Prowincyi Azyatyckich, zaciągała w Rzymie długi, dla zapłacenia skarbowi arendy, y na inne wydatki. Straciwszy zaś wybrane pieniądze przez wpadnienie Mitydateła, dłużnikom swoim zapłacić nie mogła. Z tąd w Rzymie upadł kredyt.

je dostatkı utracić wielu nie może; chyba innych także do równey z sobą klęski pociągnie. To niebezpieczeństwo od Rzeczypospolitey odwróćcie; a wierzcie mnie, jako y fami poznajecie: że ten kredyt y te summy, które w Rzymie; które na rynku (d) znajdujają się, zmieszane niejakos y złączone z Azyatyckimi są pieniędzmi: ginać tamte nie mogą; aż y te jednymże wzruszone zamachem upadną. Dla czego patrzajcie, jeśli możecie wątpić, całą ufilność waszą obróćcie na tę wojnę; w której sławy imienia waszego, całości towarzyszw, znacznych dochodow, y dóbr wielu obywatelow z Rzeczypóspolitą bronić macie.

V. Ponieważ o rodzaju wojny mówiłem, teraz o jej wielkości cokolwiek namienię. Mówić albowiem można, iż ta wojna tak jest potrzebna, że ją wieść należy; nie jest tak ciężka, iżbyśmy się jej obawiać mieli. Strzedz się wam jak naybardziej potrzeba, abyście lekce tego nie ważyli; co naywiększej waszey wyciąga ufilności.

Aby zaś wszyscy poznali, iż ja Lukullowi tyle udzielam pochwał, ile mężowi dzielnemu, człowiekowi mądremu, y wielkiemu Wodzowi przynależy: mówię, iż za jego przy-

(d) Ustawieni byli w Rzymie na rynku bankierze od Tarkwiniusza pyznego. Obywatele Rzymscy składali w nich swoje summy, które pożyczone do wielkiej części były Arendarzom Azyatyckim. Szkoda tedy tych celnikow pociągnęłaby za sobą szkodę wielu obywatelow.

lamitatem trahant. A quo periculo prohibete Remp. & mihi credite id, quod ipsi videtis: hæc fides atque hæc ratio pecuniarum, quæ Romæ, quæ in foro versatur; implicita est cum illis pecuniis Asiaticis, & cohæret; ruere illa non possunt, ut hæc non eodem labefactata motu concidant. Quare videte, num dubitandum vobis sit, omni studio ad id bellum incumbere, in quo gloria nominis vestri, salus sociorum, vindex gloria maxima, fortunæ plurimorum civium cum Republ. defenduntur.

IV. Quoniam de genere belli dixi, nunc de magnitudine pauca dicam. Potest enim hoc dici: belli genus esse ita necessarium, ut sit gerendum; non esse ita magnum, ut sit pertimescendum. In quo maxime laborandum est, ne forte a vobis, quæ diligentissime providenda sunt, contemnenda esse videantur.

Atque ut omnes intelligant, me L. Lucullo tantum impertiri laudis, quantum forti viro sapienti homini, & magno Imperatori debeatur: dico, ejus adventu maximas Mithridatis copias omnibus rebus ornatas atque instructas, esse deletas; urbemque Asiæ clarissimam, nobisque amicissimam Cyzycenorum, obsessam esse ab ipso Rege, maxima multitudine, & oppugnatam vehementissime; quam L. Lucullus virtute, assiduitate, consilio, summis obsidionis periculis

libe-

przybyciem największe Mytrydatesa wójsko we wszystko opatrzone zniefiono; (e) iż najsławniejszy w Azji y nam nayprzychylniejsze Cyzycenow miafio od samego Króla straszny gminem obleżone, y ofatniami fiłami dobywane, Lukullus dzielnością, radą, y obecnością swoją od nacyjęższego uwolnił niebeśpieczeńfwa; (f) iż wielką y dobrze uzbrojoną flotę, którą Sertoryanfcy Wodzowie w umyśle złością pałającym (g) do włoch lecieli, tenże Wodz zwyciężył y zatopił; znaczne prócz tego nieprzyjaciół wojska wielą potyczkami wyciął; Pont zewfząd wprzód ludowi Rzymfkiemu zamknięty, pułkom naszym (h) otworzył; Synopen y Amizę Królewskie mieszkania wfzelkimi bogactwy ozdobione, prócz innych wielu w Pontie y Kappadocyi miafio, jednym weyściem y przybyciem swoim dobył; Króla z Oyczyftego y dziadowfkiego pańfstwa wuzutego, do innych Królow (i) y do innych narodów upokorzonego uchodzić przymusił; tego zaś wfzyfkiego bez naysmniejszey fzkody towa-

(e) Bitwa ta była nad rzekami Granikiem y Ezapem. Legio Mitrydатыckiego wojska wedle Appiana 300. tysięcy; wedle Plutarcha zaś 120. tysięcy piechoty, a jazdy 16. tysięcy.

(f) *Cyzykum*. Naysznaczniejszy w całej Azji było miafio z Rzymianami sprzymierzone. Na dobycie jego Mitrydates wfzyfkie fity obrócił. Lecz za nadeyściem Lukulla ód obleżenia odstąpić musiał.

(g) Flotta ta była od Sertoryusza, o którym wyżej, wysłana do włoch dla poparcia w Rzymie partyi przeciwney Sylli Dyktatorowi.

liberavit: ab eodem Imperatore classē magnam
 Et ornata, quæ Ducibus Sertorianis ad Ita-
 liam studio inflammato raperetur, superatam
 esse, atque depressam: magnas hostium præte-
 rea copias multis præliis esse deletas: patefa-
 ctumque nostris legionibus esse Pontum, qui an-
 te populo Romano ex omni aditu clausus esset:
 Sinopen, atque Amisum, quibus in opidis erant
 domicilia Regis, omnibus rebus ornata atque
 referta, cæterasque urbes Ponti, Et Cappado-
 ciæ permultas uno aditu, atque adventu esse
 captas: regem spoliatum, regno patrio, atque
 avito, ad alios se Reges, atque ad alias gen-
 tes supplicem contulisse; atque hæc omnia sal-
 vis populi Romani Sociis, atque integris vecti-
 galibus esse gesta. Satis opinor hoc esse laudis;
 atque ita, Quirites, ut hoc vos intelligatis, a
 nullo istorum, qui huic obtredant legi, atque
 causæ, L. Lucullum similiter ex hoc loco esse lau-
 datum.

Requi-

- (h) Pont Królestwo Mitrydatesa, dokąd zabroniono
 Rzymianom przyjeżdżać. Lukullus po wypędze-
 niu Mitrydatesa, wóyskiem Rzymskim osadził:
- (i) Mitrydates z państwa swojego wygnany, musiał
 się udać do Tygrana Armenii Króla, a swojego zię-
 cia, prosząc jego o ratunek przeciw Lukullowi.

warzyzów ludu Rzymskiego, y bez uszczerbku dochodów waszych dokazał. Zdami się Rzymianie, iż dosyć to jest pochwały: tak dalece, iż łatwo poznać możecie, że żaden z tych; którzy tey sprawie y tey ustawie (k) tą przeciwni, równie z tego mieysca Lukulla nie wysławil.

Spytacie się tu podobno: ponieważ rze-
czy w tym sąstanie, dla czegoby jeszcze ta
woyna ciężką była? Uważajcie, Rzymia-
nie, rozumiałbym albowiem, iż nie daremne
to jest pytanie. Nayprzód z państwa swo-
jego Mitrydates tak uciekał; jak niegdys
Medea (l) z tegoż samego Pontu umykała:
o której mówią, iż w ucieczce brata swo-
jege członki po tych mieyscach, któremi się
Ociec za nią gonil, rozrzuciła: aby tak żal
Oycowski, y zbieranie różnie leżących człon-
ków prędkość w pędzeniu się opóźniła. Tym
spůsobem y Mitrydates uciekając, wielką moc
złota, srebra, y naydrzoźszych sprzętow, któ-
re częścią Przodkowie jemu zostawili, częścią
sam w przeszłej wojnie z całej Azyi wydar-
te do swojogo wniósł Królestwa, po całym
Pon-

(k) Przeciwnemi byli ustawie Maniliusza Hortensusza y Katullus.

(l) Jazon Królewic Tassalski wysłany był z Grecyi od Ojca swego Peliasa do Kolchidy dla uwiezienia z tamtąd złotego runa. Dopomogła mu w tym Medea Królowna Koichicka; y wzięwszy brata swego Absynta ujechała z Jazonem. Aby zaś Aetesa oycę swojego w pędzeniu się zatrzymała, brata swego rozsiekać na sztuki kazala.

Abjyrolus

Requiretur fortasse nunc, quemadmodum, cum hæc ita sint, reliquum possit esse magnum bellum. Cognoscite, Quirites, non enim hoc sine causa queri videtur. Primum ex suo regno sic Mithridates profugit, ut ex eodem Ponto Mædea quondam profugisse dicitur: quam prædicant in fuga fratris sui membra in iis locis, qua se parens persequeretur, dissipavisse: ut eorum collectio dispersa, mærorumque patrius celeritatem persequendi retardaret. Sic Mithridates fugiens maximam vim auri atque argenti, pulcherrimarumque rerum omnium, quas Etia majoribus acceperat, Etia ipse bello superiore ex tota Asia direptas in suum regnum congesterat, in Ponto omnem reliquit. Hæc dum nostri colligunt omnia diligentius, Rex ipse e montibus effugit. Ita illum in persequendi studio mærorum, hos lætitia retardavit.

Hunc

Poncie rozsywał. To gdy wszystko nafi (m) uflnie zbierają; Król tym czasem z rąk umknął. A tak tamtego w prędkości dogonienia żal, tych zaś radość opóźniła

W tey jego ucieczce y bojaźni Tygranes Król Armenii przyjął; strapionego pocieszył, zginionego podźwignął, rospaczającemu serca dodał. Za ledwie Lukullus do Królestwa Tygrana z Rzymkim wzedł woyskiem; wiele natychmiast innych Narodów przeciw naszemu Wodzowi powstało. Padł albowiem strach na te wszystkie kraje; które lud Rzymski ani wojną rozjątrzać, ani się o podbicie ich kusić zamysłał; inne także wielkie y ważne podeyrzenie dzikich owych Narodów umyśli porużyło; jakoby dla złupienia bogatego niejakiegoś y nabożeństwem wstawionego Kościoła (n) woysko nasze w ową krajinę było wprowadzone.

Tak tedy wiele znacznych narodów nowy niejakis strach y bojaźń przejęła. Nasze zaś woyska lubo w państwie Tygrana miasto jedne opanowały; (o) y dosyć się szczęśliwie poty.

(m) Wytyka tu nieznaicznie Lukulla chciwość; gdyż w tey sprawie Lukullus z Hortensiuszem y Katullem Pompejuşzowi przeciwni byli.

(n) Kościół ten był w mieście *Komy* poświęcony Bellonie Bogini. Dwa zaś tego imienia były miasta, y oba miały Bellony Kościoł: jedne w Kappadocyi, Królestwie Aryobarzana; drugie w Poncie, państwie Mitrydatesa. Cyncero tu o drugim mówić musi.

(o) To miasto zwało się: Tygranocerta. Pod tym

Hunc in illo timore & fuga Tygranes Rex Armenius, exceptit: diffidentemque rebus suis confirmavit, & afflictum erexit, perditumque recreavit. Cujus in regnum posteaquam L. Lucullus cum exercitu venit, plures etiam gentes contra Imperatorem nostrum concitatae sunt. Erat enim metus injectus iis nationibus, quas nunquam populus Romanus neque laceffendas bello, neque tentandas putavit. Erat etiam alia gravis, atque vehemens opinio, quae per animos gentium barbararum pervaserat, fani locupletissimi & religiosissimi diripiendi causa, in eas oras nostrum exercitum esse adductum.

Ita nationes multae atque magnae novo quodam terrore ac metu concitabantur. Noster autem exercitus, etsi urbem ex Tygranis regno ceperat, & praelii usus erat secundis; tamen nimia longinquitate locorum, ac desiderio suorum commovebatur. Hic jam plura non dicam; fuit enim illud extremum: ut ex iis locis a militibus nostris reditus magis maturus, quam processio longior quaereretur.

Mi-

miałtem Lukullus zbił 250 tysięcy piechoty, 50 tysięcy jazdy nieprzyjacielskiej. Przed bitwą z czułości jego wójska śmiejąc się Tygranes, mówił: iż jeśli Rzymianie idą w polestwie, nazbyt to wielka dla Polów asystencya; jeśli do bitwy, bardzo mała liczba.

potykały; dla odległości jednak miejsca wrócić się do swoich żądały. Tu już więcej nie powiem, (p) dość, że do tego nakoniec przyszło; iż żołnierze nasi bardziey prędkiego powrótu, aniżeli dalszego postępowania domagali się.

Mitrydates zaś y sam się wzmocnił temi, którzy się w jego Królestwie zebrali; y nowemi od wielu Królów y narodów przybyłemi posiłkami wspartym został. Tak to się powszechnie dzieć zwykło, iż nieszczęście Królów łatwo innych do politowania nakłoni: tych mianowicie, którzy albo sami Królami są, albo w Królestwie żyją: a to przeto, iż Królewskie oni imie za wielkie y święte zawsze poczytują. Przeto tyle on zwyciężony mógł dokazać, (q) ile w całości jeszcze będąc, życzyć sobie nawet nieważyl się: gdy bowiem do swojego powrócił Królestwa; nie dosyć miał na tym, co mu się nadarzyło nad spodziewanie, aby po wypędzeniu swoim do niego kiedy miał powrócić; ale na wójsko wazę zwycięstwem wławionę uderzył.

Dozwolcie tu Rzymianie, jako Rymopisowia dzieje Rzymskie wyrażający czynić zwykli, opuścić mnie naszą klęskę; która tak wielka była, iż o niey Lukullowi nie z potyczki posłaniec, ale z rozmów ludzkich wieść (r) doniosła. Podczas tego tak wielkiego nieszczęścia, y tak ciężkiego woyny szwanku Lukullus, któryby po części mógł podobno
tey

(p) Opuścza nieszczęście Rzymian, aby nie uraził Lukulla; którego łakomstwo przyczyną było buntu żołnierzy.

Mithridates autem & suam manum jam confirmarat, & eorum, qui se ex ejus regno collegerant, & magnis adventitiis auxiliis multorum Regum & Nationum juvabatur. Hoc jam fere sic fieri solere accepimus, ut Regum afflictæ fortunæ facile multorum opes alliciant ad misericordiam, maximeque eorum, qui aut Reges sunt, aut vivunt in regno: ut regale his nomen magnum & sanctum esse viedeatur. Itaque tantum victus efficere potuit, quantum in columis nunquam est ausus optare. Nam cum se in regnum recepisset suum, non fuit eo contentus, quod ei præter spem acciderat, ut illam, posteaquam pulsus erat, terram unquam attingeret: sed in exercitum vestrum clarum, atque victorem, impetum fecit.

Sinite hoc loco, Quirites, sicut Poëtæ solent, qui res Romanas scribunt, præterire me nostram calamitatem: quæ tanta fuit, ut eam

N ad

- (q) Mitydates umykając z Pontu, wóysko swoje w załadzkach zostawił. Gdy zaś Rzymianie rozjechali się dla rabowania kraju; zewsząd na nich napadano, y wielu Rzymian poginęło.
- (r) Pomnaża klęskę, dla rozjątrzenia popólstwa: bo nie wszyscy poginęli, klęska jednak, wedle Plutarcha, taka była, jakiej przez całą Mityracką wojnę lud Rzymki nie poniosł.

tey zabiec szkodzię, waszym rozkazem przy-
muszony (ponieważ wedle dawnego zwy-
czaju trwałości władzy rządzcow granice za-
łożyć chcieliście) część żołnierzy, którzy
woyskową służbę odbyli, rozpuścił: część
zaś Glabryonowi oddał.

Wiele unyślnie opuszczam; ale sami ła-
two wnieść możecie, dla czego ta woyna
wielką się stała; do którey złączyli się
Królowie naysiębniejsi, wznawiają wzru-
szone narody, podeymują całe Państwo,
nowy Wodz wasz (s) po zbiciu dawnego
woylka ma prowadzić.

VI. Zdami się, iż dosyć wiele mówiłem,
dla czego by ta woyna była, y z rodzaju swo-
jego potrzebna, y z wielkości niebezpieczna:
zostaje, abym o wybraniu do tey tak cięż-
kiej woyny Wodza wam powiedział. O gdy-
byści Rzymianie, dzielnych y cnotliwych
mężów tak wielką mieli liczbę, iżby się wam
nakłonić trudno było; komabyście tak wiel-
ką sprawę, y tak ciężką woynę powierzyć
mieli! Teraz zaś ponieważ jeden jest Pom-
pejusz, który cnotą swoją nie tylko żyjących,
ale nawet z dawney starożytności pamiętnych
mężów przewyżzył: będzieżże kto jeszcze,
któryby o jego za Wodza wybraniu miał po-
wątpiwać?

Mnie się zdaje, iż w wielkim Wodzu te
przymioty znajdować się powinny: biegłość
w sztuce wojenney, cnota, powaga, y szczę-
śli-

(s) *Nowy Wodz*, to jest z nowym y nie wprawio-
wionym jeszcze żołnierzem.

aves L. Luculli non ex prælio nuntius, sed ex sermone rumor afferret. Hic ipso illo malo, gravissimaque belli ostensione, L. Lucullus, qui tamen aliqua ex parte iis incommodis mederi fortasse potuisset, vestro jussu coactus (quod imperii diuturnitati modum statuum veteri exemplo putavistis) partem militum, qui jam stipendiis confectis erant, dimisit, partem Glabrioni tradidit.

Multa præterea consulto: sed ea vos conjectura perspicite, quantum illud bellum factum putetis, quod conjungant Reges potentissimi, renovent agitatae nationes, suscipiant integrae gentes, novus Imperator vester accipiat, vetere pulso exercitu.

VI. Satis mihi multa verba fecisse videor, quare hoc bellum esset genere ipso necessarium, magnitudine periculosum: restat, ut de Imperatore ad id bellum deligendo, ac tantis rebus præsciendo dicendum esse videatur. Utinam, Quirites, virorum fortium atque innocentium copiam tantam haberetis, ut hæc vobis deliberatio difficilis esset, quemnam potissimum tantis rebus, ac tanto bello præsciendum putaretis! Nunc vero, cum sit unus Cn. Pompejus, qui non modo eorum hominum, qui sunt, gloriam, sed etiam antiquitatis memoriam virtute superavit, quæ res est, quæ cujusquam animum in hac causa dubium facere possit?

Ego enim sic existimo: in summo Imperatore quatuor has res inesse oportere: scientiam rei militaris, virtutem, auctoritatem;

śliwość. A któż, proszę, biegłym albo jest, albo mógł się kiedy znajdować za tego, który ze szkoły y dziecinnych nauk, pod czas nacyjęższej wojny, przeciw naysroźszym nieprzyjaciołom, do oycowskiego obozu (t) to jest, do wojenney udał się szkoły? w siedmnaśmym roku pod naysławniejszym Wodzem (u) wojskowo służył? w młodzieńczym wieku (w) sam nayswiększego wojska był Wodzem? który częścicy się z nieprzyjacielem potkał, aniżeli kto z przeciwnikiem pojedynkował? więcej wiódł wojen, aniżeli inni przeczytali? więcej podobił Prowincyi, aniżeli drudzy rządowi się ich domagali? (x) którego młodzież, nie przez cudze rozkazy, ale przez własne rządy; nie przez klęski, ale przez zwycięstwa; nie przez wojskową służbę, ale przez Wodzowskie tryumfy, w sztuce wojenney wydoskonaliła się?

Jaki naostatek wojny rodzaj znaleźć się może, w którymby jego Rzeczypospolitey potrzeba nie wypolerowała? Domowa (y) Af-

- (t) Oyciec Kn. Pompejusza był Knejus Pompejusz Strabo. Pod tym syn Kn. Pompejusz przeciw Cynnicy wojskowo służył.
- (u) Po zabiciu Cynny wielu przeciw Sylli powstało, jako to: Karynna, Celiusz, Brutus, Scipio y Papiyusz Karbo. Tych wszystkich Pompejusz, ledwie dwadzieścia trzy lata mając, zaciągnawszy wojsko dla Sylli, pojedynczo zwyciężył.
- (w) U Rzymian do siedmnaśm lat miano za wiek dziecinny, do dwudziestu czterech za młodzieńczy, do sześćdziesiąt ciągnął się wiek męski.

felicitem. Quis igitur hoc homine scientior unquam aut fuit, aut esse debuit? Qui eludo, atque pueritiae disciplinis bello, maximo, atque acerrimis hostibus, ad patris exercitum, atque in militiae disciplinam profectus est? qui extrema pueritia miles fuit summi Imperatoris? ineunte adolescentia maximi ipse exercitus Imperator? qui saepius cum hoste confligit, quam quisquam cum inimico concertavit; plura bella gessit, quam caeteri legerunt; plures Provincias confecit, quam alii concupiverunt? cuius adolescentia ad scientiam rei militaris non alienis praecipis, sed suis imperiis: non offensionibus belli, sed victoriis: non stipendiis, sed triumphis est erudita.

Quod denique genus belli esse potest, in quo illum non exercuerit fortuna Reipublicae? Civile, Africanum, Transalpinum, Hispaniense, mistam ex civitatibus, atque ex bellicosissimis nationibus, servile, navale bellum. *Varia*
E

(x) Konsulowie y Pretorowie Rzymscy, po zakończonym rocznym swoim urzędzie, obeymowali rzady nad Prowincjami od miasta Rzymu odleglemi. Mówi tedy Cycero, iż więcej Prowincyi zawojował Pompejusz, aniżeli który inny domagał się ich rządów.

(y) *Domowa*, między Syllą y Maryuszem, Pompejusz był z strony Sylli. O tych wszystkich wojnach obfzerniey daley mówi.

Affrykańska, Zaalpeyska, złączona z miast y narodow naywojennieyszych, niewolnicza, y morska. Różne y rozmaite wojen y nieprzyjaciół rodzaje, od jego jednego nietylo wiadzione, ale nawet zakończzone, pokazują; iż nic w sztuce wojenney niema, co by przed jego wiadomością ukryć się mogło.

Cnocie zaś Kn. Pompejuza jaka mowa wyrównać potrafi? Cóż jest, co by kto albo jego godnego, albo dla was nowego, albo od kogokolwiek niesłyszanego mógł przywieść? ani bowiem te tylo Wodzom właściwe są cnoty, które powszechnie chwalemy: pracowitość w potrzebie, męstwo w niebezpieczeństwie, roztropność w postępowaniu, prędkość w wykonaniu, rada w przewidzeniu, które się tak w nim jednym znajdują; jak we wszystkich Wodzach, których albośmy widzieli, albo o nich słyszeliśmy, nie znajdowały się.

Swiadkiem są Włochy; o których samów zwycięzca L. Sylla wyznał, iż jego pomocą y dzielnością od nieszczęścia są uwolnione. Swiadkiem Sycylia, (z) którą on wielą zewsząd otoczoną niebezpieczeństw, nie frachem wojny, ale przezorną prędkością wywikłał. Swiadkiem Affryka, (a) która licznemi nieprzyjaciół wódkami uciemiężona, ich samych krwią zbrczoną zoftała. Swiad-

(z) Karbo y Perpenna zbici we Włószach, uciekli do Sycylii. Pompejuz ustawa Senatowi Wodzem przeciw im naznaczony. Karbona na śmierć skazał, y uciętą jego głowę Sylli do Rzymu posłał.

Et diversa genera, Et bellorum, Et hostium, non solum gesta ab hoc uno, sed etiam confecta, nullam rem esse declarant in usu militari positam, quæ hujus viri scientiam fugere possit.

Jam vero virtuti Cn. Pompeij, quæ potest par oratio inveniri? Quid est, quod quisquam, aut illo dignum, aut vobis, novum, aut cuiquam incautum possit asserere? neque enim illic sunt solæ virtutes imperatoriæ, quæ vulgo existimatur: labor in negotio, fortitudo in periculis, industria in agendo, celeritas in conficiendo, consilium in providendo: quæ tanta sunt in hoc uno, quanta in omnibus reliquis Imperatoribus, quos aut vidimus, aut audivimus, non fuerunt.

Testis est Italia, quam ille ipse victor L. Sulla, hujus virtute Et subsidio confessus est liberatam. Testis est Sicilia, quam multis undique cinctam periculis, non terrore belli, sed celeritate consilii explicavit. Testis est Africa, quæ magnis oppressa hostium copiis, eorum ipsorum sanguine redundavit. Testis est

-
- (a) Pompejusz we dwudziestym czwartym roku wieku swego z Sycylii popłynął do Affryki; gdzie we 40. dniach wojnę zakończył, wyciąwszy 17. tysięcy wojska Sylli przeciwnego; gdzie Wódz Demicyusz y Hiarba Król Numidyj poległ. Pompejusz powróciłszy, z tryumfem do Rzymu wędztał.

Swiadkiem Gallia, przez którą on pułkiem naszym do Hiszpanii drogę Gallow wycięciem otworzył. Swiadkiem Hiszpania, (b) która bardzo często strasznych nieprzyjaciół od jego zwyciężonych y pognebionych wdziała. Swiadkiem powtore y powielekroć Włochy; które haniebną y niebezpieczną niewolniczą wojną (c) ściśnione, nieprzytomnego jego o pomoc prosiły: którą to wojnę samo oczekiwanie Pompejusza umniejszyło, przybycie zaś ze wszystkim uśmierzyło y zagrzebło.

Swiadkiem nakoniec są wszystkie kraje, wszystkie obce Państwa y narody, wszystkie morza tak w ogulności, jako w szczegulności wszystkie ich ciśnieiny y porty. (d) Bo któreż przez te lata na morzu miejsce albo tak mocną miało sraż, iżby było bezpieczne; albo w takiej zostawało skrytości, iżby się utaić

(b) Sertoryusz, wedle Plutarcha, Metella y Pompejusza od obleżenia Kalagury odpędził. Pompejusz umknąłszy do Gallii czyli Francyi, woyska tam Syllii nieprzyjaźne zbił: potym y samego Sertoryusza zwyciężył.

(c) Spartakus proftey kondycyi człowiek fzermierzow y niewolnikow do buntu pobudził. Krassus przeciw jemu Wodzem ogłoszony. Lecz dowiedziawszy się, iż Pompejusz na miejsce jego naznaczony był, bitwę Spartakowi wydał, w której dwanaście tysięcy przeciwnikow legło. Pompejusz zaś tę wojnę zakończył. Wyrażeniem tym swoim Cyncero Krassa uraził, jako sam świadczy w liście do Affryka.

(d) Mówi tu o wojnie z rozbojnikami Morfikami, którzy całe morze szredziemne opanowali. Zwy-

est Gallia, per quam legionibus nostris in Hispaniam iter Gallorum internecione patefactum est. Testis est Hispania, quæ sæpissime plurimos hostes ab hoc superatos, prostratosque conspexit. Testis est iterum, & sæpius Italia, quæ cum servili bello tetra, periculofoque premeretur, ab hoc auxilium absente expetivit: quod bellum expectatione Pompeji attenuatum, atque imminutum est, adventu sublatum, & sepultum.

Testes vero jam omnes oræ, atque omnes exteræ gentes ac nationes: maria omnia, tum universa, tum in singulis omnes sinus atque portus. Quis enim toto mari locus per hos annos aut tam firmum habuit præsidium, ut tutus esset, aut tam fuit abditus, ut lateret? Quis navigavit, qui non se aut mortis, aut servitutis periculo committeret; cum aut hyeme, aut referto prædonum mari navigaret? Hoc tantum bellum, tam turpe, tam vetus, tam late divisum atque dispersum, quis unquam arbitraretur, aut ab omnibus Imperatoribus uno anno, aut omnibus annis ab uno Imperatore confici posse?

Quam

ciężywszy ich Pompejusz, wszystkie morza, ciśnie-
ny, porty, uwolnił od nieszczęścia. Nad tym się
rozszerza Cycero, jako największym dziełem Pom-
pejusza.

utaić mogło? Kto żeglował, nie podając się w niebezpieczeństwo utraty albo życia albo wolności? ponieważ nie inaczej, tylo albo w zimie, albo po morzu rozbojnikami napełnionym żeglowano. (e) Ktoż się pierwiej spodziewał; aby tę wojnę tak wielką, tak haniebną, tak dawną, tak obszernie rozciągającą się, albo wszyscy Wodzowie przez jeden rok, albo jeden Wodz przez wszystkie lata miał zakończyć?

Którą przez te lata trzymaliście Prowincyą od zbóycow wojną? które dochody bezpieczne mieliście? któregoście towarzysza waszego bronili? komu flotty wasze były obroną? jak wiele rozumiecie wysp było opuszczonych? jak wiele miast przyjacielskich, albo dla bojaźni spuściznałych, albo od zbóycow wziętych?

12 Ale na co ja mam te dalekie rzeczy przypominać? Było niegdyś, było to właściwe ludowi Rzymskiemu, daleko od domu wojować; a siłami swojemi, nie własnych progow, ale towarzyskich dostatków bronić. Na co tu mam mówić; iż towarzyszom naszym zamknięte było morze; gdy własne wasze wóyska nigdy z Brunduzium, (f) chyba wsrzod

(e) Początek tej wojnie dał Mitrydates. Chcąc on zabronić Rzymianom przeprowowania się do Azji, kilka na morze wysłał okrętow: do których rozbojnicy morscy, y innego gatunku ludzie przyłączywszy się, flotę od 1000. zgórą okrętow złożyli: która rabowaniem miast y kupcow Rzymskich niezmiernie zebrała bogactwa.

Quam Provinciam tenuistis a prædonibus liberam per hosce annos? Quod vectigal vobis tutum fuit? quem socium defendistis? cui præsidio classibus vestris fuistis? quam multas existimatis insulas esse desertas? quam multas aut metu relictas, aut a prædonibus captas urbes esse Sociorum?

Sed quid ego longinqua commemoro? Fuit hoc quondam, fuit proprium populi Romani, longe a domo bellare? Et propugnaculis imperii Sociorum fortunas, non sua tecta defendere. Sociis ego vestris mare clausum per hosce annos dicam fuisse, cum exercitus nostri Brundusio nunquam, nisi summa hyeme, transmissi sint? Quid ad vos ab exteris nationibus venirent, captos querar, cum Legati populi Romani redempti sint? Mercatoribus tutum mare non fuisse dicam, cum duodecim secures

in

(f) Brunduzium, Sławny Rzymian port w Kalabrii, z kąd do Grecyi y Azyi okręta swoje wysyłałi.

wśród zimy nie wychodziły? na co się żalę, że płynący do was z postronnych narodów są schwytni; kiedy posłów ludu Rzymskiego (g) odkupować musieliście? Na co utyskuje, że kupcy bezpieczniey żeglugi nie mieli; gdy dwanaście Pretorskich alabartow (h) w ręce wpadło rozboynicze? Na co wspominam o naysznaczniejszych miastach Knidzie, Kolofanie, Samie (i) y innych niezliczonych od łotrow dobytch; kiedy wasze porty, a te jeszcze porty (k) którym życie wasze winniście, zbóycow podlegały władzy?

Czyż nie wiecie, jako ludny y okrętami napełniony Kajety (l) port w oczach Pretora rozboynicy złupili? Pod Mizenem (m) zaś schwytni dzieci tego, który wprzód z niemi wiódł woynę? Bo po cóż tu mam ubolewać nad porażką Ostryeńską (n) y ową hańbą y niesławą Rzeczypospolitey; gdy w waszey prawie przytomności flotę ową, nad którą Konful ludu Rzymskiego był przełożony, schwytni zbóycy zatopili.

O

(g) Poffami zwali Rzymianie tych także, których rządcom y Wodzom ku pomocy, niy za Namiestników naznaczali. Takowy jeden Posel z rąk rozboynikow wykupiony był przez żonę swoją.

(h) Znak urzędu za samych bierze Urzędnikow. W Rzymie bowiem przed każdym Konfulem szła 12. szła żołnierzy niofących topor y pęk różg. Co także pozwolono y Pretorom do rządow prowincyi wyjeżdżającym. Przez dwanaście tedy alabartow rozumie dwóch Pretorow Sextyljufa y Belina od rozboynikow złapanych.

in praedonum potestatem pervenerint? Cnidum aut Colophonem, aut Samum, nobilissimas urbes, innumerabilesque alias captas esse commemorem, cum vestros portus, atque eos portus, quibus vitam et spiritum ducitis, in praedonum fuisse potestate sciatis?

An vero ignoratis, portum Cajetæ celeberrimum, atque plenissimum navium, inspectante Praetore a praedonibus esse direptum? Ex Miseno autem ejus ipsius liberos, qui cum praedonibus antea ibi bellum gesserat, a praedonibus esse sublatos? Nam quid ego Ostiense incommodum, atque illam labem, atque ignominiam Reipublicæ querar, cum prope inspectantibus vobis classis ea, cui Consul populi Romani praepositus esset, a praedonibus capta, atque oppressa est?

Pro

- (i) Knid y Koloson sławne niegdyś w Grecyi miasta; Samos zaś wyspę na Archipelagu.
- (k) Wyraża te Porty w szczególności: Kajetę, Mizen, y Ostiā; dokąd przybijały się okręta z żywnością dla Rzymian z Azji, Afryki, Egiptu, y Sycylii.
- (l) *Kajeta* port Włoski w Kampani.
- (m) *Mizen* góra nadmorska: imię bierze od Mizena trębacza Eneasza. Zbóycy morscy schwyтали tam córkę M. Antoniusza, którą potem wykupiono.
- (n) *Ostya* założone miasto od Anka Marcyusza Króla Rzymskiego przy uściu rzeki Tybru.

¶ O Bogowie nieśmiertelni! y także to jednego człowieka niepodobna do wierzenia, ja prawie Boska cnota, w tak krótkim czasie z tak wielkiego nieszczęścia Rzeczypospolitą wyrwać potrafiła; że wy, którzy niedawno w uścieniu Tybru nieprzyjacielską flotę widzieliście; aż do uścienia teraz Oceanu (o) o rozboynicznym okręcie nie słyszycie? To zaś z jaką prędkością wykonano, lubo sami doskonale wiecie; jednak opuścić nie mogę. Któż bowiem kiedy, albo dla sprawienia interesu, albo dla nabycia zysku, w tak krótkim czasie tyle mieysc objechać, taki bieg mógł zakończyć; z jak wielkim pospiechem pod rządem Kn. Pompejusza do tak ciężkiej wojny sporządzona flotta żeglowała?

Gdy jeszcze dla wiatrow zimowych niebezpieczne do żeglowania było morze; Sycylią zwiedził, Affrykę przeyrzał, ztamtąd do Sardynii z flotą przypłynął; y te trzy żywnością Rzeczypospolitą opatrzące kraje znaczny woyskiem y okrętami zmocnił. Zkąd do Włoch powróciwszy; obie Hiszpanii (p) y Gallią Przedalpeyską flotą y srażą utwierdził: wysławszy także do brzegow (q) Illiryckie-

(o) *Do uścienia Oceanu.* To jest, na całym śródziemnym morzu, aż do cieśniny Gibraltarskiej, gdzie już zaczyna się Ocean.

(p) *Dwie Hiszpanii.* To jest: bliższą y dalszą. Gallia także inna była Zaalpeyska, którą teraz Francya zowiemy; inna zaś Przedalpeyska, czyli Włochy północne, na różne teraz Xięstwa y Rzeczypospolite podzielone.

Pro Dii immortales! tantamne unius hominis incredibilis ac divina virtus, tam brevi tempore, lucem afferre Reipublicæ potuit, ut vos, qui modo ante ostium Tiberinum classem hostium videbatis, ii nunc nullam intrâ Oceani ostium prædonum navem esse audiatis? Atque hæc, qua celeritate gesta sint, quanquam videtis, tamen à me in dicendo prætereunda non sunt. Quis enim unquam, aut obeundi negotii, aut consequendi quæstus studio, tam brevi tempore, tot loca adire, tantò cursus conficere potuit; quam celeriter Cn. Pompejo Duce, tanti belli impetus navigavit?

Qui nondum tempestivo ad navigandum mari Siciliam adiit, Africam exploravit, inde Sardiniam cum classe venit: atque hæc tria frumentaria subsidia Reipubl. firmissimis præsidiis, classibusque munivit. Inde cum se in Italiam recepisset, duabus Hispaniis, & Gallia Cisalpina præsidiis ac navibus confirmata, missis item in oram Illyrici maris. & in Achajam, omnemque Græciam navibus, Italiæ duo maria maximis classibus, firmissimisque præsidiis adornavit: ipse autem, ut a Brundisio profectus est, unde quinquagesimo die totam ad imperium populi Romani Ciliam adjunxit: omnes, qui ubique prædones fuerunt, partim capti, interfectique sunt, partim

(q) *Illiryk zwaly się tak dawniey Dalmacya y Kroacya Prowincye Węgierkije.*

ryckiego morza, Achaji y całej Grecyi okręta; dwa Włoskie morza (r) wielkimi flottami y mocnymi strażami opatrzył. Sam zaś we czterdziestu dziewięciu dniach po swoim z Brunduzium wyjeździe, całą Cycylią (s) do Państwa Rzymskiego przyłączył: wszyscy, którzy gdziekolwiek przebywali, łotrowie częścią połapani y pobici, częścią jego jednego władzy y mocy poddali się. Pośtom Kreteńskim (t) aż do Pamfilii (u) z przeproszeniem do siebie przyśtałym, zastawnikow nakazawszy, nadziei ubłagania nie odjął. Tym sposobem tak wielką, tak długą, tak obszernie wzdłuż y wszczeg rozciągającą się wojnę, która wszystkie kraje y narody trapiła. Kn. Pompejusz przy końcu zimy do niej się przygotował, na początku wiosny zaczął, w pół lata zakończył.

13
 Boska to zaiste być musi, y niepodobna do wierzenia w Wodzu dzielność? Cóż już o innych mówić cnotach, o których wyżej nieco namieniać zacząłem: jak wiele ich w nim, y jak wielkie są? Ani bowiem dzielności tyło w wielkim y doskonałym Wodzu upatrywać potrzeba: wiele jest innych wyfokich cnot, które jey towarzyszkami są y niby następniczkami. A nayprzód jak wielkiej niewinności być powinni Wodzowie? jak wielkiej potym we wszystkim wstępie zli-

(r) *Dwa morza.* To jest: Tyrreńskie, czyli Floreńskie, y Illiryckie albo Adryatyckie.

(s) *Cycylia* Prowincya Azyi mnieyszey, w której się rozboynicy kryli.

tim unius hujus imperio ac potestati se dediderunt. Idem Cretensibus, cum ad eum usque in Pamphiliam Legatos, deprecatoresque misissent spem deditiois non ademit, obsidesque imperavit. Ita tantum bellum, tam diuturnum, tam longe lateque dispersum, quo bello omnes gentes, ac nationes premebantur, Cn. Pompejus extrema hyeme apparavit, ineunte vere suscepit, media aestate confecit.

Est hoc divina atque incredibilis virtus Imperatoris! Quid ceteræ, quas paulo ante commemorare ceperam, quantæ atque quam multæ sunt? Non enim solum bellandi virtus in summo atque perfecto Imperatore quaerenda est; sed multæ sunt artes eximie hujus administræ, comitesque virtutis. Ac primum, quanta innocentia debent esse Imperatores, quanta deinde omnibus in rebus temperantia, quanta fide, quan-

O

ta

(t) Kreta czyli Kandyja wysp na morzu śródziemnym, drugie rozbojników schronienie się. O wystaniu posłów Kreteńskich do Pompajusza niżej namięnia.

(u) Pamfilia jest Prowincya w Azji mniejszey czyli Natolii.

żliwości? jak wielkiej sprawiedliwości, jak wielkiej łagodności, jak wielkiej roztropności, jak wielkiej ludzkości? Te zaś jakie są w Kn. Pompejusz, w krótkości uważmy. Wielkie zaiste są wszystkie, Rzymianie; ale je nie tak same przez się, jaką raczej przez porównanie z innymi poznać możemy.

Bo czyż można tego między jakimikolwiek Wodzami liczyć; w którego wojsku przedają Rotmistrzostwa y przedawano? co ten wielkiego y wspaniałego o Rzeczypospolitej pomyśli; który wzięte ze skarbu na prowadzenie wojny pieniądze albo chciwością Prowincyi uwiedziony na Urzędników (w) rozdał; albo przez łakomstwo w Rzymie na lichwę zostawił?

Szemraniem waszym pokazujecie, Rzymianie; iż wiecie, kto to uczynił. Ja zaś niktogo nie wymyślam. Przeto urażać się na mnie żaden nie może; chyba wprzód sam się do tego przyznać zechce. Dla tego tedy łakomstwa Wodzów naszych, kto nie wie, jak wielkie klęski, dokądkolwiek się obrócono, wojska nasze ponieśli? Pamiętacie, jaką temi laty we Włoszech podróż przez pola y wsię Obywatelów Rzymskich nasi czynili Wodzowie: a ztąd łatwo wniesiecie, co się w postronnych dzieje narodach. Czyż rozumiecie, że więcej miast nieprzyjacielskich bronią, aniżeli towarzyskich zimowaniem żołnierze wasi poruynowali? Ani bowiem może ten Wodz

wóy-

(w) Na Urzędników rozdał. To jest przekupował Senat, chcąc otrzymać rzady jakiej Prowincyi.

ta facilitate, quanto ingenio, quanta humanitate! Quæ breviter, qualia sunt in Cn. Pompejo consideremus. Summa enim omnia sunt, Quirites: sed ea magis ex aliorum contentione, quam ipsa per se cognosci, atque intelligi possunt.

Quem enim possumus Imperatorem ullo in numero putare, cujus in exercitu veneant centuriatus, atque venierint? Quid hunc hominem magnum, aut amplum de Republica cogitare, qui pecuniam ex aerario depromptam ad bellum administrandum, aut propter cupiditatem Provincia magistratibus dividerit, aut propter avaritiam Romæ in quæstu reliquerit?

Vestra admurmuratio facit, Quirites, ut agnoscere videamini, qui hæc fecerint. Ego autem neminem nomino. Quare irasci mihi nemo poterit, nisi qui ante de se voluerit confiteri. Itaque propter hanc avaritiam Imperatorum, quantas calamitates, quocunque ventum sit, nostri exercitus ferant, quis ignorat? Itinera, quæ per hosce annos in Italia per agros atque oppida civium Romanorum nostri Imperatores fecerunt, recordamini; tum facilius statuetis, quid apud exterâs nationes fieri existimetis. Utrum plures arbitramini per hosce annos militum vestrorum armis hostium urbes, an hybernis Sociorum civitates esse deletas; Neque enim potest exercitum is continere Imperator, qui se ipsum non continet: neque severus esse in iudicando, qui alios in se severos esse iudices non vult.

wóysko wstrzymać; który sam siebie nie wstrzymuje ani w sądzeni: na innych bydź surowym; który niechce, aby jego famego Sędziowie byli surowemi.

Y dziwić się będziemy, że ten człowiek tak znacznie innych przewyższył; którego pułki tak do Azji zaszły; iż nie tylko tak wielkiego wóyska ręka; ale ani ślad nawet żadnemu spokojnemu niezaskodził. Sposób zaś zimowania żołnierzy codzienne wieści y listy donoszą: iż nie tylo żadnego do wydatkow na wóysko (x) nie przymuszają; ale chcącym nawet nie pozwalają. Przodkowie albowiem nasi przyjaciół y towarzyszw domy za schronienie się od zimna nie od łakomstwa naznaczili.

Nuż daley, jakiey jest w innych rzeczach wstrzeźliwości, uważaycie. Żąd, rozumiecie, owa tak wielka prędkość y tak niepojęty bieg znalazł się. Ani go bowiem w tak krótkim czasie do ostatnich świata kraiu zaniosła ofobliwsza sfernykow biegłość; albo niesłychana jakaś w żeglowaniu sztuka; albo nowe jakie wiatry; ale to, co innych zatrzymywać zwykło, jego nie zatrzymało. Nie łakomstwo od przedsięwziętey drogi do zdobyczy oderwało; nie miłość do roskoszy, nie wesołość mieysc do uciechy, nie miasta zacność (y) do przeyrzenia się, nie praca sama do spoczynku. Nako-

(x) Nie tylo nie przymuszał Pompejusz, aby Obywatele kraju, w którym jego wóysko zimowało, podatki albo furaze woyску dawali; ale nawet, chociaźby chcieli, dawać nie pozwalał.

Hic miramur, hunc hominem tantum excellere cæteris, cujus legiones sic in Asiam pervenerunt, ut non modo manus tanti exercitus, sed ne vestigium quidem unquam cuiquam pacato nocuisse dicatur? Jam vero, quemadmodum milites hybernent, quotidie sermones ac litteræ perferuntur: non modo ut sumptum faciat in militem, nemini vis affertur; sed ne cupienti quidem cuiquam permittitur. Hyemis enim non avaritiæ perfugium majores nostri in Sociorum atque amicorum tectis esse voluerunt.

Age vero cæteris in rebus qualis sit temerantia, considerate. Unde illam tantam celeritatem, Et tam incredibilem cursum inventum putatis? Non enim illum eximia vis remigum, aut ars inaudita quædam gubernandi, aut venti aliqui novi, tam celeriter in ultimas terras pertulerunt: sed hæc res, quæ cæteros remorari solent, non retardarunt: non avaritia ab insiituto cursu ad prædam aliquam revocavit, non libido ad voluptatem, non amœnitas ad delationem, non nobilitas urbis ad cognitionem, non denique labor ipse ad quietem.

Po-

(y) Przez miasto zaczę albo szlachetne rozumieją się tu Ateny.

Nakoniec obrazy, portrety y inne miał Greckich ozdoby, które inni z sobą zabierali, on oglądać nawet niechciał: Przeto wszyscy teraz w tamtej stronie na Kn. Pompejusza nie jako na wyсланego z tego miasta, ale jako na złępującego z Nieba zapatrują się: teraz dopiero wierzyć zaczynają, iż byli niegdyś Rzymianie tey wstrzeźliwości; co postronnym narodom rzeczą niepodobną do wiary, y fałszywie im do wiadomości podaną zdawało się; teraz Państwa Rzymskiego chwała w owych krajach zakwitła: teraz poznają, iż nie bez przyczyny ich Przodkowie na ten czas, kiedyśmy tey wstrzeźliwości mieli Rządzców, służyć raczey ludowi Rzymskiemu, aniżeli innym rozkazywać woleli.

Już zaś mówią, iż tak łatwy jest do niego prywatnym osobom przystęp; tak wolne o krzywdy od innych poczynione żalów przekładanie; że ten, który godnością najpierwsze przewyższa głowy, poufałością najmniejszym równym się bydyć wydaje. Ile zaś roztropnością, ile w mówieniu powagą y obfitością słów może; co samo niejakaś Wodza pokazuje wspaniałość; wy sami Rzymianie na tymże miejscu nie raz poznaliście.

Już jak wielką bydyć mniemacie jego z towarzyszami rzetelność y sprawiedliwość? którą sami wszystkich narodow nieprzyjaciele za najsświętszą cnotę poczytywali? Ludzkość nakoniec jego taka; iż trudna jest osądzić, czyli się bardziej nieprzyjaciele potykając się na placu jego dzielności obawiali; czyli zwycię-
zo

Postremo signa, & tabulas, coeteraque ornamenta Græcorum oppidorum, quæ cæteri tollenda esse arbitrantur, ea sibi ille ne visenda quidem existimavit. Itaque omnes quidem nunc in his locis Cn. Pompejum, sicut aliquem, non ex hac urbe missum, sed de coelo delapsum intuentur: nunc denique incipiunt credere, fuisse homines Romanos hac quondam abstinentia, quod jam nationibus exteris incredibile, ac falso memoria proditum videbatur; nunc imperii nostri splendor illis gentibus lucet; nunc intelligunt, non sine causa majores suos tum, cum hac temperantia Magistratus habebamus, servire populo Romano, quam imperare aliis maluisse.

Jam vero ita faciles aditus ad eum privatorum, ita liberæ querimonie de aliorum injuriis esse dicuntur; ut is, qui dignitate principibus excellit, facilitate par infimis esse videatur. Jam quantum consilio, quantum dicendi gravitate Scopia valeat, in quo ipso inest quædam dignitas Imperatoria, vos, Quirites, hoc ipso in loco sæpe cognostis.

Fidem vero ejus inter socios quantam existimari putatis, quam hostes omnium gentium sanctissimam esse judicant? Humanitate jam tanta est, ut difficile dictu sit, utrum hostes magis virtutem ejus pugnantes timuerint, an mansuetudinem victi dilexerint. Et quisquam dubitabit, quin huic tantum bellum hoc transmit-

ten-

15
 żonemi będąc jego łagodność ukochali. Y będzieżże kto jełzcze wąpił tę tak ciężką woynę powierzyć temu; który do prowadzenia wżyskich naszego wieku wojen za Boskim niejaki^m zrządzeniem zdaje się bydź urodzonym.

A ponieważ do toczenia woyny y rządów woyskowych powaga wiele waży; żaden zaiste wąpić nie będzie, iż w tym także tenże nasz Wódz naywięcey może. Któż zaś nie wie, jak wiele do sprowowania woyny należy, co nieprzyjaciele, co towarzysze o naszych Wodzach rozumieją? zwłaszcza gdy pewni jesteśmy; iż albo do pogardy, albo do bojaźni, albo do nienawiści, albo do miłości bardziej się ludzie opinią sławy, aniżeli pewną jaką unoszą pobudką.

A czyjeż już imię w całym świata okrągu sławnieyże kiedy było? czyje dzieła równe? o kim wy, co naywięcey może do uczynienia powagi, tak wyfokie y tak znamienite zdania daliście? Czyliż jest jaka tak pusta kraina; do któreyby owego dnia sława nie doszła; któregu wżyszek lud Rzymki, cały rynek, y wszystkie Kościoły, z których tylo to miejsce widzieć można, napełniwszy; do powszechney wżyskich narodow woyny (z)jednego Kn. Pompejusza za wodza okrzyknął?

Abym tedy więcey nie mówił, y cudzemi przykładami nie stwierdzał; jak wiele jego
 po-

(z) Woynę przeciw rozbojnikom morskim zowie powszechną; bo wżyskie narody wiele od tych zbóyców ucierpiały.

tendum sit, qui ad omnia nostræ memoriæ bella
conficienda divino quodam consilio natus esse
videatur?

Et quoniam auctoritas multum in bellis quo-
que administrandis, atque Imperio militari va-
let: certe nemini dubium est, quin ea re idem
ille Imperator plurimum possit. Vehementer
autem pertinere ad bella administranda, quid
hostes, quid socii de Imperatoribus vestris exi-
siment, quis ignorat? cum sciamus, homines in
tantis rebus, ut aut contemnant, aut metuant,
aut oderint, aut ament, opinione non minus
famæ, quam aliqua certa ratione commoveri?

Quod igitur nomen unquam in orbe terrarum
clarius fuit? cujus res gestæ pares? de quo ho-
mine vos, id quod maxime facit auctoritatem,
tanta & tam præclara judicia fecistis? An
vero ullam usque esse oram tam desertam puta-
tis, quo non illius diei fama pervaserit, cum
universus populus Romanus, referto foro, re-
pletisque omnibus templis, ex quibus hic locus
conspici potest, unum sibi ad commune gentium
bellum Cn. Pompejum Imperatorem depopo-
scit?

Itaque, ut plura non dicam, neque aliorum
exemplis confirmem, quantum hujus auctoritas
valet in bello, ab eodem Cn. Pompejo omnium
rerum egregiarum exempla sumantur: qui quo
die a vobis maritimo bello præpositus est Impe-
rator,

powaga waży na wojnie: z tegoż samego Kn. Pompejusza w wszystkich nychwalebniejzych rzeczy przykłady brać możemy. Skoro tyło wy jego nad morką wojną przełożyliście, na fomo jego imie y powziętą o jednym tym człowieku nadzieję, taka zagnała tanność żywności z naywiększego zboża niedostatku y drogłości nastąpiła: jaką zaledwie w nayobfitzney pól żyżności długi pokoy sprawić może.

Po odniesioney w Poncie klęsce z owey potyczki, o którey wam wyżey nieco niechętnie namienilem; gdy towarzysze się nasi zatrwożyli: nieprzyjaciół ochota y siły powiększyły się; dostateczney obrony Prowincya nie miała: utracilibyście Azją Rzymianie; gdyby w sam czas nayniebezpiecznieyszy za Bolkim zrządzeniem Kn. Pompejusza w owe kraje szczęście ludu Rzymskiego nie przyniosło. Jego przybycie y Mitrydatefa niezwykłym zwycięstwem wyniesionego wstrzymało; y Tygrana strasznym wóylkiem całej Azyi grożącego opóźniło. A któż będzie wątpił, co ten dokaze dzielnością, który powagą tak wiele dokazał? albo jak łatwo władzą y wóylkiem towarzyszow y dochody zachowa ten, który samym imieniem y pogłoską obronił?

Nuż daley, jak wielką to także u nieprzyjaciół ludu Rzymskiego tego meża pokazuje powagę; iż z mieysc tak różnych, tak dalekich, w tak krótkim czasie jemu się jednemu wszycy (a) poddali? iż Kreteńscy Posłowie, lubo

na

(a.) To jest Pompejuszowi.

rator, tanta repente vilitas annonæ ex summa inopia & caritate rei frumentariæ consecuta est, unius hominis spe & nomine; quantam vix ex summa ubertate agrorum diuturna pax efficere potuisset.

Jam accepta in Ponto calamitate ex eo prælio, de quo vos paulo ante invitus admonui: cum socii pertinuissent, hostium opes animique crevissent; satis firmum præsidium Provincia non haberet; amissetis Asiam, Quirites, nisi ad ipsum discrimen ejus temporis divinitus Cn. Pompejum ad eas regiones fortuna populi Romani attulisset. Hujus adventus & Mithridatæ insolita inflammatum victoria continuit, & Tigranem magnis copiis minitantem Asia retardavit. Et quisquam dubitabit, quid virtute perfecturus sit, qui tantum auctoritate perfecit? aut quam facile imperio atque exercitu socios & vectigalia conservaturus sit, qui ipso nomine ac rumore defenderit?

Age vero, illa res quantam declarat ejusdem hominis apud hostes populi Romani auctoritatem quod ex locis tam longinquis tamque diversis, tam brevi tempore omnes huic uni se dediderunt? quod Cretensum legati, cum in eorum insula noster Imperator, exercitusque esset, ad Cn.
Pom-

na ich wyſpie inny naſz Wodz y inne było wòyſko; do Kn. jednak Pompejuſza w oſtatnie ſwiata krainy przyjachali; y jemu wſzyſtkich Kreteńſkich miast chęć do poddania ſię opowiedzieli?

Cóż? tenże ſam Mitrydates czyż nie wyſłał aż do Hiſzpanii do Kn. Pompejuſza Poſła? którego on jako Poſła przyjął; chociaż inni, którym przykro było, iż do niego tylo był wyſłany; za ſzpiega raczey niż za Poſła mieć chcieli. Możecie już oſądzić Rzymianie; jak wiele ta powaga, wielo potym jegoż dziełami y wyſokim o niey zdaniem waſzym powiększona, u owych Królow, jak wiele u poſtronných narodow będzie ważyła.

Zoſtaie już; abym o ſzczęściu, które lubo ſobie ſamemu zjednać w niczyjey nie jeſt mocy; o innych jednak wspomnieć y namienić możemy, jako należy ludziom o mocy Boſkiej, z bojaźnią cokolwiek powiedział. Mnie ſię zdaje, iż Maxymowi, Marcellowi, Scypionowi Maryuſzowi y innym wielkim Wodzom nie tylo dla dzielności, ale także dla ſzczęścia rządu oddawano y wòyſka powierzano. Gdyż mieli w ſamey rzeczy niektórzy wielcy mężowie do wſpianiałości, ſławy, y dobrego wielkich intereſow ſprawowania od Bogow ſobie przydaną niejakaſ ſzczęśliwość.

Mówiąc zaś o ſzczęściu Kn. Pompejuſza, o którym teraz jeſt mowa, tego użyję pomiarowania, iż nie na jego mocy ſzczęście założę, ale tylo przeſzłe namienię rzeczy, iżbyście z nich wnieść mogli, jaką na przyſzłych
na-

Pompejum in ultimas prope terras venerunt, eique se omnes Cretenſium civitates dederè velle dixerunt?

Quid? idem iſte Mithridates, nonne ad eundem Cn. Pompejum legatum uſque in Hiſpaniam miſit, eum, quem Pompejus legatum ſemper judicavit: ii, quibus ſemper erat moleſtum, ad eum potiſſimum eſſe miſſum, ſpeculatore, quam legatum judicari maluerunt? Potestis igitur jam conſtituere, Quirites, hanc auctoritatem, multis poſtea rebus geſtis, magnisque veſtris judiciis amplificatam, quantum apud illos Reges, quantum apud exterarum nationum valituram eſſe exiſtimetis.

Reliquum eſt, ut de felicitate (quã præſtare de ſe ipſe nemo poteſt, meminiffe, & commemorare de altero poſſumus) ſicut æquum eſt homini de poteſtate Deorum, timide & pauca dicamus. Ego enim ſic exiſtimo, Maximo, Marcello, Scipioni, Mario & cæteris magnis Imperatoribus, non ſolum propter virtutem, ſed etiam propter fortunam ſæpius imperia mandata, atque exercitus eſſe commiſſos. Fuit enim proſecto quibusdam ſummis viris quædam ad amplitudinem, & ad gloriam, & ad res magnas bene gerendas divinitus adjuncta fortuna.

De hujus autem hominis felicitate, de quò nunc agimus, hac utar moderatione dicendi, non ut in illius poteſtate fortunam poſitam eſſe dicam, ſed ut præterita meminiffe, reliqua ſperare videamur: ne aut inviſa Diis immortalibus

nadzieję zakładać macie: ażeby mowa moja Bogom nieśmiertelnym albo nienawistną, albo też niewdzięczną byź nie zdała się. Przeto nie będę tu mówić Rzymianie; iż tyle w domu y na wojnie, na ziemi y na morzu, y z takim szczęściem dokazywał; że z jego wola nie tylo Obywatele się zgadzać, towarzysze jey sluchać, nieprzyjaciele byź posłusznemi, ale wiatry nawet fame y nawałności szczęście zdawały się. To tylo w krótkości powiem, iż żadnego nigdy tak bezwstydneho nie było; któryby tyle y tak wielkich rzeczy życzyć odważył się; ile y jak wielkich Bogowie nieśmiertelni jednemu Kn. Pompejuszowi udzielili. Co aby mu Bogowie właściwą y wieczną rzeczą uczynili; jako dla powłzeczney Państwa całości, tak dla jego samego, jako czynicie, chcieć y życzyć powinniście.

Ponieważ tedy ta wojna y tak jest potrzebna, iż ją wieść koniecznie należy; y tak ciężka, iż na nią wszystką wam usilność obracać potrzeba; y gdy temu ją Wodzowi powierzyć możecie; w którym obliwsza wojenney sztuki wiadomość, wysoka cnota, znaczna powaga, y wielkie szczęście znayduje się, czyliż się jeszcze ociągać będziecie Rzymianie w tego zażyciu tak wielkiego dobra, które wam Bogowie nieśmiertelni zesłali, na utrzymanie y pomnożenie Państwa Rzymkiego? Gdyby teraz tu w Rzymie prywatnie mieszkał Kn. Pompejusz, jednakby do tak wielkiej wojny jego wybrać y posłać należało; teraz zaś, gdy do innych korzyści ta także jest sposobność; iż w tamtym jest kra-

ju,

oratio nostra, aut ingrata esse videatur. Itaque non sum prædicaturus, Quirites, quantas ille res domi, militiæque, terra, marique, quantaque felicitate gesserit: ut ejus semper voluntatibus non modo cives assenserint, Socii ohtemperarint, hostes obedierint; sed etiam venti, tempestatesque obsecundarint. Hoc brevissime dicam, neminem unquam tam impudentem fuisse, qui a Diis immortalibus tot & tantas res tantis ausderet optare, quot & quantas Diî immortales ad Cn. Pompejum detulerunt. Quod ut illi proprium ac perpetuum sit, Quirites, cum communis salutis atque imperii, tum ipsius hominis causa, sicuti facitis, velle & optare debetis.

Quare cum & bellum ita necessarium sit, ut negligi non possit: ita magnum, ut accuratissime sit administrandum: & cum ei Imperatorem præficere possitis, in quo sit eximia belli scientia, singularis virtus, clarissima auctoritas, egregia fortuna: dubitabitis, Quirites, quin hoc tantum boni, quod vobis a Diis immortalibus ablatum, & datum est, in Rempublicam conservandam atque amplificandam conferatis? Quod si Romæ Cn. Pompejus privatus esset hoc tempore; tamen ad tantum bellum is erat deligendus, atque mittendus; nunc, cum ad cæteras summas utilitates hæc quoque opportunitas adjun-

ju, (b) iż wóysko ma, iż od tych, którzy mają, wziąć może: czegoż czeka my? czemu za przewodnictwem Bgów niesmier telnych temuż samemu, któremu nayw ekszą władzę z całością Rzeczypospolitey oddaliśmy, tey także z Królami woyny nie powierzamy?

VII. Ale przeznaczay mają, Rzeczypospolitą kochający, y wielkimi waszemi dobrodziejstwami obdarzony Kwinkcyus Katullus, takoz wielkimi ozdobami godności, bogactw, cnoty y mądrości zaszczycony Kwinkcyusz Hortensyusz zemną w tey sprawie niezgadzą się. Wyznają, że ich powaga y dotąd w tyłu okolicznościach bardzo wiele ważyła, y wazyć powinna: ale w tey sprawie chociażby przeciwi im mógł przywieść powagę naydzielniejszych y nayzacniejszych mężow jednak odrzuciwszy na stronę wzgląd na powagę samym rozumem prawdy dochodzić możemy: a to tym łatwiey, iż ci sami to wszystko, cokolwiek dotąd mówiłem, za prawdę uznają: że woyna jest potrzebna, że jest ciężka, że wszystkie cnoty w Kń. Pompejuszu w naywyższym są stopniu. Cóż tedy mówi Hortensyusz? *Jeżeli jednemu wszystko powierzać mamy; naygodniejszym do tego jest Pompejusz: ale jednak wszystkiego jednemu powierzać nie potrzeba.* Ustało już to zdanie, bardziej rzecz sama, aniżeli słowami zbite. Albowiem ty sam Hortensyuszu wedle twojej wielkiej słów obfitości, y osobliwzey do mówienia zdolności wiele y w Senacie przeciw Gabi-

(b) To jest w Azyi, gdzie woynę wiedli Rzymianie.

adjungatur, ut in iis ipsis locis adsit, ut habeat exercitum, ut ab iis, qui habent, accipere statim possit: quid expectamus? Aut cur non ducibus Diis immortalibus eidem, cui cetera summa cum salute Reipublicæ commissa sunt, hoc quoque bellum regium committimus?

VII. At enim vir clarissimus, amantiſſimus Reipublicæ, vestris beneficiis amplissimis affectus Q. Catulus: itemque summis ornamentis honoris, fortunæ, virtutis, ingenii præditus, Q. Hortensius ab hac ratione dissentiunt: quorum ego auctoritatem apud vos multis locis plurimum valuisse, & valere oportere confiteor: sed in hac causa, tametsi cognoscitis auctoritates contrarias virorum fortissimorum, & clarissimorum: tamen omissis auctoritatibus, ipsa re, & ratione exquirere possumus veritatem: atque hoc facilius, quod ea omnia, quæ adhuc a me dicta sunt, idem isti vera esse concedunt, & necessarium bellum esse, & magnum, & in uno Cn. Pompejo summa esse omnia. Quid igitur ait Hortensius? Si uni omnia tribuenda sunt, unum dignissimum esse Pompejum: sed ad unum tamen omnia deferri non oportere. Obsolevit jam ista oratio, re multo magis, quam verbis refutata. Nam tu idem, Quinte Hortensi, multa, pro tua summa copia ac singulari facultate dicendi, & in Senatu contra virum fortem A. Gabinium graviter ornatæque dixisti, cum is de uno Imperatore contra prædones constituendo legem promulgasset: & ex hoc ipso loco permulta item contra legem eam verba fecisti.

P

Quid

Gabiniuszowi, o wyznaczeniu jednego przeciw rozbojnikom Wodza prawo stanowiącemu, pięknie y poważnie mówites; y na tym samym miejscu nie mało tey ustawie (c) przeciwites się.

Cóż dla Bogow nieśmiertelnych! gdybyśmy na ten czas więcey twoją powagę, aniżeli prawdziwą potrzebę y ludu Rzymskiego całość ważyli: czybyśmy się do dziś dnia przy tey chwale, y przy tym nad całym światem panowaniu utrzymali? Bo czyliż rozumiesz: żeśmy panowali na ten czas, gdy ludu Rzymskiego Posłow, Starostow, Podskarbach łapano? gdy zewszystkich Prowincyi y publicznego y prywatnego żywności dowożenia nam zabraniano? gdy tak nam wszystkie zamknięto morza; iż ani prywatnych ani publicznych zamorskich intereffow uspokajać niemogliśmy? Jakie dawniey kiedykolwiek było miasto; nie mówię Ateńczykow, którzy niegdys na dosyć obszernym morzu panowali: nie mówię Kartagińczykow, którzy flotą y morskimi siłami wiele mogli: nie mówię Rodyczykow, którzy biegłością w żegludze aż do naszych slyną czasow: ale jakie kiedykolwiek dawniey miasto tak szczupłe, jaka tak mała była wyspa; któraby portow, y części przynajmniej kraju y brzegow swoich sama własnemi siłami bronić niemogła?

Kilka zaś luty przed prawem Gabiniusza ten lud Rzymski, którego siły w morskich po-

(c) Ustawie Maniliusza, którą Kn. Pompejusz nay-

Quid tum, per Deos immortales, si plus apud populum Romanum auctoritas tua, quam ipsius populi Romani salus, Et vera causa valuisset, hodie hanc gloriam, atque hoc orbis terræ imperium teneremus? An tibi imperium esse hoc videbatur, cum populi Romani Legati, Prætores, Quæstoresque capiebantur? cum ex omnibus Provinciis commeatu Et privato, Et publico prohibebamur? cum ita clausa nobis erant omnia maria, ut neque privatam rem transmarinam, neque publicam jam obire possemus? Quæ civitas antea unquam fuit, non dico Atheniensem, quæ satis late quondam mare tenuisse dicitur; non Carthaginiensem, qui permultum classe, maritimisque rebus valuerunt: non Rhodiorum, quorum usque ad nostram memoriam disciplina navalis, Et gloria remansit: quæ civitas unquam antea tam tenuis, quæ tam parva insula fuit, quæ non portus suos Et agros. Et aliquam partem regionis, atque oræ maritimæ per se ipsa defenderet?

At herclè aliquot annos continuo ante legem Gabiniam ille populus Romanus, cuius usque ad

P2

no-

wyższym przeciw Mitrydatesowi y Tygranowi Wo-
dzem ogłosił.

potyczkach niezwyciężone do naszych wytrwały czasow, wielką y owszem naywiększą część nie tylo pożytkow, ale powagi także y władzy swojey utracił. My, których Przodkowie okrętami Antyocho Króla y Perseusza zwyciężyli; nad Kartagińczykami ludźmi w morskiej sprawie naybiegleyfzemi y nayporządnieyszemi we wszystkich na morzu potyczkach górowali: w żadnym mieyscu rozboynikom wytrzymać niemogliśmy. My także, którzy dawniey nie tylo Włochy bezpieczne mieliśmy; ale wszystkich towarzyszow w nayodlegleyfzych krainach mieszkających Państwa naszego powagą w całości zachować mogliśmy: w ten czas, gdy wyspa Delos (d) tak daleko od nas aż na Egieyckim morzu leżąca, dokąd zewsząd z towarami przybywano, napełniona bogactwy, szczupła bez murow, niczego się nie obawiała: ciż sami potym nie już Prowincye, Porty, y przyległe we Włofzech kraje, ale Apiyskiej (e) nawet drogi w naszej nie mieliśmy władzy. Y na ten czas nie wstydzili się Urzędnicy Rzymscy na tym zasiadać mieyscu, które im Przodkowie łupami y zdobyczą z okrętow nieprzyjacielskich zabraną ozdobione zostawili.

49 Nie wątpił lud Rzymski, iż ty Hortensyuszu y wszyscy, którzy jednego z tobą byli zdania, nie złym umyślem wyraziliście to, co-

(d) Delos jedna z Cyklad wysp na Archipelagu leżących, sławna wyrokami Apollina y częstym do niej dawnych Pogan pielgrzymowaniem.

nostram memoriam nomen invidium in navalibus pugnis permanerat, magna ac multo maxima parte non modo utilitatis, sed dignitatis, atque imperii caruit. Nos, quorum majores Antiochum Regem classe, Persenque superarunt, omnibusque navalibus pugnis Carthaginienses, homines in maritimis rebus exercitissimos, paratissimosque vicerunt; in nullo in loco jam prædonibus pares esse poteramus. Nos quoque, qui antea non modo Italiam tutam habebamus, sed omnes socios in ultimis oris, auctoritate nostri imperii salvos præstare poteramus, tum, cum insula Delos tam procul a nobis in Aegeo mari posita; quo omnes undique cum mercibus atque oneribus commeabant, referta divitiis, parva, sine muro nihil timebat; iidem non modo Provinciis, atque oris Italiae maritimis, ac portibus nostris, sed etiam Appia jam via carebamus. Et his temporibus non pudebat magistratum populi Romani in hunc ipsum locum ascendere, cum eum vobis majores vestri exuviis nauticis, et classium spoliis, ornatum reliquissent.

Bono te animo tum, Q. Hortensi, populus Romanus, et ceteros, qui erant in eadem senten-

- (e) Appińska droga był to gościniec kamieńmi wyflany z Rzymu aż do Kapui wzmocniony częstemi zamkami, od Appiusza Klodiusza kosztem publicznym wyflawiony. Ten gościniec dla bliskości od morza często napastowany był od morskich rozbojników.

coście rozumieli: ale jednak tenże lud Rzymski wolał swojego żalu y powszechney całości, aniżeli waszey w tym nsluchać powagi. Przeto jedne prawo, jeden mąż, jeden rok nie tylo nas od owey nędzy y hańby uwolnił, ale prócz tego to także sprawił; iż kiedyżkolwiek przeciw mówić można: że prawdziwie nad wszystkimi krajami y narodami, na ziemi y na morzu panujemy.

To także za niegodziwą rzecz poczytuję; iż niezważano Gabinusz, czyli raczey Pompeusz, albo podobno, co prawdziwsza, obydwóch razem; niedozwalając, aby Gabinusz chcącemu y proszącemu Pompeuszowi za Namieśtnika był przydany. Czyli ten, który do tak wielkiej wojny domagał się tego namieśtnika, którego chciał; nie był godny, aby uprosił: gdy inni do zrabowania towarzyszy y spustoszenia Prowincyi namieśtnikow, których chcieli, wziąć z sobą mogli? Czyli też ten, którego prawo całość y powagę ludowi Rzymskiemu y wszystkim narodom przywróciło, nie powinien być uczestnikiem chwały tego Wodza y tego woyska; które jego radą y niebezpieczeństwem jest ustanowione? Czyż Falcydyusz, Metellus, Celiusz, y Lentulus, o wszystkich ich z uszanowaniem wspominać, którzy Trybunami będąc pospółstwa, w następującym roku namieśtnikami być mogli; teraz dla jednego tylo Gabinusza tak pilnemi prawa stali się przestrzegaczami? y owszem on na tę wojnę, która się mocą pra-

sententia dicere existimavit ea, quæ sentiebatis: sed tamen in salute communi idem populus Romanus dolori suo maluit, quam auctoritati vestræ obtemperare. Itaque una lex, unus vir, unus annus non modo vos illa miseria, quæ turpitudine liberavit: sed etiam effecit, ut aliquando vere videremur omnibus gentibus, ac nationibus terra, marique imperare.

Quo mihi etiam indignius videtur obrectatum esse adhuc, Gabinio dicam? anne Pompejo, an utrique (id, quod est verius) ne legaretur Aulus Gabinus Cn. Pompejo expetenti, ac postulanti. Utrum ille, qui postulat Legatum ad tantum bellum, quem velit, idoneus non est, qui impetret, cum ceteri ad expilandos socios, diripiendasque Provincias, quos voluerunt, Legatos eduxerint? An ipse, cujus lege salus, ac dignitas populo Rom. atque omnibus gentibus constituta est, expers esse debet gloriæ ejus Imperatoris, atque ejus exercitus, qui consilio ipsius atque periculo est constitutus? an C. Falcidius, Q. Metellus, Q. Cælius Latinienſis, Cn. Lentulus, quos omnes honoris causa nomino, cum Tribuni plebis fuissent, anno proximo Legati esse potuerunt: in hoc uno Gabinio sunt tam diligentes, qui in hoc bello, quod lege Gabinia geritur, in hoc Imperatore atque exercitu, quem per vos ipse constituit, etiam præcipuo jure esse deberet?

prawa Gabinijskiego wiedzie, złtym Wodzem y woyskiem, które on przez was postano-
wił, szczególnym prawem wysłany być po-
winien.

Spodziewam się, iż o wysłaniu jego Kon-
sulowie Senatowi doniosą: jeżeli się zaś oni
ociągać będą, albo nie zechcą; oświadczam
się, iż ja sam doniosę: ani mi przeszkodzi
Rzymianie czyjakolwiek przeciwna ustawa,
abym wami wsparty, waszego prawa y do-
brodzieystwa nie miał utrzymywać, y prócz
urzędowego sprzeciwienia się, na nic zwa-
żać nie będę. Zdami się zaś, iż ci sami, którzy
nam tym grożą, co się im czynić godzi, pil-
nie uważą. Jabym rozumiał, iż jeden Gabi-
niusz woyny y dzieł na niey wykonanych
sprawca, Pompejuszowi za towarzysza przy-
dany być powinien: przeto, iż pierwszy jed-
nemu tylo sprawowanie tey woyny za wa-
szemi głosami zlecił; drugi zleconą y przy-
jętą woynę zakończył.

20
Zostaje, abym o Katullusa powadze y zda-
niu nieco powiedział: który gdy się was py-
tał: *ponieważ na jednym Pompejuszcu wszy-
stko pokładacie; jeśli się co jemu nadarzy, w
kim ufać będziecie?* wielki cnoty y zacno-
ści swojej odebrał zaszczyt: ponieważ wszy-
scy jednym prawie głosem odpowiedzieliście:
iż na nim samym (f) nadzieję waszą pokła-
dać będziecie. Albowiem taki to jest mąż;
iż żadney niema tak trudney rzeczy, którą-
by on radą swoją rządzić, niewinnością u-
trzy-

(f) To jest na Katullusie.

De quo legendo spero Consules ad Senatum
 relaturos; qui si dubitabunt, aut gravabuntur,
 ego me profiteor relaturum: neque me impe-
 diet cuiusquam, Quirites, inimicum edictum,
 quo minus fretus vobis, vestrum jus, benefi-
 ciumque defendam: neque præter intercessio-
 nem quidquam audiam: de qua, ut arbitror,
 isti ipsi, qui minantur, etiam atque etiam,
 quid liceat, considerabunt. Mea quidem sen-
 tentia, Quirites, unus A. Gabinus, belli
 maritimi, rerumque gestarum auctor, Cui
 Pompejo socius adscribitur: propterea quod al-
 ter uni id bellum suscipiendum vestris suffra-
 giis detulit: alter delatum, susceptumque con-
 fecit.

Reliquum est; ut de Q. Catulli auctoritate et
 sententia dicendum esse videatur, qui cum ex
 vobis quæreret, si in uno C. Pompejo omnia
 poneretis, si quid eo factum esset, in quo spem
 essetis habituri; cepit magnum suæ virtutis
 fructum ac dignitatis, cum omnes una prope
 voce, in eo ipso vos spem habituros esse dixistis.
 Etenim talis est vir, ut nulla res tanta sit,
 ac tam difficilis, quam, ille non et consilio
 regere, et integritate tueri, et virtute
 conficere possit. Sed in hoc ipso ab eo vehemen-
 tissime dissentio, quod quo minus certa est ho-
 minum

trzymać, stałością do końca przywieść niepotrafił. Ale w tej sprawie wcale się z nim nie zgadzam. Gdyż im niepewniejsze, y im krótsze jest życie ludzkie; tym bardziej Rzeczpospolita, póki Bogowie nieśmiertelni pozwalają, życia y zdolności wielkich mężów używać powinna.

Ale nic czynić nienależy przeciw ustawom y zwyczajowi Przodków. Nie mówię tu, że zawsze Przodkowie nasi w pokoju za zwyczajem, w wojnie szli za pożytkiem; y rady swoje zawsze do nowych czasu okoliczności stosowali. Nie mówię, iż dwie największe wojny Punicką y Hiszpańską jeden Wódz zakończył; y dwa najmocniejsze miasta Kartaginę y Numancyą, Państwu temu najsfraszniejsze jeden Scypio zburzył. Nie wspomnę, iż niedawno wam y Senatowi zdało się nadzieję Państwa na jednym Maryuszu założyć; y że tenże sam z Jugurtą, Cymbriami, y Niemcami wojnę prowadził.

Dla samego Kn. Pompejusza, dla którego nic nowego stanowiąc niedozwala Katullus, pamiętacie Rzymianie, jak wiele nowych praw za samegoż Katullusa zezwoleniem ustanowiono. Bo cóż tak nowego być może; (g) jako prywatnemu młodzieńcowi w ciężkim dla Rzeczypospolitey czasie wódyko zacią-

(g) Dowodzi tu, iż Senat Rzymski w swoich o Pompejuszu decyzjach prawo przestąpił; zaczyn y w tym razie wyznaczając jego jednego za Wódza do tej wojny może przestąpić zwyczaje Rzymskie.

minum, ac minus diuturna vita, hoc magis
Respublica, dum per Deos immortales licet,
frui debet summi hominis vita, atque virtute.

At enim nihil novi fiat contra exempla, at-
que instituta majorum. Non dico hoc loco,
majores nostros semper in pace consuetudini,
in bello utilitati paruisse: semper ad novos ca-
sus temporum, novorum consiliorum ratio-
nes accomodasse. Non dicam duo bella ma-
xima, Punicum & Hispaniense ab uno Impe-
ratore esse confecta: duasque urbes potentissi-
mas, quæ huic imperio maxime minitabantur,
Carthaginem atque Numantiam, ab eodem
Scipione esse delatas. Non commemorabo, nu-
per ita vobis, Patribusque vestris esse visum,
ut in uno C. Mario spes imperii poneretur;
ut idem cum Jugurtha, idem cum Cimbris,
idem cum Theutonibus bellum administraret.

In ipso Cn. Pompejo, in quo novi constitui
nihil vult Q. Catulus, quam multa sint nova,
summa Q. Catuli voluntate constituta, recor-
damini. Quid enim tam novum, quam ado-
lescentulum privatum, exercitum difficili Rei-
publicæ tempore conficere? Confecit. Huic
præesse? præfuit. Rem optime ductu suo ge-
rere? Gessit. Quid tam præter consuetudinem,
quam homini peradolesceti, cujus a Senatorio
gradu ætas longe abesset, imperium atque e-
xercitum dari, Siciliam permitti atque Afri-
cam

zaciągać? zaciągał. Nad nim mieć rządy? miał. Woynę pomysłnie z naywyższą wieść władzą? wiódł. Co tak niezwykłego, jako: aby człowiekowi daleko jeszcze od tych lat będącemu, którychby w Senacie mógł zasiadać; woysko y władzę nad nim oddawano? Sycylią y Affrykę powierzono? woynę w nich wieść zlecono? był w tych Prowincyach z ofobliwszą niewinnością, cnotą, y powagą; naycięższą w Affryce woynę wiódł; z woyskiem zwywężkim powrócił. Co tak nieślychanego, jako: aby prywatny szlachcic Rzymski z tryumfem wjeżdżał? ale y to lud Rzymski nie tylo widział, lecz nawet za godną rzecz widzenia y wspaniałości osądził. Co tak nadzwyczajnego; jako aby, gdy dwóch było Konsulow nayzacniejszych y naydzielniejszych mężow, jednego szlachcica Rzymskiego, na naycięższą y naystraszniejszą woynę na mieyscu Konsula wysyłano? a jednak był wysłany. Y gdy się na ten czas znalazł w Senacie, któryby mówił, że prywatnego człowieka na mieyscu Konsula posyłać nie trzeba: Luciusz Filip odpowiedział: iż nie za Konsula jego, ale za Konsulow swoim zdaniem posyła. Tak to wielką na ten czas Rzeczpospolita na nim zakładała nadzieję; iż dwóch Konsulow władzę jednego młodziana cnotcie y dzielności powierzyła. Co tak ofobliwego; jako aby Senatu ustawą uwolniony, wprzód Konsulem został; aniżeliby jakikolwiek inny urząd mógł podług prawa sprawować? Co tak nie-

po-

cam, bellumque in ea administrandum? Fuit in his Provinciis singulari innocentia, gravitate, virtute: bellum in Africa maximum confecit, victorem exercitum deportavit. Quid vero tam inauditum, quam Equitem Romanum triumphare? At eam quoque rem populus Rom. non modo vidit, sed omnium etiam studio visendam & concelebrandam putavit. Quid tam inusitatum, quam ut, cum duo Consules clarissimi, fortissimique essent, Eques Romanus ad bellum maximum, formidolosissimumque pro Consule mitteretur? Missus est. Quo quidem tempore, cum esset nonnemo in Senatu, qui diceret, non oportere mitti hominem privatum pro Consule: L. Philippus dixisse dicitur, non se illum sua sententia pro Consule, sed pro Consulibus mittere. Tanta in eo Reipublicæ bene gerendæ spes constitubatur, ut duorum Consulum manus unius adolescentis virtuti committeretur. Quid tam singulare, quam ut ex Senatus consulto legibus solutus Consul ante fieret, quam ullum alium magistratum per leges capere licuisset? Quid tam incredibile, quam ut iterum Eques Romanus ex S. C. triumpharet? Quæ in omnibus hominibus nova post hominum memoriam constituta sunt, ea tam multa non sunt, quam hæc, quæ tot exempla, tanta, ac tam novâ profecta sunt in eundem hominem a Q. Catuli, atque a cæterorum ejusdem dignitatis amplissimorum hominum auctoritate.

podobnego do wierzenia; jako aby powtórnie szlachcic Rzymski za decyzją Senatu z tryumfem wjeżdżał? Nie tyle nowości od niepamiętnych czasów dla wszystkich innych uczyniono; ile dla jednego Kn. Pompejusza stanowiono. Te zaś wszystkie tak wielkie y tak nowe przykłady dla jednego tego człowieka stały się za powagą samego Katullusa y innych najzacieńszych mężów w równym jemu godności stopniu zostających.

Niech przeto uważają; aby niegodziwą y niezdolną nie było rzeczą, że gdy wy w wyniesieniu Kn. Pompejusza za ich zawsze szliscie powagą; oni teraz waszemu na stronę tego człowieka zdaniu, y całego ludu Rzymskiego powadze przeciwiają się; zwłaszcza gdy sprawiedliwie już lud Rzymski swoją w ozdobienu tegoż meża powagę, chociażby się wszyscy przeciwili, może utrzymywać: ponieważ nie zważając na ich opieranie się, wy sami jednego jego ze wszystkich wbrałiscie; któregoście na wojnę przeciw rozbojnikom wysłali. Jeśli wy w ten czas nieuważnie postąpiliście, y zdanie wasze Ovczyznie pożyteczne nie było; toć y oni słusznie chcą wasza na swoje zdanie pociagnąć usiłują: jeżeli zaś wy na ten czas przezorniejszemi od nich byliście; jeżeli mimo ich niezezwalanie wy sami przez się temu Państwu powagę, całemu zaś światu całosc sprawiliście: niechże wyznają kiedykolwiek ci Panowie, iż oni sami, y inni wszyscy całego ludu Rzymskiego powadze posłuszni być powinni.

Prócz

Quare videant, ne sit per iniquum, & non ferendum, illorum auctoritatem de Cn. Pompei dignitate a vobis comprobata[m] semper esse: vestrum ab illis de eodem homine iudicium, populiq[ue] Romani Auctoritatem improbari; praesertim cum jam suo jure populus Romanus in hoc homine suam auctoritatem, vel contra omnes, qui dissentiunt, possit defendere: propterea quod, istis reclamantibus, vos unum illum ex omnibus delegistis, quem bello praedonum praepo[ne]retis. Hoc si vos temere fecistis, & Reipublicae parum consulistis. recte isti studia vestra suis consiliis regere conantur. Sin autem vos plus tum in Republica vidistis: vos his repugnantibus, per vosmetipsos dignitatem huic imperio, salutem orbi terrarum attulistis: aliquando isti Principes, & sibi, & caeteris, populi Romani universi auctoritati parendum esse fateantur.

Atque

Prócz tego do tey wojny Azyatyckiey y Królewskiey nie tylo dzielności, jaka w Pompejuszu jest osobliwsza, ale innych także wielu y wysokich umysłu cnot potrzeba. Trudna jest rzecz, aby się w Azyi, Cylicyi, Syryi, y głębszych Państwach tak walcz Wodz sprawował, iżby o niczym innym, prócz tylo o nieprzyjacielu y chwale nie myślił. Y chociażby byli niektórzy wstydlifi, wstrzeźliwfi, y pomiarkowanfi; tych jednak dla wielkiey liczby chciwych ludzi, żaden za takich nie poczytywa. Trudno wyrazić Rzymanie w jakiey u postronnych narodow jesteśmy nienawiści; a to dla zdzierstwa y niepowsięgliwości tych, ktorych przez te lata do nich z władzą rządow posyłałiśmy, czyliż bowiem rozumiecie; że jaki w owych krajach kościół Wodzowie nasi poważali? że od jakiey się włości wstrzymali? że jaki dom od nich był bezpiecznym? miał nawet bogatych szukają; ktorymby dla chęci zrabowania przyczynę do wojny dać mogli.

Chętniebym o tym w przytomności Kattulla y Hortensyusza tak wielkich y zacnych mężow chciał mówić. Znają oni dobrze towarzyszow naszych rany, widzą ich kłeskę, słyszą nżalania się. Czyż mniemacie, że wóyska walze na obronę towarzyszow przeciw nieprzyjaciółom, czyli też pod zmysłonym nieprzyjaciół imieniem przeciw przyjaciółom y towarzyszom wyśylacie? jakie w Azyi jest miasto, któreby nie już Wodza y

Atque in hoc bello Asiatico, *Æ* regio, non solum militaris illa virtus, quæ est in Cn. Pompejo singularis, sed aliæ quoque virtutes animi multæ *Æ* magnæ requiruntur. Difficile est in Asia, Cilicia, Syria regnisque interiorum nationum ita versari vestrum Imperatorem, ut nihil aliud, quam de hoste, ac laude cogitet. Deinde etiam, si qui sunt pudore ac temperantia modoratiore, tamen eos esse tales, propter multitudinem cupidorum hominum, nemo arbitratur. Difficile est dictu, Quirites, quanto in odio simus apud exteras nationes, propter eorum, quos ad eas per hos annos cum imperio misimus, injurias ac libidines. Quod enim sanum putatis in illis terris, nostris magistratibus religiosum, quam civitatem sanctam, quam domum satis clausam ac munitam fuisse? Urbes jam locupletes ac copiosæ requiruntur, quibus causa belli propter diripiendi cupiditatem inferatur.

Libenter hæc coram cum Q. Catulo, *Æ* Q. Hortensio disputarem, summis *Æ* clarissimis viris. Noverunt enim Sociorum vulnera, vident eorum calamitates, querimônias audiunt. Pro Sociis vos contra hostes exercitum mittere putatis, an hostium simulatione contra socios atque amicos? Quæ civitas est in Asia, quæ non modo Imperatoris, aut Legati, sed unius tribuni militum animos, ac spiritus capere possit? Quare etiam, si quem habetis, qui collatis signis exer-

Q

citus

23
 namiestnika, ale Pułkownika jednego umysł
 y chciwość nasycić mogło. Dla czego choć-
 byście mieli kogo; któryby się spotkawszy
 wóyska Królewskie mógł zwyciężyć; jednak,
 jeżeli on od pieniędzy towarzyszwow waszych,
 jeżeli od ich żón y dzieci, jeżeli od bogactw
 miał y Kościołów, jeżeli od złota y sprzętow
 Królewskich rąk, oczu, y umysłu swojego nie
 wstrzyma; nie będzie zdolnym, abyście jego
 na tę Azyatycką przeciw Królom wojnę
 wysłali. Jakież oni w spokojności zostawi-
 li miasto, któreby było bogate? jakie jest bo-
 gate, któreby oni mieli za spokojne?

Kraje nad morskie Rzymianie Kn. Pompe-
 jusza nie tylo dla jego sławy z dzielności, ale
 dla wstrzeźliwości także żądają. Wiedzą
 bowiem, iż wydanemi ze skarbu publicznego
 pieniędzmi nie lud Rzymski, ale kilka tylo o-
 sób bogacieją; y że my pod imieniem floty
 naszey nie cō innego w korzyści odnosimy;
 prócz tylo, iż szkodę ponosząc, większą co-
 raz hańbę na nas zaciągamy. Teraz nawet
 jak chciwi ludzie, pod jakimi warunkami, y
 przez jakie wydatki do prowincyi wyjeżdza-
 ją. właśnie nie wiedzą ci, którzy wszytkiey
 władzy jednemu powierzac nie pozwalają.
 Jakby to Kn. Pompejusz dla swoich tylo cnot,
 a nie razem dla cudzych występkow wielkim
 zostawał.

Nie ociągajcie się przeto Rzymianie, temu
 jednemu wszystko powierzac; który jeden w
 Rzeczypo spolitey znalazł się, iż z jego do
 miał swoich z wóyskiem przyiscia cieńszą się
 towa-

citius regios superare posse videatur tamen nisi erit idem, qui se a pecuniis Sociorum, qui ab eorum conjugibus, ac liberis, qui ab ornamentis fanorum, atque oppidorum, qui ab auro, gazaque regia manus, oculos, animum cohibere possit; non erit idoneus, qui ad bellum Asiaticum, regiumque mittatur. Ecquam putatis civitatem pacatam fuisse, quæ locuples sit? Ecquam esse locupletem, quæ istis pacata esse videatur?

Ora maritima, Quirites, Cn. Pompejum non solum propter rei militaris gloriam, sed etiam propter animi continentiam requisivit. Videbat enim populum Romanum non locupletari quotannis pecunia publica, præter paucos; neque nos quidquam aliud assequi classium nomine, nisi ut detrimentis accipiendis majore affici turpitudine videremur. Nunc, qua cupiditate homines in provincias, quibus jacturis, quibus conditionibus profisciscantur, ignorant videlicet isti, qui ad unum deferenda esse omnia non arbitrantur? Quasi vero Cn. Pompejum non cum suis virtutibus, tum etiam alienis vitiis magnam esse videamus.

Quare nolite dubitare, quin huic uni credatis omnia, qui inter annos tot unus inventus sit, quem Socii in urbes suas cum exercitu venisse gaudeant. Quodsi auctoritatibus hanc causam

Qz

Qui-

towarzysze. Jeśli zaś chcecie Rzymianie, abym tę sprawę stwierdził powagą; macie do tego przywódcę męża we wszystkich wojnach y wielkich interesach naybiegleyszego P. Serwiliusza, którego tak wielkie na ziemi y morzu są dzieła; iż radząc o wojnie, niczyjej powagi więcey ważyć niepowinniecie. Macie Kn. Kuryona, wielkimi waszemi względami, znacznemi dziełami, wyłokim rozumem y roztropnością zaszczyconego. Macie Kn. Lentula, w którym, zaszczycając jego naywyższemi godnościami, poznaliście naygłębszą roztropność y powagę. Macie Kn. Kastyusza męża niewinności, cnoty, y stałości obojliwszey. Uważcie przeto, jako tych ludzi powagą mówie przeciwiących się tey sprawie odpowiedzieć mogą.

24 XVIII. Co jeżeli tak jest Kn. Maniliusz, nayprzód tę twoją ustawę, y chęć y zdanie chwale y mocno zalecam: potym proszę cię: abys przy powadze ludu Rzymskiego trwał w twoim przedsięwzięciu; ani się czyjej potęgi albo pogroźek obawiał. Nayprzód dożyć w tobie męstwa y stałości upatruję; potym ponieważ tak wielki gmin popółstwa z takim ku Pompejuszowi przywiązaniem widzimy; jak wielki powtórnie już to w wyniesieniu tegoż człowieka oglądamy, cóż jest, dla czego byśmy albo o sprawie, albo o sposobności wykonania powątpiwali?

Ja zaś, ile wemnie jest ufilności, rady pracowitości, y rozumu; cokolwiek dobrodziejstwem ludu Rzymskiego, y tą Starosty władzą

Quirites, confirmandam putatis, est vobis auctor, vir bellorum omnium, maximarumque rerum peritissimus P. Servilius: ejus tantæ res gestæ terra, marique extiterunt, ut, cum de bello deliberetis, auctor vobis gravior esse nemo debeat est C. Curio summis vestris beneficiis, maximisque rebus gestis, summo ingenio & prudentia præditus: est Cn. Lentulus, in quo omnes pro amplissimis vestris honoribus, summum consilium, summam gravitatem esse cognoscitis: est C. Cassius, integritate, virtute, constantia singulari. Quare videte, ut horum auctoritatibus, illorum orationi, qui dissentiunt, respondere posse videamur.

XVIII. Quæ cum ita sint, C. Manili, primum istam tuam & legem, & voluntatem, & sententiam laudo, vehementissimeque comprobo. Deinde te hortor, ut auctore populo Romano maneat in sententia, neve cujusquam vim, aut minas pertimescas. Primum in te satis esse animi, perseverantiæque arbitror: deinde cum tantam multitudinem cum tanto studio adesse videamus, quantam nunc iterum in eodem homine præficiendo videmus, quid est, quod aut de re, aut de perficiendi facultate dubitemus?

Ego autem, quidquid in me est studii, consilii, laboris, ingenii, quidquid hoc beneficio populi Romani, atque hac potestate Prætoria, quidquid

dza; cokolwiek powagą, kredytem, y stałością mogę, wżysfko na dopięcie tey sprawy obrócić tobie y ludowi Rzymskiemu obiecuje y ofiaruję: wzywam na świadełtwo wżysfkich Bogów; a tych naybardziej, którzy nad tym mieyfsem y nad tym Kościołem są przełożeni; y którzy nayjaśniej widzą myśli w publicznych interesach chcących pracować; iż to czynię ani na czyjąkolwiek proźbę, ani iżbym sobie w tey sprawie Kn. Pompejusza zjednał łakę; ani także, abym od czyiey powagi albo w niebezpieczeństwie obrony, albo do wywyżzenia się na godności pomocy żadał; ponieważ niebezpieczeństwa, jako należy niewinnością moją łatwo uniknę; godności zaś ani od jednego, ani na tym mieyfcu, ale ty: nże famym pracowitym życia sposobem, jeśli wazfa chęć pozwoli, dostąpię.

Dla czego oświadczam się, iż cokolwiek w tey sprawie przyjąłem, dla Rzeczypospolitey przyjąłem: y nie tylo niczyiey nie szukam łakki; ale poznaję y owszem, że wiele przez to zaciągnąłem nienawiści, cześcią tajemney, cześcią też oczewiſtley, mnie niepotrzebney, wam zaś pożyteczney. Ale oładziłem Rzymianie, iż tą godnością ozdobiony, tak wielkimi wazfami dobrodzieystwy obdarzony, wazfą wole, Rzeczypospolitey powagą, Prowincyi y towarzyszwow całość nad wżysfkie moje pożytki y dostatki przekładać powinienem.

quid auctoritate, fide, constantia possum, id omne ad hanc rem conficiendam tibi & populo Romano polliceor, ac defero, testorque omnes Deos, & eos maxime, qui huic loco temploque praesident, qui omnium mentes eorum, qui ad Rem Publicam adeunt, maxime perspiciunt; me hoc neque rogatu facere cujusquam, neque, quo Cn. Pompeii gratiam mihi per hanc causam conciliari putem, neque, quo mihi ex cujusquam amplitudine, aut praesidia periculis, aut adjumenta honoribus quceram; propterea quod pericula facile (ut hominem praesumere oportet) innocentia testi repellemus; honorem autem neque ab uno, neque ex hoc loco, sed eadem nostra illa laboriosissima ratione vitae, si vestra voluntas feret, consequemur.


Quamobrem, quidquid in hac causa mihi susceptum est, Quirites, id omne me Reipublicae causa suscepisse confirmo; tantumque abest, ut aliquam bonam gratiam mihi quaevisse videar, ut multas etiam simultates partim obscuras, partim apertas intelligam, mihi non necessarias, vobis non inutiles suscepisse. Sed ego me hoc honore praeditum, tantis vestris beneficiis affectum, statui, Quirites, vestram voluntatem, & Reipublicae dignitatem, & salutem Provinciarum atque sociorum, meis omnibus commodis & rationibus praeserre oportere.

SKUTEK MOWY.


*M*owa ta wcale pożądaną odebrała skutek. Pompejusz nowemi zwycięstwami z rozbojników morskich odnie-
 sionemi wstawiony, wsparty powagą Cyncerona Pretora, y Maniliusza Trybuna, a mianowicie catego po-
 spólstwa, które jego mocno kochało, Wodzem ogłoszo-
 nym został. Wyznać potrzeba, iż ta mowa, co do
 sztuki krasomówniczej, jest jedna z najpiękniejszych
 mów Cynceronowskich. Pierwsza dowodzenia część o
 potrzebie wojny ma w sobie figury jasne, poruszenia
 żywe y gwałtowne, y w samey proflocie wspaniałość
 niejakaś wydaje się. Trzecia zaś część, pochwały
 Pompejusza zawierająca, jest to doskonały wzór wy-
 chwalań osob. Wychwała Pompejusza z tych cnot,
 które koniecznie w wielkim Wodzu znajdować się po-
 winny. Pochwała zaś tą nie z dowcipu Mówcy wy-
 myślona, jako się częstokroć czasow naszych dzieł zwy-
 kło, ale sprawiedliwie Pompejuszowi przypisana.
 Gdyż wedle powszechnego dziejopisow Rzymskich świa-
 dełwa wszystkie w tey Cyncerona mowie zawarte cnoty
 w Pompejuszcu się znajdowały: y nazywają się
 jemu samą tylko ambicyą y chęć nie cierpienia sobie
 równego wymiatać. Nad dwoma się naybardziej
 rzeczami w tey części zabawia Cyncero, wstrze-
 mliwość Pompejusza, y morską jego wojną przeciw
 rozbojnikom: gdyż te dwa dowody naywiększą były
 pobudką do oddawania Pompejuszowi władzy nak
 wóyskiem w Azji będącym. Pierwsza dla chciwości
 Wodzow Rzymskich, wady wszystkim prócz Pompe-
 jusza powszechney: y dla której Rzymskie Prowincye
 tak łatwo Mitrydatesowi poddali się. Druga naywie-
 kszym była Pompejuszcu dziełem, w świeżej ją jeszcze
 niano pamięci, y przez nią Pompejusz osobliwszą so-
 bie u spóspólstwa zjednał miłość. W zbijaniu naywie-
 kszym rzeczy dotarciem był punkt: Niech przeto uwa-
 żają; w którym zachęca spóspólstwo do oparcia się po-
 tędze Panow y Senatorów: Cożkolwiek bądź, wy-
 znać

znać potrzeba z Rollinem. L' histoire ancienne tom
 XI. page 220. iż w tej mowie wiecey się szacuje bie-
 głość doskonałego mówcy, aniżeli-maxymy dobrego o-
 bywatela, Mimo tak jasne wzakończeniu wyrażone
 Cyncerona przyrzeczenia, rzecz to jest prawna; iż tak
 prawo Maniliusza, jako stawanie Cyncerona, pochodzi-
 ło z podchlebstwa, y chęci zjednania sobie łaski Pom-
 pejusza; pierwszy dla uniknienia kar y za wzniecone w
 kraju zamieszanie, drugi dla wywyższenia własnego.
 Hortensyusz y Katullus przeciwili się temu prawu, nie
 z jakiego ku Pompejuszowi nienawiści, ale z troskliwo-
 ści swojej o wolność narodową. Prawo Maniliusza
 zatruwożyło całą Senat y w szyszką Szlachę Rzymską;
 ale się jemu opierać, prócz tych dwóch wielkich mę-
 żów, żaden nie odważył: a to, bójąc się urazy Pompe-
 jusza: y nienawiści pospółstwa. Myśl całego Senatu
 jasnie wyrażona przy końcu mowy Katulla. „ Za-
 „ dnego, wołał on po kilkakroć, do powstania Sena-
 „ towi niema sposobu, jako chwoycić się przykładowi,
 „ ktdre jemu niegdyś dano pospółstwo; a przeniesić się
 „ na nową jaką świętą górę, dla ratowonia praw y
 „ wolności. „ Niebezpieczną rzecz zdana się wszystkim,
 w wolnym narodzie, jednemu obywatelowi tak wielką
 oddawać władzę. Oddawano Pompejuszowi tym pra-
 wem zupełną moc nad w szyszkimi ładowemi y morskiemi
 siłami, y prócz tego jeszcze samowładne rządy nad czę-
 ścią Grecyą. y w szyszkimi Azyatycznymi Prowincyami
 Stawał przy tym prawie sam Juliusz Cezar. ale to
 czynił dla przypodobania się pospółstwu: od ktdrego
 wyniesiony, na samego potym powstał Pompejusza.
 Innych wiodła chęć tak nayprędzszego zakaszczenia
 wojny Mitrydadckiej; a nie uważali nato, iż tym pra-
 wem zakładano fundament dalszych tak strasznych do-
 mowych wojen, y nakoniec zupełnego wolności zagubie-
 nia. Mów Hortensyusza y Katulla celem byto, utrzy-
 manie wolności: a jednak na to Cyncero nic wcale w zbi-
 janiu swoim nie odpowiada.

MO.



MOWA CYCERONA
ZA
KWINKTEM LIGARYUSZEM



OBJASNIENIE RZECZY

*M*owa ta, jako y następująca za Deiotarem, bardziej jest przeproszeniem Juliusza Cezara, aniżeli Sądową obroną. Rzekł się tak stąta. Przed zaczęciem wojny domowej Konsydyusz zakończywszy rok Konsulstwa swojego; przez zwyczajne ciągnięcie losów, obranym był Rządzcą Afrykańskich prowincyi. Za namiestnika jemu przydany K. Ligaryusz. Po krótkim rządzeniu. powracający do Rzymu Konsydyusz rządy zupełne Ligaryuszowi oddał. Natychmiast domowa między Knejušem Pompejušem y Juliuszem Cezarem wojna zaczęła się. Afrykańskich Prowincyi obywatela, y zostający w nich Rzymianie, wszyscy Pompejuşowi przychylni, widząc spokoyne umysł Ligaryusza, obrali sobie za wodza Publiusza Akcyusza Warra. Chętnie ustąpił Warrowi rządów Ligaryusz. Tym czasem Kwinkcyusz Tubero od partyi takż Pompejuşza rządzcą Afrykańskim naznaczony, przyptynał do Afryki: lecz Warrus y Ligaryusz

ryu
to
nie
toż
prz
peju
trze
go
ro t
żen
wsz
kret

RO

W

jako
ryu
dow
liła.
nie
dze
Rzy
mu
obr
Pon
Tub
by
Wa
baw

ryusz przypuścić jego niechcieli. Urażony o to Tubero żalił się przed Pompejuszem, ale niewysłuchany, zemście swoją na inny czas odłożył. Po zakończonej zaś wojnie, sam wprzód przeprosiłszy Cezara za dopomaganie Pompejuszowi, oskarżył Ligaryusza najprzód, że trzymał się partyi Pompejusza, powtóre że jego do rządów Affryki nie przypuścił. Cyce-ro tą mową bronit Ligaryusza Roku od założenia miasta 707. wieku zaś swojego 61. ze wszelką jednak dla Tuberona dyskretyą, jako krewnego swojego.



ROSPORZĄDZENIE MOWY.

Wstęp mowy wcale nagły od samej rzeczy to jest od samego oskarżenia. Zmyśla, jakoby miał w umyśle dowodzić, że Ligaryusz nie był w Afryce: y że gruntowność dowodów przeciwnych tego jemu nie dozwoliła. **Założenie.** Ligaryusz będąc w Afryce nie przeciw Cezarowi nie zawinił: **Dowódzenie.** Nie zawinił Ligaryusz wyjeżdżając z Rzymu jako namiestnik, nie zawinił przyjmując rzady od Konfydyusza, nie zawinił po obraniu za Wodza Warra. Był z strony Pompejusza; ale był y Tubero: nie dozwolił Tuberowi rzady objąć nad Afryką; ale tożby w Afryce czynił Tubero, co czynił y Warrus z Ligaryuszem. Naywięcey się tu bawi nad wymawianiem Toberonowi, że drugie

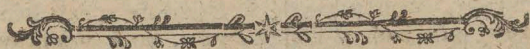
giego o toż oskarża, w czym sam był winien: że oskarża w tym czasie, w którym każdy dobry obywatel bronić raczey y wymawiać innych powinien: że trzymanie się Pompejusza nazywa występkiem. *Zakończenie.* Wzrusza Cezara do przebaczenia: a to od osoby samego Cezara, od osoby Ligaryusza, od rodziny jego, y dobroci, która y sama z siebie jest cnotą wyśoką, y w Cezarze jaśnie się tylekroć wydała. Ta ostatnia część jest ze wszystkich najlepsza.



M O W A.

I. **O** nowym Cesarzu y (a) do dziś dnia niesłychanym występku krewny mój Tubero tobie doniósł, że Ligaryusz był w Afryce. Co także wyznał wielkiey mądrości mąż Panfa, zafadzając się podobno na tey, którą ma z tobą podobności. Co tedy mam czynić, niewiem. Przyszedłem albowiem w gotowości do mówienia, gdy ty o tym ani sam wiedziałeś; ani z kąd inąd dowiedzieć się mogłeś; chcąc ku obronie niezczęśliwego człowieka twojej użyć niewiadomości. Ale ponieważ usilność przeciwnika odkryła to, co dotąd

(a) Cesarzem czyli Cezarem Juliusza nazwano albo że z wnętrzości zmarłej matki był wypróty; albo że na wojnie zabił słońca, który Maurytańskim językiem zowie się *Cesar*; albo nakoniec, że miał pięć



O R A T I O.

I. *Novum crimen, C. Cæsar, Et ante hunc diem inauditum propinquus meus ad te, Q. Tubero detulit: Q. Ligarium in Africa fuisse: idque C. Pansa, præstanti vir ingenio, fretus fortasse ea familiaritate, quæ est ei tecum ausus est confiteri. Itaque, quo me vertam, nescio; paratus enim veneram; cum tu id neque per te scires, neque audire aliunde potuisses: ut ignorantia tua ad hominis miseri salutem abuterer sed quoniam diligentia inimici investigatum est id, quod latebat; confitendum est, ut opinor, (præsertim cum meus necessarius C. Pansa fecerit, ut id jam integrum non esset,) omniaque*
contro-

kny włos od łacinskiego słowa *Cæsaries*. Cóżkolwiek bądź, dość wiedzieć, że od niego poszło imię Cezarow.

dotąd utajono było; wyznać jako widzę potrzeba; zwłaszcza gdy krewny mój Panfaty-le dokazał, iż już przeczyć temu nie mogę, Uchyliwszy tedy na stronę sprawy obronę (b) całą mowę do twojego obracam miłosierdzia, za powodem którego wielu innym darowa-łeś; nie tylo winę, (c) ale nawet urazę im twoją za błąd odpuszczając.

Masz tedy Tuberonie, czego naybardziej każdy życzyć powinien oskarżyciel, wyzna-jącego winowaycę; ale jednak to tylo wyzna-jącego, iż przy teyże był stronie, przy któ-rey y ty sam, y Ociec twój, mąż wielkiej godzien zalety. Wprzód wam tedy wasz wyznać potrzeba występpek, aniżeli jakakol-wiek Ligaryuszowi winę zadawać macie.

II. Kwinkcyusz tedy Ligaryusz, gdy żadnego jeszcze do wojny nie było podobieństwa, posłem (d) do Afryki z Konfydyuszem wy-jechał; w którym poselstwie tak y obywatel-łom y towarzyszom (e) podobal; iż odjeżdża-
jący

(b) Wybieg w tym Cyncerona. Cel dowodow oskarża-jącej mowy Tuberona był, że Ligaryusz znaydo wał się w Afryce, rozumiejąc, że Cyncero temu przeczyć będzie. Cyncero zaś zgadza się na to, że Ligaryusz był w Afryce; ale stanowi za cel mowy, że Ligaryusz tym nie przewinił, że tamże był y Tu-bero, że Cezar tylo innym też winę darował. Tym wybiegiem ochrania Ligaryusza, pluje kredyt Tu-beronowi y Panfie, y wzrusza Cezara do politowa-nia.

(c) Nie tylo winę. Nie tylo ich nieskarateś, ale nawet do łaski twojej przyjąteś.

controversia, omnis oratio ad misericordiam tuam conferenda est, qua plurimi sunt conservati: cum a te non liberationem culpæ, sed errati veniam impetravissent.

Habes igitur Tubero, quod est accusatori maxime optandum, confitentem reum: sed tamen hoc confitentem, se in ea parte fuisse, qua te, Tubero: qua virum omni laude dignum, patrem tuum. Itaque prius de vestro delicto confiteamini, necesse est, quam Ligarii ullam culpam reprehendatis.

II. Q. igitur Ligarius, cum esset adhuc nulla belli suspicio, Legatus in Africam cum C. Confidio profectus est: qua in legatione & civibus, & sociis, ita se probavit: ut decedens Confidius Provincia, satisfacere hominibus non possit: si quemquam alium Provincie præfecisset. Itaque Q. Ligarius, cum diu recusans nihil profecisset; Provinciam accepit invitus: cui sic præfuit in pace, ut & civibus, & sociis gratissima esset ejus integritas & fides.

Bellum

- (d) *Legati* czyli posłowie zwali się u Rzymian namiestnicy, których do pomocy naznaczali nie tylko Wodzom na wojnę idącym, ale także Pretorom, Prokonsulom do objęcia rządów jakiej Prowincyi wyjeżdżającym. Ligaryusz tedy był za namiestnika przydany Konfydyuszowi.
- (e) Obywatelami nazywa Rzymian, którzy w Afryce osiedli, albo handlem się bawili; towarzyszami zaś samych Afrykanow.

jący z Afryki Konfydyusz chęciom tamecznych obywatelów dogodzić nie mógłby; gdyby kogo innego nad tę Prowincją przelożył. Przeto Ligaryusz, gdy się długo opieirając nie wskórać nie mógł; rządy ponieważ nie przyjął; y tak rządził w pokoju, że y obywatelom y towarzyszom rzetelność y niewinność jego dziwnie się podobala.

Woyna się zmagła zaczęła: mieszkający w Afryce wprzód się o jey dowiedzieli zaczęciu, aniżeli że się na nią gotują. Na ten odgłos częścią nieuwważną chciwością, częścią ślepą niejakąś uwiedzeni bojaźnią, nayprzód dla ocalenia siebie; potym dla okazania swiego przywiązania; Wodza dla siebie szukali: gdy Ligaryusz o domie myśląc, y do swoich wrócić się żądając; do żadnego się wtey mierze wtrzącać niechciał interesu. Tym czasem Akcyusz Warus, pod imieniem Starosty rządu w Afryce trzymający, do Utyki (f) przyjechał. Zbiegać się natychmiast do niego zaczęto. Porwał on rządy z niemalą chciwością: jeżeli to tylko rzędem nazwać się może, co mu nie publiczną dała władza, ale prywatny mniej bacznego pospólstwa okrzyk. Dopiero Ligaryusz, który wśzystkich podobnych ciężarów unikał, po przybyciu Warra nieco się uspokoił.

Jeszcze dotąd Cesarzu niewinny Ligaryusz. Z domu wyjechał nie tylko nie podczas żadney woyny, ale nawet, gdy żadnego o wojnie

(f) Utyka było stołeczne Miasto Prowincyi Afrykańskich.

Bellum subito exarsit: quod, qui erant in Africa, ante audierunt geri, quam parari. Quo audito, partim cupiditate inconsiderata, partim cæco quodam timore, primo salutis, post etiam studii sui, quærebant aliquem ducem: cum Ligarius domum spectans, Et ad suos redire cupiens, nullo se implicari negotio passus est. Interim P. Aetius Varus, qui Prætor Africam obtinuerat, Uticam venit. Ad eum statim concursus est: atque ille non mediocri cupiditate arripuit imperium; si illud imperium esse potuit; quod ad privatum clamore multitudinis imperitæ, nullo publico consilio deferebatur. Itaque Ligarius, qui omne tale negotium cuperet effugere, paullum adventu Vari conquievit.

Adhuc, C. Cæsar, Q. Ligarius omni culpa vacat: domo est egressus non modo nulum ad bellum, sed ne ad minimam quidem suspicionem belli: Legatus in pace profectus, in Provincia pacatissima ita se gessit: ut ei

R

pa-

nie nie było podeyrzenia. Posłem w czasie pokoju przybywszy, w nayspokojniejszy kraju tak się sprawował, iż pokoy jemu zdał się być nayspotrzebniejszy. Wyjazd przeto jego urażać ciebie niepowinien; czyliż y zostanie się? (g) tym mniej jeszcze: bo wyjazd pochodził z chęci nie naganney, zostanie się z uczciwey potrzeby. Przeto te dwa czasy występku nie podlegają: pierwszy, gdy posłem będąc wyjechał; drugi gdy od tamecznych obywatelów uproszony, rządy nad Afryką przyjął.

Trzeci czas jest, którego się po przybyciu Warra w Afryce zatrzymał. Jeżeli w tym jaki się zawiera występek; występek to jest potrzeby, nie chęci jego. Czyliżby on, gdyby się jakimkolwiek sposobem z Afryki mógł wyrwać, w Utyce raczy, niżeli w Rzymie; z Akcyuszem, aniżeli z naysgodniejszą bracią; z postronnemi, aniżeli z swojemi mieszkać wolał? Pod czas samego Poselstwa wrócić się usilnie sobie życzył, dla dziwney między sobą braci miłości; a pod czas wojny oderwanie się od nich spokojnym miał znieść umysłem?

III. Zadnego tedy dotąd Cesarzu nie ma dowodu, aby Ligaryusz był tobie nieprzyjazny:

(g) Zostanie się po odjeździe Konfydyusza. Całe to doniesienie Cyncero dzieli na trzy części: nie winien Ligaryusz, że wyjechał z Rzymu do Afryki, naznaczony od Senatu za Posła Konfydyuszowi; nie winien, że z Konfyduuszem do Rzymu nie powrócił, ale rządy przyjął; niewinien nakoniec, że po

pacem esse expediret. Professio certe animum tuum non debet offendere; num igitur remansio? Multo minus; nam professio voluntatem habuit non turpem, remansio etiam necessitatem honestam. Ergo hæc duo tempora carent crimine: unum, cum est legatus profectus: alterum, cum efflagitatus a Provincia, præpositus Africæ est.

Tertium est tempus, quo post adventum Vari in Africa restitit. Quod si est criminosum: necessitatis crimen est, non voluntatis. An ille, si, potuisset illinc ullo modo evadere, Uticæ potius, quam Romæ: cum P. Accio, quam cum concordissimis fratribus: cum alienis esse, quam cum suis maluisset? Cum ipsa legatio plena desiderii ac sollicitudinis fuisset, propter incredibilem quendam fratrum amorem: hic æquo animo esse potuit belli discidio distractus a fratribus?

III. Nullum igitur habes, Cæsar, adhuc in Q. Ligario signum alienæ a te voluntatis: cuius ego causam, animadvertite, quaeso, qua

R2

fi-

objętey przez Warra nad Woyskiem Afrykańskim władzy, y ogłoszeniu się Afrykanow na fronę Pompejusz przeciw Cesarowi, został się w Afrycce przy Warrze.

zny! którego sprawę uważy, z jaką ja bro-
nię szczerością, gdy mnie samego wydaję.
O dziwna łaskawości! godna aby od wszy-
stkich sławiona, ogłoszona, y w piśmach ku
pamiętce była zostawiona! Marek Cycero
przed tobą twierdzi, iż inny tych przeciw
tobie nie był zamyślow; jakich, że sam był,
wyznaje. Ani się twoich skrytych obawia
myśli. ani się trwoży, co, o innym mówią-
cego słysząc, o nim samym trzymać będziez.
3 Patrz Cesarzu, jak się nie boję: patrz, jak wie-
le, przed tobą mówiąc, mądrości y dobroci
ufam twojej. Jakim mogę głosem, wo-
łać będę, aby mię lud Rzymki usłyszał: Po
zaczętey wojnie Cesarzu, y po większą
częścią odbytey, żadnym nieprzymuszony
gwałtem, moim zdaniem, moją wolą, do
tego pojechałem woyska, które przeciw to-
bie było zaciągnione.

Przed kimże to przecie mówię? oto przed
tym, który chociaż o tym wszystkim wie-
dział; wprzód jednak, nim mnie obaczył,
oddał Rzeczypospolitey: (h) który do mnie
z Egiptu pisał, abym tymże daley był, czyni
do owego czasu byłem, który sam jeden w
całym Rzymskim Państwie rządcą będąc y
wodzem, mnie drugim po sobie być dozwo-
lił; od którego przez tegoż samegoż Panfę
powierzone mnie znaki zwycięskie trzyma-
łem

(h) *Oddał Rzeczypospolitey*: dozwolił, abym po-
wrócił do Ojczyzny. Przed zaczęta wojną Cycero
Był rządcą Cylicyi Azyatyckiej Prowincyi. Pod-
czas rządów swoich zwycięstwo otrzymał nad Par-

fide defendam; cum prodo meam. O clementiam admirabilem, atque omni laude, praedicatione, litteris, monumentisque decorandam! M. Cicero apud te defendit, alium in ea voluntate non fuisse, in qua seipsum constetur fuisse, nec tuas tacitas cogitationes extimescit: nec, quid tibi de alio audienti, de seipso occurrat, reformidat: Vide, quam non reformidem: vide quanta lux liberalitatis et sapientiae tuae mihi apud te dicenti oboriatur, Quantum potero, voce contendam, ut populus hoc Romanus exaudiat. Suscepto bello, Caesar, gesto etiam ex magna parte, nulla vi coactus, iudicio meo ac voluntate ad ea arma profectus sum: quae, erant sumpta contra te.

Apud quem igitur hoc dico? Nempe apud eum, qui cum hoc sciret: tamen me, antequam vidit, Reipublicae reddidit: qui ad me ex Aegypto literas misit, ut essem idem, qui fuisset: qui cum ipse imperator in toto imperio populi Romani unus esset: esse me alterum passus est: a quo, hoc ipso, C. Pansa mihi nuntium perferente, concessos fascis laureatos tenni: quoad tenendos putavi: qui mihi tum denique salutem putavit dare: si eam nullis spoliata ornamentis dedisset.

Vide

tami. Juliusz Cezar w Brunduzium darował Cyronowi urazę swoją za to, że pod czas domowej wojny trzymał się przeciw niemu Pompejusza: dozwolił prócz tego dalej rządzić Prowincją, y używać znaków zwyciężkich.

łem poty, poki się mi trzymać podobało, któ-
ry nakoniec w ten czas dopiero rozumiał,
że mnie w całości zachowa, kiedy mnie z
niczego nie wyzuję.

Patrz, proszę, Tuberonie, iż czego o
sobie mówić nie boję się, o Ligaryuszcu twier-
dzić nie odważam się. To zaś dlatego o mnie
famym mówiłem; aby mi Tubero, gdy toż
samo o nim mówić będę, wybaczył. Chwa-
lę ja jego dowcip y sławę, częścią dla bli-
skiego pokrewieństwa, (i) częścią, że się z
mądrości y biegłości jego cieszę, częścią
także, że krewnego młodziana pochwała
do mojego także cokolwiek spłynąć może
zazszytu.

Ale o to się pytam: kto za występki po-
czytuie Ligaryuszowi, że był w Afryce?
oto ten, który y sam w teyże Afryce być
chciał, y o niedopuszczenie na Ligaryusza
żali się, y prócz tego przeciw temuż Cesa-
rzowi stawał na placu. Cóż bowiem Tube-
ro dobyty ów twój na polu Farsalskim
miecz znaczył? do czyich pierśi broń two-
ja zmierzała? czego chciało żelazo twoje?
jaka na ten czas była twoja myśl, oczy,
reçe, żwawość umysłu? czegoś żądał? cze-
goś pragnął? Nazbyt nacieram: zdaje się nie-
co młodzieniec być pomieszany, do mnie
się obróć, wszakże y ja sam w tym byłem
ebozie. Czegośmyż zaś innego chcieli Tu-
beronie; jako aby, co ten (k) może, my
także

(i) Kwinkcyusz Tubero był Synem Lucyusza Tube-
rona, który miał za sobą siostrę Cyclerona.

(k) *Ten*, to jest Juliusz Cezar.

Vide, quæso, Tubero, ut, qui de meo facto non dubitem dicere; Ligarii non audeam confiteri. Atque hæc propterea de me dixi; ut mihi Tubero, cum de se eadem dicerem, ignosceret. Cuius ego industrie gloriaque faueo; vel propter propinquam cognationem; vel quod ejus ingenio studiisque delector; vel quod laudem adolescentis propinqui existimo, etiam ad meum aliquem fructum redundare.

Sed hoc quæro: quis putet esse crimen, fuisse in Africa Ligarium? Nempe is, qui & ipse in eadem Africa esse voluit, & prohibitum se a Ligario queritur: & certe contra ipsum Cæsarem est congressus armatus. Quid enim, Tubero, districtus ille tuus in acie Pharsalica gladius agebat? Cujus latus ille mucro petebat? Qui sensus erat armorum tuorum? Quæ tua mens? Oculi? Manus? Ardor animi? Quid cupiebas? Quid optabas? Nimis urgeo: commoveri videtur adolescens: aut me revertar. Eisdem in armis fui. Quid quidem aliud egimus, Tubero: nisi, ut, quod hic potest, nos possemus? Quorum igitur impunitas, Cæsar, tuæ clementiæ laus est: eorum ipsorum ad crudelitatem te acuet oratio?

także mogli? których tedy uwolnienie od kary twojej Cesarzu jest skutkiem łaskawości; czyliż ci sami do surowości ciebie pobudzać mają?

IV. W tej zaś sprawie Tuberonie y tobie nieco, ale naybardziej Oycu twojemu przezorniejszym być należało. Człowiek ten, jako przezornością, tak y nauką ozdobiony, istoty tej sprawy nie poznał. Gdyby albowiem poznał, wolałby, abyś innym raczey jakimkolwiek, aniżeli tym sposobem postępował. Obwiniasz przyznającego się; nie dość na tym: oskarżasz tego, który ma sprawę, albo, jako ja mówię, lepszą od ciebie; albo, jako ty sam wyznajesz, równą tobie. To zaś, co powiem, dziwna jest, y do samego cudu podobna.

Nie do tego twoje zmierza oskarżenie, aby Ligaryusz na wygnanie był skazany; ale aby był zabity. Tego zaś żaden jeszcze przed tobą obywatel Rzymski nie czynił: postronnie to są te obyczaje. Plochych to tylo Greków y dzikich jest narodów, krwi rozlaniem swoją uspokajając zawziętość. Bo czegoż chcesz innego? czy gdyby w Rzymie nie był? gdyby z domu był wygnany? gdyby z najmilszą bracią swoją, gdyby z tym Brochem wujem swoim, gdyby z tym jego synem ciotecznym bratem swoim, gdyby z nami nie żył? gdyby w Oycynie nie mieszkał? czyliż w niej zostaje? czyli może bardziej y wszystko fracić; jak teraz fracił? z Włoch wypędzony, na wygnaniu zоста-

IV. *Atque in hac causa nonnihil equidem, Tubero, etiam tuam, sed multo magis patris tui prudentiam desidero: quod homo cum ingenio, tum etiam doctrina excellens genus hoc causæ, quod esset, non viderit. Nam, si vidisset: quovis profecto, quam isto modo a te agi maluisset. Arguis fatentem. Non est satis. Accusas eum, qui causam habet, aut, ut ego dico, meliorem quam tu: aut, ut tu vis, parem. Hæc nonmodo mirabilia sunt: sed prodigii simile est, quod dicam.*

Non habet eam vim ista accusatio: ut Q. Ligarius condemnetur, sed ut necetur. Hoc egit civis Romanus ante te nemo. Externi isti sunt mores. Usque ad sanguinem incitari solet odium aut levium Græcorum, aut immanium barbarorum. Nam quid aliud agis? ut Romæ non sit? ut domo careat? Ne cum optimis fratribus, ne cum hoc T. Broccho, a vinculo suo; ne cum ejus filio, consobrino suo; ne nobiscum vivat? Ne sit in Patria? Num est? Num potest magis carere his omnibus, quam caret? Italia prohibetur: exultat. Non tu ergo hunc patria privare, qua caret, sed vita vis.

At istud

zostaje. Nie Oyczyzny ty tedy chcesz jego pozbawić, ale życia.

Lecz tym sposobem u owego nawet żaden nie postępował Dyktatora; (1) który wszystkich sobie nieprzyjaźnych śmiercią karał. Tamten niczyją nie będąc prozbą wzbudzony, zabijać rozkazywał: nadgrodą nawet innych do tego zachęcał. Nad którego jednak okrucieństwem w kilka potym lat zemścił się tenże sam, którego ty teraz okrutnym chcesz uczynić.

57
Ale powiesz: ja tego nie wyciągam. Tak bym rozumiał Tuberonie: znam albowiem ciebie, znam Oycę, znam Dom, znam imię wasze, skłonność takż familii waszey do cnoty, do ludzkości, do wydoskonalenia się w wielu y pięknych naukach; wiadomo to mnie jest wszystko. Przeto wiem doskonale, iż śmierci nie żądacie, ale mniew w tym jesteście uważni. rzecz albowiem sama pokazuje, iż zdajecie się nie mieć dosyć na tey karze, którą Ligaryusz ponosi: a jakaż inna być może, prócz samey śmierci? Bo, jeżeli na wygnaniu jest, jako w samey rzeczy jest; czegoż więcey chcecie? czy gdyby mu nie darowano? to zaś daleko cięższa y nieznośnieysza jest.

O co my prywatnie błagamy, z prozbą y łzami do nog upadając: nie tak sprawie naszey, jako jego ufając ludzkości: tego abyśmy

(1) Rozumie tu Cyncero Sylłę, który pod cz s woyną domowey między Szlachtą y pośpółstwem, od Szlachty uczyniony Dyktatorem, wiele okrucień-

At istud ne apud eum quidem Dictatorem, qui omnes, quos oderat, morte multabat, quisquam egit isto modo. Ipse jubebat occidi, nullo postulante: præmiis etiam invitabat. Quæ tamen crudelitas ab hoc eodem aliquot annis post, quem nunc crudelem esse vis, vindicata est.

Ego vero istud non postulo, inquires. Ita, mehercle, existimo, Tubero; novi enim te: novi patrem: novi domum, nomenque vestrum: studia denique generis ac familiæ vestræ, virtutis, humanitatis, doctrinæ, plurimarum artium atque optimarum; nota sunt mihi omnia. Itaque certo scio, vos non petere sanguinem; sed parum attenditis. Res enim eo spectat; ut ea pœna, in qua adhuc Q. Ligarius sit, non videamini esse contenti: quæ est igitur alia, præter mortem? Si enim in exilio est, sicuti est: quid amplius postulatis? An, ne ignoscat? Hoc vero multo acerbius, multoque est durius.

Quod nos domi petimus precibus, lacryis, strati ad pedes, non tam nostræ causæ fidentes, quam hujus humanitati: id ne impetremus, pugnabis? Et in nostrum fletum irrumpes? Et nos jacentes ad pedes, supplicum voce prohibebis? Si, cum hoc domi faceremus, quod

fiwa popełnił. W tey zaś wojnie Szlachta Pompejusza, pospólstwo zaś Juliusza się trzymało.

śmy nie uprosili, będziesz przeskadzał? y na nasz płacz następował? y nam u nog leżącym uprosić niedozwalał? Gdybyś, gdyśmy to prywatnie czynili, jakośmy w samej rzeczy czynili, y spodziewam się, że nie darmo czynili, ty zagnała przypadł, y wołać począł: strzeż się Cesarzu, nie daray, nie miey politowania nad bracią za całością brata swojego ciebie prosząca: czyliżby się ze wszelkicy nie wyzuł ludzkości? Jakoż nierównie cięższa rzecz jest: o co my prywatnie prosimy, temu się publicznie przeciwić? y w tak wielkim wszytkich utrapieniu-ucieczkę do miłosierdzia zagradzać?

Powiem zaisie Cesarzu, co myślę: gdyby, w tak wielkim szczęściu, tak wielka twoja nie była dobroć, którą ty sam z siebie, z siebie mówię sam masz, wiem co mówię; nieznośnymby żalem zwycięstwo twoje było napełnione. Jak wieluby albo wiem było z zwycięzców, którzyby okrutnym cię widzieć chcieli, gdy nawet z zwyciężonych tacy znajdują się? Jak wieluby darować innym twoiey przeskadzali dobroci; gdy nawet ci, którym sam darowałeś, niechęcią, abys nad innemi był miłosiernym?

Gdybym tu mógł dowodzić, że Ligaryusz nie był w Afryce; gdybym uczciwego y liściowego kłamstwa ku ocaleniu nieszczęśliwego obywatela używał: jednakby nie przystało na człowieka w tak wielkim własnego ziomka utrapieniu y niebezpieczeństwie zbijać, y o fałsz mnie przekonywać: a jeśli

quod & fecimus, & ut spero, non frustra fecimus: tu derepente irrupisses, & clamare cepisses: Cæsar, cave ignoscas: cave te fratrum pro fratris salute obsecrantium misereatur: nonne omnem humanitatem exuisses? Quanto hoc durius: quod nos domi petimus, id a te in foro oppugnari? Et in tali miseria multorum perfugium misericordiæ tollere?

Dicam plane, C. Cæsar, quod sentio: Si in hac tanta tua fortuna lenitas tanta non esset, quantam tu per te, per te, inquam, obtines: (intelligo, quid loquar) acerbissimo luctu redderetur ista victoria. Quam multi enim essent de victoribus, qui te crudelem esse vellent: cum etiam de victis reperiantur? Quam multi, qui, cum a te nemini ignosci vellent, impedirent clementiam tuam: cum etiam ii, quibus ipse ignovisti, nolint te in alios esse misericordem?

Quod si probare Cæsari possemus, in Africa Ligarium omnino non fuisse: si honesto & misericordi mendatio saluti civi calamitoso esse vellemus: tamen hominis non esset, in tanto discrimine & periculo civis refellere & coarguere nostrum mendacium: & si esset alicujus: ejus certe non esset, qui in eadem causa & fortuna fuisset.

Sed

śliby na kogo przysłało, tedy zapewne nie na tego, który w tymże samym stanie, y w tymże był przypadku.

Co innego jest, niechcieć, aby Cesarz zbłądził, a co innego, niechcieć, aby się nad innym zlitował. Gdy mówiłz Tuberonie: strzeż się Cesarzu, nie wierz, był w Afryce Ligaryusz; porwał się do broni przeciw tobie: cóż innego mówiłz? prócz tylo: strzeż się nie daruy. Te zapewne słowa ani są ludzkie, ani do człowieka wyrzeczone: których kto do ciebie używa Cesarzu, siebie wprzód samego ludzkości pozbawi, aniżeli ciebie z niey wyzuje.

V. Naypierwszy zaś wstęp y oświadczenie się Tuberona to, jak mi się zdaje, było: chce o występku Ligaryusza mówić. Nie wątpię Cesarzu, żeś się zadziwił: częścią, że żaden tego na innych jeszcze nie mówił; częścią, że ten mówi, który w teyże był sprawie; (m) częścią nakoniec rozumiałeś, iż nową jaką przywiedzie zbrodnię. Występkiem to ty nazywałz Tuberonie? czemu? dotąd jeszcze tym się imieniem ta sprawa nie nazywała. Błędem ją niektórzy mianują, inni bojaźnią, którzy ciężey: nadzieją, chciwością, nienawiścią, uporem; którzy nayciężey, plochością: występkiem zaś żaden jeszcze przed toba.

Mnie się zdaje, iż jeżeli istotno y prawdziwe naszego złego nazwisko znaleźć chcemy,

(m) *W teyże sprawie*: to jest, który sam był winien,

Sed tamen aliud est, errare Cæsarem nolle: aliud, nolle misereri. Tu diceres: cave, Cæsar, credas: fuit in Africa Ligarius: tulit arma contra te. Num quid dicis? Cave, ignoscas. Hæc nec hominis, nec ad hominem vox est: qua, qui apud te, C. Cæsar, utetur, suam citius abjiciet humanitatem, quam extorquebit tuam.

V. Ac primus atitus est postulatio Tuberonis hæc, ut opinor, fuit: velle se de Q. Ligarii scelere dicere. Non dubito, quin admiratus sis; vel quod de nullo alio quisquam: vel quod is, qui in eadem causa fuisset; vel quidam novi sceleris afferret. Scelus tu illud vocas, Tubero? Cur? Isto enim nomine illa adhuc causa caruit. Alii errorem appellant: alii timorem: qui durius, spem, cupiditatem, odium, pertinaciam: qui gravissime, temeritatem: scelus, præter te, adhuc nemo.

As mihi quidem, si proprium est verum nomen nostri mali quærat: fatalis quædam

ca-

stawając przy Pompejuszu: tak, jako stawał Tubero. Dowodzi tu Cycero, że niemożno poczytać za występki, jeżeli kto w domowej wojnie przeciw Juliuszowi trzymał.

my; gwałtowna jakaś nieszczęśliwość spadła, y mniey przezorne umysły ludzkie opanowała: aby się żaden niedziwił: iż Bogów przeznaczenie zamysły ludzkie omyliło. Niech będziemy nieszczęśliwi, lubo za tego zwycięzcy nieszczęśliwemi być niemożemy: ale nie mówię o nas, o tych mówię, którzy poginęli, niech byli chciwi, niech byli zawzięci, niech uporni byli; od występku zaś, zbrodni, szaleństwa niech zmarły Pompejusz, niech tylu innych wolnemi zostaną.

Któż to kiedy od ciebie Cesarzu slyszal? albo twoja broń czego więcey chciała, jako aby tylo ciebie od obelgi uwolnić? co (n) owe twoje niezwygżone uczyniło wóytko; procz tylo, aby swoje prawa twoją utrzymało powagę? cóż? gdyś pokoju żadał, tegożś chcial, abys z występniemi, czyli też, abys się z dobrimi zgodził Obywatelami? Anibym ja sam twoje mnie świadczone dobrodzieystwa za tak wielkie poczytywał: gdybyś mnie jako występnego w całości zachował. Jakżebyś się ty Rzeczypospolitey zaśluzyl; gdybyś tylo występnych przy swojej nienarużenie powadze chcial utrzymać?

Za poróżnienie się ty Cesarzu z początku to poczytales, nie za wojnę; za domową sprzeczke, nie za nieprzyjacielską nienawiść: ponie-

(n) Przyczyna wojny pozorna przynajmniey była ta: Juliusz Cezar rządy trzymał nad Gallią, którą teraz Francją zowiemy. Po upłynionych latach rządow, wymógł u Konfulow, że jeszcz przez pięć

calamitas incidisse videtur, Et improvidas hominum mentes occupavisse: ut nemo mirari debeat, humana consilia divina necessitate esse superata. Liceat esse miseros: quarequam hoc victore esse non possumus. Sed non loquor de nobis: de illis loquor, qui occiderunt. Fuerint cupidi, fuerint irati, fuerint pertinaces: sceleris vero crimine, furoris, parricidii, liceat Cn. Pompejo mortuo, liceat multis aliis carere.

Quando hoc quisquam ex te, Caesar, audivit? aut tua quid aliud arma voluerunt: nisi a te contumeliam propulsare? Quid egit tuus ille invictus exercitus: nisi ut suum jus tueretur, Et dignitatem tuam? Quid? tu, cum pacem esse cupiebas, idne agebas; ut tibi cum sceleratis, an ut cum bonis civibus conveniret? Mihi vero, Caesar, tua in me maxima, merita tanta certe non viderentur: si me, ut sceleratum, a te conservatum putarem; Quomodo autem tu de Republica bene meritus esses: si tot sceleratos incolumi dignitate esse voluisses?

Secessionem tu illam existimavisti, Caesar,
S *ini*

lat rządzić mu Francją dozwolili. Tym czasem następujący Konsulowie ustąpić jemu z Francją kazali. Nieposłuszeństwo Juliusza temu rozkazowi ściągając ciężki przeciw niemu Senatowi dekret, którym oprzeć się nie mógł, jako z wojskiem do Włoch przychodząc. W rzeczy zaś samej Szlachta Rzymska widząc potęgę Juliusza, y miłość u społeczeństwa, zmówiła się r.a. poniżenie jego; bojąc się aby oddalony przez Syllę od rządów społeczeństwa, znowu do niech nie powróciło.

ponieważ obie strony Rzeczpospolitą w całości utrzymać chcieli, ale częścią zdania, częścią też prywatnym przywiązaniem od publicznego dobra oddalali się. Powaga pierwszych osób (o) równa prawie była; nierówna podobno tych, którzy się ich trzymali: sprawa w początkach wątpliwa, bo z obu stron cokolwiek chwalić można było; teraz tę bez wątpienia chwalić potrzeba, której sami Bogowie dopomogli. Doznawszy zaś twojej Cesarzu dobroci, któż tego chwalić nie będzie zwycięstwa, w którym żaden niezginął, chyba na placu (p)

Ale opuściwszy powszechną sprawę, do naszey wróćmy się. Czyliż mniemaż Tuberonie, że łatwiej było Ligaryuszowi z Afryki ustąpić, aniżeli wam do niej nie jechać? Czy mogliśmy, powieź, gdy nam Senat rozkazał? jeśli się mnie w tym radziś; żadną miarą: ale jednak y Ligaryusza tenże senat naznaczył. On był posłusznym w ten czas, gdy słuchać Senatu trzeba było: wy usłuchaliście pod tę porę; kiedy żaden nie słuchał, który niechciał. (q) Iżaliż to więc

(o) Pompeiusza y Juliusza; nierówna wiążących się stron; bo przy Pompeiuszu cała prawie była Szlachta, y wszyscy nayszczyniejsi w kraju.

(p) Powszechnie się u Rzymian działo, że w domowej wojnie przedniejsze zwyciężoney strony glory już śmiercią, już wygnaniem karano. Chwali tedy tu Cyncero Juliusza, że żadnego z przeciwney strony śmiercią nie skarał.

(q) Ligaryusza los wyięty przed wojną kiedy powagi Senatowi słuchać należało. Tubersona podczas

initt
vile
cam
a co
dign
rum
erat
pos
quan
clem
in q
S
niam
faci
exin
tera
me o
sen
par
tum
Rep
nim
lic
bus
repr

w
w
Pr
da
ka
te
cz
cy

initio, non bellum: non hostile odium, sed civile dissidium, utrisque cupientibus Rempubli-
cam salvam, sed partim consiliis partim studiis a communi utilitate aberrantibus. Principum dignitas erat pene par: non par fortasse eorum, qui sequebantur: causa tum dubia, quod erat aliquid in utraque parte, quod probari posset: nunc melior certe ea judicanda est, quam etiam Dii adjuvarunt. Cognita vero clementia tua, quis non eam victoriam probet, in qua occiderit nemo, nisi armatus?

Sed ut omittam communem causam, veniamus ad nostram: utrum tandem existimas facilius fuisse, Tubero, Ligario ex Africa exire, an vobis in Africam non venire? Poteramusne, inquis, cum senatus censuisset? Si me consulis: nullo modo. Sed tamen Ligarium senatus idem legaverat. Atque ille eo tempore paruit, cum parere senatui necesse erat: vos tum parvistis, cum paruit nemo, qui noluit. Reprehendo igitur? Minime vere neque enim licuit aliter vestro generi, nomini, familiae, disciplinae. Sed hoc non concedo; ut, quibus rebus gloriemini in vobis, easdem in aliis reprehendatis.

woyny, kiedy sami tylko przyjaciele Pompeusza w Senacie zasiadali. Naznaczanie zaś rządow do Prowincyi tym się działo sposobem. Imiona kandydatow na tabliczkach napisano, y wrzucono do karbony. Po przeczytaniu prowincyi, dziecie do tego sprowadzone wymowało z karbony tabliczkę. czyie na niey imie było napisane, ten owey prowincyi był rządzcą

więc ganię? bynajmniey: ani się bowiem inaczey postąpić godziło urodzeniu, imieniu, domowi, cncocie waszey: ale na to nie zezwalam; abyście, z których się rzeczy samym chęlcić się wam podoba, o te innym przyganiali.

Tuberona los wyięty z dekretu Senatu, gdy on przytomny nie był; gdy mu nawet choroba przeszkadzała; przeto się wymówić zamysłał. O tym ja wiedzialem dla wszystkich związkow, które mam z Tuberonem. W domu razem wychowani, w woysku społecznicy, potym spokrewnieni, w całym nakoniec życiu jednomyślni; wiele także pomogło, iżesmy się razem uczyli. Wiem tedy, iż się Tubero chciał zostać. Ale tak to tylko podobno mówił: najswiętsze zaś Rzeczypospolitey imię tyle u niego ważyło; iż chociażby innego był zdania, samychby jednak słów powadze oprzeć się nie mógł. Ustąpił nayszczyniejszego męża powadze, albo raczey iey usłuchał. Wyiachał razem z temi, ktorzy jedneyże z nim byli strony; w podróży się nieco zabawił; przeto przyjechał do prowincyi już obiętey.

Ztąd się wszeczyna na Ligaryusza występpek, albo raczey nienawiść. Bo, jeżeli chcieć, jest u was występkiem; nie mniey wielki występpek jest, iż wy Afrykę, wszystkich prowincyi zamek, z natury do toczenia wojny przeciw temu miastu sposobny, obiąć chcieliście; aniżeli gdyby inny ktokolwiek wolał: ten iednak ktokolwiek Li-
ga-

Tuberonis fors coniecta est ex senatus consulto; cum ipse non adesset, morbo etiam impediretur: statuerat excusare. Hæc ego novi propter omnes necessitudines, quæ mihi sunt cum L. Tuberone. Domi una eruditi, militia contubernales, post affines, in omni denique vita familiares. Magnum etiam vinculum; quod iisdem studiis semper usi sumus. Scio igitur Tuberonem domi manere voluisse. Sed ita quidem agebat, ita Reipublicæ sanctissimum nomen opponebat: ut, etiam, si aliter sentiret, verborum tamen ipsorum pondus sustinere non posset. Cessit auctoritati amplissimi viri, vel potius paruit. Una est profectus cum iis, quorum erat una causa; tardius iter fecit. Itaque in Africam venit jam occupatam.

Hinc in Ligarium crimen oritur, vel ira potius. Nam, si crimen est ullum, voluisse: non minus magnum est, vos Africam, omnium provinciarum arcem, natam ad bellum contra hanc urbem gerendum, obtinere voluisse, quam aliquem se maluisse. Atque is tamen aliquis Ligarius non fuit. Varus imperium se habere dicebat: fasces certe habebat. Sed

garyfuz nie był. Warrus się oświadczał, iż ją rządził; a przynajmniey znakow rządcy używał. Ale jak się kolwiek ta rzecz ma, skarga twoia Tuberonie co waży? Nie przyjęto nas do prowincyi. Coż, gdyby przyjęto? czylibyście ią Cesarzowi oddali, albo przeciw niemu zatrzymali?

Patrz Cesarzu, jak wiele nam odwagi, albo raczey śmiałości dobroć twoia dodaie. Gdyby Tubero odpowiedział: iż Afrykę, dokąd go los y Senat wysyłał, tobie Oyciec jego chciał oddać: odważyłbym się przed tobą samym o ten go strofować zamysł; y dowieść. jak jemu w tym postąpić należało. Choćby się albowiem ten tobie postępek podobał, jednakbyś go nigdy nie pochwalił. Ale ja to wszystko opuszczam: nie przeto, abym twoich najcierpliwszych uszu nie obraził, lecz aby się nie zdawał Tubero to chcieć uczynić, o czym nigdy nie pomyślił.

Jechaliście do Afryki jednej ze wszystkich prowincyi zwycięstwu temu nayniebezpiecznieyszey; w której był Król naymocniejszy (r) stronie tey nieprzyjazny, umyśli wszystkich przeciwnie, ziazdy liczne y mocne; pytam się, cobyście uczynili? lubo na co mam wątpić, cobyście uczynili; gdy wiem, coście już uczynili. Zabroniono wam do wafzey prowincyi wyieść; a zabroniono, jak mówicie, z ciężką wafzą krzyw-

(r) Juba Król Numidy, Pompejusza przyjaciel.

Sed quoquo modo se illud habeat: hæc querela vestra, Tubero. quid valet? Recepti in provinciam non sumus. Quid, si essetis? Cæsarine eam tradituri fuissetis, an contra Cæsarem retenturi?

Vide, quid licentiæ, Cæsar, nobis tua liberalitas det, vel potius audaciæ. Si responderit Tubero, Africam; quo senatus eum forsque miserat; tibi patrem suum traditurum fuisse: non dubitabo apud ipsum te, te, cuius id eum facere interfuit, gravissimis verbis ejus consilium reprehendere; non enim, si tibi ea res grata fuisset: esset etiam probata. Sed iam hoc totum omitto; non tam ut ne offendam tuas patientissimas aures: quàm ne Tubero, quod nunquam cogitavit, facturum fuisse videatur.

Veniatis igitur in Africam provinciam, unam ex omnibus huic victoriæ maxime infestam: in qua erat Rex potentissimus, inimicus huic causæ, aliena voluntas, conventus firmi atque magni. Quæro, quid facturi fuissetis? Quanquam quid facturi fueritis, non dubitem; cum videam, quid feceritis. Prohibiti estis in provincia vestra pedem ponere: Et prohibiti, ut perhibetis, summa cum injuria. Quomodo id tulistis? Acceptæ injuriæ querelam ad quem detulistis? Nempe ad eum, cuius auctoritatem secuti, in societatem
bel:

krzywdą; jakimże to znieśliście umyślem? przed kim o poniesioną krzywdę żaliliście się? oto przed tym, za którego idąc powagą, do wojny przyłączyliście. Gdybyście dla Cesarza tę prowincją obeymowali: z niey zaiste wypędzeni, do Cesarzabyście się udali: udaliście się jednak do Pompejusza. Po cóż tedy przed Cesarzem żalicie się? oskarżając tego, który wam wojny przeciw Cesarzowi wieść nie dozwolił.

Ale w tym wolno wam jeśli chcieć, nawet z kłamstwem chełpić się, iż byście tę prowincją Cesarzowi oddali; choćby wam w tym Warrus y inni przeszkadzali: w ten czas ja dopiero za winnego uznam Ligaryusza, iż wam do wykonania tak chwalebne go dzieła odebrał spofobność.

Lecz uważ proszę Cesarzu stateczność najzacniejszego męża Tuberona: którą lubo ja zawsze chwaliłem tak, jako y teraz chwale; nie wspominałbym jednak, gdybym nie wiedział, iż ty tę cnotę naybardziej zalecał. W którymże kiedy człowieku tak wielka była stateczność? stateczność mówię; niewiem, czy nie lepiej bym ją nazwał cierpliwością: któryżby albowiem taki to uczynił, aby, od których w rozróżnieniu się domowym nie był przyjęty, y jeszcze z nieludzkością odrzucony; do tychże się samych miał udawać? Wielkiego to zaiste umysłu jest dzieło, y tego męża, którego od raz przedsięwziętey sprawy y zamysłu żadna zelżywość, żadna potęga y niebezpieczeństwo odstraszyć nie może. Choć

belli veneratis. Quod si Cæsaris causa in provinciam veniebatis: ad eum profecto exclusi provincia venissetis. Venistis ad Pompejum. Quæ est hæc ergo apud Cæsarem querela: cum eum accusatis, a quo queramini vos prohibitos contra Cæsarem bellum gerere?

Atque in hoc quidem vel cum mendacio, si vultis, gloriemini, per me licet. vos provinciam fuisse Cæsari tradituros: etiamsi a Varro, Et a quibusdam aliis prohibiti essetis. Ego autem confitebor culpam esse Ligarii, qui vos tantæ laudis occasione privaverit.

Sed vide, quæso, C. Cæsar, constantiam ornatissimi viri, L. Tuberonis: quam ego, quamvis ipse probarim, ut probo: tamen non commemorarem, nisi a te cognovissem, imprimis eam virtutem solere laudari. Quæ fuit igitur unquam in ullo homine tanta constantia? Constantiam dico: Nescio, an melius patientiam possem dicere? Quotus enim istud quisque fecisset: ut a quibus partibus in defensione civili non esset receptus, essetque etiam cum crudelitate reiectus; ad eas ipsas rediret? Magni cujusdam animi, atque ejus viri est, quem de suscepta causa, propositaque sententia, nulla contumelia, nulla vis, nullum periculum posset depellere.

Ut

Choć by się albowiem w innych rzeczach Warrus z Tuberonem mógł porównać; w godności jednak, rodowitości, zacności y mądrości bynajmniej nie potrafi: to także ośobliwsza dla Tuberona było, iż z władzą sprawiedliwą podług dekretu senatu do swojej jechał prowincyi: ztamtąd odrzucony, nie do Cesarza, aby zawziętym; nie do domu, aby gnuśnym; nie do innego jakiego udał się kraiu, aby tey, którey się trzymał, strony ganić nie zdał się: do Macedonii, do obozu Pompeiusza pojachał, do tey samey strony, od której z krzywdą był odrzucony.

Cóż? gdy wasza Tuberonie skarga nie jęgo nie wzruszyła umyśłu; do kogoście się udali? oziębłym podobno ku niemu byliście sercem? na ustroniście tyło siedzieli, umyśły zaś wasze od tamtey strony były dalekie? czyli też, jako się powszechnie w domowych dzieie woynach, niemniej wy, jako y inni, wszyscy chęcią zwycięstwapałaliśmy. Jać wprawdzie zawfze pokoy radziłem; wtenczas zaś bardzo późno. Byłby albowiem szalony, któryby gotowe do bitwy widząc wóysko, myślił o pokoiu. Wszyscy mówię zwyciężyć chcieliśmy; ty jednak naybardziej; gdyż na tym stanąłeś miejscu, na którymby ci zginąć potrzeba było, gdybyś nie zwyciężył: lubo nie wątpię, iż, gdy w tym są rzeczy stanie, całość byś twoją nad tamte przełożył zwycięstwo.

Nie

Ut enim cætera paria Tuberoni cum Varro fuisset: honos, nobilitas, splendor, ingenium, quæ nequaquam fuerunt: hoc certe præcipuum Tuberonis fuit: quod justo cum imperio ex Senatus-Consulto in provinciam suam venerat. Hinc prohibitus, non ad Cæsarem, ne iratus; non domum, ne iners; non aliquam in regionem, ne condemnare causam illam, quam secutus esset, videretur: in Mæcædoniam, ad Cn. Pompeji castra venit; in eam ipsam causam, a qua erat reiectus cum injuria.

Quid? cum ista res nihil commovisset ejus animum, ad quem veneratis? languidiore, credo, studio in causa fuistis? Tantummodo in præsidiis eratis: animi vero a causa abhorrebant? An, ut fit in civilibus bellis, (nec in vobis magis, quam in reliquis,) omnes vincendi studio tenebamur? Pacis equidem semper auctor fui: sed tum sero. Erat enim amentis, cum aciem videres, pacem cogitare. Omnes, inquam, vincere volebamus, tu certe præcipue, qui in eum locum venisses: ubi tibi esset pereundum, nisi vicisses: quamquam, ut nunc se res habet, non dubito, quin hanc salutem anteponas illi victoriæ.

Nie mówiłbym ja otym, gdyby albo wy waszey stateczności, albo Cesarz swojego żałował dobrodzieystwa. Teraz się pytam, czyli tu waszey, czyli Rzeczypospolitey krzywdy dochodzicie? jeżeli Rzeczypospolitey; cóż odpowiecie na uporczywe wasze przy tamtey stronie utrzymywanie się? jeżeli waszey; patrzajcie, abyście się nie zawiedli: rozumiejąc, iż Cesarz swoim darowawszy nieprzyjaciółom, na waszych się będzie urażał.

VI. Cóż ci się więc zdaie Cesarzu? czyli Ligaryusza utrzymuję sprawę, czyli o jego mówię dostępku? cokolwiek mówiłem, do jednego wszystko chcę zmierzać końca, albo ludzkości, albo dobroci, albo miłosierdzia twoiego. Spraw Cesarzu utrzymywałem wiele, a poniekąd y z tobą samym, gdy cię przy sądach urzędu twoiego obowiązek utrzymywał, zaiste nigdy tym nie mówiłem sposobem: *Wybaczcie Sędziowie. zblądził, omylił się, niepostrzegł się, jeżeli więcej kiedy odtąd: do Oycy tak się mówić zwykło. Do Sędziów zaś: nie uczynił, nie zamysłał, fałszywi świadkowie, zmyślony występki.* Ogłoś się Cesarzu, iż sędzią w sprawie Ligaryusza jesteś: co przeciwko tobie chował, pytały się. Milczę. Tego nawet nie przywidę, coby przed sędzią samym cokolwiek ważyło.

Posłem wyjechał przed wojną, zostawiony w pokoju, pod czas wojny zostać przymuszony, w niey nie naprzykrzony, twój

Hæc ego non dicerem, Tubero: si aut vos constantiæ vestræ, aut Cæsarem beneficii sui pæniteret. Nunc quæro, utrum vestras injurias, an reipublicæ persequamini? Si reipublicæ: Quid de vestra in ea causa perseverantia respondebitis? Si vestras: videte; ne erretis; qui Cæsarem vestris inimicis iratum fore putetis: cum ignoverit suis.

VI. Itaque num tibi videor, Cæsar in causa Ligarii occupatus esse? Num de eius factò dicere? Quidquid dixi, ad unam summam referri volo, vel humanitatis, vel clementiæ, vel misericordiæ tuæ; Causas, Cæsar, egi multas, & quidem tecum: dum te in foro tenuit ratio honorum tuorum: certe nunquam hoc modo: Ignoscite, judices: erravit: lapsus est: non putavit: si unquam posthac: ad parentem sic agi solet. Ad judices. Non fecit: non cogitavit: falsi testes: fictum crimen. Dic, te Cæsar, de factò Ligarii judicem esse: quibus in præsidiis fuerit. quære. Taceo. Ne hæc quidem colligo, quæ fortasse valerent etiam apud judicem.

*Legatus ante bellum profectus, relictus in pace, bello oppressus, in eo ipso non acerbus, totus animo & studio tuus. Ad judicem sic
agi*

twój nakoniec cały chęcią y umysłem. Do Sędziow tak się mówić zwykło; ale ja do Oycy mówię; zblądziłem, płocho postąpiłem, żaluję, do twoiego się miłosierdzia udamę, przebaczenia żebrzę, proszę abyś darował: zuchwale podobno, jeśli żaden nie uprofit; jeśli zaś wielu, ty sam doday ratunku, któryś dodał nadziei. Czyliż nie ma przyczyny spodziewać się Ligaryusz; gdy ja za drugimi nawet przeproszać ciebie mogę?

Lubo ani na tey mówie nadzieja nasza zalega, ani na ufilności tych, którzy ciebie za Ligaryuszem błagają, twoi bliscy. Wiem albowiem Cesarzu, co naybardziej zwykłeś uważać, gdy się inni za czyją do ciebie wstawiają całością; interes proszących więcej u ciebie waży, a niżeli sama proźba; y nie na to się oglądasz, jak tobie jest przychylny ten, który prosi; jako, jest należący do tego, za którym się wstawia. Tyle tedy twoim łask świadczysz; iż za szczęśliwszych podczas mam tych, którzy twoiej używają szczerobiiwości; aniżeli ciebie samego, który im tak wiele udzielasz.

Ale, jakem mówił Cesarzu, więcej u ciebie interes, aniżeli proźba waży proszącego; y ten ciebie nayskuteczniej wzruszy, który naysprawiedliwsze do proszenia ma pobutki. Ligaryuszowi darując, wiele ty wprawdzie przyiaciom twoim rzecz uczynisz przyjemną; ale to proszę uważaj, co zwykłeś. Mógłbym tu przywieść

agi
ravi
an
scas
si pl
sti
mili
prece

Q
posi
pro
Es c
alieu
te r
nequ
is,
labo
mult
terd
tu ip

S
rogo
que
dolo
conf
nece
quoa
tibi

agi solet. Sed ego ad parentem loquor: Er-
ravi, temere feci, pœnitet, ad clementiam tu-
am confugio: delicti veniam peto: ut igno-
scas, oro. Si nemo impetravit, arroganter:
si plurimi, tu idem ser opem, qui spem dedi-
sti. An sperandi Ligario causa non sit: cum
mihi apud te sit locus etiam pro altero de-
precandi?

Quaquam neque in hac oratione spes est
posita causæ, nec in eorum studiis, qui a te
pro Ligario petunt, tui necessarii. vidi enim
Es cognovi, quid maxime spectaris, cum pro-
alicius salute multi laborarent: causas apud
te rogantium gratiosiores esse: quam vultus:
neque te spectare, quam tuus esset necessarius
is, qui te oraret: sed quam illius, pro qua
laboraret. itaque tribuis tu quidem tuis ita
multa, ut mihi beatiores illi esse videantur in-
terdum, qui tua liberalitate fruuntur, quam
tu ipse, qui illis tam multa concedis.

Sed video tamen apud te causas, ut dixi,
rogantium valere plus, quam preces: ab iis-
que te moveri maxime, quorum iustissimum
dolorem videas in petendo. In Q. Ligario
conservando multis tu quidem gratum facies
necessariis tuis: sed hoc, quæso, considera,
quod soles. Possum fortissimos viros Sabinos,
tibi probatissimos, totumque agrum Sabinum,
flo-

wieść i najdzielniejszych mężów Sabinow od ciebie zachwalonych, y cały naród Sabieńki, Włoch ozdobe, Rzeczypospolitey nazzey obrone; znasz bardzo dobrze tych ludzi; patrz na ich żal y smutek. Tego Brocha, o którym wiem, co trzymasz, płacz y żalność samego y Syna widzisz.

Cóż mam mówić o braci? nie rozumiey Cesarzu, abysmy tu iedney osoby życie y całość utrzymywali, albo trzech tobie Ligaryuszow w mieście zatrzymać potrzeba, albo wszystkich trzech z miasta wyrugować. Każde im wygnanie milsze jest, aniżeli oyczyna, niżeli dom, niżeli bogowie domowi bez iego iednego. Jeżeli z braterstwa, jeżeli z miłości, jeżeli z żalu to czynią; niech cię wzruszą ich łzy, niech wzruszy pobożność, niech wzruszy braterstwo.

— Niech się tu sprawdzą owe słowa twoie, które w tobie zawsze przemagały. Cielie albowiem nie raz mówiącego słyszeliśmy: iż my mieliśmy za nieprzyjaciół tych wszystkich, którzy z nami nie byli; ty zaś tych wszystkich, którzy przeciw tobie nie stawali, za twoich poczynałeś przyjaciół. Nie widziszże, Cesarzu, iż ta ozdoba, ta cała Brochowa familia: ten Marcyusz, Cezecyusz, Korfydyusz, to całe Rycerstwo Rzymskie, które teraz w smutney sukni tu jest przytomne, nie tylko znaiome tobie, ale też od ciebie zachwalone, z tobą razem było? atóżesmy się na tych najbardziej gniewali. tych ścigaliśmy, tym nawet nie którzy

florem Italiae. ac robur reipublice proponere. Nosti optime homines: animadvertite horum omnium maestitiam & dolorem. Hujus T. Brochi, de quo non dubito, quid existimes, lacrymas, squalloremque ipsius & filii vides.

Quid de fratribus dicam? Noli, Caesar, putare de unius capite nos agere. Aut trestibi Ligarii retinendi in civitate sunt: aut tres ex civitate exterminandi. Quodvis exilium, his est optatius, quam patria, quam domus, quam dii penates, uno illo exulante. Si fratere, si pie, si cum dolore faciunt: moveant te horum lacrymae, moveat pietas, moveat germanitas:

Valeat tua vox illa, quae vicit; te enim dicere audiebamus: nos omnes adversarios putare, nisi qui nobiscum essent: te omnes, qui contra te non essent, tuos: Videsne igitur hunc splendorem omnem hanc Brocchorum domum, hunc L. Marcium, C. Caetium, L. Corfidium, hosce omnes Equites Romanos, qui adsunt, veste mutata, non solum notos tibi, verum etiam probatos viros, tecum fuisse? Atque his irascebamur; hos requirebamus, & his nonnulli etiam minabamur. Conserva igitur tuis suos; ut quemadmodum caetera, quae dicta sunt a te, sic hoc verissimum reperiat.

T

Quod-

rzy groziłiśmy. Twoim tedy ich zachoway przyjaciół; aby, jako inne od ciebie wyrzeczone słowa, tak y te równie się sprawdziły.

12
Gdybyś zupełnie mógł poznać miłość Ligaryuszow; osądziłbyś, iż wszyscy razem z tobą byli. Czyliż kto może wątpić, iż gdyby Kwinkciusz Ligaryusz był we Włoszech, przyteyżeby był stronie, przy której y bracia byli? któż jest, któryby o ich jednomyślney zgodzie, a prawie w jedno spojoney, w tey prawdziwie braterskiej równości nie wiedział? któryby nie poznawał, iż pierweyby się cokolwiek innego nadarżyło; aniżeli gdyby ci bracia przeciwnego sobie byli zdania, przy przeciwney stawali stronie? chęcią tedy wszyscy przy tobie byli, niezczęściem jakimś oderwał się jeden, który, chociażby to dobrowolnie uczynił, byłby jednak podobny tym, których ty w całości zachowałeś. Ale daymy to, niech porwał się do broni, niech oderwał się nietylko od ciebie, ale nawet od braci: ci zanim błagaia ciebie twoi przyjaciele.

Przypominamć wprawdzie Cesarzu, gdym twoich spraw pilnował, jakim się ku tobie y twoiey stawil dostoyności Tytus Ligaryusz miasta tego Podskarbi: ale mało na tym, iż o nim wspominam; mam takż nadzieię, iż ty, który niczego nie zwykłeś zapominać prócz krzywdy własney, ponieważ ta wspaniałości, ponieważ naturze twoiey rzecz jest właściwa; o tym myśląc Podskar-
bim,

Quodsi penitus perspicere posses concordiam Ligariorum: omnes fratres tecum iudicares fuisse. An potest quisquam dubitare, quin, si Q. Ligarius in Italia esse potuisset: in eadem sententia futurus fuerit; in qua fratres fuerunt? Quis est, qui horum consensum conspirantem. Et pœne conflatum, in hac proprie equalitate fraterna non noverit? Qui hoc non sentiat: quidvis prius futurum fuisse, quam ut hi fratres diversas sententias fortunisque sequerentur? Voluntate igitur omnes tecum fuerunt: tempestate abreptus est unus: qui, si consilio id fecisset: esset eorum similis, quos tu tamen salvos esse voluisti. Sed ierit ad bellum: discesserit non a te solum, verum etiam a fratribus. Hite orant tui.

Equidem cum tuis omnibus negotiis interessem: memoria teneo, qualis T. Ligarius quæstor urbanus fuerit erga te Et dignitatem tuam. Sed parum est, me hoc meminisse: spero etiam te,) qui oblivisci nihil soles, nisi iniurias; quoniam hoc est animi, quoniam etiam ingenii tui,) te aliquid de huius illo quæstorio officio cogitantem, etiam de aliis quibusdam quæstoribus reminiscentem recor-

bim, innych także Podskarbach przypominisz. Ten tedy ligaryusz, który natenczas niczego innego nie żądał,) ani bowiem mógł o niniejszych wrożyć okolicznościach: tylo abys ty jego za dobrego y tobie przychilnego miał męża: pokornie teraz ciebie za brata swojego blaga calością, którą jeżeli na jego zasługi względ mając, obydwóm darujesz; trzech najlepszych y niewinnych braci, nietylko im samym, nie tylko tym tytu y tak zacnym mężom, ani tytu nam ich krewnym, ale także całej oddasz Rzeczypospolitey.

Uczyn tedy toż samo dziś na rynku najzacniejszey y temu zgromadzeniu najmilszey braci; coś dnia onegdajszego w Senacie szlachetnemu mężowi M. Marcellowi uczynił: a jakoś tamtego darował Senatowi, tak tego daruy pospółtwu; którego przychylney ku tobie chęci nie raz doznałeś: y jeżeli dzień tamten tobie nychwalebniejszy, całemu zaś ludowi Rzymskiemu był najmilszy; niechciey proszę zaniedbywać Cesarzu podobney sławy y zalety szukać jak nawczęściey.

Nic tobie nie ma powszechniejszego nad dobroć; żadna z tytu cnot twoich ani dziwniejsza, ani miłsza nad miłosierdzie. Ludzie albowiem żadną rzeczą bliżey do bogow nie przystępuią; jako gdy innym ludziom całosć darują. Nic nie ma ani szczęście twoie większego, jako że możesz; ani natura twoia lepszego, jako że chcesz zachować jak najwięcey.

Dłuż-

dari. Hic igitur T. Ligarius, qui tum nihil egit aliud; (neque enim hæc divinabat,) nisi ut tu eum tui studiosum, & bonum virum iudicares, nunc a te supplex fratris salutem petit: quam huius admonitus officio, cum utrisque his dederis, tres fratres optimos & integerrimos, non solum sibi ipsos, neque his tot ac talibus viris, neque nobis necessariis suis, sed etiam reipublicæ condonaveris.

Fac igitur quod de homine nobilissimo & clarissimo M. Marcello fecisti nuper in curia, nunc idem in foro de optimis, & huic omnifrequentiæ probatissimis fratribus. Ut concessisti illum senatui: sic da hunc populo: cuius voluntatem carissimam semper habuisti. Et, si ille dies tibi gloriosissimus, populo Romano gratissimus fuit: noli, obsecro, dubitare C. Cæsar, similem illi gloriæ laudem quam sæpissime quærere.

Nihil est enim tam populare, quam bonitas: nulla de virtutibus tuis plurimis, nec admirabilior, nec gratior, misericordia est. Homines enim ad Deos nulla re propius accedunt, quam salutem hominibus dando. Nihil habet, nec fortuna tua maius, quam ut possis: nec natura tua melius, quam ut velis servare quam plurimos.

Lon-

Dłuższey podobno mowy sprawa wyciąga; ale twoia dobroć krótszey. Dla czego wiedząc, iż pożyteczniejsza rzecz jest, gdy ty sam z sobą; aniżeli gdy albo ja, albo ktokolwiek inny z tobą mówić będzie; zakończę już, to tyło wprzód tobie do uwagi podam: ieżeli Cesarzu jego nieprzytomnego w całości zachowasz; wwszystkich tu przytomnych w niey utrzymasz.

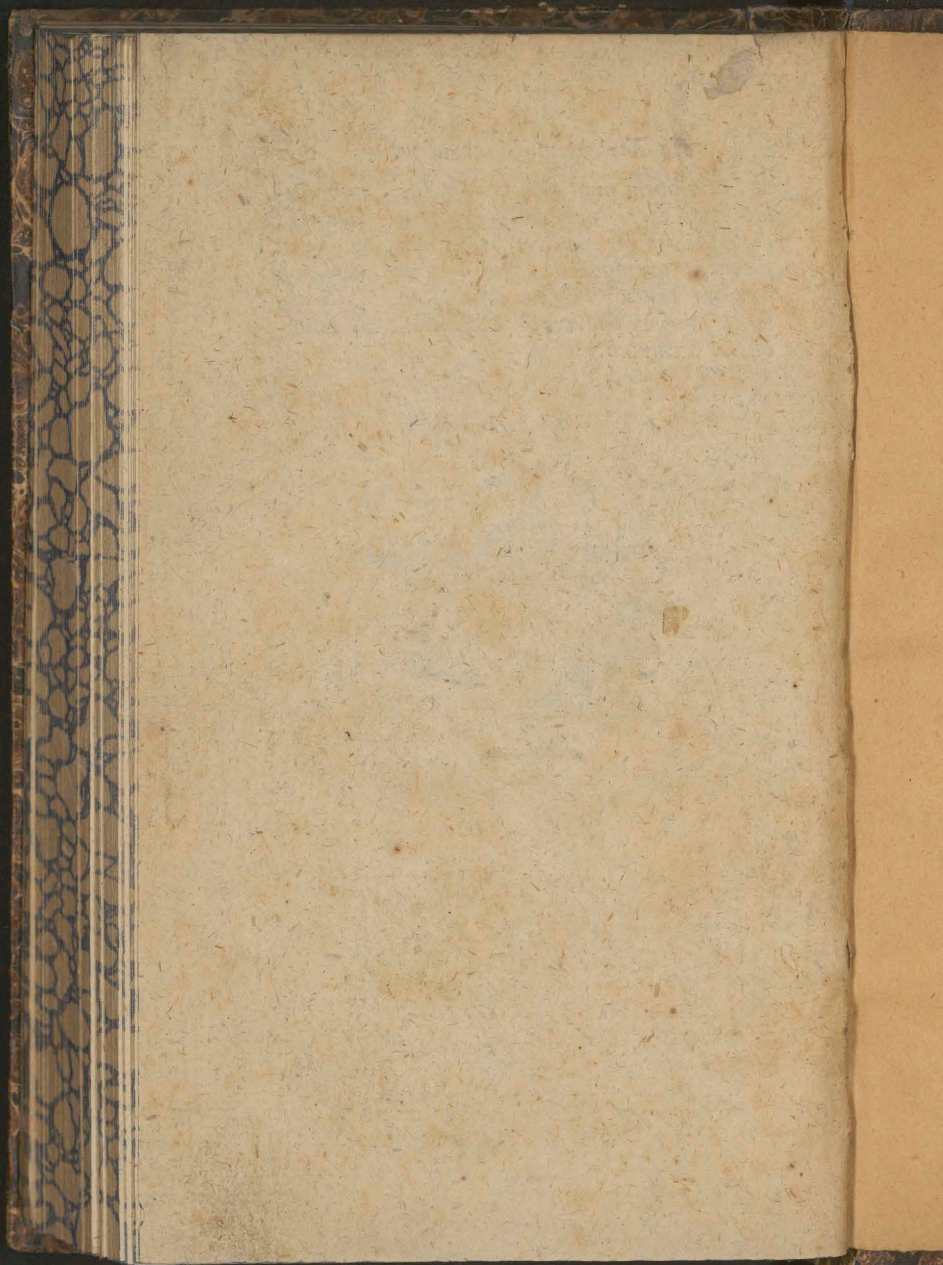


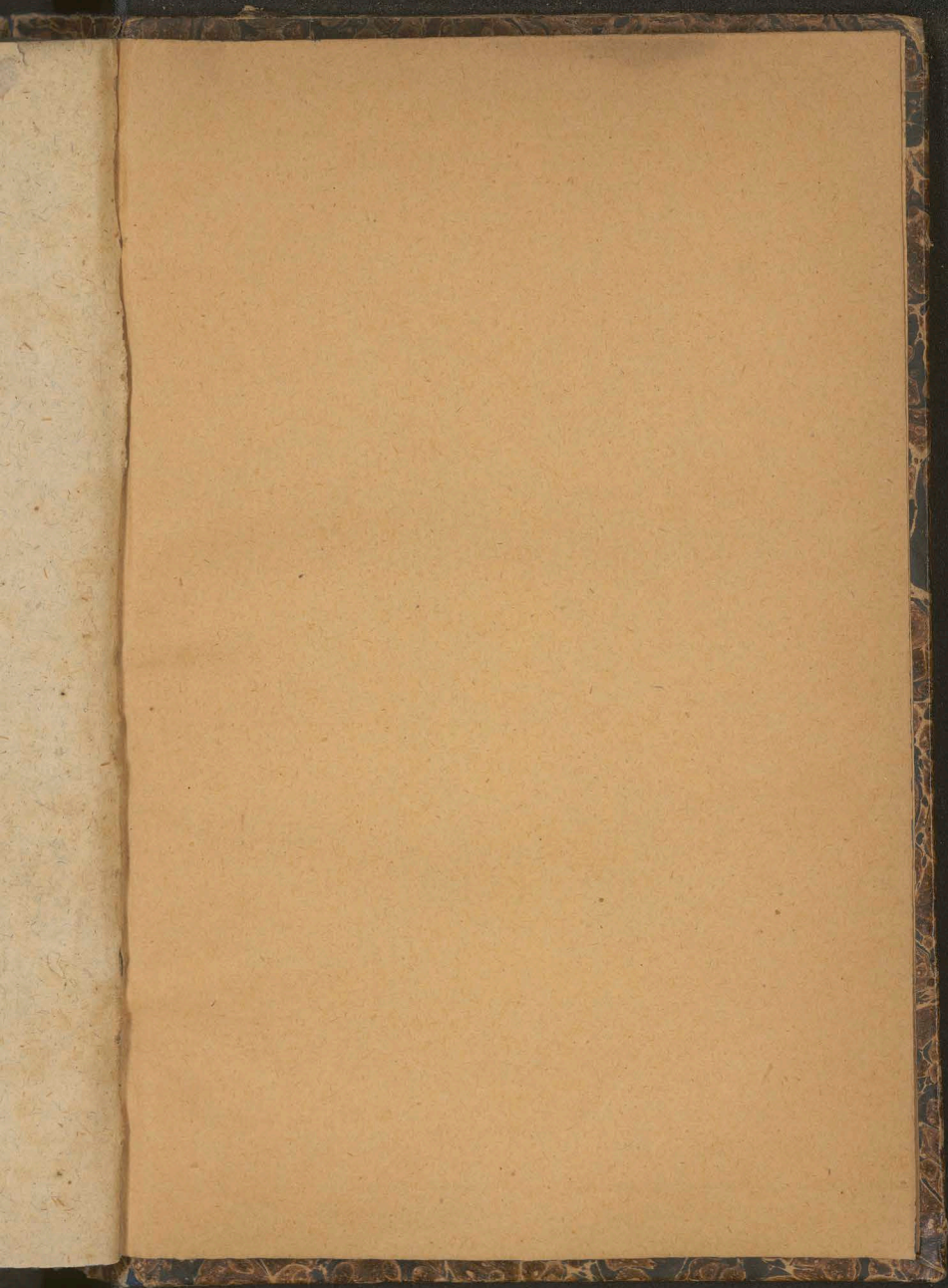
Longiorem orationem causa forsitan postulat: tua certe natura brevior. Quare, cum utilius esse arbitrer, te ipsum, quam aut me, aut quemquam, loqui tecum; finem jam faciam: tantum teipsum admonebo: si illi absenti salutem dederis: presentibus his omnibus te daturum.



Handwritten cursive script, possibly a signature or a list of names, located below the vase illustration. The script is somewhat illegible due to its cursive style and fading.









Biblioteka Jagiellońska



st000026122

